
V
B
J
C

NOMENCLATOR

QUATUOR LINGUARUM

GALLICÆ, POLONICÆ, GERMANICÆ & LATINÆ.

LECTISSIMÆ COLLEGII NOBILIUM VARSAVIENSIS *SCHOLARUM PIARUM* JUVENTUTI

DEDICATUS.

A. D. MDCCLXIII.

TOMUS PRIMUS.



RECUEIL
DES MOTS

Dont on se sert pour exprimer les choses, que l'on voit dans le Monde.

A L'USAGE DES CLASSES.

à Varsovie.

Dans l'Imprimerie Royale & de la République, chez les PP. des Ecoles Pieuses.



ZEBRANIE
SŁOW

Ktorych do wyrażenia tych; zażywamy rzeczy, ktore się na Swiecie znayduią.

DLA POZYTKU SZKOŁ.

w Warszawie.

w Drukarni JKMci y Rzeczypospolitey u XX. Scholarum Piarum.

Sammlung
der Wörter

welche alle Dinge, so man in der Welt findet, zu benennen gebrauchet werden.

Zum Nutz der Schulen.

Warschau,

Gedruckt in der von seiner Königl: Majest. und der Republik privileg: Buchdruckerey bey den PP. Piarum Scholarum.



COLLECTIO
VOCUM.

Quibus ad rerum, quæ in Mundo cernuntur, exprimenda utimur nomina.

AD USUM SCHOLARUM.

Varsaviæ.

Typis S. R. M. & Reipublicæ in Collegio Scholarum Piarum.

PREMIERE PARTIE.	CZĘSC PIERWSZA	Der erſte Theil.	PARS PRIMA.
CHAPITRE I.	ROZDZIAŁ I.	Das I. Capitel.	CAPUT. I.
DES PARTIES DU MONDE.	O CZĘSCIACH SWIATA.	Von den Theilen der Welt.	DE MUNDI PARTIBUS.
Le Monde.	Swiat.	Die Welt.	Mundus. i. m.
Le Ciel.	Niebo.	der Himmel.	Cælum. i. n.
Les Elemens.	Zywioły.	die Elementen.	Elementa.
L'Air.	Powietrze.	die Luft.	Aer. is. m.
Le Feu.	Ogień.	das Feuer.	Ignis. is. m.
L'Eau.	Woda.	das Waſſer.	Aqua. æ. f.
La Terre.	Ziemia.	die Erde.	Terra. æ. f.

§. I.	§. I.	§. I.	§. I.
DES CIEUX.	O NIEBIOSACH.	Von den Himmeln.	DE COELIS.
Le Ciel.	Niebo.	Der Himmel.	Cœlum. i. n.
Le Ciel Empirée.	Niebo Empireyſkie.	der höchſte Himmel.	Cælum Empireum.
Habitans du Ciel.	Mieſzkańcy Niebieſcy.	die Himmelsbürger.	Cœlites, Cœlicolæ.
DIEU. m.	BOG.	GOTT. m.	DEUS. i. m.
Ange. m.	Anioł.	Engel. m.	Angelus. i. m.
Arcange. m.	Archanioł.	Ertz-Engel. m.	Archangelus. i. m.
Les Saints. m.	Swięci.	die Heiligen.	Sancti.
Les Bienheureux. m.	Błogoſławieni.	die Seligen.	Beati, beatæ mentes.
Les Elus.	Wybrani.	die Auserwehlten.	Electi.
Patriarche. m.	Patryarcha.	Patriarch. m.	Patriarcha. æ. m.
Prophete. m.	Prorok.	Prophet. m.	Propheta. æ. m.
Apôtre. m.	Apoſtoł.	Apoſtel. m.	Apoſtolus. i. m.
Martyr. m.	Męczennik.	Martyrer. m.	Martyr. is. m.
Confeſſeur. m.	Wyznawca.	Beichtiger. m.	Confeſſor. oris m.

Le Firmament.	*Firmament.*
Une Etoile, un Aſtre.	*Gwiazda.*
Une Etoile fixe.	*Gwiazda ſtoiąca.*
Une Planete.	*Planeta, gwiazda błędna.*
Une Conſtellation, un Signe.	*Konſtellacya, znak Niebieſki.*
Les douze Signes du Zodiaque.	*Dwanaście znakow Zwierzeńca Niebieſkiego.*
Le Belier.	*Baran.*
Le Taureau.	*Byk.*
Les Jumeaux.	*Bliźnięta.*
L'Ecrevice, ou Cancer.	*Rak.*
Le Lion.	*Lew.*
La Vierge.	*Panna.*
La Balance.	*Waga.*
Le Scorpion.	*Niedźwiadek.*
Le Sagittaire, l'Archer.	*Strzelec.*
Le Capricorne.	*Koziorożec.*
Le Verſeau.	*Wodnik.*
Les Poiſſons.	*Ryby.*
Les ſept Planetes.	*Siedm Planet.*
Le Soleil.	*Słońce.*
La Lune.	*Xiężyc.*
Saturne. m.	*Saturnus.*
Jupiter. m.	*Jowiſz.*
Mars. m.	*Mars.*
Venus f.	*Wenera.*
Mercure. m.	*Merkuryuſz.*
La voye de lait.	*Mleczna droga.*

das Firmament.	Cælum ſtellarum.
ein Stern, ein Geſtirn.	Stella, æ, f. Aſtrum. i. n.
ein Fixſtern.	Stella fixa.
ein Planetſtern, Irrſtern.	Planeta. æ. m.
ein Geſtirn, Zeichen	Sidus, eris n. Signum, i. n.
die zwölf Zeichen des Thier-Kreißes.	Duodecim Signa Zodiaci.
der Widder.	Aries. etis. m.
der Stier.	Taurus. i. m.
die Zwillinge.	Gemini. orum. m.
der Krebs.	Cancer. cri. m.
der Löwe.	Leo. onis. m.
die Jungfrau.	Virgo. inis. f.
die Wage.	Libra. æ. f.
der Scorpion.	Scorpius. i. m.
der Schütz.	Sagittarius. ii. m.
der Steinbock.	Capricornus. i. m.
der Waßermann.	Aquarius. ii. m.
die Fiſche.	Piſces. ium. m.
die ſieben Irrſtern.	Septem Planetæ.
die Sonne.	Sol. is. m. f
der Mond.	Luna. æ.
der Saturnus.	Saturnus. i. m.
der Jupiter.	Jupiter, Jovis. m.
der Mars.	Mars. artis. m.
die Venus.	Venus. eris. f.
der Mercurius.	Mercurius. ii. m.
die Milchſtraſſe.	Via lactea, Galaxia.

§. II.	§. II.
DE L'AIR.	O POWIETRZU
Une Comete.	Kometa.
Une Vapeur.	Para.
Une Exhalaiſon.	Exhalacya, kurzawa.
Un Meteore.	Napowietrzna rzecz.
Les meteores lumineux.	Napowietrzne rzeczy jaſne.
Le Parhelie.	Słońce podwoyne.
La Paraſelene.	Xiężyc podwoyny.
La Couronne.	Koło jaſne około Xiężyca albo Słońca.
L'Arc en Ciel.	Tęcza.
Les Verges.	Miotła.
Les Meteores ignés.	Napowietrzne rzeczy ogniſte.
Une Etoile coulante, tombante.	Gwiazda ſpadaiąca.
Un dragon volant.	Smok lataiący.
Une chevre ſautelante.	Koza ſkakaiąca.
Une poutre, ou Pyramide	Słup ogniſty.
Un eclair.	Błyſkawica.
Un tonnere.	Grzmot.
La foudre.	Piorun.
Un feu folet.	Czczy ogień.
Ue feu Saint-Elme.	Kaſtor y Pollux.
Les Meteores aqueux.	Napowietrzne rzeczy wodne.

§. II.	§. II.
Von der Luft.	DE AERE.
Ein Comet, Cometſtern.	Cometa. m. Stella crinita
ein Dampf.	Vapor. oris. m.
ein Dunſt,	Exhalatio. onis. f.
ein Luftzeichen,	Meteorum. i. n.
die hellen Luftzeichen.	Meteora lucida.
die Neben-Sonne.	Parhelius. m. Imago Solis in nube.
der Neben-Mond.	Paraſelene. es. f. Imago Lunæ in nube.
der Hof, der Kreiß um den Mond, oder um die Sonne.	Halo. onis. m. Corona. f.
der Regenbogen.	Iris. iridis. f.
die Ruthen.	Virgæ arum. f.
die feurigen Luftzeichen.	Meteora ignita.
ein ſchieſſender, fallender Stern, Sternſchuß.	Stella diſcurrens, cadens.
ein zwitzſcherendes Feuer.	Draco volans. m.
	Capra ſaltans. f.
ein brennender Striem.	Trabs ſeu Pyramis. f.
der Blitz, das Wetterleuchten.	Fulgur. ris. n.
der Donner.	Tonitru. n.
der Donnerſtrahl.	Fulmen. inis. n.
ein Irrlichtlein.	Ignis fatuus.
der Caſtor und Pollux.	Caſtor & Pollux.
die wäſſerliche Luftzeichen.	Meteora aquea.

Une Nuée, une nuë.	*Obłok, Chmura.*
La Pluye.	*Deſzcz.*
La neige.	*Snieg.*
La grele.	*Grad.*
La roſée.	*Roſa.*
La manne.	*Manna.*
La gelée.	*Mroz.*
La gelée blanche, la bruine.	*Zamroz.*
Le vent.	*Wiatr.*
Un broüillard.	*Mgła.*
Le tourbillon.	*Zawierucha, wicher.*
La glace.	*Lod.*
Le verglas.	*Slizgawica.*
Le chaud.	*Ciepło.*
Le froid.	*Zimno.*

§. III. — §. III.

DU FEU. — O OGNIU

La flamme.	*Płomień.*
Une etincelle.	*Iſkierka.*
Un charbon vif.	*Zar, węgiel żarzyſty.*
La lumiere.	*Swiatło,*
La chaleur.	*Ciepło.*
La fumée.	*Dym.*
La ſuye.	*Sadze.*
La cendre.	*Popioł.*
Tiſon ardent.	*Głownia zapalona.*
Tiſon êteint.	*Głownia gaſzona.*
Une lampe.	*Lampa.*
Une chandelle.	*Swieca.*

eine Wolcke.	Nubes, is. f. nubus, i. m.
der Regen.	Pluvia. æ. f.
der Schnee.	Nix. nivis. f.
der Hagel.	Grando. inis. f.
der Thau.	Ros. roris. m.
das Manna.	Manna. æ. n.
der Froſt.	Gelu. u. n.
der Reiff.	Pruina. æ. f.
der Wind.	Ventus. i. m.
der Nebel.	Nebula. æ. f.
der Wirbelwind.	Turbo. inis. m.
das Eiß.	Glacies. ei. f.
das Glatteis.	Glacies ſuperficiaris.
die Wärme.	Calidum. n.
die Kälte.	Frigidum. n.

§. III. — §. III.

Vom Feuer. — DE IGNE.

Die Feuer-Flamme.	Flamma. æ. f.
ein Funcken, Fünck-lein.	Scintilla. æ. f.
eine glüende Kohle.	Pruna. æ. f. Carbo candens.
das Licht.	Lumen. inis. n.
die Wärme.	Calor. oris. m.
der Rauch.	Fumus. i. m.
der Ruß.	Fuligo inis. f.
die Aſche.	Cinis. eris. m.
Brand, brennend Scheid-Holtz.	Torris. is. m.
Brandſcheid.	Titio. onis. m.
eine Lampe oder Ampel.	Lampas. adis. f.
ein Licht.	Candela. æ. f.

Un flambeau.	*Pochodnia.*
Un cierge, un flambeau de cire.	*Swieca woskowa.*
De la bougie	*Swieczka woskowa stołowa*
Un pain de bougie.	*Stoczek.*
Un falot.	*Smolna pochodnia.*
Un fanal, un Phare.	*Latarnia na morzu.*
Une Lanterne.	*Latarnia.*
Une Lanterne sourde.	*Latarnia, przez ktorą widziemy, nas zaś nikt niewidzi.*
Le foyer.	*Ognisko.*
Un four.	*Piec piekarski.*
Une fournaise.	*Piec do wypalania czego.*
Un fourneau.	*Piecyk.*
Un Poele.	*Piec kaflowy.*
Un rechaud.	*Faierka do rozgrzewania.*
Une cassolette.	*Łodka, puszka od kadzidła.*
Un Encensoir.	*Turybularz, kadzidlnica.*
Une pierre à feu.	*Skałka, krzemień.*
Un fusil.	*Krzesiwo.*
Amadou. m.	*Hupka.*
Amorce de fusil.	*Podnieta.*
Une allumette.	*Nici siarczyste. Łuczywo.*
Le soufre.	*Siarka.*
Poudre à canon.	*Proch*
La Mêche.	*Knot.*
Mêche de mousquet.	*Lont.*
Bois. m.	*Drewno,*
Charbon de bois. m.	*Węgiel,*
Charbon de terre.	*Węgiel mineralny, Kamień ognisty,*

eine Fackel.	Fax, facis. f.
eine Wachskertze.	Fax cerea, Cereus.
ein Wachs-Licht,	Cereus minutus.
ein Wachs-Stock.	Glomus cereus.
ein Pechkrantz. *m.*	Fax picea.
ein Leuchter, ein Schiff-feuer, oder See-Laterne	Lucerna. f. Pharus. i. m.
eine Laterne.	Laterna. æ. f.
eine bunde Laterne.	Cæca laterna, quâ videmus & non videmur.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus. i. m.
ein Ofen, ein Backofen.	Furnus, clibanus. i. m.
ein Brennofen.	Fornax. acis. f.
ein Oefgen.	Fornacula. æ. f.
ein Kachel-Ofen.	Fornax fictilis. f.
eine Feuerpfanne, eine Kohlpfanne.	Foculus. m. Ignitabulum. i. n.
ein Rauchfaß. *m.*	Acerra odoraria.
ein Rauchtopf. *m.*	Thuribulum. i. n.
ein Feuerstein. *m.*	Pyrites. æ. m. silex. icis. m.
ein Feuerzeug. *m.*	Igniarium, igniaria tudicula.
ein Feuer-Schwamm.	Nitrosa spongia.
der Zunder.	Igniarius fomes.
Schwefelfaden, oder Holtz	Sulphuratum. i. n.
Schwefel *m.*	Sulphur. uris. n.
das Büchsen-Pulver.	Pulvis pyrius.
Dacht, Tocht. *n.*	Ellychnium. i. n.
die Zündlunde.	Ignita restis.
Holtz. *n.*	Lignum. i. n.
die Holtz-Kohle.	Carbo. onis. m.
Steinkohle.	Carbo mineralis. Thracius lapis.

Bitume. m.	*Kley.*
Camphre. m.	*Kamfora.*
Naphte. f.	*Kley ognisty, krzepisko.*
Huile. f.	*Oley, oliwa.*
Suif. m.	*Łoy.*
Cire. f.	*Wosk.*
Poix. f.	*Smoła.*
Graisse. f.	*Smalec, tłustość.*
Eau de vie. f.	*Gorzałka.*
Toutes ces choses servent à faire du feu, & à l'entretenir.	*Wszystkie te rzeczy do rozżarzenia, y utrzymania służą ognia.*

§. IV. / *§. IV.*

DE LA TERRE / *O ZIEMI.*

La Terre.	*Ziemia.*
Le centre de la Terre.	*Centrum, srzodek ziemi.*
La surface de la Terre.	*Wierzch, powierzchnośc ziemi.*
Une plaine.	*Rownina.*
Une campagne.	*Pole.*
Une montagne.	*Gora.*
Une coline.	*Pagorek.*
Une vallée.	*Dolina.*
Un vallon.	*Nizina.*
Une Caverne.	*Jaskinia.*
Un tremblement de terre.	*Trzęsienie ziemi.*
Voyez le Chapitre de la Geographie.	*Patrzay Rozdziału o Geografii.*

das Pechhartz.	Bitumen. inis. n.
das Campher.	Camphora. æ. f.
das Steinöl.	Naphta. æ. f.
das Oehl.	Oleum. i. n.
das Unschlit.	Sebum. i. n.
das Wachs.	Cera. æ. f.
das Pech.	Pix, picis. f.
das Schmer.	Adeps. ipis. f.
der Brandewein.	Aqua vitæ, Spiritus vini.
Alle diese Sachen dienen das Feuer zu erwecken und zu erhalten.	Istæ res excitando & alendo igni inserviunt.

§. IV. / §. IV.

Von der Erde. / DE TERRA.

die Erde.	Terra. æ. f.
der Mittel-Punkt der Erden.	Centrum terræ.
das äußerste um die Erde.	Terrræ superficies. f.
eine Ebene.	Planities. ei. f.
das weite Feld.	Campus. i. m.
ein Berg.	Mons. tis. m.
ein Hügel.	Collis. is. m.
ein Thal.	Vallis. is. f.
ein kleines Thal.	Convallis. is. f.
eine Höle.	Antrum. n. Spelunca. f.
ein Erdbiben, Erdbeben.	Terræ motus. ûs. m.
Sieh das Capitel der Erdbeschreibung.	Vide Caput de Geographia.

§. V. DE L'EAU.	§. V. *O WODZIE*
L'eau.	*Woda.*
La Mer.	*Morze.*
Un Lac.	*Jezioro.*
Une Riviere, un fleuve.	*Rzeka.*
Un Marais.	*Bagniſko.*
Un étang.	*Staw,*
Un Ruiſſeau,	*Strumień*
Un torrent,	*Potok.*
Une ſource d'eau.	*Zdroy.*
Une fontaine.	*Zrzodło.*
Un puits.	*Studnia.*
Une Citerne.	*Sucha ſtudnia.*
Un Canal.	*Kanał, Row.*
Eau vive, eau de fontaine.	*Woda żywa, wytryſkuiąca.*
Eau bonne à boire.	*Woda do ptcia.*
Eau claire.	*Czyſta woda.*
Eau troublée.	*Mętna woda.*
Eau courante.	*Woda biegąca, ciękąca.*
Eau morte.	*Woda ſtoiąca.*
Eau artificielle.	*Wodka.*
Eau diſtillée.	*Wodka palona, przepuſzczana.*
Eau de Roſe.	*Wodka rożana.*
Eau de ſenteur.	*Wodka pachnąca.*
Eau de vie.	*Gorzałka.*
Le limon, la bourbe.	*Muł, kał.*

§. V. Vom Waſſer.	§. V. DE AQUA
Das Waſſer.	Aqua. æ. f.
das Meer, die See.	Mare, æquor, Pontus, Oceanus.
eine See.	Lacus, ûs. m.
ein Fluß.	Fluvius. ii. Amnis. m. Flumen. inis. n.
eine Pfütze.	Palus. udis. f.
ein Teych, ein Weyer.	Stagnum. i. n.
ein Bach.	Rivus. i. m.
ein Regenbach.	Torrens. entis. m.
eine Waſſerquelle.	Aquæ ſcaturigo, inis. f.
ein Brunn.	Fons. tis. m.
ein Schöpffbrunn.	Puteus. i. m.
eine Ciſtern, ein Waſſer-Behälter.	Ciſterna. æ. f.
eine Rinne, ein Kanal.	Canalis. is. m.
ein lebendiges Waſſer.	Aqua ſaliens, jugis, perennis.
Waſſer, das zu trincken iſt.	Aqua potui probata.
hell, rein Waſſer.	Aqua limpida.
Trüb Waſſer.	Aqua turbida, lutulenta.
Flieſſend Waſſer.	Fluens aqua.
Still und faul Waſſer.	Aqua ſtagnans, reſes.
ein künſtliches Waſſer,	Aqua factitia.
ein gebrannt Waſſer.	Aqua diſtillata.
Roſen-Waſſer.	Aqua roſacea.
Wolriechend Waſſer.	Aqua odoraria.
Gebrandter Wein.	Aqua vitæ, ſpiritus vini.
der Schlamm.	Limus. i. m.

La boue, la fange.	*Błoto.*
Voyez le Chapitre de l'Hydrographie.	*Patrzay Rozdziału o Hidrografii.*

CHAPITRE. II.	*ROZDZIAŁ. II.*
DES ANIMAUX.	*O ZWIERZĘTACH*
Un Animal.	*Zwierzę.*
Une Bête.	*Bestya, bydlę, zwierzę nierozumne.*
Un animal terrestre.	*Ziemne zwierzę.*
Un Animal aquatique, qui vit dans l'eau.	*Wodne zwierzę.*
Un Poisson.	*Ryba.*
Un animal qui vole.	*Zwierzę lataiące.*
Un Oiseau.	*Ptak.*
Une bête à quatre pieds.	*Zwierzę czworonogie.*
Une bête qui rampe, un reptile.	*Zwierzę czołgaiące się, gadzina, ziemiopłaz.*
Un amphibie, c'est à dire une bête, qui vit sur la terre & dans l'Eau.	*Wodnoziemne zwierzę.*
Un insecte.	*Robactwo przewięziste.*
Un animal domestique.	*Domowe zwierzę.*
Une bête sauvage.	*Leśne zwierzę.*
Une bête farouche.	*Zwierz drapieżny.*

Mist, Koth.	Lutum. i. Cænum. i. n.
Sieh das Capitel von der Beschreibung der Wässern.	Vide Caput de Hydrographia.

II. Capitel.	CAPUT. II.
Von den Thieren.	DE ANIMALIBUS
Ein Thier. *n.*	Animal. is. n.
ein Thier, ein Vieh.	Brutum, n. Bestia, f. Bellua, Pecus, udis. f.
ein Thier so auff der Erde lebt.	Animal terrestre.
ein Thier so im Wasser lebt.	Animal aquaticum.
ein Fisch.	Piscis, is. m.
ein fliegendes Thier.	Bestia volatilis, volucre, n.
ein Vogel.	Avis. f.
ein vierfüßiges Thier.	Quadrupes, edis. n.
ein kriechendes Thier.	Reptile. is. n.
ein beidlebiges Thier.	Amphibium animal.
ein Ungezieffer.	Insectum, i. n.
ein einheimisches, zahmes Thier.	Animal domesticum.
ein Wald-Thier.	Animal sylvestre.
ein wildes Thier.	Animal ferox, bellua.

§. I.	§. I.
DES ANIMAUX DOMESTIQUES.	*O ZWIERZĘTACH CHOWANYCH, DOMOWYCH.*
Un troupeau.	*Stado, trzoda.*
Un bêtail.	*Bydło.*
Un Agneau.	*Jagnię, baranek.*
Un Ane.	*Osieł.*
Un belier.	*Baran.*
Un mouton.	*Skop.*
Une brebis.	*Owca.*
Un boeuf.	*Woł.*
Un Taureau.	*Byk.*
Un Bouveau.	*Ciołek.*
Une Vache.	*Krowa.*
Un veau.	*Cielę.*
Une Genisse.	*Jałowica.*
Un Buffle.	*Bawoł.*
Un Chameau.	*Wielbłąd.*
Un Dromadaire.	*Drabarz.*
Un chat.	*Kot.*
Un cheval.	*Koń.*
Une Cavale.	*Klacz.*
Un bidet.	*Podiezdek, Żmudzinek.*
Un poulain.	*Zrzebię.*
Voyez le Chapitre du Manege.	*Patrzay Rozdziału o szkole konney.*
Un bouc.	*Kozieł, Cap.*
Une chevre.	*Koza.*
Un Chevreau.	*Koźlę, Koźlątko.*
Un chien.	*Pies.*
Un petit chien.	*Piesek.*

§. I.	§. I.
Von den zahmen Thieren.	DE ANIMANTIBUS CICURIBUS, DOMESTICIS.
Eine Herde.	Armentum. n. Grex. f.
das Vieh.	Pecus. coris. n.
ein Lamm.	Agnus. i. m.
ein Esel.	Asinus. i. m.
ein Widder.	Aries, etis. m.
ein Hammel, ein Schöps.	Vervex, ecis. m.
ein Schaaff.	Ovis. is. f.
ein Ochs.	Bos, bovis. m.
ein Stier.	Taurus. i. m.
ein junger Ochs oder Stier.	Juvencus, i. m.
eine Kuhe.	Vacca, æ. f.
ein Kalb.	Vitulus, i. m.
eine junge Kuhe.	Bucula, æ. f.
ein Büffel Ochs.	Bubalus. m. bos sylvestris.
ein Kamel.	Camelus, i. m.
ein Dromedari.	Dromas, adis. f.
ein Kater, eine Katz.	Felis, is. Catus. i. m.
ein Pferd, ein Roß.	Equus, i. m.
eine Stute.	Equa, æ. f.
ein Klepper.	Mannus, i. m.
ein Füllein.	Pullus equinus.
Sieh das Capitel der Reitschul.	Vide Caput de Equestri Palestra.
ein Bock.	Hircus, i. m.
eine Geiß.	Capra, æ. f.
ein Böcklein.	Hædus, i. m.
ein Hund.	Canis. is. m.
ein Hündlein.	Catulus. Catellus, i. m.

Une Chienne.	*Suka,*
Un barbet.	*Kudłaty pies.*
Un Dogue.	*Brytan.*
Un petit chien de Damoiselle.	*Pies do rękawka.*
Un pourceau.	*Wieprz.*
Un verrat.	*Odyniec, Kiernoz.*
Une truye.	*Swinia.*
Un cochon de lait.	*Prosię.*
Un Mulet.	*Muł.*
Une Mule.	*Mulica.*

§. II. — *§. II.*

DES ANIMAUX SAUVAGES. — *O LESNYCH ZWIERZĘTACH.*

Une belette, une fouine.	*Łasica.*
Un Bobaque.	*Bobak.*
Une Marte.	*Kuna.*
Une Marte Zibelline.	*Sobol.*
Un Blereau.	*Borsuk.*
Un Cerf.	*Jeleń,*
Une biche.	*Łani.*
Un fan de cerf.	*Jelonek.*
Voyez la Venerie.	*Patrzay ò Myślistwie.*
Un chamois.	*Koza dzika.*
Un bouquetin.	*Kozieł dziki.*
Une Chevrette.	*Sarna.*
Un Chevreuil.	*Rogacz.*
La Civette.	*Kotka wonna.*
Un Daim.	*Daniel.*
Une Daine.	*Danielica.*

eine Hündin.	Canis fæmina.
ein Pudel-Hund.	Canis cirratus.
ein Englischer Dock.	Molossus, i. m.
ein Schoßhündlein, Jungfrauen-Hündlein.	Canis Melitæus.
ein Schwein.	Porcus, i. m. Sus, suis, f.
ein Eber.	Verres, is. m.
eine Sau, Schwein Mutter.	Porca. æ. f.
ein Span-Ferkel.	Porcellus, i. m.
ein Maul-Esel.	Mulus. i. m.
eine Mauleselin.	Mula, æ. f.

§. II. — §. II.

Von den Wald-Thieren. — DE ANIMANTIBUS SYLVESTRIBUS.

Eine Wiesel.	Mustella. æ. f.
ein Boback.	Lepus cunicularis.
ein Marder.	Martes, is. c.
ein Zobel.	Martes Zibellina.
ein Dachs.	Taxus. i. m.
ein Hirsch.	Cervus. i. m.
eine Hindin.	Cerva, æ f.
ein Hirsch Kalb.	Hinnulus, i. m.
Sieh von der Jagt.	Vide de Venatione.
eine Gems.	Rupicapra. æ. f.
ein Steinbock.	Ibex, ibicis. m.
eine Ricke.	Caprea. æ. f.
ein Reh, Rehe-Bock.	Capreolus, i. m.
eine Zibetkatz.	Felis odoraria.
ein Damhirsch.	Dama, æ. f.
eine Damhirsch-Kuh.	Dama fæmina.

Un Ecureil.	*Wewiorka.*
Un Elan.	*Łoś.*
Un Elephant.	*Słoń.*
Un Furet.	*Łasica leśna.*
Un Grifon.	*Gryf.*
Une Hermine.	*Gronostay.*
Un herisson.	*Jeż.*
Une Marmote.	*Swiszcz.*
Un petit gris.	*Popielica.*
Un Lapin.	*Krolik.*
Un Lievre.	*Zaiąc,*
Un Levraut.	*Zaiączek.*
Un Loir.	*Szczur dziki.*
Un Rat.	*Szczur domowy.*
Une Souris.	*Mysz.*
Un Renard.	*Liszka.*
Un Singe.	*Małpa.*
Une Guenon.	*Koczkodan.*
Une Taupe.	*Kret.*
Une Taupiniere.	*Kretowisko.*

§. III. §. III.

DES ANIMAUX FAROUCHES. — *O DRAPIEZNYCH ZWIERZACH*

Un Bison.	*Zubr.*
Un Leopard.	*Lampart.*
Un Licorne.	*Jednorożec.*
Un Lion.	*Lew.*
Une Lionne.	*Lwica.*
Un Lionceau.	*Lewek.*
Un Loup.	*Wilk.*

ein Eichhorn.	Sciurus, i. m.
ein Elend.	Alce, is, *vel* es. f.
ein Elephant.	Elephas, antis. Barrus. m.
ein Iltis, Illing.	Viverra. æ. f.
ein Greiff.	Griphus. i. m.
ein Hermelin, Fehe.	Mustella Pontica.
ein Igel.	Erinaceus. i. m.
das Murmel-Thier.	Mus montanus.
das Graunwerck.	Mustella leucophæa.
ein Kaninichen.	Cuniculus. i. m.
ein Hase.	Lepus, oris. m.
ein Häßlein. *n.*	Lepusculus. i. m.
eine Feld-Ratte.	Glis, gliris. m.
eine Ratte.	Mus major.
eine Mauß.	Mus, muris. m.
ein Fuchs.	Vulpes, pis. f.
ein Affe.	Simius, m. Simia. f.
eine Meerkatz.	Cercopithecus, i. m.
ein Maulwurff.	Talpa. æ. f.
ein Maulwurffs-Hauffe.	Cumulus à talpa excita- (tus.

§. III. §. III.

Von den wilden Thieren. — DE ANIMANTIBUS FEROCIBUS.

ein Bisem-Stier.	Bison. ontis. m.
ein Leopard.	Leopardus. i. m.
ein Einhorn.	Unicornu, Monoceros.
ein Löw.	Leo, onis. m.
eine Löwin.	Leæna. æ. f.
ein junger Löw.	Leonis catulus.
ein Wolff.	Lupus, i. m.

Un Loup raviſſant.	*Wilk drapieżny.*
Une Louve.	*Wilczyca,*
Un Louveteau.	*Wilczek.*
Un Loup - cervier.	*Oſtrowidz.*
Un Loup - garous.	*Wilkołek.*
Un Ours.	*Niedźwiedź.*
Une Ourſe.	*Niedźwiedzica.*
Une Panthere.	*Ryś.*
Un Rinocerot.	*Noſorożec.*
Un Tigre.	*Tygrys.*
Un Sanglier.	*Dzik.*
Une Laye.	*Dzika świnia.*
Un Marcaſſin.	*Dziczek roczniak.*
Un Ure.	*Tur.*

§. IV.	§. IV,
DES REPTILES, ET DES SERPENS.	*O GADZINACH y WĘZACH.*
Un Aſpic.	*Padalec.*
Un Baſilic.	*Bazyliſzek.*
Un Cameleon.	*Wiatrożył.*
Une couleuvre.	*Wąż.*
Un Dragon.	*Smok.*
Une Amphisbene.	*Slepy wąż,*
Une Hydre, ſerpent d'eau.	*Wodny wąż.*
Un Lezard.	*Jaſzczurka.*
Une Salamandre.	*Ogniżył.*
Un Serpent.	*Wąż.*
Une Vipere.	*Zmiia.*
Un Vipereau.	*Zmiika.*

ein reiſſender Wolff.	Lupus rapax, acis.
eine Wölffin.	Lupa, æ. f.
ein Wölfflein.	Lupi catulus.
ein Luchs.	Lupus cervarius. Lynx.
ein reiſſender Wolff.	Lupus antrhophagus.
ein Bär.	Urſus. i. m.
eine Bärin.	Urſa, æ. f.
ein Panterthier.	Panthera, Pardalis. f.
ein Naßhorn.	Rhynoceros. ontis. m.
ein Tigerthier, Tiger.	Tigris, idis. f.
ein Wildſchwein.	Aper, apri. m.
eine Wild - Sau.	Porca ſylveſtris.
ein Wild - Ferklein.	Annotinus aper.
ein Auer - Ochs.	Urus. i. m.

§. IV.	§. IV.
Von den kriehenden Thieren, und von den Schlangen.	DE REPTILIBUS ET SERPENTIBUS.
Eine Natter.	Aſpis, idis. f.
ein Baſiliſk.	Baſiliſcus. i. m.
ein Chamäleon.	Chamæleon, ontis. m.
eine Schlange.	Coluber. bri. m.
ein Drach.	Draco, onis. m.
eine blinde Schlange.	Cæcilia. æ. f.
eine Waſſerſchlange.	Hydra, æ. f.
eine Eidex.	Lacertus, i. m. lacerta.
ein Salamander.	Salamandra, æ. f.
eine Schlange.	Serpens, entis. Anguis. m.
eine Otter.	Vipera, æ. f.
eine junge Otter.	Catulus viperinus.

Les Animaux Amphibies.	Wodnoziemne zwierzęta.
Un Bievre, ou Castor.	*Bobr.*
Un Crocodile.	*Krokodyl,*
Un loutre.	*Wydra.*
Une tortuë.	*Zołw.*

§. V.

DES INSECTES. / *O ROBACTWIE*

Une Araignée.	*Pająk,*
Une toile d'araignée.	*Pajęczyna.*
Un Artison, petit ver.	*Czerw.*
Une Chenille.	*Gąsienica.*
Un Ciron.	*Robaczek skorny,*
Une Cloporte,	*Stonog.*
Un Crapaud.	*Żaba ziemna.*
Un Escargot.	*Slimak w skorupie.*
Une Fourmi.	*Mrowka.*
Une fourmilliere.	*Mrowsko, Mrowie.*
Une Grenouille.	*Żabka zielona.*
Un grillet, un grillon.	*Swiercz.*
Une Limace, un limaçon.	*Slimak bez skorupy.*
Un Liset.	*Gąsienica winna.*
Un Pou.	*Wesz.*
Une Lende.	*Gnida.*
Une Puce.	*Pchła.*
Une Punaise.	*Pluskwa.*
Une Sang sue.	*Pijawka.*
Une Sauterelle.	*Szarańcza.*
Un Scorpion.	*Niedźwiadek.*
Une Tarantule.	*Tarantula, krzeczek.*

eine

Die beidlebige Thiere.	*Amphibia.*
Ein Biber.	Fiber. Castor, oris. m.
ein Crocodill.	Crocodilus, i. m.
eine Fischotter.	Lutra. æ. f.
eine Schildkrot.	Testudo, inis. f.

§. V.

Von den Ungeziffern. / DE INSECTIS.

Eine Spinne.	Araneus. m. Aranea. f.
Spinnwebe. *f.*	Aranearum tela.
ein Holtzwurm.	Cossus. i. m.
eine Raupe.	Eruca, æ. f. Bruchus. i. m.
eine Milbe, Reitlauß.	Acarus. i. m.
eine Motte, ein Tausenfuß.	Blatta, Centipeda. f.
eine Krötte.	Bufo, onis. m.
eine Schnecke.	Cochlea, æ. f.
eine Ameiße.	Formica, æ. f.
ein Ameißhauffen.	Formicarum examen.
ein Frosch.	Rana, æ. f.
ein Grill.	Grillus, i. m.
eine Schnecke ohne Hauß.	Limax, acis. m.
ein Reben-Wurm.	Volvox, convolvulus. m.
eine Lauß.	Pediculus, i. m.
eine Niesse.	Lens, lendis, f.
ein Floh.	Pulex, icis. m.
ein Wantze, Wandlauß.	Cimex, icis. m.
eine Blut-Egel, Saug-Egel	Hirudo, inis. f.
eine Heuschreck.	Locusta, æ. f.
ein Scorpion.	Scorpius, scorpio, nis. m.
eine Tarantel.	Tarantula, æ. f.

Une

Une Tigne.	*Mól.*
Un Ver.	*Robak.*
Un Ver luisant.	*Swięto-Jański robaczek.*
Un Ver à soye.	*Jedwabnica.*
Insectes, qui volent.	*Robactwo lataiące, Owad.*
Une Abeille, une mouche à miel.	*Pszczoła.*
Un essain d'abeilles.	*Roy Pszczoł.*
Une Ruche.	*Ul, barć.*
Un Bourdon.	*Trąd.*
Une Cantaride.	*Kantaryda mucha.*
Un Cerf volant.	*Jelonek robak.*
Une Cigale.	*Konik.*
Un Hanneton.	*Chrabąszcz, Chrząszcz.*
Un Escarbot, une fouille-merde.	*Krowka robak.*
Un Cousin.	*Komor.*
Une Guepe.	*Osa.*
Une Mouche.	*Mucha.*
Un Frelon.	*Szerszeń.*
Un Moucheron.	*Komor.*
Un Papillon.	*Motyl.*
Un Taon.	*Bąk, ślep.*

§. VI. §. VI.

QUELQUES PARTIES des bêtes Terrestres. — *NIEKTORE CZĘSCI Ziemnych zwierząt.*

La Tete.	*Głowa.*

eine

eine Schade.	Tinea, æ. f.
ein Wurm.	Vermis. is. m.
ein Johannis-Würmlein	Cicindela, æ. f.
ein Seiden-Wurm.	Bombyx, icis m.
Fliegende Ungezieffer.	*Insecta volantia.*
Eine Imme, Biene.	Apis, apis. f.
ein Bienen-Schwarm, ein Schwarm.	Examen Apum.
ein Bienen-Korb.	Alveare, is. n.
eine Hummel.	Fucus, i. m.
Spanische Mücke.	Cantharis, idis. f.
ein Schröter, Hirsch-Käfer.	Scarabæus cornutus.
ein Heuschreck der Bäumen.	Cicada. æ. f.
ein May-Käfer.	Scarabæus. i. m.
ein Roß-Käfer.	Scarabæus. i. m.
eine Schnacke, Gölse.	Culex tinnulus.
eine Wespe.	Vespa. æ. f.
eine Fliege, Mücke.	Musca. æ. f.
eine Wespe, Hornisse.	Crabro, onis. m.
eine Schnacke.	Culex, icis. m.
ein Sommer-Vogel.	Papilio. onis. m.
eine Breme, eine große Fliege.	Asilus. i. m.

§. VI. §. VI.

Etliche Theil der Irrdischen Thieren. — ALIQUOT PARTES. Animalium Terrestrium.

Der Kopff.	Caput. itis. n.

Cor-

Les Cornes.	*Rogi.*
La Gueule.	*Paſzczek*
Le Muſeau.	*Pyſk, Trą*
Le Groin.	*Ryiak.*
Le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
Les ſoyes d'un porc.	*Sierć na wieprzu.*
Le cuir.	*Skora.*
Les ongles.	*Pazury.*
La corne du pied.	*Rog, kopyto.*
La queuë.	*Ogon.*
La trompe de l'Elephant.	*Trąba ſłoniowa.*
La patte de l'Ours.	*Łapa niedźwiedzia.*

CHAPITRE III. — ROZDZIAŁ III.

DES OISEAUX. — *O PTASTWIE*

Oiſeau de proye.	*Ptak drapieżny.*
Oiſeau de chaſſe.	*Ptak myśliwy.*
Oiſeau de nuit.	*Ptak nocny.*
Oiſeau d'eau.	*Ptak wodny.*
Oiſeau de chant.	*Ptak ſpiewaiący.*
Oiſeau bon à manger.	*Ptak śniedny.*

§. I. DES OISEAUX de Proïe & de chaſſe. — §. I. *O PTAKACH Drapieżnych y Myśliwych*

Un Aigle.	*Orzeł.*

die Hörner.	Cornua. n.
das Maul.	Os, oris. n.
die Schnautze.	Roſtrum. i. n.
der Rüſſel.	Porci roſtrum.
die Mähne eines Pferds.	Juba. æ. f.
die Börſte, oder Bürſt einer Sau.	Setæ porci.
die Haut.	Pellis. is. f.
die Klauen.	Ungues, ium. m.
die Huff.	Ungula. æ. f.
der Schwantz, Schweiff.	Cauda æ. f.
der Rüſſel eines Elephanten.	Proboſcis, idis. f. Roſtrum Elephantis, quod & Manus dicitur.
die Tappe, oder Datze eines Bärens.	Urſi pes anterior.

III. Capitel. — CAPUT III.

Von den Vögeln. — DE AVIBUS.

Raubvogel.	Avis prædatrix.
Fangvogel.	Avis auceps.
Nachtvogel.	Avis nocturna.
Waſſervogel.	Avis aquatilis.
Singvogel.	Avis canora.
Eßbarer Vogel, gut zu eſſen.	Avis eſcaria, menſaria.

§. I. Von den Raub- und Fang-Vögeln. — §. I. DE AVIBUS PRÆdatricibus & aucupibus.

Ein Adler.	Aquila. æ. f.

un Aiglon.	*Orlę, Orlątko.*
une Aigrette.	*Czapla biała, Łyszczak.*
un Busard, une Buse.	*Rarog.*
un Corbeau.	*Kruk.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Heron,	*Czapla.*
un Milan.	*Kania.*
un Vautour.	*Sęp.*
un Autour.	*Jastrząb samica.*
Tiercelet. m.	*Jastrząb samiec.*
un Emerillon.	*Drzemlik.*
un Epervier.	*Krogulec samica.*
Mouchet. m.	*Krogulec samiec.*
un Faucon.	*Sokoł samica.*
Tiercelet de faucon.	*Sokoł samiec.*
un Gerfau.	*Białozor.*
un Hobreau.	*Kobuzek.*
un Laneret, Lanier.	*Srokos, Dzierzba.*
un Sacre.	*Sokoł Podolski samica.*
un Sacret.	*Sokoł Podolski samiec.*

§. II. §. II.

DES OISEAUX de Nuit.

O PTAKACH Nocnych.

un Chat huant.	*Lelek.*
une Chauve - Souris.	*Nietoperz, Gacek.*
une Chouette.	*Sowa.*
un Cormorant.	*Slepowron.*
une Fresaie, un Tétechevre.	*Kozodoy.*
un Hibou.	*Puhacz.*
une Huette, Hulotte.	*Puszczyk,*

ein

ein junger Adler.	Aquilæ pullus.
ein kleiner weißer Reiger	Ardeola alba.
ein Busart.	Buteo, accipiter leporari⁹,
ein Rab.	Corvus. i. m.
eine Krähe.	Cornix. icis. f.
ein Reiger. (Geyer.	Ardea. æ. f.
eine Weihe, ein Hüner-	Milvus, milvius. i. m.
ein Geyer.	Vultur. uris. m.
ein Habbicht.	Asterias. æ. m.
ein Tertzelot.	Accipiter mas.
ein Smirlin.	Æsalon, Æsalo. onis. m.
ein Sperber.	Nisus, accipiter fringillari-
ein Spring-Sperber.	Accipiter tertiarius. (us.
ein Falck.	Falco. onis. m.
ein Falckmännlein.	Falco tertiarius.
ein Geyer-Falck.	Gyrofalco. onis. m.
ein Stoß-Falck.	Dendrofalco, haliætus.
ein Neuntödter.	Lanius major.
ein Sacker-Falck.	Circus, falco sacer.
ein Sackerfalckmännlein.	Circidion. ii. n.

§. II. §. II.

Von den Naht-Vögeln.

DE AVIBUS Nocturnis.

ein Kautz.	Aluco. onis. m.
eine Fleder-Mauß.	Vespertilio. onis. m.
eine Eule.	Noctua. æ. f.
ein Nacht-Rab.	Nicticorax. acis. m.
ein Geißmelcker.	Strix, Caprimulgus.
ein Uhu.	Bubo. onis. m.
eine Nacht-Eule.	Ulula. æ. f,

C 2 §.

§. III.

DES OISEAUX d' Eau.	§. III. O PTAKACH *Wodnych.*
UnAlcion, Martin-pêcheur	*Zimorodek.*
un Butor.	*Bąk, Bąkacz.*
un Canard.	*Kaczor.*
une Cane.	*Kaczka.*
une Cercelle, Cercerelle.	*Cyranka,*
un Cigne.	*Łabędź.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Heron.	*Czapla.*
un Martinet.	*Jerzyk.*
une Macreuſe.	*Kaczka morſka*
une Macroule.	*Łyſka czarna.*
une Oye.	*Gęś.*
une Orfraye.	*Oſtryż, orzeł morſki.*
un Plongeon.	*Nurek.*
une Poule d'eau, Mouette.	*Łyſka.*
un Rouge.	*Rybitw.*
un Vaneau.	*Czayka.*

§. IV.

DES OISEAUX Bons à manger.	§. IV. O PTAKACH *Sniednych.*
Une Alouette.	*Skowronek.*
une Becaſſe.	*Bekas.*
une Becaſſine.	*Pardwa.*
une Bec-figue.	*Figoiadka.*
un Biſet.	*Trukawka.*

§.

§. III.

Von den Waſſer-Vögeln.	§. III. DE AVIBUS Aquatilibus.
Ein Eißvogel.	Halcyon, Alcedo. f.
ein Rohrdommel.	Butio, Butaurus.
ein Entrich.	Anas mas.
eine Ente, ein Entvogel.	Anas. atis. f.
eine Kriech-Ente.	Querquedula. æ. f.
ein Schwan.	Cygnus. i. m.
eine wilder Entrich.	Anas mas lacuſtris.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine See-Schwalbe.	Apus, Cypſellus.
eine Meer Ente.	Anaticula marina.
ein ſchwartzer Bleßing.	Fulica major.
eine Ganß.	Anſer. eris. m.
ein Fiſchaar.	Aquila marina.
ein Taucher.	Mergus. i. m.
ein Waſſer-Huhn.	Fulica. æ. f.
ein Rothganß.	Larus. m. Gavia. f.
ein Kibitz.	Vanellus, m. Capella, f

§. IV.

Von den Eßbaren Vögeln.	§. IV. DE AVIBUS Eſcariis.
eine Lerche.	Alauda. æ. f.
eine Schnepffe.	Ruſticula. æ. f.
ein Schnepfflein.	Ruſticula minor.
eine Feigen-Schnepffe.	Ficedula. æ. f.
eine Ringel-Taube.	Palumbus minor.

un

une Caille.	*Przepiorka.*
une Calandre.	*Skowronek większy.*
un Canard, une Cane.	*Kaczor, Kaczka,*
un Chapon.	*Kapłon.*
un Coq.	*Kogut.*
un Coq de bois.	*Cietrzew.*
une Poule de bois.	*Cieciorka.*
un Coq de bruïere.	*Głuszec.*
un Coq d'Inde.	*Indyk.*
une Poule d'Inde.	*Indyczka.*
un Dindon.	*Indyczek, mały Indyk.*
un Etourneau.	*Szpak.*
un Faisan.	*Bażant.*
une Faisande.	*Bażancica.*
un Francolin, une gelinotte de bois.	*Jarząbek.*
une Grive.	*Kwiczoł.*
une petite Grive.	*Drozd.*
une grosse Grive.	*Jemiołucha.*
un Guignard.	*Sniegula.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Moineau.	*Wrobel.*
un Mauvis.	*Kulik.*
une Oye.	*Gęś.*
un Oison.	*Gąśię.*
un Ortolan.	*Prosowka, Zołtaczek.*
une Outarde.	*Drop.*
un Paon.	*Paw.*
une Perdrix.	*Kuropatwa.*
un Perdreau.	*Młoda Kuropatwa.*
un Pigeon, une Colombe.	*Gołąb, Gołębica.*
un Pigeonneau.	*Gołębię.*
un Pigeon ramier.	*Grzywacz.*

eine Wachtel.	Coturnix. icis. f.
eine Art großer Lerchen.	Alauda maxima.
eine Ente.	Anas. atis. f.
ein Capaun.	Capo. onis. m.
ein Hahn.	Gallus gallinaceus.
ein Birckhahn.	Tetrax, Grygallus.
eine Birckhuhn.	Tetrax femina.
ein Auerhahn.	Tetrao, Urogallus. f.
ein Kalkaun, Truthahn.	Gallus Indicus.
eine Kalekutsch-Henne.	Meleagris idis. f.
ein junger Kalkaun.	Galli Indici pullus.
ein Staar.	Sturnus. i. m.
ein Fasan.	Phasianus. i. m.
eine Fasan-Henne.	Phasiana. æ. f.
ein Haselhuhn.	Attagen, enis. m.
ein Krammetsvogel.	Turdus. i. m.
ein Droßel, Ziemer.	Turdus minor.
ein großer Ziemer.	Turdus major, viscivorus.
ein Schnee-Vogel.	Lagopus. i. m.
ein wilder Entrich.	Anas lacustris.
ein Sperling.	Passer. eris. m.
eine Meewe.	Larus cinereus.
eine Ganß.	Anser. eris. m.
ein Gänßlein.	Anserculus. i. m.
ein Hirsefincke, Goldfincke	Miliaria. æ. f.
eine Trappe, Trappganß.	Otis. idis. f.
ein Pfau.	Pavo. onis. m.
ein Rebhun, Feldhun.	Perdix. icis. f.
ein Rebhünlein.	Perdicis pullus.
ein Tauber, eine Taube.	Columbus, Columba.
eine junge Taube.	Columbulus. i. m.
eine Holtz-Taube.	Palumbus. i. m.

une Poule.	*Kura, Kokosz.*
un Poulet.	*Kurczak.*
un Poussin.	*Kurczę, Kurczątko.*
un Râle.	*Chrościel, Derkacz.*
une Tourterelle.	*Synogarlica.*

§. V.

DES OISEAUX qui chantent.

O PTAKACH Spiewaiących.

Une Alouette.	*Skowronek.*
un Breant, Gros-bec.	*Klesk, Grabołusk.*
un Canarie, Canarin.	*Kanarek.*
une Canarie femelle.	*Kanarzyca.*
un Chardonneret.	*Szczygieł.*
une Linotte.	*Makolągwa.*
une Linotte, un Picaveret.	*Konopka, Dzwoniec.*
un Merle.	*Kos.*
un Pinson.	*Zięba.*
un Rossignol.	*Słowik.*
un Rouge-gorge.	*Gil.*
un Serin.	*Czyż, Czyżyk.*
un Tarin.	*Cytrynoiadka.*
un Verdier.	*Trznadel.*
Oiseaux qui apprennent à parler.	Ptaki ktore uczą się gadać.
Un Geay.	*Soyka.*
un Perroquet.	*Papuga.*
une Pie.	*Sroka.*

eine Henne.	Gallina. æ. f.
ein Hünlein.	Pullus gallinaceus.
ein Küchlein.	Gallinæ pullus.
ein Wachtel-König.	Coturnix major.
eine Turtel-Taube.	Turtur. uris. m.

§. V.

Von den Sing- oder Gesang-Vögeln.

DE AVIBUS Canoris.

eine Lerche.	Alauda. æ. f.
ein Kernbeisser.	Ossifragus. i. m.
ein Canarien-Vogel.	Canariensis passer.
ein Canarienvogel Weiblein.	Canariensis passer femina.
ein Stieglitz.	Carduelis. is. com.
ein Mohnfincke.	Avis papaverina.
ein Flachsfincke.	Linaria. æ. f.
eine Amsel.	Merula. æ. f.
ein Fincke.	Fringilla, æ. f.
eine Nachtigal.	Luscinia, f. aedon.
ein Roth-Kälchen.	Rubecula, æ. f.
ein Zeisig.	Acanthis. is. m.
ein Zitrinlein.	Citrinella. æ. f.
ein Grünfinck, Goldfincke.	Vireo, Chloris.
Vögel die reden lernen.	*Aves quæ loqui discunt.*
ein Häher.	Graculus. i. m.
ein Papagey.	Psittacus. i. m.
eine Aelster, Hetze.	Pica. æ. f.

§. VI.	§. VI.	§. VI.	§. VI.
AUTRES OISEAUX	*INNE PTAKI*	Andere Vögel.	ALIÆ AVES
Une Autruche.	*Struś.*	ein Strauß.	Struthio. onis. m.
une Cigogne.	*Bocian.*	ein Storch.	Ciconia. æ. f.
un Cochevis, une Mauviette	*Dzierlatka.*	eine Haub-Lerche.	Galerita. æ. f.
une Corneille.	*Wrona.*	eine Krähe.	Cornix. icis. f.
un Choucas.	*Wrona chowana.*	eine gezähmette Krähe.	Cornix cicur.
un Coucou.	*Kukułka.*	ein Guckguck.	Cuculus. i, m.
un Fauvet, une Fauvette.	*Piegża.*	eine Gras-Mücke.	Curruca. æ. f.
un Freux ou Freus.	*Gawron.*	ein Holtz-Krähe.	Cornix frugivora.
un Grimpereau.	*Konwal.*	ein Baum-Klettrer.	Certhius. ii. m.
une Grolle, Corneille emmantelée.	*Kawka.*	eine Dohle.	Graculus, i. m, Cornicula. æ. f.
une Gruë.	*Zoraw.*	ein Kranich.	Grus. uis. f.
une Hirondelle.	*Jaskołka.*	eine Schwalbe.	Hirundo. inis. f.
une Hoche-queuë, Bergeronnette.	*Pliszka, Popek, Trzęsiogonek.*	eine Bachsteltz, eine Stein-Beißer.	Motacilla, æ f. Cinclus. i. m.
une Hupe.	*Dudek.*	ein Widehopff.	Upupa. æ. f.
une Linotte.	*Czeczotka.*	ein Zitscherlein.	Ægithus. i. m.
un Loriot.	*Wywielga.*	eine Grünfinck.	Galbulus. i. m.
une Mesange.	*Sikora.*	eine Meise.	Parus. i. m.
une Moucherole.	*Muchołow.*	ein Fliegen-Schnapper.	Muscaria avis.
un Passereau solitaire.	*Pokrzywka.*	ein Waldsperling.	Passer solitarius.
un Pelican.	*Plaskonos, Baba, Bąk cudzoziemski.*	ein Pelican, eine Löffel-Ganß.	Pelecanus i. m. Platalea. æ. f.
un Phenix.	*Fenix, Ogniwaczek.*	ein Phenix.	Phænix. icis. m.
un Pic.	*Dzięcioł.*	ein Specht.	Picus. i. m.
un Pic-verd.	*Zołna.*	ein Grünspecht.	Picus viridis. Merops.
un Roitelet.	*Krolik, Strzyżyk.*	ein Königlein, Zaunkönig.	Regulus, Trochilus.
un Oiseau de Paradis.	*Latawiec.*	ein Paradeiß-Vogel.	Apus Indica.

un Insecte volant.	*Owad.*
Voyez la page 27.	Patrzay karty 27.

§. VII.	§. VII.
QUELQUES PARTIES des Oiseaux.	*CZĘSCI y CZŁONKI Ptakow.*
Le Bec.	*Dziob.*
La queuë.	*Ogon.*
Le croupion.	*Kuper.*
Le jabot.	*Wole, podgarłek.*
Le gesier	*Żołądek,*
Une patte, un pied, une main.	*Łapka, nozka.*
Les Grifes ou Serres aux Oiseaux de proye.	*Szpona, pazury u ptakow drapieżnych.*
L'ergot.	*Ostrożka.*
Les Plumes.	*Pierze.*
Le Duvet.	*Puch, kwap.*
Les Pennes, les grosses. (plumes.	*Piora.*
Les Ailes.	*Skrzydła.*

CHAPITRE IV.	*ROZDZIAŁ IV.*
DES POISSONS.	*O RYBACH.*
Able. m. Ablette. f.	*Płocica, Płotka.*
Alose, Sardine. f.	*Sardela, śledek mały.*
Anchois. m.	*Mrzewka morska.*
Anguille. f.	*Węgorz.*
Anguillon. m.	*Piskorz, Wiun.*
Baleine. f.	*Wieloryb.*

zief-

ein fliegendes Ungezieffer	Insectum volans.
Sieh das 28 Blat.	Vide paginam 28.

§. VII.	§. VII.
Etliche Theile, oder Glieder der Vögel.	AVIUM PARTES & membra.
Der Schnabel.	Rostrum. i. n.
der Schwantz,	Cauda. æ. f.
der Steiß, Bürtzel.	Uropygium. ii. n.
der Kropf.	Ingluvies. ei f.
der Magen.	Stomachus. i. m.
ein Fuß.	Palma, pes, manus.
die Klauen an den Raubvögeln.	Ungues. falculæ.
der Sporn, die Hinterklaue	Calcar. aris. n.
die Federn.	Plumæ. arum. f.
die Pflaumfedern.	Plumulæ arum. f.
die Schwingfedern.	Pennæ. arum. f.
die Flügeln.	Alæ. arum. f.

Das IV. Capitel.	CAPUT IV.
Von den Fischen.	DE PISCIBUS
Weiß Fisch. *m.*	Alburnus. i. m.
Alose, Sardelle, Else. *f.*	Alosa, Sardina. æ. f.
Anchove. *f.*	Apua. æ. f.
Aal. *m.*	Anguilla. æ. f.
ein Aalkuhsen, Pitzger.	Ophidion. ii. n.
Wall-Fisch. *m.*	Balæna. æ. f.

Bar-

Barbeau. m.	*Barwena, Brzanka.*
Barbotte, ombre. f.	*Lipień.*
Barbuë. f.	*Płaszczka morska.*
Bise. f.	*Sum.*
Brame, Brême. f.	*Leszcz.*
Brochet. m.	*Szczupak.*
Brocheton. m.	*Szczupaczek.*
Cachalot. m.	*Beczka.*
Carassin. m.	*Karaś.*
Carpe. f.	*Karp.*
Casseron. m.	*Czernica, Kałamarz.*
Chabot, têtard. m.	*Głowacz rzeczny.*
Cheval-marin. m.	*Koń morski.*
Chien de mer. m.	*Pies morski.*
Congre. m.	*Węgorz morski.*
Dauphin, marsouin. m.	*Swinia morska.*
Dorade. f.	*Złotobrew, pstrąg morski.*
Ecrevice. f.	*Rak.*
Eguille. f.	*Iglica.*
Eperlan. m.	*Sztynka.*
Epinoche, équille. f.	*Jazgarek.*
Espadon. m.	*Ostropysk.*
Etourgeon. m.	*Jesiotr.*
Flet, fletelet. m. plie. f.	*Flądra, Fląderka.*
Gardon. m.	*Jaz, Jazica.*
Goujon. m.	*Kiełb.*
Harang. m.	*Sledź.*
Homard. m. Crabe. f.	*Rak wielki morski.*
Huitre. f.	*Ostrzyga.*
Huson. m.	*Wyż.*
Lamproye. f.	*Minog.*
Langouste. f.	*Konik morski.*
Loche. f.	*Sliż, Sliżyk.*

Bar-

Barbe, Barme. *f.*	Barbus, mullus. i. m.
Esche. *f.*	Thymallus. i. m.
Halb-Fisch. *m.*	Rhombus. i. m.
Wels. *m.*	Silurus. i. m.
Brasse, Bley.	Cyprinus latus.
Hecht. *m.*	Lucius. ii. m.
Hechtlein. *n.*	Luciolus. i. m.
Pottfisch, Nord-Caper.	Orca. æ. f.
Karausche. *f.*	Coracinus. i. m.
Karpfen. *m.*	Carpio. onis. m.
Blackfisch, Dintenfisch.	Loligo. inis. f.
Stint, Aalet. *m.*	Capito. onis. m.
Meer-Pferd. *n.*	Hippodamus. i. m.
See-Hund. *f.*	Canis marinus.
Meer-Aal. *m.*	Congrus. i. m.
Delfin, Meer-Schwein.	Delphin, tursio.
Gold-Forelle. *f.*	Aurata. æ. f.
Krebs. *m.*	Cancer. cri. m.
Hornfisch. *n.*	Acus. i. m. acicula.
Stintz. *m.*	Eperlanus. i. m.
Stichling. *n.*	Aphya. æ. f.
Schwerdtfisch. *n.*	Xiphias. æ. m.
Stör. *m.*	Acipenser. eris. m.
Flinder. *f.*	Passer marinus.
Plötze. *f.*	Rubellio. onis. m.
Kresse, Gründling.	Gobio, Gobius.
Häring. *m.*	Halex. ecis. m.
Hommer, Seekrebs.	Cammarus. i. m.
Auster, Oster. *f.*	Ostrea. æ. f.
Hausen. *m.*	Antaceus, Huso.
Lamprete, Neunauge. *f.*	Muræna, Lampetra.
Meerheime. *f.*	Hippocampus.
Schmerling. *m.*	Cobitis fluviatilis.

Lote.

Lote, motelle. f.	*Mientus*
Loup, Requin. m.	*Wilk morſki.*
Maquereau. m.	*Wrzeciennica, Jaſzczur.*
Merlan. m.	*Szczuka morſka mała.*
Merlus, m. Merluche. f.	*Stokfiſz.*
Morue. f.	*Kablon.*
Moule. f.	*Pław, Małż.*
Mûnier. m.	*Głowacz morſki.*
Nacre. f.	*Perłowy ruch, perłowa macica.*
Perche. f.	*Okoń.*
Plie, limande. f.	*Płaſzczka.*
Polipe. m.	*Wielonog, Paiąk morſki.*
Porcelaine. .f	*Małż gładkoſkorupy.*
Raye. f.	*Liſt morſki.*
Rouget. m.	*Wzdrenka.*
Salicot. m. Crevette. f.	*Raczek morſki.*
Sardine. f.	*Sardela.*
Saumon. m.	*Łoſoś.*
Seche. f.	*Dzieſięcionog, Sepa,*
Sirene. f.	*Syrena.*
Sole. f.	*Certa.*
Squille, heremite. f.	*Macynet, raczek morſki.*
Tanche. f.	*Lin.*
Tendre. m.	*Sandacz.*
Ton ou Thon. m.	*Tuńczyk, Bagnik.*
Torpille. f.	*Drętwik.*
Truite. f.	*Pſtrąg.*
Turbot. m.	*Bażant morſki.*
Veau marin.	*Cielę morſkie.*
Vendoiſe. f.	*Ukleyka.*

Aalraupe, Quappe. *f.*	Muſtela. æ. f.
See-Wolf. *m.*	Lupus. i. m.
Mackrele. *f.*	Scomber, Scombrus.
Meer-Hechtlein. *n.*	Aſellus minor, Apua.
Stockfiſch, Schelfiſch.	Oniſcus, Aſellus. i. m.
Laberdan, geſaltzen Cabliau.	Cephalus muria duratus.
Muſchel. *f.*	Concha, muſculus.
Hardern, Alet. *m.*	Mugil. is. m. Capito.
Perlen-Muſchel. *f.*	Concha margaritifera.
Peerſch, Berſich. *m.*	Perca. æ. f.
Plateiß *m.* Butte. *f.*	Paſſer marinus.
Meer-Spinne *f.*	Polypus. i. m.
Muſchelfiſch. *m.*	Porcellana, Veneria concha
Roche. *f.*	Raia. æ. f.
Rothfeder, Ruget.	Rubellio. onis m.
Krabbe. *f.*	Squilla. æ. f.
Sardelle. *f.*	Sardina. æ. f.
Lachs, Salm. *m.*	Salmo. onis. m.
Blackfiſch Kuttelfiſch.	Sepia. æ. f.
Siren, See-Frau.	Siren. enis. f.
Scholle, Zerte. *f.*	Solea. æ. f.
Garnele, kleiner See-Krebs.	Squilla, æ. f. pagurus i. m.
Schleye.	Tinca. æ. f.
Zander, Zahnfiſch.	Synedontis. is. m.
Thunnfiſch. *f.*	Thunnus, thynnus. i. m.
Krampffiſch, Zitterling.	Torpedo. inis. f.
Forelle. *f.*	Trutta. æ. f.
Meer-Butte,	Rhombus lævis.
Meer-Kalb. *n.*	Phoca. æ. f.
Häſeling, Gieſe,	Vendoſia, Leuciſcus.

Veron. m.	*Sielawa.*
Vive. f.	*Smok morski.*
Les parties des poissons.	Części rybie.
Le museau.	*Pysk.*
une Oreille de poisson, une ouie.	*Skrzele.*
les Nageoires.	*Pletwy, piora.*
les Ecailles.	*Łuszczka.*
un poisson à écailles.	*Łuszczkę maiąca na sobie ryba.*
une Arête.	*Kostka, Ość.*
une Coquille.	*Skorupka rybia, koncha.*
un poisson laité, le mâle.	*Mleczak.*
un poisson ouvé, la femelle.	*Jkrzak.*
un reservoir à poissons.	*Sadzawka.*
les Pinces ou serres de l' Ecrevice.	*Nogi u raka.*

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ V.*

DES PLANTES — *O LATOROSLACH*

Une Plante.	*Latorośl, płonka.*
un Arbre.	*Drzewo.*
un Arbre fruitier.	*Drzewo owocne.*
un Arbre sauvage.	*Drzewo leśne.*
un Arbrisseau.	*Krzewina, Chrościna, Drzewko.*
le Blé.	*Zboże.*
les Legumes.	*Jarzyna.*

Fore,

Fore, Fohre. *f.*	Varius. i. m.
Meerdrach. *m.*	Draco marinus.
die Theile der Fischen.	*Partes Piscium.*
die Schnautze.	Rostrum. i. m.
ein Fisch-Ohr.	Branchia. æ. f.
die Floßfedern.	Pinnæ. arum. f.
die Schuppen.	Squammæ. arum. f.
ein Schupp-Fisch.	Squamminatus, Squammosus Piscis.
ein Fischgrät, ein Gräth.	Spina. æ. f.
ein Muschel, Schal.	Concha. æ. f.
ein Milchner.	Piscis lacte turgens, mas.
ein Rögner.	Piscis ovis fœtus.
ein Fischbehalter, ein Weyer, Teich.	Piscina. æ. f.
Krebs Scheeren.	Chelæ, forfices.

V. Capitel. — CAPUT V.

Von den Gewächsen. — DE PLANTIS.

Ein Gewächs. *n.*	Planta, æ. f.
ein Baum. *m.*	Arbor, oris. f.
ein fruchtbarer Baum.	Arbor fructifera.
ein wilder Baum.	Arbor sylvestris.
ein Bäumlein, oder Staude.	Frutex, icis. i. Arbusculus.
das Getreid.	Frumentum. i. n.
die Hülsen-Früchte.	Legumina, um. n.

les

les Herbes.	*Zioła.*	die Kräuter. *n.*	Herbæ. f.
les simples, ou herbes medicinales.	*Proste, zdrowe zioła.*	die Artzney-Kräuter.	Simplicia. n.
les Herbes de jardin.	*Ogrodowe zioła.*	die Garten-Kräuter.	Herbæ hortenses, olera.
les herbes sauvages.	*Leśne zioła.*	die wilde Kräuter.	Herbæ agrestes.

§. I.

DES PARTIES d'un Arbre. / *O CZĘŚCIACH Drzewa.* / Von den Theilen eines Baums. / DE PARTIBUS Arboris.

La Racine.	*Korzeń.*	Die Wurtzel.	Radix, icis. f.
Les fibres de la racine.	*Kosmaciny, Kosmki u korzenia.*	die Zäserlein der Wurtzel.	Fibræ f. capillamenta. n.
Le gros de la racine.	*Macica.*	die Haupt-Wurtzel.	Viva radix.
Le Tronc.	*Pień, pniak.*	der Stamm.	Truncus. i. m.
L'Aubier.	*Biel.*	der Spint, Splint.	Alburnum. i. n.
La moelle.	*Rdzeń.*	der Kern, das Marck.	Medulla. æ. f.
L'Ecorce.	*Skora, skorka, łyko.*	die Rinde.	Cortex, icis. m.
La Seve.	*Sok.*	der Safft.	Humor, oris. succus. i. m.
Une branche.	*Gałąź.*	ein Ast.	Ramus. i. m.
Un bouton, ou bourgeon.	*Pączek.*	ein Knosp, ein Auge.	Oculus. m. Gemma. æ. f.
Un rejetton.	*Odrostek, Wyrostek.*	ein Sprößlein, Schößlein.	Surculus. i. m.
Une Feuille.	*Liść, listek.*	ein Blatt.	Folium. i. n.
Le fruit.	*Owoc.*	die Frucht.	Fructus, ûs. m.
La chair du fruit.	*Mięsistość owocu.*	das Fleisch an der Frucht.	Caro, carnis. f.
Le noyau.	*Kostka, pestka.*	der Kern, der Stein.	Nucleus. i. m.
Le pepin.	*Jądro.*	das Körnlein.	Acinus. m. acinum. n.
La pelure.	*Skora, łupina.*	die Haut.	Cutis. is. f.
La queuë du fruit.	*Szypułka, ogonek u owocu.*	der Stiel.	Pediculus, petiolus. m.
L'ecorce dure de quelques fruits.	*Łupina twarda.*	die harte Schale.	Testa. æ. f. Putamen, n.
L'ecorce verte.	*Łupina zielona.*	die grüne Schale.	Culeolum. i. n.

§. II.	§. II.
DES ARBRES FRUITIERS, & des fruits.	***O DZREWACH Owocnych, y Owocach.***
Abricotier. m.	*Morela drzewo.*
Abricot. m.	*Morela owoc,*
Amandier. m.	*Migdałowe drzewo.*
Amande. f.	*Migdał.*
Arbousier. m.	*Jezowka, leśna iabłoń.*
Le fruit d'Arbousier.	*Jeżowkowy owoc.*
Cerisier. m.	*Wiśniowe drzewo.*
Cerise. f.	*Wiśnia owoc.*
Chataignier. m.	*Kasztan drzewo.*
Chataigne. f.	*Kasztan owoc.*
Citronnier. m.	*Cytrynowe drzewo.*
Citron. m.	*Cytryna owoc.*
Coignassier, coignier. m.	*Pigwowe drzewo.*
Coin, coing. m.	*Pigwa owoc.*
Cormier, sorbier. m.	*Jarzębina drzewo.*
Corme, sorbe. f.	*Jarzębina owoc.*
Coudrier. m. v. Noisetier.	
Date. f.	*Daktyl.*
Cornouiller. m.	*Dereń.*
Cornouille. f.	*Dereniowa iagoda.*
Figuier. m.	*Figowe drzewo.*
Figue. f.	*Figa owoc.*
Grenadier. m.	*Granatowe drzewo.*
Grenade. f.	*Granatowe iabłko.*

§.

§. II.	§. II.
Von den fruchtbaren Bäumen, und von den Früchten.	**DE ARBORIBUS FRUCTIFERIS & de Fructibus.**
Merillen-Baum. *m.*	Malus Armeniaca.
Merille, Marille. *f.*	Malum Armeniacum.
Mandelbaum. *m.*	Amygdala. æ f.
Mandel, Mandelkern. *m.*	Amigdalum. i. n.
Hagapffelbaum. *m.*	Arbutus. i. f.
Hagapffel. *m.*	Arbutum. i. n.
Kirschbaum. *m*	Cerasus. i. f.
Kirsch.	Cerasum. i. n.
Kastanien-Baum. *m.*	Castanea arbor.
Käste, *f.* Kastanien.	Castanea, æ. f.
ein Citronen-Baum.	Citrus. i. f. Malus Medica.
eine Citrone.	Citreum malum, pomum Medicum.
Quittenbaum.	Cotonea, cydonia malus.
eine Quitte, ein Quitten-apffel.	Malum cotoneum, cydonium.
ein Speer, oder Speyerlingbaum.	Sorbus. i. f.
Speer-Beer, Speyerling.	Sorbum. i. n.
eine Datte, Datter-Kern.	Dactylus, m. Palmula. f.
Cornelbaum. *m.*	Cornus, i. ûs. f.
Cornel. *f*	Cornum. i. n.
Feigenbaum.	Ficus. i *vel* ûs. f.
Feige. *f.*	Ficus. i. *vel* ûs. f.
Granatapffelbaum.	Malus Punica.
Granatapffel. *m.*	Malum Punicum.

L'ecor-

L'ecorce d'une grenade.	*Łupina granatowa.*
La peau qui separe les grains.	*Łupina, ktora dzieli ziarka granatowe.*
Griotier. m.	*Czereśnia drzewo.*
Griote. f.	*Czereśnia owoc, trześnie.*
Jujubier.m Gingeolier.m.	*Jujuba drzewo.*
Jujube f. Gingeole f.	*Jujuba owoc.*
Limmonier. m.	*Limoniowe drzewo.*
Limon. m sorte de citron.	*Limoniowy owoc.*
Meurier. m.	*Morwa drzewo.*
Meure. f.	*Morwa owoc.*
Neflier. m.	*Niesplik drzewo.*
Nefle. f.	*Niesplik owoc.*
Noyer.m.	*Orzeszyna.*
Noix. f.	*Orzech włoski.*
Noisetier, coudrier. m.	*Leszczyna, laskowe drzewo.*
Noisette. f.	*Laskowy orzech.*
Olivier. m.	*Oliwne drzewo.*
Olive. f.	*Oliwka.*
Oranger. m.	*Pomarańczowe drzewo.*
Orange. f.	*Pomarańcza owoc.*
Pecher. m.	*Brzoskwinia drzewo.*
Peche. f.	*Brzoskwinia owoc.*
Prunier. m.	*Sliwina.*
Prune. f.	*Sliwka.*
Pruneau. m.	*Kobyły, wielkie śliwki.*
Poirier. m.	*Gruszkowe drzewo.*
Poire. f.	*Gruszka owoc.*
Pommier. m.	*Jabłoń.*
Pomme. f.	*Jabłko.*

Granatapffel-Rinde.	Malicorium. ii. n.
das Häutlein, darin der Granat-Kern liegt.	Cicum.i.n.
Weiß-Kirschbaum.	Cerasus. i. f.
Weiß-Kirsch.	Cerasum. i. n.
Brustbeerleinbaum.	Ziziphus. i. f.
Brustbeerlein. n.	Ziziphum. i. n. Jujubæ.
Limonienbaum.	Limonia malus.
eine Limonie.	Limonium malum.
Maulbeerbaum.	Morus. i. f.
ein Maulbeer.	Morum. i. n.
ein Mespelbaum.	Mespilus. i. f.
Mespel. Mispel. f.	Mespilum. i. n.
Welscher Nuß-Baum.	Nux. ucis. f.
Welsche-Nuß.	Juglans. andis. f.
Hasel-Nuß-Staude.	Avellana arbor.
Hasel-Nuß. f.	Nux avellana.
Oelbaum. m.	Olea. æ. f. Oliva, æ. f.
Olive. f.	Oliva. æ. f.
Pomerantzenbaum.	Pomus aurea.
Pomerantze. f.	Pomum aureum.
Pfersichbaum.	Malus Persica.
Pfersich. m. Pfirsche. f.	Malum Persicum.
Pflaumenbaum.	Prunus. i. f.
Pflaume. f.	Prunum. i. n.
grosse Pflaume.	Prunum majus.
Birnbaum.	Pirus. i. f.
Birn. f.	Pirum. i. n.
Apffelbaum.	Pomus. i. f.
Apffel. m.	Pomum. i. n.

§. III.	§. III.	§. III.	§. III.
ARBRES SAUVAGES qui ne portent point de fruit.	*DRZEWA LESNE y nieowocne.*	Wilde unfruchtbare Bäume.	ARBORES SYLVEſtres, & non fructiferæ.
Aubier, Obier. m.	*Leśny dereń.*	Afftholder.	Opulus. i. f.
Aulne, ou aûne. m.	*Olſza.*	Erlenbaum.	Alnus. i. f.
Bouleau. m.	*Brzoza.*	Birckenbaum.	Betula. æ. f.
Cedre. m.	*Cedr, Cedrowe drzewo.*	Cedrenbaum.	Cedrus. i. f.
Charme.	*Grab, grabina.*	Hambuchenbaum.	Carpinus. i. f.
Chêne. m.	*Dąb.*	Eichbaum, Eiſche. *f.*	Quercus, ûs. f.
Gland de chêne. m.	*Żołądź.*	Echel, Ecker. *f.*	Glans, andis. f.
Ciprès. m.	*Cyprys.*	Cypreſſenbaum.	Cupreſſus. i. f.
Ebenier. m.	*Heban drzewo.*	Ebenbaum.	Ebenus. i. f.
Ebene. f.	*Heban, drewno hebanowe.*	Ebenholtz. *n.*	Ebenum. i. n.
Erable. m.	*Klon.*	Maßholderbaum.	Acer, aceris. n.
Fau. m.	*Buk.*	Buchbaum.	Fagus. i. f.
Frêne. m.	*Jeſion.*	Eſchenbaum.	Fraxinus. i. f.
Hêtre. m.	*Dąb cudzoziemſki.*	Hageiche. *f.*	Eſculus. i. f.
If. m.	*Cis.*	Eibenbaum.	Taxus. i. f.
Laurier. m.	*Bobkowe drzewo.*	Lorbeerbaum.	Laurus, i. f.
Liege. m.	*Korek.*	Gorckbaum.	Suber, eris. n.
Meleſe.	*Modrzew.*	Lerchenbaum.	Larix, icis. f.
Orme, ormeau. m.	*Wiąz.*	Ulmen, Lindbaſtbaum.	Ulmus. i. f.
Peuplier. m.	*Topola.*	Aſpel, Pappelbaum.	Populus. i. f.
Pin. m.	*Sosna.*	Fiechtenbaum, Zirbelbaum.	Pinus, i. & ûs. f.
Pomme de pin.	*Szyſzka.*	Ziebelnuß. *f.*	Nux pinea.
Plane. m.	*Jawor.*	Ahorn. *m.*	Platanus. i. f.
Sapin. m.	*Jodła.*	weiſſe Tanne.	Abies, etis. f.
Saule, ou Saux. m.	*Wierzba.*	Weidenbaum.	Salix. icis. f.
Ozier. m.	*Łoza.*	Bandweide. *f.*	Vimen, inis. n.

Lin

Til

Tillau, tileul. m.	*Lipa.*
Tremble. m.	*Osika.*
Yeuse. m.	*Więzożołd.*

§. IV, | §. IV.

DES ARBRISSEAUX. | *O KRZEWINACH.*

Alisier, cocaulier. m.	*Obrostnica.*
Amome. f.	*Roża Jerychońska.*
Aubêpine. f.	*Głog biały.*
L'arbre de baume.	*Balsamowe drzewo.*
Le Buis.	*Bukszpan.*
Le Canellier.	*Cynamonowe drzewo.*
Caroubier. carouge. m.	*Chleb S. Jana.*
Caprier. m. Capre. f.	*Kaparowe drzewko. Kapar owoc.*
Cheuvre-feuille. m.	*Powoy wonny.*
Coral. m.	*Koral.*
L'arbre de l'encens.	*Kadzidłowe drzewko.*
Eglantier. m.	*Roża polna.*
Framboisier. m.	*Malinowy krzak.*
Framboise. f.	*Malina.*
Genet. m.	*Zarnowiec.*
Genevrier. m.	*Jałowiec drzewko.*
Genevre. m.	*Jałowiec ziarno.*
Groselier. m.	*Porzyczkowy krzak.*
Groselle. f.	*Porzyczka owoc.*
Le Guy.	*Jemioła, Lep.*
Jonc. m.	*Sit, sitowie.*
Lambruche. f.	*Winna macica dzika.*
Lentisque. f.	*Mastykowe drzewo.*

Lin-

Lindenbaum.	Tilia. æ. f.
Espenbaum.	Populus nigra.
Steineiche. *f.*	Ilex, icis. f.

§. IV. | §. IV.

Von den Stauden. | DE FRUTICIBUS.

Zürgelbaum.	Lotus, Celtis. f.
Rosen von Jericho.	Amomis. is. f.
Hagedorn, Weißdorn.	Oxyacantha, spina acuta.
Balsambaum.	Balsamum. i. n.
der Buchs-Baum.	Buxus, & buxum.
Zimmetbaum.	Cinnamonum. i. n. Casia. f.
Johannis-Brodt-Baum.	Siliqua. f. *vel* Ceratium.
der Kaprenbaum. Kapperen.	Capparis. f. arbor & fructus.
Waldwinde.	Caprifolium. ii. n.
Koralle. *f.*	Corallium, i. n.
Weyrauch-Baum.	Arbor thurifera.
Wildrosen.	Rosa sylvestris, rubus caninis.
Himbeer-Staude. *f.*	Idæus rubus spinosus.
Himbeer. *f.*	Morum Idæum.
Pfrimmen, Ginster.	Genista. æ. f.
die Wachholder-Staude, Krammetbeerbaum.	Juniperus. i. f.
der Wachholder.	Juniperum. i. n.
Johannis-Beerstaude. *f.*	Spina racemaria.
Johannis-Beer. *f.*	Spinæ racemariæ acinus.
Mistel. *m.*	Viscus, i. m. viscum. n.
Bintzen. *f.*	Juncus. i. m.
wilder Weinstock.	Labrusca. æ. f.
Mastixbaum.	Lentiscus, i. f.

Li-

Lilas, ou lilach. m.	*Bez Turecki.*
Lierre. m.	*Bluszcz.*
Meurte, myrte. m.	*Mirt drzewo.*
Nerprun, Bourgepine.	*Bodłak, szakłak.*
Osier. m.	*Łozina.*
Prunelier. m.	*Tarń drzewo.*
Prunelle. f.	*Tarnka owoc.*
Reglise. f.	*Lukrecya.*
Romarin. m.	*Rozmaryn.*
Rosier. m.	*Różowy krzak.*
Savinier. m.	*Sawina.*
Sureau. m.	*Bez.*
Tamaris. m.	*Tamaryszek.*
Terebinthe. m.	*Terpentynowe drzewo.*
Troene. m.	*Ligust.*
Viorne. f.	*Hordowid.*
Vigne. f.	*Latorośl winna.*

§. V.	§. V.
DES BLEDS.	*O ZBOZACH.*
Blé. m.	*Zboże.*
Froment. m.	*Pszenica.*
Le froment le plus beau.	*Przednia pszenica.*
Segle. m.	*Żyto.*
Epeautre.	*Orkisz.*
Blé sarazin.	*Tatarka.*
Millet. m.	*Proso.*
Orge. m.	*Jęczmień.*
Ris. m.	*Ryż.*
Avoine. f.	*Owies.*
Panis. m.	*Ber.*

Syringsbaum.	Syringa, syringa cærulea.
der Epheu.	Hedera. æ. f.
Mirtenbaum.	Myrtus. i. f.
Creutzdorn, Stechdorn.	Rhamnus. i. m.
Bandweiden.	Vimen, inis. n.
Schlehendorn. *m.*	Prunus sylvestris.
Schlehe. *f.*	Prunum sylvestre.
Süßholtz, Leckritzenholtz.	Glycyrrhiza. æ. f.
Roßmarin.	Rosmarinus. i. m.
die Rosenstaude,	Rosa. æ. f. frutex.
der Sevenbaum.	Sabina arbor.
Holderbaum.	Sambucus. i. f.
Tamarissen-Baum.	Tamariscus, i. m.
Terbenthinbaum.	Terebynthus, i. f.
Reinweide, Mundweide. *f.*	Ligustrum, i. n.
Schlingbaum. *m.*	Viburnum, i. n.
Weinstock.	Vitis, is. f.

§. V.	§. V.
Vom Getreid.	DE FRUMENTIS.
Das Getreid.	Frumentum, i. n.
der Weitzen.	Triticum, i. n.
der beste Weitzen.	Siligo, inis. f.
Rocken. *m.*	Secale, is. n.
Speltz. *n.*	Zea. æ. f.
Türckisch Korn.	Frumentũ nigrũ Indicum.
Hirß, Hirse, *m.*	Milium, i. n.
Gersten. *f.*	Hordeum, i. n.
Reiß. *m.*	Oryza, æ. f.
Haber, Habern. *m.*	Avena, æ. f.
Pfenich, *m.* Panickorn. *n.*	Panicum, i. n.

L'yvraye. f.	*Kąkol.*
Un epi.	*Kłos.*
Le tuyau, qui porte epi.	*Zdźbło, słoma.*
Un noeud du tuyau.	*Kolanko.*
La barbe de l'epi.	*Ość u kłosa, broda.*
La bale qui enferme le grain.	*Łuska.*
Un grain.	*Ziarno, ziarnko.*

§. VI.	§. VI.
DES LEGUMES.	*O JARZYNACH.*
Cicerole.	*Ciecierzyca.*
Ers, ou vesse noire.	*Wyka.*
Faseole. f. haricot. m.	*Fasola, Groch Włoski.*
Feve. f.	*Bob.*
Jugeoline. f.	*Sesam.*
Lentille. f.	*Soczewica.*
Lupin. m.	*Słonecznik strączysty.*
Pois. m.	*Groch.*
Pois chiche.	*Cieciorka.*
Vesse. f.	*Wyka.*
Gousse de legume.	*Łupina, strączek.*
Niche de chaque grain.	*Komorka albo łoże ziarnek w strączku.*
L'entre - deux de chaque niche.	*Błonka w strączku, ktorą się iedno od drugiego dzieli ziarko.*

§. VII.	§. VII.
HERBES de JARDIN.	*OGRODOWE ZIOŁA.*

Lüsch, Unkraut. *n.*	Lolium. i. n.
eine Aehre.	Spica. æ. f.
der Halm.	Culmus, i. m.
ein Knotte am Halm.	Geniculum, i. n.
die Spitze an den Aehren, Aehrspitzen.	Arista. æ. f.
die Hülse.	Gluma. æ. f.
ein Korn, Körnlein. *n.*	Granum, i. n.

§. VI.	§. VI.
Von den Hülsen-Früchten.	DE LEGUMINIBUS.
ein Art Kichern.	Cicera. æ. f.
Erven, Roßwicke.	Ervum, n. Orobus. m.
Faseole, Welsche Bohne.	Phaseolus, i. m.
eine Bohne.	Faba, æ. f.
Lein, oder Flachs-Dotter.	Sesamum. i. n.
Linse. *f.*	Lens. tis. f.
Feigbohne, Wickbohne.	Lupinum. i. n.
Erbs. *f.*	Pisum. i. n.
Kicher, Zisererbs. *f.*	Cicer. ris. n.
Wicke. *f.*	Vicia, Aphaca. æ. f.
Hülse, Schelffe. *f.*	Siliqua. æ. f.
das Fächlein der Körnlein.	Valvulus in siliquis.
die Scheidung der Körner.	Dissepimentum in siliquis.

§. VII.	§. VII.
Garten-Kräuter.	HERBÆ HORTENSES, Olera.

Abſynthe. m.	Piołun.
Un ail, de l'ail. m.	Czoſnek.
Anet. m.	Kopr ſwoyſki.
Anis. m.	Anyż.
Api. m.	Opych.
Arroche. f.	Łoboda.
Artichaut. m.	Karczoch.
Aſperge. f.	Szparag.
Auronne. f.	Boże drzewko.
Betterave. f.	Borak, ćwikła.
Blette. f.	Zminda ziele.
Bourrache. f.	Borak ziele.
Bugloſſe. f.	Wołowy język ziele.
Carotte. f.	Marchew.
Cerfeuil. m.	Powoy wonny.
Chervis. m.	Kucmerka ſwoyſka.
Chicorée. f.	Cykorya.
Chou. m.	Kapuſta.
Chou cabus.	Kapuſta głowiaſta.
Chou crepu.	Jarmuż.
Chou fleur.	Kalafiory.
Citrouille. f.	Bania, dynia.
Concombre. m.	Ogorek.
Creſſon. m.	Rzerzucha.
Endivie. f.	Endywia.
Epinars. m.	Szpinak.
Fenouil. m.	Kopr ogrodowy włoſki.
Fraiſier. m. fraiſe. f.	Poziemka ziele, y iagoda.
Houblon. m.	Chmiel.
Laituë. f.	Sałata.
Laituë pommée.	Głowiaſta Sałata.

Wermuth.	Abſynthium. i. n.
Knoblauch, Knobläuch.	Allium, i. n.
Dille. f.	Anethum, i. n.
Aniß. m.	Aniſum, i. n.
Eppich. m.	Apium, i. n.
Melde. f.	Atriplex, icis. n.
Artiſchock. m.	Cinara, æ. f.
Sparge, Sparges. m.	Aſparagus. i. m.
Stabwurtz. m.	Abrotanum, abrotonum.
Mangolt. f. Rothe-Rübe	Beta, æ. f.
eine Gattung Kohl.	Blitum, i. n.
Burretſch, Burragen. f.	Borrago, inis. f.
Ochſen-Zunge. f.	Bugloſſum, i. n.
Gelbe Rüben. f.	Beta flava. f. ſiſer, eris. n.
Körffell. m.	Cerefolium, i. n.
Zuckerwurtzel.	Siſer, eris. n.
Wegwart.	Cichoreum, i. n.
Kraut. n. Kohl. m.	Braſſica, f. Crambe, es. f.
Kappiskraut.	Braſſica capitata.
Krauſer-Kohl.	Braſſica criſpa.
Blumen-Kohl.	Braſſica florea.
Kürbs, Kurbis. m.	Cucurbita, æ. f.
Gurcke. f.	Cucumis, cucumer. m.
Kreß. m.	Naſturtium, i. n.
Endivien.	Intybum. i. n.
Spinat, Binetſch. m.	Spinachia, Spinacium.
Fenchel. m.	Feniculum.
Erdbeerkraut, Erdbeer.	Fragaria. f. fragum. i. n.
Hopffen. m.	Lupulus. i. m.
Lattich. m.	Lactuca, æ. f.
Krauſer Lattich.	Lactuca capitata.

Melon. m.	*Melon.*
Melon d'eau.	*Arbuz.*
Naveau, navet. m.	*Brukiew.*
Oignon. m.	*Cebula.*
Oſeille ronde.	*Szczaw.*
Oſeille pointuë.	*Szczaw Kobyli.*
Panais. m. Paſtenade. f.	*Paſternak.*
Perſil. m.	*Pietruſzka.*
Porreau. m.	*Pory, Łuczek.*
Raifort. m.	*Rzodkiew.*
Raifort ſauvage	*Chrzan.*
Rave. f.	*Rzepa.*
Roquette. f.	*Gorczyca.*
Ruë. f.	*Ruta.*
Sauge. f.	*Szałwiia.*
§. VIII.	§. VIII.
HERBES MEDICINALES.	*ZIOŁA LEKARSKIE.*
Aigremoine. f.	*Rzepik.*
Aloé. m.	*Aloes.*
Angelique. f.	*Dzięgiel.*
Betoine. f.	*Betonika.*
Biſtorte. f.	*Wężownik.*
Capillaire. f.	*Włoſki Panny Maryi.*
Coquerets. m.	*Miechurki.*
Ellebore. m.	*Ciemierzyca.*
Epurge. f.	*Skoczek.*
Gentiane. f.	*Goryczka.*
Germandrée. f.	*Ożanka.*
Joubarbe. f.	*Rozchodnik.*

Me-

Melone.	Melo, Pepo, Melopepo, m.
Waſſer-Melone.	Pepo aqueus.
Steckrübe. *f.*	Napus, i. m.
Zwiebel.	Cepa, æ. f.
Saurampff.	Acetoſa, æ. f.
Saurampffer.	Axylapathum. i. n.
Mohrrübe, weiſſer Paſtenack.	Paſtinaca, æ. latifolia ſativa.
Peterſilie.	Petroſolinum, apium hortenſe.
Lauch. *m.*	Porrus, & porrum.
Rettich. *m.*	Raphanus. i. m. Radix.
Meer-Rettich.	Raphanus major.
Rübe. *f.*	Rapum i. n.
Raupenſenff. *m.*	Eruca. æ. f.
Raute. *f.*	Ruta, æ. f.
Salbey. *f.*	Salvia, æ. f.
§. VIII.	§. VIII.
Artzney-Kräuter.	SIMPLICIA.
Odermennig. *f.*	Eupatoria, æ. f.
Aloe. *m.*	Aloe. es. f.
Engelwurtz, Angelica.	Angelica, æ. f.
Betonien. *f.*	Betonica, æ. f.
Natterwurtz. *f.*	Biſtorta. æ. f.
Frauenhaar. *n.*	Adiantum, i. n.
Juden Kirſche.	Halicacabus, i. n.
Nießwurtz. *f.*	Helleborum, i. n.
Springkraut.	Lathyris, is. f.
Entzian.	Gentiana, æ. f.
Garmanderlein. *n.*	Chamædris, triſſago, inis.
Haußwurtz. *f.*	Sedum, ſemper vivum.

Jus-

Jusquiame. m.	*Bielun.*
Mauve. f.	*Slaz,*
Mille-feuilles. f.	*Tysiącznik.*
Mille-pertuis. f.	*Dzwonki.*
Origan. m.	*Lebiotka.*
Pas d'ane. m.	*Podbiał.*
Palma Christi. f.	*Kleszczowina.*
Pavot. m.	*Mak.*
Suc de pavot, Opium. m.	*Opium.*
Pervanche. f.	*Barwinek.*
Pivoine. f.	*Piwonia.*
Plantin. m.	*Babka.*
Poivrette, Nielle. f.	*Czarnuszka.*
Polypode. m.	*Paprotka.*
Rubarbe. f.	*Rabarbarum.*
Sanguinaire. f.	*Krwawnik.*
Saxifrage. f.	*Łomikamień.*
Sené. m.	*Senes.*
Tabac, petun, m. Nicotiane. f.	*Tabaka.*

§. IX. HERBES SAUVAGES. — §. IX. *PROSTE ZIOŁA.*

Acanthe. f.	*Barszcz.*
Aconit. m.	*Wronie oko.*
Aspic. m.	*Spikanarda.*
Bardane. f.	*Łopian.*
Bassinet. m.	*Jaskier, żabinek.*
Berle f.	*Bobownik, Potocznik.*
Bruyere. f.	*Wrzos.*

Bil-

Bilsenkraut.	Hyoscyamus, i. m.
Pappeln. *f.*	Malva, æ. f.
Tausendblat, Schaffgarbe	Millefolium, i. n.
Hartheu, S. Johannis-Kraut.	Perforata, f. hypericum, i.
Dosten, Wohlgemuth.	Origanum i. n.
Eselhuff, Hufflattich. *m.*	Tussilago, inis. f.
Wunderbaum Zecke.	Ricinus. i m.
Mohnsamen, Mohn. *m.*	Papaver, eris. n.
Mohnsamen Safft.	Opium, i. n.
Wintergrün, Singrün. *m.*	Vinca, pervinca. f.
Päonien, Gichtwurtz.	Pæonia, æ. f.
Wegerich. *m.*	Plantago, inis. f.
Schwartzer Kümmel.	Melanthium. n. Nigella. f.
Engelsüß, Süßfahren.	Polypodium. i. n.
Rhebarbara. *f.*	Rhabarbarum, i. n.
Weggraß, Wegtritt.	Centinodia sanguinalis.
Steinbreche. *f.*	Saxifraga, æ. f.
Senet, Senes-Blätter.	Sena, æ f.
Taback. *m.*	Tabacum. n. Nicotiana.

§. IX. Wilde Kräuter. — §. IX. HERBÆ AGRESTES.

Bärenklau. *f.*	Acanthus, i. m.
Wolffskraut, Gifftkraut.	Aconitum, i. n.
Spicke, Spickenarde. *f.*	Pseudonardus. f.
Klette. *f.*	Lappa, æ. f.
Hanenfuß. *m.*	Ranunculus, i. m.
Bachbungen.	Laver, eris. n.
Heidekraut. *n.*	Erica, æ. f.

Cala-

Cabaret. m.	*Kopytnik.*
Canne, f. roſeau. m.	*Trzcina.*
Chanvre. m.	*Konopie.*
Chaperonniere. f.	*Lepieżnik.*
Chardon. m.	*Oſet.*
Chardon benit.	*Oſet Włoſki.*
La ciguë. f.	*Swinia weſz.*
Fougere. f.	*Paproć.*
Grateron. m.	*Oſtrzyca.*
Guimauve. f.	*Slaz wielki,*
Jonc. m.	*Sit.*
Laceron. m.	*Mleczne ziele.*
Lavende. f.	*Lewanda.*
Lin. m.	*Len.*
Macle. f.	*Orzech wodny.*
Mandragore. f.	*Pokrzyk.*
Mente. f.	*Mięta.*
Morelle. f.	*Pſinki.*
Ortie. f.	*Pokrzywa.*
Parelle. f.	*Szczaw.*
Pied de lievre.	*Owieczki.*
Souchet. m.	*Kaſztan ziemny.*
Trefle. m.	*Koniçz.*

§. X. | §. X.

LES FLEURS. | *KWIATY.*

Amaranthe, Paſſeve-lours. f.	*Amarant, Szarłat, Brunat.*
Ambrette. f.	*Modrak Turecki.*
Anemone. f.	*Zawilec.*
Campanette, clochette.	*Dzwonki płotowe.*

Katze-

Haſelwurtz. *f.*	Aſarum. i. n.
Kanne, oder Rohr. *f.*	Arundo, inis. f. (bis is[t] f.
Hanff. *m.*	Cannabus, i. m. Canna-
Peſtilentz-Wurtz. *f.*	Petaſites. æ. m.
Diſtel.	Carduus, i. m.
Cardobenedicten-Kraut.	Carduus benedictus.
Schierling.	Cieuta, æ. f.
Farenkraut.	Filix, icis. f.
Kleubkraut. *n.*	Aparine, es. f.
Eibiſch, *m.* Heilwurtz. *f.*	Hibiſcus, Althæa.
Bintz, Binſe. *f.*	Juncus, i. m.
Gäſedistel, Haſenlattich.	Sonchus, i. m.
Lavendel. *f.*	Lavandula, f.
Flachs. *m.*	Linum, i. n.
Waſſer-Nuß.	Tribulus. i. m.
Alraun. *m.*	Mandragora, æ. f.
Müntz. *f.*	Menta, æ. f.
Der Nachtſchatten.	Solanum, i. n.
Neſſel. *f.*	Urtica, æ. f.
Ampffer.	Lapathum, i. n.
Haſen-Fuß. *m.*	Lagopus. odis. f.
Wild Galgan. *m.*	Cyperus, i. m.
Klee, *m.* Klee-Blatt.	Trifolium. i. n.

§. X. | §. X.

Die Blumen. | FLORES.

Tauſendſchön.	Amaranthus, i. m.
Amberkraut. *n.*	Ambreta, f. Marum, n.
Anemone, Windröschen.	Anemone, es. f.
Glöcklein, Windenkraut.	Campanula, f. Convolvul[9]

Cro-

Crocus, ou fleur de ſafran.	*Szafran.*
Eglantine. f.	*Roża polna.*
Giroflée. f.	*Goździk.*
Jacinthe. f.	*Jacynt.*
Lis. m.	*Lilia.*
Lis des vallées, ou Muguet. m.	*Konwallia.*
Lilas. m.	*Bez Włoſki.*
Marguerite. f.	*Stokroć.*
Narciſſe. m.	*Narcys.*
Oeillet. m.	*Goździk ogrodowy.*
Fleur d'orange.	*Kwiat pomarańczowy.*
Pavot, fleur de pavot.	*Kwiat makowy.*
Penſée. f.	*Brat z ſioſtrą, wdowki, potroyny kwiat.*
Pivoine. f.	*Piwonia.*
Renoncule. m.	*Zabinek.*
Roſe. f.	*Roża.*
Roſe à cent feuilles.	*Centyfolia.*
Les filamens jaunes qui ſont au milieu de la Roſe.	*Czubek żołty w roży.*
Un bouton de Roſe.	*Roża nie rozwita.*
Souci. m.	*Nogietek.*
Tourneſol. m.	*Słonecznik.*
Tubereuſe. f.	*Tuberoza.*
Tulipe. f.	*Tulipan.*
Violette. f.	*Fiałek.*

Saffranblum.	Crocus. i. m.
Hundsblum, Feld-Roſe.	Roſa ſylveſtris.
Die Nägeleinblum.	Caryophylus, i. m.
Hyacinth, Meertzenblum.	Hyacinthus, i. m.
Die Lilien, Gilgen. *f.*	Lilium, i. n.
Meyblumlein. *n.* Lilien-convallien.	Lilium convallium.
Welſchlilienblum.	Coluteæ flos.
Maßlieb. *f.*	Bellis, idis. f.
Narciſſen.	Narciſſus, i. m.
Nägelein. *n.*	Caryophyllus, i. m.
Pomerantz-Blühe. *f.*	Citri flos.
die Mohnblum.	Flos papaveris.
Freyſam. *m.* Dreyfaltigkeitblum.	Phlox, ogis. Flammea. f.
Paonien, Blum. *f.*	Pæonia, æ. f.
Hanenfus.	Ranunculus, i. m.
Roſe. *f.*	Roſa, æ. f.
Hundertblättige Roſe.	Roſa centifolia.
Die gelbe Zäſerlein in den Roſe.	Roſæ lutei apices, vel fila crocea.
Ein Roſen-Knopff. *m.*	Roſæ calyx. ycis. m.
Ringelblum, Goldblum.	Caltha, æ. f.
Sonnenwende, Sonnenblum. *f.*	Heliotropium, i. n.
Tuberoſen.	Tuberoſa, æ. f.
Tulipe. *f.*	Tulipa, æ. f.
Viole, Veylgen. *f.*	Viola, æ. f.

§. XI.	§. XI.
HERBES ODORIFERANTES.	*WONNE ZIOŁA*
Baſilic. m.	*Bazylia, Waſiłek.*
Hyſſope. m.	*Jzop.*
Marjolaine. f.	*Maieran.*
Mente. f.	*Miętka.*
Serpolet. m.	*Macierzanka.*
Thim. m.	*Dzięcielnica.*

CHAPITRE VI.	*ROZDZIAŁ VI.*
DES METAUX, MINERAUX, & des Pierres.	*O KRUSZCACH, MINERAŁACH, y Kamieniach.*

§. I.	§. I.
LES METAUX.	*KRUSZCE.*
Une Mine d'or, d'argent. &c.	*Złota, śrebrna, &c. gora.*
Une veine de metail dans la mine.	*Złota śrebrna, &c. żyła.*
Or. m.	*Złoto.*
Argent. m.	*Srebro.*
Airain. m.	*Miedź.*
Plomb. m.	*Ołow.*
Etain. m.	*Cyna.*
Fer. m.	*Zelazo.*
Or fin, & epuré.	*Przednie, ſzczere złoto.*

§.

§. XI.	§. XI.
Wolriechende Kräuter.	HERBÆ ODORÆ, ODORIFERÆ.
Baſilick. *m.*	Ocimum, i. n.
Jſop. *m.*	Hyſſopus, i. m.
Maioran. *m.*	Amaracus, i. m.
Müntze. *f.*	Menta, æ. f.
Quendel. *m.* Wildpoley.	Serpillum, i. n.
Timian. *m.*	Thymum, i. n.

Das VI. Capitel.	CAPUT VI.
Von den Metallen, Mineralien, und Steinen.	DE METALLIS, FOSSILIBUS Metallicis, & Lapidibus.

§. I.	§. I.
Die Metallen.	METALLA.
Ein Gold, Silber, &c. Grube.	Auri, argenti, &c. fodina.
Ein Gold, Silber, &c. Ader.	Auri, argenti, &c. vena.
Gold. *m.*	Aurum, i. n.
Silber. *n.*	Argentum, i. n.
Ertz. *n.*	Æs, æris, n.
Bley. *n.*	Plumbum, i. n.
Zinn. *n.*	Stannum, i. n.
Eiſen. *n.*	Ferrum, i. n.
Fein, und geläutert Gold.	Aurum obryſum.

Or

Or melé d'argent, or blanc, Bas or.	*Złoto ze srebrem pomieszane.*
Or en masse. Lingot.	*Bryła złota.*
Or mis en œuvre.	*Wyrobione złoto.*
Or mat.	*Niewyczyszczone złoto.*
Or bruni.	*Wyczyszczone złoto.*
Or battu en feüilles.	*Złoto płatkowe.*
Or moulu.	*Złoto tarte.*
Or trait.	*Ciągnione złoto, drot złoty*
Or monnoyé.	*Stęplowane złoto.*
Ces termes se disent aussi de l'argent.	*Toż samo o śrzebrze mowic się może.*
Cuivre, m.	*Mosiądz.*
Airain. m.	*Miedź.*
Laiton, m. fil d'archal.	*Drot.*
Bronze, m. fonte, f.	*Spiża.*
Gueuse de fer. f.	*Swinka żelaza.*
Roüille de fer. f.	*Rdza na żelezie.*
Roüille de cuivre, ou d'airain.	*Sniedź.*
Acier, m.	*Stal.*
Fer blanc.	*Blacha.*

§. II. — *§. II.*

MINERAUX. — *MINERAŁY albo Rudy.*

Argent vif, Mercure. m.	*Merkuryusz, żywe srebro.*

Gold

Gold mit Silber vermischet, Conterfey.	Electrum. i. n.
Ein Klumpen Gold.	Auri massa, aurum rude, informe.
Ausgearbeitetes Gold.	Aurum elaboratum.
Unpolirtes Gold.	Aurum impolitum.
Polirtes Gold.	Aurum politum.
Gold-Blatlein.	Aurum foliatum, bracteatum.
Gemahlen Gold.	Aurum molitum, dilutũ.
Gezogen Gold.	Aurum in fila ductum.
Geprägtes Gold.	Aurum signatum.
Diese Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden.	Ista argento quoque conveniunt.
Meßing. n.	Æs Cyprium.
Kupffer. n.	Orichalcum, i. n.
Ein eiserner, oder messener Drat.	Ferreum, æneum filum.
Ertz, Glocken-Speiß. f.	Æs caldarium, Corinthiacum.
eine Gans.	Porca ferraria.
Rest. m.	Ferrugo, inis, f.
Rost. m.	Ærugo, inis, f.
Stahl. m.	Chalybs, ybis. m.
Blech. n.	Ferrea, stanno obducta lamina

§. II. — §. II.

Mineralien. — FOSSILIA.

Queck-Silber. n.	Mercurius, Argentum vivum, hydragirum, n.

Sel.

Sel. m.	*Sol.*
Salpetre, m.	*Saletra,*
Sel Armoniac.	*Sol Ammoniacka.*
Soufre. m.	*Siarka.*
Vitriol, m. Couperose, f.	*Koperwas.*
Alun. m.	*Hałun.*
Arsenic, orpiment, m.	*Arszenik, Auripigment.*
Antimoine, m.	*Antimonium.*
Calamine, f.	*Tucya.*
Ocre, f.	*Glinka, bruncatna farba.*
Litharge. m.	*Gleyta.*
Litharge d'or.	*Gleyta złota.*
Litharge d'argent.	*Gleyta srebrna.*
Ceruse, f.	*Bielidło, bleywas.*
Le vermillon.	*Cynobr, Minia.*
Le verd de gris.	*Gryszpan.*
Le verre.	*Szkło.*
L'email.	*Smelc.*

§. III. §. III.

PIERRES COMMUNES. *POSPOLITE KAMIENIE.*

Le Sable.	*Piasek.*
Une pierre.	*Kamień.*
Une petite pierre.	*Kamyk.*
Un Rocher.	*Skała.*

Saltz. *n.*	Sal, is. m. & n.
Salpeter. *m.*	Nitrum. i. n. sal nitrosum.
Ammonisches Saltz.	Sal Ammoniacum.
Schwefel. *m.*	Sulphur, uris. n.
Vitriol. *m.* Kupfferwasser. *n.*	Vitriolum, i. n. Chalcanthum. i. n.
Alaun. *m.*	Alumen. inis. n.
Operment. *n.*	Arsenicum, auripigmentum. i. n.
Antimonium, Spießglaß. *n.*	Antimonium, stibium.
Calmey. *f.*	Cadmia, æ. f.
Ockergeel, Berggelb. *n.*	Ochra, æ. f.
Glätte. *f.*	Lithargyrium, i. n.
Goldschaum. *m.*	Chrysitis, idis. f.
Silberschaum. *m.*	Argyritis, idis. f.
Bleyweiß.	Cerussa, æ. f.
Zinnober, oder Minien.	Cinnabaris, Minium.
Das Grünspann.	Ærugo rasilis. Scolecia. n.
Das Glaß.	Vitrum, i. n.
Das Schmeltzglaß.	Encaustum, i. n.

§. III. §. III.

Gemeine Steine. LAPIDES COMMUNES.

Der Sand, der Kieß.	Arena, æ. f. Sabulum, i. n.
Ein Stein. *m.*	Lapis, idis, m.
Ein Steinlein. *n.*	Lapillus, i. m.
Ein Felß.	Rupes, is. f. Saxum. i. n. Petra, æ. f.

Pierre de taille.	Ciosany kamień.	Geschnittener Stein.	Quadratus lapis.
Moilon, m. pierre de bloc.	Łamany kamień.	Bruchstein.	Lapis cæmentitius.
Tuf, m.	Kamień dziarstwisty.	Topffstein.	Tophus. i. m.
Pierre ponce.	Kamien z piany morskiey.	Bimsstein.	Pumex, icis. c.
Pierre à aiguiser.	Osełka.	Wetzstein Schleiffstein.	Cos. cotis. f.
Pierre à feu.	Krzemień, skałka.	Feuerstein.	Pyrites, æ. m.
Pierre de touche.	Kamień probierski.	Probierstein.	Lapis Lydius.
Un caillou.	Kamyczek.	ein Kieselstein.	Silex, icis, m.
Brique, f.	Cegła.	Ziegel, Ziegelstein.	Later, eris, m.
Plâtre, m.	Gips.	Gips. m.	Gypsum, i. n.
Ardoise, f.	Łupny kamień.	Schieferstein. m.	Ardosius lapis.
Craye, f.	Kreda.	Kreyde. f.	Creta, æ. f.
Emeri, m.	Szmergiel.	Schmergel. m.	Smiris, idis, f.

§. IV. — §. IV. — §. IV. — §. IV.

PIERRES PRECIEUSES. — DROGIE KAMIENIE. — Edelgesteine. — LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.

Agathe, f.	Agatek.	Achat, Agstein.	Achates. æ. m.
Aimant, m.	Magnes.	Magnetstein.	Magnes, etis, m.
Albatre, m.	Alabaster.	Alabaster. m.	Alabastrites, is. m.
Ambre, Karabé. m.	Bursztyn.	Bernstein.	Succinum. i. n.
Amethyste. f.	Ametyst.	Ametyst. m.	Amethystus, i. f.
Beril.	Beryl.	Berill. m.	Beryllus, i. m.
Bezoar, m.	Bezoar.	Besoar. m.	Lapis Bezoardicus.
Chrysolite, f.	Chryzolit.	Chrysolith. m.	Chrysolithus. i. f.
Coral, m.	Koral.	Corall. m.	Corallium. i. n.
Coraline. f.	Sardyk.	Carniol. m.	Corneola, æ. f. Onyx.
Cristal. m.	Kryształ.	Crystall. m.	Crystallum, i. n.
Diamant. m.	Dyament	Diamant, Demant.	Adamas, antis, m.
Emeraude. f.	Szmaragd.	Smaragd. m.	Carbunculus. i. m.
Grenat, m. grenate, f.	Granatek.	Granatstein.	Carchedonius, i. m.

Hyacinthe. f.	*Jacynt.*
Jaſpe, m.	*Jaſpiſz.*
Jayet, m.	*Gagatek.*
Lapis. m.	*Lazurowy kamień.*
Marbre, m.	*Marmur.*
Une Perle.	*Perła.*
Eau, ou luſtre de pierre precieuſe, ou de perle.	*Glans drogiego kamienia, lub perły.*
Porphyre, m.	*Porfir.*
Rubis. m.	*Rubin.*
Sanguine, f,	*Krwawnik.*
Saphir, m.	*Szafir,*
Sardoine, f.	*Sardonik.*
Topaze. f.	*Topaz.*
Turquoiſe, f.	*Turkus.*
Yvoire, f.	*Słoniowa kość.*

§. V. — §. V.

LES GOMMES. — *GUMMY.*

Gomme, f.	*Gumma.*
Poix, f.	*Smoła.*
Reſine, f. Poix - reſine.	*Zywica.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Benjoin, m.	*Benzoin.*
Storax, ou Styrax, m.	*Styrak.*
Myrrhe. f.	*Mirra.*
Encens, m.	*Kadzidło.*

Hyacint. *m.*	Hyacinthus. i. m.
Jaſpis. *m.*	Jaſpis. idis. f.
ſchwartzer Gagatſtein.	Gagates, æ. m.
Der Lazurſtein.	Lapis lazulus.
Marmelſtein.	Marmor, oris. n.
Eine Perle.	Unio, m. Margarita. f.
der Glantz eines Edelgeſteins, oder einer Perle.	Gemmæ, vel unionis nitor.
Porphyr, Roth Marmelſtein.	Porphyrites, æ. m.
Rubin. *m.*	Carbunculus, i. m.
Blutſtein.	Hæmatites, æ. m.
Sapphir. *m.*	Sapphirus. i. f.
Sardonick.	Sardonyx, ychis, m.
Topaß. *m.*	Topazius, i. m.
Turckis. *m.*	Gemma Turcica. Turcois.
Helffenbein. *n.*	Ebur. oris. n.

§. V. — §. V.

Allerhand Gummi. — GUMMI VARIA GENERA.

Gummi. *m.*	Gummi, n. *indecl.*
Pech. *n.*	Pix, picis. f.
Hartz. *n.*	Reſina, æ. f.
Kampffer. *m.*	Camphora, æ. f.
Benzuin. *m.*	Aſa dulcis.
Storax. *m.*	Styrax, acis, m.
Myrrhen.	Myrrha, æ. f,
Weyrauch. *m.*	Thus, uris. n.

Bitume. m.	*Kley.*
Cire, f.	*Wosk.*
Cire blanche.	*Biały, iarzęcy wosk.*
Cire jaune.	*Zołty wosk.*
Cire d'Espagne, cire rouge, &c.	*Lak.*
Suif. m.	*Łoy.*
Vernis, m.	*Pokost.*
Sandaraque, f.	*Sandaraka.*

SECONDE PARTIE. — *CZĘSC DRUGA*

DE L'HOMME ET DE SES PARTIES. — *O CZŁEKU, y CZĘSCIACH JEGO.*

L'Homme.	*Mąż, Człowiek.*
La Femme.	*Białagłowa.*
Le Corps & l'ame.	*Ciało y Dusza.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

Du CORPS de l'HOMME. — *O CIELE LUDZKIM.*

Un Membre.	*Członek.*

Der

Der Juden-leim, Juden-pech.	Bitumen. inis. n.
Wachs. *n.*	Cera, æ. f.
Gelb Wachs.	Cera candida, Punica.
Spanischwachs, Rothwachs, Briefflack.	Cera fulva, Pontica.
	Cera miniata, signatoria.
Unschlitt, Talck. *n.*	Sebum, sevum. i. n.
Firniß. *m.*	Gummitio.
Arabischer Firniß.	Sandaracha.

Der Andere Theil. — PARS SECUNDA

Von dem Menschen und seinen Theilen. — DE HOMINE EJUSQUE PARTIBUS.

Der Mann.	Vir. iri. m.
Die Frau.	Fæmina. æ. f.
Der Leib und die Seele.	Corpus & anima.

I. Capitel. — CAPUT I.

Von dem Menschlichen Leib. — DE CORPORE HUMANO.

Ein Glied. *n.*	Membrum. i. m.

§. I. LES PARTIES EXTERIEURES DU CORPS.	§. I. CZĘSCI CIAŁA ZEWNĘTRZNE.
La tête.	*Głowa.*
Le devant de la tête.	*Przodek głowy.*
Le derriere de la tête.	*Tył głowy.*
Le sommet de la tête.	*Ciemię.*
La face, le visage.	*Twarz.*
Le front.	*Czoło.*
Les temples. f.	*Skronie.*
Les sourcils. m.	*Brwi.*
La paupiere.	*Powieka.*
Le poil des paupieres.	*Włosy na powiece.*
L'œil, les yeux. m.	*Oko, oczy.*
Le coin de l'œil.	*Kącik w oku.*
Le blanc de l'œil.	*Białek w oku.*
La prunelle.	*Zrzenica.*
La cornée.	*Błonka rogowa.*
L'uvée.	*Błonka iagodna.*
L'aranée, & la retine.	*Błonka paięczna y siatkowata.*
Le nerf optique.	*Zyła patrzaiąca.*
Le nez.	*Nos.*
Le haut du nez.	*Wierzch nosa.*
Le bout du nez.	*Koniec nosa.*
Les narines.	*Nozdrze.*

§.

§. I. Die äusserlichen Glieder des Leibs.	§. I. PARTES EXTERIORES CORPORIS.
Der Kopff, das Haupt.	Caput, itis. n.
Der Vordertheil des Haupts.	Sinciput, itis. n.
Der Hindertheil des Haupts.	Occiput, itis. n.
Der Scheitel.	Vertex, icis. m.
Das Angesicht, Antlitz.	Facies, ei. f.
Die Stirn.	Frons, tis. f.
Die Schläff. m.	Tempora, rum. n. pl.
Die Augbrauen.	Supercilia, orum. n.
Das Augenlied.	Palpebra, æ. f.
Das Härlein an den Augenlieder.	Cilium, i. n.
Das Aug, Augen.	Oculus, oculi.
Der Augwinckel.	Hirquus, oculi angulus.
Das Weiße im Aug.	Oculi album.
Der Augapffel.	Pupilla, æ. f.
Das hornformige Häutlein.	Cornea membrana.
Das Trauben-Häutlein.	Uvea membrana.
Das Spinnweb- und das Netz-Häutlein.	Aranea, & Retina.
Die Sehe-Nerve.	Nervus opticus.
Die Nase.	Nasus. i. m.
Die Krümme der Nasen.	Nasi crepido, inis. f.
Die Spitz der Nasen.	Acrorinion. i. n.
Die Nasenlöcher. n.	Nares, ium. f.

L'

L'entre-deux des Narines	*Przegroda nozdrzy, chrząstka w nosie.*	Der Nasen-Unterscheid.	Narium septum, dissepimentum.
Une joue.	*Policzek.*	Ein Backen.	Mala, æ. f.
Le haut de la joue.	*Jagoda.*	Die Wangen.	Gena, æ. f.
La bouche.	*Usta, gęba.*	Der Mund.	Os, oris. n.
Les levres. f.	*Wargi.*	Die Lefftzen, oder Lippen.	Labia, orum. n.
La levre de dessus.	*Zwierzchnia warga.*	Die obere Lefftze.	Labium superius.
La levre de dessous.	*Spodnia warga.*	Die untere Lefftze.	Labium inferius.
La Gencive.	*Dziąsło.*	Das Zahnfleisch.	Gingiva, æ. f.
La machoire.	*Szczeka.*	Der Kinnbacken.	Mala, maxilla, æ. f.
La dent.	*Ząb.*	Der Zahn.	Dens, tis. m.
Les dents de devant.	*Przednie zęby.*	Die Vorderen Zähn.	Dentes incisores, tomici.
Les dents macheliers.	*Trzonowe zeby.*	Die Stockzähn. (zähn.	Dentes molares, genuini.
Les dents oeilleres.	*Kły, oczne zęby.*	Die Spitzzähn, Augen-	Canini, oculares dentes.
Le Palais.	*Podniebienie.*	Der Gaumen.	Palatum. i. n.
La langue.	*Język.*	Die Zunge.	Lingua, æ. f.
Une Oreille.	*Ucho.*	Ein Ohr. *n.*	Auris, is. f.
L'Oreille exterieure.	*Zewnętrzne ucho.*	Das äusserste am Ohr.	Auricula, æ. f.
Le Creux de l'oreille exterieure.	*Srzodek ucha.*	Das hohle im Ohr.	Auris concha.
Le haut de l'oreille.	*Ucha część wyższa.*	Das Ohrknorpel.	Auris ala.
Le bout de l'oreille.	*Ucha część dolna.*	Das Ohrnläpplein.	Ima auricula.
Le trou de l'oreille.	*Dziurka w uchu.*	Der Gang des Ohrs.	Auris alveolus, meatus.
La cire des oreilles.	*Plugastwo, gnoy w uchu.*	Ohren-Schmaltz.	Aurium sordes.
Le menton.	*Podbrodek.*	Das Kinn.	Mentum, i. n.
Le col, le. cou (nuque.	*Szyia.*	Der Halß.	Collum, i. n.
Le derriere du cou, la	*Kark.*	Das Genick, der Nacken.	Cervix, icis. f.
Les epaules. f.	*Ramiona.*	Die Schultern.	Humeri, orum. m.
Les bras. m.	*Barki.*	Die Armen.	Brachium, i. n.
Le coude.	*Łokieć.*	Der Elenbogen.	Cubitus. i. m.
La main.	*Ręka.*	Die Hand.	Manus, ûs. f.
Un poignet.	*Przegub ręki między dłonią y łokciem.*	Die Handwurtzel, das Faust-Gelenck.	Brachii & manûs commissura.

La paume de la main.	*Dłoń.*
Le creux de la main.	*Dłoń spodnia mięsista.*
Le dehors de la main.	*Dłoń zwierzchnia.*
Le poing.	*Pięść.*
Le doigt.	*Palec.*
Une jointure des doigts.	*Kolanka, stawy w palcach.*
Le bout du doigt.	*Koniec palca.*
Le pouce.	*Wielki palec.*
Le second doigt.	*Drugi, skazuiący palec.*
Le doigt du milieu.	*Srzedni palec.*
Le quatrieme doigt.	*Pierścieniowy, sercowy palec.*
Le petit doigt.	*Mały palec, paluszek.*
Un ongle.	*Pazur.*
La poitrine.	*Pierśi.*
Le sein.	*Zywot.*
Le ventre.	*Brzuch.*
Le bas - ventre, le petit ventre.	*Brzuch dolny.*
Le nombril.	*Pępek.*
L'aissele.	*Pacha.*
L'aine.	*Łono.*
Le Dos.	*Grzbiet.*
L'endroit des Reins.	*Lędzwie.*
Les flancs, les côtez.	*Boki.*
La cuisse.	*Udo.*
Le genou, genouil.	*Kolano.*
Le jarret.	*Podkolanek.*
La jambe.	*Goleń.*
Le gras de la jambe.	*Łytka.*
La cheville du pied.	*Kostka u nogi.*

Die flache Hand.	Palma, æ. f.
Die innere flache Hand.	Vola, æ. f.
Der Rücken der Hand.	Palma extima.
Die Faust.	Pugnus, i. m.
Der Finger.	Digitus, i. m.
Ein Gelenck der Finger.	Articulus digitorum.
Das äusserste am Finger.	Extremus digitus.
Der Daum.	Pollex. icis. m.
Der Zeiger.	Index, icis. m.
Der Mittelfinger.	Digitus medius, infamis.
Der Goldfinger.	Digitus annularis.
Der Ohrfinger, kleine Finger.	Minimus, auricularis digitus
Ein Nagel.	Unguis, is. m.
Die Brust.	Pectus, oris. n.
Der Busem, der Schooß.	Sinus, ûs. m.
Der Bauch.	Venter, tris. m.
Der Unterbauch, Schmeerbauch.	Imus venter. Abdomen, inis. n.
Der Nabel.	Umbilicus, i. m.
Die Achsel.	Axilla, æ. f.
Die Schamseite.	Inguen, inis. n.
Der Rucken.	Dorsum, i. n.
Die Lenden.	Lumbus, i. m.
Die Seiten. f.	Latera, um. n.
Der Ober Schenkel.	Coxa, æ. f. femur, oris. n.
Das Knie.	Genu, u. n.
Die Kniebieg.	Poples, itis. n.
Das Schienbein, Unterschenkel.	Crus, uris. n.
Die Waden.	Sura, æ. f.
Der Knoden, oder Knöchel am Fuß.	Malleolus pedis.

La plante du pied.	*Podeſzwa.*	Die Sohle.	Planta pedis.
Le talon,	*Pięta.*	Die Ferſe.	Calx. alcis. m. *vel* f.
Un Orteil.	*Palec u nogi.*	Eine Zehe.	Digitus pedis.
La peau, le cuir.	*Skora.*	Die Haut.	Cutis, is. f.
La petite peau, l'epiderme.	*Skorka, ſkoreczka.*	Das äußerſte, oder obere Häutlein.	Cuticula, æ. f. Epidermis. idis. f.

§. II. — §. II. — §. II. — §. II.

LES PARTIES interieures du corps Humain.	*WEWNĘTRZNE CIAła ludzkiego części.*	Die innerlichen Theile des Menſchlichen Leibs.	PARTES INTERNÆ Corporis Humani.
La chair.	*Mięſo.*	Das Fleiſch.	Caro, carnis. f.
La graiſſe.	*Tłuſtoć, ſadło.*	das Fett, das Schmeer.	Adeps, ipis. m.
Un os.	*Kość.*	ein Knochen. m. Bein.	Os, oſſis. n.
La moelle.	Szpik.	das Marck.	Medulla, æ. f.
Une Veine.	*Zyła.*	eine Ader, Blutader.	Vena, æ. f.
Une Artere.	*Zyła pulſowa.*	eine Puls-Ader.	Arteria, æ. f.
Un nerf.	*Zyła ſucha.*	eine Nerve, eine Spann-Ader.	Nervus, i, m.
Un Muſcle.	*Muſzkuł.*	eine Mauß.	Muſculus. i. m.
Un tendon.	*Zyła kleiowata, ścięgacz.*	eine Senne, Sennader.	Tendo, inis. m. Articularius nervus.
Une membrane.	*Błonka.*	eine Haut.	Membrana, æ. f.
Une cartilage.	*Chrząſtka.*	ein Knorpel.	Cartilago, inis. f.

§. III. — §. III. — §. III. — §. III.

LES PARTIES OSSUES.	*KOSCISTE CZĘSCI.*	Die Beinichte Theile.	PARTES OSSEÆ.
Le Crane.	*Czaſzka.*	Die Hirnſchale.	Calva, Calvaria. æ. f.

Das

L'

L'épine du dos. f.	*Pacierzowa kość.*
Les côtes. f.	*Zebra.*
L'os de l'epaule.	*Łopatka.*
L'os de la jambe.	*Kość goleniowa.*
L'os du Talon.	*Kostka w piętach.*
L'os barré.	*Kość kuprzasta.*
L'emboitement des os.	*Staw.*

§. IV,	§. IV.
LES PARTIES CHARNUES	*MIĘSISTE CZĘSCI.*
Le Cœur.	*Serce.*
Le Poumon.	*Płuca.*
Le Foye.	*Wątroba.*
La Rate.	*Sledziona.*
Les reins, *ou* roignons.	*Nerki.*
Le Cerveau.	*Mozg.*

§. V.	§. V.
LES PARTIES MEMBRANEUSES.	*BŁONKOWATE CZĘSCI.*
Le Pericrane.	*Błonka żyłowata czaszkę okrywaiąca.*
L'estomac.	*Zołądek.*
L'oesophage. m. le gosier.	*Krtań, gardziel.*
Le Diaphragme.	*Osierdzie, Otoczyna.*

das Ruckgrad.	Spina dorsi.
die Rippen.	Costæ.
das Schulterblat.	Scapula, æ. f.
das Schienbein.	Tibia, æ. f.
das Fersenbein, die Knöchel, der Schenkel.	Talus *seu* Astragalus. i. m.
das Schambein.	Os pubis.
die Zusammenfügung der Beinen, die Gelenke.	Ossium commissura.

§. IV.	§. IV.
Die Fleischichten Theile.	PARTES CARNEÆ.
Das Hertz.	Cor, cordis. n.
die Lunge.	Pulmo. onis. m.
die Leber.	Jecur, oris. n. Hepar, atis. n.
die Miltz.	Lien, splen, enis. n.
die Nieren.	Renes, (Ren. enis. m.)
das Hirn.	Cerebrum, i. n.

§. V.	§. V.
Die Häutigen Theile.	PARTES MEMBRANOSÆ.
Das Häutlein über die Hirnschale.	Pericranium, i. n.
der Magen.	Stomachus, Ventriculus.
die Speißröhr, die Gurgel, die Kehle.	Oesophagus, i. m. Guttur, ris. n.
das Querfell, Zwergfel.	Diaphragma, atis. n.

La Coeffe.	*Kałdun.*
Un boyau.	*Jelito, kiszka.*
Les entrailles, inteſtins.	*Wnętrzności, trzewa.*
Le Pericarde.	*Błonka ſerdeczna.*
La Veſſie.	*Pęcherzyna, Mecherzyna.*

§. VI. §. VI.

LES HUMEURS. *HUMORY.*

Le Sang.	*Krew.*
La pituite.	*Flegma, pypeć.*
La bile, le fiel.	*Żołć.*
L'haleine.	*Oddech, para.*
La ſueur.	*Pot.*
La ſalive.	*Slina.*
Le crachat.	*Plwociny.*
La morve.	*Smark, ſmarkociny.*
La craſſe de la tête.	*Brud, plugaſtwo na głowie.*
Les larmes f.	*Łzy.*
Un ongle.	*Pazur, paznogieć.*
Un poil.	*Włos.*
Le poil de narines.	*Włoſy w nozdrzach.*
Le poil de la tête, les Cheveux.	*Włoſy na głowie.*
La barbe.	*Broda.*
La mouſtache.	*Wąs.*
Le poil folet.	*Koſmacizna, mech.*

das

das Netz.	Omentum, i. n.
ein Darm.	Inteſtinum, i. n.
die Gedärm, das Eingeweid.	Inteſtina, viſcera. n.
das Hertz Häuslein.	Pericardium ; capſula cordis.
die Blaſe.	Veſica, æ. f.

§. VI. §. VI.

Die Feuchtigkeiten. HUMORES.

Das Blut.	Sanguis, inis. m.
die zähe und ſchleimige Feuchtigkeit.	Pituita, æ. f.
die Gall.	Flava bilis.
der Athem.	Halena, æ. f.
der Schweiß.	Sudor, oris. m.
der Speichel.	Saliva, æ. f.
der Geifer.	Sputum, i. n.
der Rotz.	Mucus, i. m.
die Schuppen auf dem Haupt.	Furfures, um. m.
die Thränen, Zähren.	Lacrymæ, arum. f.
ein Nagel. m.	Unguis. is. m.
ein Haar. n.	Pilus, i. m.
die Naſehärlein.	Vibriſſæ.
das Haupthaar.	Capillus, i. m.
der Bart.	Barba, æ. f.
der Knäbelbart.	Myſtax, acis. f.
das Milchhaar.	Lanugo, inis. f.

§.

§. VII.	§. VII.
LES CINQ SENS DU CORPS.	**PIĘC ZMYSŁOW CIAŁA.**
La Vuë.	*Widzenie, wzrok.*
L'ouye.	*Słyszenie, słuch.*
L'odorat.	*Powonienie, węch.*
Le Goût.	*Ukuszenie, smak.*
L'attouchement.	*Dotykanie.*
DE LA VUE, & des Couleurs.	**O WIDZENIU y kolorach.**
Un rayon visuel.	*Promień wzrokowy.*
La lumiere.	*Swiatło.*
Les tenebres. f.	*Ciemność.*
La Couleur.	*Kolor, farba.*
Couleur naturelle.	*Naturalny, prawdziwy kolor.*
Couleur composée.	*Kolor sztuczny, zmieszany.*
Couleur empruntée, Fard.	*Piekrzydło, barwiczka.*
Couleur vive.	*Zywy kolor.*
Couleur morte.	*Słaby kolor.*
Couleur haute.	*Wysoki, iasny kolor.*
Couleur changeante.	*Mieniący się kolor.*
Couleur pâle.	*Blady kolor.*
Couleur blafarde.	*Spłowiały, zblakowany.*
Couleur d'azur.	*Lazurowy, sniady kolor.*
Couleur blanche.	*Biały, iasny kolor.*
Couleur blonde.	*Płowy, żołtawy kolor.*
Couleur brune.	*Ciemny kolor.*

Gold-

§. VII.	§. VII.
Die fünff Sinnen des Leibs.	**QUINQUE SENSUS CORPORIS.**
Das Gesicht.	Visus, ûs. m
das Gehör.	Auditus, ûs. m.
der Geruch.	Odoratus, Olfactus, ûs. m.
der Geschmack.	Gustus, ûs. m.
das Fühlen.	Tactus, ûs. m.
Vom Gesicht, und von den Farben.	**DE VISU & de Coloribus.**
Ein Sehstrahl.	Radius visivus, opticus.
das Licht.	Lux, ucis. f. Lumen. n.
die Finsterniß.	Tenebræ, arum. f.
die Farb.	Color, oris. m.
natürliche Farb.	Color nativus, germanus.
vermischte Farb.	Color factitius, ex aliis coloribus mixtus.
Schmincke. f. Anstrich.	Color adscititius. Fucus.
lebhaffte Farb.	Color floridus, vegetus.
Bleiche, dunckele Farb.	Color languidus, evanidus.
Hohe, helle, gläntzende Farb.	Color illustris, splendidus.
Abschiessende Farb.	Varians color.
Todte, bleiche Farb.	Color pallidus.
eine bleiche Farb.	Dilutus color.
Grünblaue Farb, Wasserfarb.	Glaucus color.
Weisse Farb.	Albus, candibus color.
Weisse- oder Gold gelbe Farb.	Flavus color.
Braune Farb.	Fuscus color.

Con-

Couleur de fer.	Zelazny kolor.
Couleur d'or.	Złoty kolor.
Couleur d'argent.	Srebrny kolor.
Couleur de paille.	Słomiany kolor.
Qui eſt d'une couleur.	Jedney maści.
De pluſieurs couleurs.	Rozmaitey farby.
Couleur d'amaranthe.	Amarantowy kolor.
Couleur d'aurore.	Zołtogorący kolor.
Blanc. m. blanche. f.	Biały.
Blancheur. f.	Białość.
Bleu, bleuë.	Błękitny, modry.
Bleu celeſte.	Niebieſki.
Couleur de citron.	Cytrynowy.
Cramoiſi.	Karmazynowy.
Gris.	Szary, ſiwy.
Gris cendré.	Popielaty.
Jaune.	Zołty.
Incarnat.	Cieliſty.
Iſabelle.	Izabellowy.
Couleur de muſque.	Ciemno-brunatny.
Noir, m. noire. f.	Czarny.
Noirâtre.	Czarniawy.
Noirceur. f.	Czarność.
Couleur d'olive, olivâtre.	Oliwkowy.
Orangé.	Pomarańczowy.
Pourpre, couleur de pourpre.	Purpurowy.
Rougeur. f.	Czerwoność.
Rouge.	Czerwony.

eiſen

eiſen Farb.	Ferreus color.
Goldfarb, goldgelb.	Aureus color.
Silber farb.	Argenteus color.
Bleich gelbe Farb.	Helvus color.
einfärbig.	Unicolor.
Viel färbig.	Multicolor. is.
Tauſendſchön farb.	Color amaranthinus.
Gelblichte Roſen farb.	Croceus color, auroræ color.
Weiß.	Albus, candidus.
die Weiße.	Albedo, inis. f. Album, i. n.
Blau, blaue Farb.	Cæruleus color.
Himmelblau.	Cyaneus color.
Citronen farb.	Citrinus color.
Karmeſinrothe farb.	Carmeſinus color.
Grau, grauefarb	Leucophæus color.
Aſchen graue farb.	Color cinereus.
Gelbe Farb.	Flavꝰ, luteꝰ, croceus color.
Fleiſch Farb, Leibfarb.	Ex rubro albicans color, Roſeus color.
Iſabell farb, Falb.	Color gilvus, ex albo rutilans.
Dunckel-braune Farb.	Ferrugineus color.
Schwartz, ſchwartze.	Niger, nigra. Color ater.
Schwärtzlicht.	Subniger, fuſcus.
Schwärtze.	Nigredo, inis. f.
Oliven farb.	Color olivarius.
Pamerantzen farb.	Aureus color.
Purpur, rothe farb.	Color Tirius, purpureus.
die Röthe, rothe Farb.	Rubedo, inis. f rubor oris.
Roth.	Ruber, rubeus color, puniceus.

Cou:

Couleur de rose.	*Rożowy kolor.*
Couleur de souffre.	*Siarczysty kolor.*
Verd, m. verde. f.	*Zielony.*
Verd brun.	*Ciemnozielony, szekłakowy.*
Verdâtre.	*Zielonawy.*

DE L'OUYE & des Sons. — *OSŁUCHU y Dźwięku.*

Le Son.	*Dźwięk, brzmienie.*
Le bruit.	*Szelest, hałas, huk.*
Le Fracas.	*Trzask, łoskot, Grom.*
Le bruit du Tonnere, un eclat de Tonnere.	*Grzmot.*
Le bruit du canon.	*Huk działa.*
Le bruit d'un ruisseau.	*Szum wody.*
Un cri.	*Krzyk, wrzask.*
Un hurlement.	*Wycie.*
Un ton.	*Natężenie głosu, Ton.*
Une voix,	*Głos.*
Une Voix articulée.	*Wyraźny głos,*
Une Parole.	*Słowo, mowa.*
Le ris, le rire.	*Smiech.* (*nie.*
Un soupir.	*Westchnienie, wzdycha-*
Le hoquet.	*Czkawka, łkanie.*

DE L'ODORAT, & des Odeurs. — *O POWONIENIU y Zapachach.*

Une bonne Odeur.	*Dobry, miły zapach.*

Rosen

Rosen farb.	Roseus color.
Schweffel gelbe farb.	Sulphureus color.
Grün, grüne.	Viridis,
Stahl grüne Farb.	Fuscum viride.
Grünlicht.	Subviridis.

Von Gehör, und von den Getönen. — DE AUDITU, & Sonis.

Der Schall, Ton, daß Getöne.	Sonus i. m.
das Geräusch.	Strepitus. ûs. m,
ein Krach, Donnerknall.	Fragor, oris. m.
ein Donner-schlag. m.	Fulmineus fragor.
der Donner des Geschützes.	Tormenti explosi fragor.
das Geräusch eines Bächleins.	Rivi murmur, susurrus. m.
ein Geschrey.	Clamor, oris. m.
das Heulen, ein Geheul.	Ululatus, ûs. m.
ein Ton, Laut, Schal.	Tonus, vocis sonus.
eine Stimme.	Vox, ocis. f.
eine deutliche Stimme.	Vox distincta.
eine Rede.	Sermo, onis. m. Loquela.
das Lachen, ein Gelächter.	Risus, ûs. m.
ein Seufftzer. m.	Suspirium. i. n.
das Schlucken.	Singultus, ûs. m.

Vom Geruch und von allerley Gerüchen. — DE ODORATU & Odoribus.

Ein guter Geruch.	Suavis odor, jucundus.

Une

Une mauvaiſe odeur.	*Zły, niemiły zapach.*	ein böſer Geruch.	Gravis, teter, fætidus, injucundus odor.
La puanteur.	*Smrod.*	der Geſtanck.	Fætor. putor. oris. m.
Sentir bon.	*Pachnąć.*	Wol riechen.	Fragrare, ſuaviter redolere
Sentir mauvais,	*Smierdzieć.*	übel riechen.	Fætere, male olere.
Odeurs, ſenteurs, parfums.	*Zapachy, perfumy, wonie.*	Wolriechend Gewürtz.	Odores, odorata aromata.
Muſc. m.	*Piżmo.*	Bieſem.	Moſchus, i. m.
Eſprit de muſc.	*Eſſencya piżmowa.*	Bieſem-Spiritus.	Defæcatior Moſchi ſubſtantia.
Ambre. m. ambre jaune.	*Burſztyn.*	Bernſtein.	Succinum. i. n.
Ambre gris.	*Ambra,*	Ambra.	Ambarum. i. n.
Civette.	*Zybet.*	Zibeth.	Felis odoratæ pulvis.
Poudre de ſenteurs.	*Pachnący proſzek.*	wolriechendes Pulver,	Pulvis odorarius.
Poudre de Chipre.	*Puder.*	Haar-Pulver.	Pulvis Cyprius.
Pâte de ſenteurs, ou Paſtille. f.	*Trociczka.*	Rauch-Kugelein, Rauch-Kertzlein.	Odorati paſtilli, ſuffumigatorii paſtilli.
Pommade. f.	*Pomada,*	Pommade. Eine art Salbe alſo genannt.	Unguentum odoriferum. Myromelinum.
Eſſence d'ambre.	*Eſſencya ambrowa.*	Ambra-Eſſentz.	Defæcatior ambari ſubſtantia.
Eſſence de Roſes.	*Eſſencya Rożowa.*	Roſen-Eſſentz.	Defæcatior è roſis extracta ſubſtantia.
Eau de ſenteur.	*Wodka Pachnąca.*	Wolriechend Waſſer.	Aqua odorata, odoraria.
Eau de fleurs d'orange.	*Wodka z Pom. kwiatow.*	Citronenblumen-Waſſer.	Aqua è citri floribus.
Storax. m.	*Styrak.*	Storax.	Storax, ſtyrax, acis. m.
Encens. m.	*Kadzidło.*	Weirauch.	Thus, ris. n.
Genevre. m,	*Jałowiec.*	Wachholder. m.	Juniperum, i. n,
DU GOUT & des Saveurs.	**O UKUSZENIU *y ſmakach.***	**Vom Geſchmack und von ſchmackhafften Dingen.**	**DE GUSTU & Saporibus.**
Gouter, ſavourer.	*Smakować, koſztować.*	Schmecken.	Deguſtare, delectari ſapore.
Saveur. f.	*Smak.*	Schmack, Geſchmack. m.	Sapor, oris. m.

Savoureux.	*Smaczny, smakowity.*
Doux, douce.	*Słodki. a. e.*
Douceur. f.	*Słodycz.*
Amer, amere.	*Gorzki. a. e.*
Amertume. f.	*Gorycz, gorżkość.*
Aigre.	*Kwaśny. a. e.*
Aigreur. f.	*Kwas.*
Acre.	*Ostry. a. e.*
Apre.	*Przykry, cierpki.*
Piquant.	*Pieprzykowaty, gorący.*
Agaceant.	*Oskominę sprawuiący.*
Agacement. m.	*Oskomina, cierpnienie.*
Salé.	*Słony.*
Poivré.	*Przypieprzony, popieprzony.*
La salure.	*Słoność.*
LE SENS DE L'ATtouchement est dans toue le corps, mais principalement à la main.	*DOTYKANIE znayduie się w całym ciele, naybardziey iednak w ręku.*
Douceur à manier.	*Gładkość.*
Doux, douce.	*Gładki. a. e.*
Rude.	*Chropowaty. a. e.*
Molleſſe. f.	*Miękość.*
Mol, molle.	*Mięki, a. e.*
La dureté. f.	*Twardość.*
Dur, dure.	*Twardy. a. e.*
La chaleur.	*Ciepło.*
Chaud, chaude.	*Ciepły. a. e.*

Schma-

Schmackhafftig.	Sapidus, saporus. a. um.
Süß, süße.	Dulcis. e.
Süßigkeit.	Dulcedo, inis. f.
Bitter.	Amarus, a. um.
Bitterkeit.	Amaritudo, inis. f.
Sauer.	Acer, acidus.
Saurigkeit.	Aciditas, atis. f.
Scharff.	Acer.
Herb, streng.	Acerbus.
Beisene, Räser.	Pungens.
das die Zähne Stumpff machet.	Dentes hebetans.
das Stumpffwerden der Zähne.	Dentium stupor.
Gesaltzen.	Salsus.
Gepfeffert.	Pipere conditus.
der Geschmack des Saltzes.	Salsitudo, inis. f.
Das Gefühl ist im gantzen Leib, sonderlich aber in der Hand.	TACTUS toto corpore sparsus, in manu potissimum habitat,
Glatheit. f.	Lævitas, atis. f.
Glatt, glatte.	Lævis.
Rauh.	Asper, a. um.
Weichheit. f.	Mollities. ei. f.
Weich, weiche.	Mollis, e.
die Härte, Härtigkeit.	Duritas, duritia, durities.
Hart, harte.	Durus, a. um.
die Wärme, Hitze.	Calor, oris. m.
Warm, warme, heiß.	Calidus, a. um.

La

La froideur, le froid.	*Zimno.*	die Kälte.	Frigus, oris. n.
Froid, froide.	*Zimny, a. e.*	Kalt.	Frigidus. a.um.
La tiedeur.	*Letnie ciepło.*	die Lauligkeit, mittelmäßige Wärme.	Tepor, oris. m.
Tiede.	*Letni, ostygły.*	Laulich.	Tepidus, a. um.

§. VIII.	§. VIII.	§. VIII.	§. VIII.
LES QUALITEZ Du Corps Humain.	*WŁASNOSCI CIAŁA Ludzkiego.*	Die Qualitäten des Menschlichen Leibs.	DOTES CORPORIS HUMANI.
La santé.	*Zdrowie.*	Die Gesundheit.	Sanitas, incolumitas, atis. Valetudo, inis.f.
Une bonne santé.	*Dobre, czerstwe zdrowie.*	eine gute und völlige Gesundheit.	Integra, optima valetudo.
Une mauvaise santé.	*Słabe, niedobre zdrowie.*	eine schlechte und schwache Gesundheit.	Tenuis, infirma valetudo.
La beauté.	*Piękność.*	die Schönheit.	Pulchritudo, inis. f.
La force.	*Siła, moc.*	die Stärcke, die Kräfften.	Robur, oris. n. Vires, ium.f.
La taille.	*Wzrost.*	die Gestalt, und Grösse des Leibs.	Corporis statura.
Une taille haute.	*Wysoki wzrost.*	Grosse Gestalt, Statur.	Procera statura.
Une taille riche, belle.	*Okazały, piękny wzrost.*	Treffliche, ansehnliche Leibs-Gestalt.	Sublimis & concinna, elegans statura.
Une taille mediocre.	*Mierny wzrost.*	eine mittelmäßige Gestalt.	Mediocris statura.
Une petite taille.	*Mały wzrost.*	eine kleine Gestalt.	Brevis ac parva statura.
La mine du visage.	*Okazałość, udatność twarzy.*	die Gestalt des Angesichts, das Aussehen.	Oris species, habitus.
Mine d'honnête homme, bonne, franche, & sincere.	*Poczciwego y szczerego człeka układność, postać.*	ein auffrichtiges Gesicht.	Ingenua, liberalis facies, species.

Un homme de bonne mine, d'une mine haute.	*Męszczyzna słuszny, urodziwy, hozy.*	einer der mannlich aussiehet.	Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro specie.
Un homme de mauvaise mine.	*Brzydki człowiek, nieurodziwy.*	ein ungestalter, unfreundlicher Mann.	Homo deformi oris habitu, fœda oris specie.
Le teint, la couleur de la peau.	*Cera na twarzy.*	die natürliche Farb des Leibs, der Haut.	Nativus corporis color.
Le beau teint.	*Cera piękna,*	eine schöne Farb der Haut.	Oris color eximius, elegans.
Un teint vermeil.	*Rumieniec na twarzy, cera rumiana.*	eine röthliche Farb des Angesichts.	Rubicundus, roseus faciei color.
Un teint fardé.	*Twarz malowana, farbowana, barwiczkowana.*	Geschminkte Farb, Gestalt.	Fuco illitus color, fuco illita facies.

§. IX. — §. IX. — §. IX. — §. IX.

LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN. — *PRZYWARY CIAŁA LUDZKIEGO.* — Die Gebrechen des Menschlichen Leibs. — VITIA CORPORIS HUMANI.

Un leger defaut.	*Lekka wada, przywara.*	Ein geringer Gebrechen.	Leve vitium.
Une Ride.	*Marszczka.*	ein Runtzel.	Ruga, æ. f.
Des lentilles.	*Plamy, piegi.*	Sommerflecken. *m.*	Lentigines. um. f.
Une Verruë, un porreau.	*Brodawka.*	eine Wartze.	Verruca, æ. f.
Un Cors - aux pieds, un agacin.	*Narostek, nagniotek,*	ein Hüneraug, Lidorn.	Clavus. i. m.
La chassie.	*Oczu płynienie.*	das Rinnen der Augen.	Lippitudo, inis. f.
Une taye en l'oeil.	*Bielmo w oku.*	das Fell im Auge.	Albugo, inis. f.
Tintouin, bruit dans l'oreille.	*Dzwonienie pisk w uchu.*	das Klingen der Ohren.	Aurium tinnitus, ûs. m.
Un defaut notable.	*Znaczna wada.*	ein grosses Gebrechen.	Vitium grave.
L'aveuglement. m.	*Slepota.*	die Blindheit.	Cæcitas, atis. f.
La surdité.	*Głuchota.*	die Taubheit.	Surditas, atis. f.
La maigreur.	*Chudość.*	die Magerkeit,	Macies. ei. f.

La laideur.	*Szpetność, nieuroda.*
La foiblesse.	*Słabość, nikczemność.*
Un aveugle.	*Slepy.*
Un Begue.	*Bełkot, zaiąkliwy.*
Un boiteux, une boiteuse.	*Kulawy, kulawa, chromy, chroma.*
Un borgne.	*Jednooki.*
Bossu, m. bossuë. f.	*Garbaty, garbata.* (go-
Camus, m. camuse. f.	*Nosa wklęsłego, płaskate-*
Chassieux. m. chassieuse. f.	*Oczu cieknących.*
Chauve.	*Łysy.*
Estropié, estropiée.	*Okaleczony, kaleka.*
Eunuque, chatré.	*Obrzezaniec.*
Gaucher, gauchere.	*Mańkut.*
Laid, laide.	*Nieurodziwy, brzydki.*
Louche.	*Zezowaty.*
Qui a la vuë courte.	*Krotkiego wzroku.*
Maigre.	*Chudy, suchy.*
Manchot, manchote.	*Kikut, iednoręki.*
Muet, muette.	*Niemy, niema.*
Un nain, une naine.	*Karzeł, karlica.*
Un Geant, une Geante.	*Olbrzym.*
Un Punais, une punaise.	*Cuchnącego nosa człowiek.*
Sourd, sourde.	*Głuch.*
Qui a les jambes courbées, ou tortuës.	*Krzywonogi, koślawy.*
Impotant, perclus.	*Niedołęga, niedołężny.*

die

die Heßlichkeit, Ungestalt.	Deformitas, atis. f.
die Schwachheit.	Debilitas, atis. f.
ein Blinder.	Cæcus. i. m.
ein Stammler.	Balbus. i. m.
ein Hinckender, einer der, eine die hincket.	Claudus, clauda.
einaugig.	Cocles, itis, unoculus. Luscus. i. m.
Höckericht, buckelicht.	Gibbosus, gibbosa.
Breitnase.	Simus. a. m.
Der, die rinnende Augen hat.	Lippus. i. m. lippa. æ. f.
Kahl.	Calvus. i. m.
Gelähmet, gestümmelt.	Mutilus. i. m.
ein Verschnittener.	Eunuchus i. m.
ein Lincktatz.	Scæva, Scævola. æ. m.
Heßlich, Ungestalt.	Deformis.
Schielend, Blintzler.	Strabo. onis. m. Pætus.
der ein blödes Gesicht hat.	Luscitiosus. i. m.
Mager.	Macer, cri. Macilentus.
Einhändler.	Mancus, mutilus.
Stumm, Stumme.	Mutus, muta.
ein Zwerg, eine Zwergin.	Nanus, nana. Pumilio. onis. Pumilia. æ.
ein Rieß. *m.*	Gigas, antis. m.
Unflätiger, stinckender Mensch.	Fætidæ naris homo.
Taub.	Surdus, surda.
Krumm, übel gewachsen.	Varus, a. um.
Lähm, Contrackt.	Membris captus.

§.

§. X.	§. X.
LES MALADIES DU CORPS.	***CHOROBY CIAŁA***
Asthme. m.	*Duszność, dychawica.*
Asthmatique.	*Dychawiczny.*
Apoplexie. f.	*Apoplexya.*
Colique. f.	*Kolka.*
Convulsion. f.	*Konwulsya, skurczenie.*
Une Crise.	*Nagła choroby odmiana w gorsze lub lepsze.*
Diarrhée. f. flux de ventre. m.	*Biegunka prosta, dyarya.*
Douleur de dents. f.	*Bol zębow.*
Dislocation de quelque membre. f.	*Wywichnienie.*
Dissenterie. f.	*Dyssenterya, krwawa biegunka.*
Epilepsie, f. le haut mal.	*Wielka choroba.*
Fievre. f.	*Febra, gorączka,*
Fievre ephemere.	*Gorączka dzienna.*
Fievre continuë.	*Gorączka ustawiczna.*
Fievre tierce, quarte.	*Tercyanna, kwartanna.*
Double tierce.	*Gorączka codzienna.*
Fievre hectique.	*Gorączka suchotna.*
Fievre chaude, fievre maligne,	*Maligna.*
Un accès de fievre.	*Nagabanie gorączki.*
Un Symptome.	*Przybywanie choroby.*

§. X.	§. X.
Die Leibs-Kranckheiten.	**MORBI CORPORIS.**
Die Engbrüstigkeit.	Asthma. atis. n.
Engbrüstig.	Asthmaticus. a. um.
der Schlag, die Hand-Gottes.	Apoplexia.
das Grimmen, die Colica,	Colicus dolor.
das Zucken der Nerven.	Convulsio, nervorum contractio.
eine Crisis, Kranckheit-wechsel.	Crisis. eos. f.
die Ruhr, Durchlauff, Bauchfluss.	Diarrhæa, ventris profluvium.
Zahnwehe.	Dentium dolor.
Verrenkung eines Glieds.	Membri luxatio.
die Rothe Ruhr.	Dissenteria.
die Fraiß, die fallende Sucht.	Epilepsia, morbus comitialis.
das Fieber.	Febris. is. f.
eintagiges Fieber.	Febris ephemera.
Immerwährendes, beharrliches Fieber.	Febris continua.
drey, viertägiges Fieber.	Febris tertianna, quartanna.
Tägliches Fieber.	Febris quotidiana.
die dürre oder Schwindsucht.	Febris hectica.
ein hitziges Fieber, ein Fleck-Fieber.	Febris ardens, febris maligna.
ein Anstos vom Fieber.	Febris accessus, accessio.
ein Zufall so die Kranckheit schwerer macht.	Symptoma. atis. n.

Flux de sang, m.	*Płynienie krwi, Krwotok.*
Frisson. m.	*Dreszcz, drżenie, zimno.*
Goute. f.	*Łamanie w stawach.*
Goute aux mains	*Chiragra.*
Goute aux pieds.	*Podagra.*
Gouteux, gouteuse.	*Łamanie kości w stawach cierpiący.*
Gravelle. f.	*Kamień.*
Celui qui a la gravelle.	*Choruiący na kamień.*
Hemorragie. f.	*Cieczenie krwi z nosa.*
Hemoroïdes. f. pl.	*Hemoroidy.*
Hydropisie. f.	*Puchlina*
Hydropique.	*Na puchlinę choruiący.*
La jaunisse.	*Zołtaczka.*
Indigestion. f.	*Niestrawność.*
Lethargie. f.	*Letarg.*
Lethargique. adj.	*W letargu zostaiący.*
Lepre. f.	*Trąd.*
Lepreux, ladre,	*Trędowaty.*
Migraine. f.	*Bol części głowy.*
Obstruction, f.	*Zatwardzenie.*
Ophtalmie. f. mal d'yeux.	*Bol oczow.*
Palpitation de coeur.	*Palpitacya serca.*
Pâmoison, defaillance, f.	*Mdłość, mdlenie.*
Paralysie, f.	*Paraliż.*
Paralityque.	*Paralityk.*
Maladie pediculaire.	*Wszawa choroba.*
Pelade. f.	*Ołysienie, opadnienie włosow*
La peste.	*Powietrze, zaraza.*

Blut-

Blutfluß, Blutgang.	Sanguinis fluxus.
Schauder von Fieber.	Febricitantis horror.
das Zipperlein.	Arthritis. idis. f. morbus articularis,
Zipperlein an den Hän-(den.	Chiragra. æ. f.
Zipperlein an den Füssen. Podagram.	Podagra. æ. f.
Der, die mit dem Zipperlein behafft ist.	Arthriticus. e.
der Grieß, der Lendenstein.	Calculus. i. m.
Lendensüchtig.	Calculosus, Calculo labo-(rans.
das Nasen Bluten(dern.	Hæmorrhagia.
das Bluten der Golda-	Hæmorrhoides, um. f.
die Wassersucht.	Hydropisis. is. f.
Wassersüchtig.	Hydropicus. (gius.
die Gelbsucht.	Morbus ictericus, re-
Undäulichkeit.	Cruditas stomachi.
die Schlaffsucht.	Lethargia.
Schlaffsüchtig.	Lethargicus. a. um.
der Aussatz.	Lepra. æ. f.
Aussätzig.	Leprosus.
Schmertz an einer Seiten des Haupts.	Hemicrania.
Verstopffung.	Obstructio. f.
Augenwehe.	Ophtalmia. æ. f.
das Hertz-Klopffen.	Cordis palpitatio.
Ohnmacht. f.	Animi defectio.
das Gicht.	Paralysis. is. f.
Gichtbrüchig.	Paralyticus.
die Laußsucht.	Morbus pedicularis.
das Haarausfallen.	Alopecia. æ. f.
die Pestilentz, Seuche.	Pestis. is. f.

Un

Un bubon de peſte.	*Dymienica, morowka.*
Peſtifere. adj. m.	*Zapowietrzony.*
Phreneſie. f. delire. m.	*Szaleńſtwo.*
Phrenetique. adj. c.	*Szalony, ſzaleiący.*
Phtiſie. f.	*Suchoty.*
Phtiſique. adj. c.	*Suchotnik.*
Inflammation de Poumons.	*Zapalenie płuc.*
Rûme. m.	*Katar, ryma.*
Rûmatiſme.	*Cieczenie, płynienie.*
Enrumé. adj. m.	*Katar maiący.*
Mal de Rate,	*Sledziony choroba.*
Râteleux. adj. m.	*Na śledzionę choruiący.*
Rougeole. f.	*Odra, oſutka.*
Sciatique. f.	*Scyatyka, biodrowa choroba.*
Squinance, eſquinancie.	*Skwinancya.*
Spaſme. m.	*Kurcz.*
Retention d'urine.	*Zatrzymanie uryny.*
Le Tac.	*Parch owczy, czarne kroſty.*
Douleur de tête.	*Bol głowy.*
La toux.	*Kaſzel.*
Varice. f.	*Zyła nabrzmiała.*
Verole. f.	*Franca.*
Verolé. adj.	*Francowaty.*
La petite verole.	*Oſpa.*
Un vertige.	*Zawrot, kręcenie głowy,*
Un Vomiſſement.	*Womity, wymiot.*

eine Peſtilentz-Beule.	Bubo. onis. m. peſtilens ulcus.
Von der Peſtilentz angeſteckt.	Peſte contactus.
Aberwitz.	Phreneſis, is. f, delirium.
Aberwitzig.	Phreneticus.
Schwindſucht.	Phtiſis. eos. Tabes. is. f.
Schwindſüchtig.	Phtiſicus, Tabidus.
Lungenſucht.	Pulmonis inflammatio. Peripneumonia.
Hauptfluß, der Schnupfſen.	Rheuma. atis. n. epiphora,
das Flusfallen.	Rheumatiſmus.
der den Schnuppen hat.	Gravedine affectus.
Miltz-Kranckheit.	Lienis dolor.
Miltzſüchtig.	Splenicus, Lienoſus.
die Maſern, Rothe Kinder-Flecken.	Rubentes puſtulæ.
das Hüfftwehe.	Iſchias. adis. f.
die Kehlſucht.	Angina. æ. f.
der Krampff.	Spaſmus. i. m.
die Harnſtrenge.	Stranguria. æ. f.
Schwartze-Flecken.	Vari nigri.
das Kopffwehe.	Capitis dolor.
der Huſten.	Tuſſis. is. f.
Krampff-Ader.	Varix. icis. f.
die Frantzoſen.	Lues Venerea.
der damit behafftet iſt.	Venerea lue affectus.
Kinderblattern, Kinderpocken.	Varioli, morbilli.
ein Schwindel. *m.*	Vertigo. inis. f.
das Brechen, übergeben.	Vomitus. ûs. m.

§. XI.	§. XI.
ULCERES, ou CE QUI peut s'y rapporter.	*WRZODY, y wszystko co się tego tycze.*
Un Ulcere.	*Wrzod.*
Qui a quelque ulcere.	*Wrzodowaty.*
Ulcere, charbon.	*Karbunkuł.*
Ulcere chancreux, un chancre.	*Rak*
Ulcere naissant sous le poil.	*Wrzod pod włosami robiący się.*
Ulcere au tour des narines	*Wrzod w nosie.*
Ulcere dans la bouche.	*Warg osypanie.*
Ulcere sous les oreilles.	*Wrzod pod uchem.*
Ulcere au fondement.	*Wrzod w siedzeniu, szyszka.*
Boue, pus d'ulcere.	*Ropa.*
Bouë sanglante d' ulcere.	*Posoka.*
Escarre, croute d' ulcere.	*Strup na wrzodzie.*
La cicatrice.	*Blizna.*
Un abcés.	*Otok, Czerak, bolączka.*
Furoncle, froncle, m.	*Szyszka, guz bolący.*
Ecrouelles. f. pl.	*Gruczoły.*
Une fistule.	*Fistuła.*
La gangrene.	*Gangrena.*
Une Dartre.	*Liszay.*
Des glandes au col.	*Mandle, ślinne iagody.*
La Goitre.	*Wole pod gardłem.*

Geschwär,

§. XI.	§. XI.
Geschwär, und was dahin kan gezogen werden.	ULCEERA, aut QUOD ad illa revocari potest.
Geschwär, Eiter Stock, Eiterbeule.	Ulcus, eris. n.
der ein Eiter oder Geschwär hat.	Ulcerosus.
ein Blutschwär.	Carbunculus.
Krebs.	Carcinoma. atis. n. Cancer. cri. m.
Feigwartz.	Ficus. i. m.
Nasengeschwür.	Ozæna. æ. f.
der Saar, Mundgeschwür.	Aphtha. æ. f.
Eiter hinter den Ohren.	Parotis. idis. f.
Stuhlwartze.	Fungus. i. m.
Eiter. *n.*	Pus, uris. n.
dick Blut.	Sanies, ei. f.
Ruffe, Raude.	Ulceris crusta.
Wundmahl, *n.* Narbe.	Cicatrix, icis. f.
ein innerliche Geschwür.	Abscessus, ûs. m.
ein Blut-Schwär.	Furunculus. i. m.
Kropff am Halß.	Struma, *vel* Strumæ.
ein Fistel, Rohrwunde.	Fistula.
der kalte Brand, Faulfleisch.	Gangræna.
ein Zittermahl.	Lichen, enis. m.
Mandeln, oder Drüse am Halß.	Tonsillæ.
ein Geschwulst oder Gewächs im Halß.	Tumor spongiosus in collo.

Ga-

Gale. f.	*Swierżb.*
Teigne, ou tigne. f.	*Parch.*
Un galeux, un tigneux,	*Parszywy, parchaty.*
Une loupe.	*Myszka, dymienica.*
Panaris. m.	*Zanokcica.*
Un cors au pied, un durillon.	*Nagniotek, narostek, stwardnienie skory.*
Polype. m.	*Nozdrzy choroba.*
Une pustule.	*Krosta.*

§. XII. | §. XII.

PLAYES, & BLESSURES. | *RANY*

Playe.	*Rana.*
Bander une playe.	*Zawiązać ranę.*
Panser une playe.	*Ranę opatrować, leczyć.*
Mutilation. f.	*Obcięcie.*
Dislocation. f.	*Wywichnienie, wywinienie.*
Rupture. f. (boyaux.	*Zerwanie.* (*nie.*
Rupture, Decente de	*Przepuklina, ruptura.*
Rompu.	*Zerwany, przepukły.*
Meurtrissure, contusion. f.	*Stłuczenie, siniec.* (*nie.*
Egratignure. f.	*Drasnienie, zadraśnie.*
Ecorchure. f.	*Zadarcie skorki, zadzierg.*
Coupure. f.	*Zarznięcie.*
Brûlure. f.	*Sparzelina, oparzelina.*

Grin,

Grind, Raude, Krätze.	Scabies, ei. f.
Erbgrind.	Porrigo, inis. f.
Räudig, Krätzig, Grindig, Erbgrindig.	Scabiosus, porriginosus.
eine dürre, harte Geschwulst.	Tumor durus. Panus.
Nagelschwär, Nagelstroh. *n.*	Paronychia. Reduvia. æ f.
Schwillen an der Hand, oder am Fuß.	Clavus, i. m. Callum. i. n.
Nasengeschwür.	Polypus, i. m.
ein Hitzblätterlein.	Pustula, æ f.

§. XII. | §. XII.

Die Wunden. | VULNERA. PLAGÆ.

Eine Wunde.	Vulnus, eris. n.
eine Wunde verbinden.	Vulnus obligare.
eine Wunde heilen.	Vulnus curare.
Stümmlung. *f.*	Mutilatio.
Verrenkung. *f.*	Luxatio.
Beinbruch. *m.*	Fractio. (icis. m.
ein Bruch, Hodenbruch.	Hernia. æ. f. Ramex,
Gebrochen.	Herniosus, Ramicosus.
Zerstoßung. *f.*	Contusio, onis. f.
Streiffung, und Auffritzung der Haut.	Unguibus exaratæ cutis vestigium.
Auffreibung, Abschärpfung der Haut.	Perfrictæ cutis vulnus.
Schnitt. *m.*	Cæsio, sectura.
Brand. *m.*	Ustio. onis. f.

Un

Un Soufflet.	*Policzek,*
Une Chiquenaude.	*Szczutek.*
Un coup de poing ou de pied.	*Raz pięścią lub nogą zadany.*
Un coup de bâton, d'epée. &c.	*Raz kiiem, ſzpadą &c. zadany.*
Un coup de fouët.	*Plaga, raz kańczugiem zadany,*
Donner un coup.	*Uderzyć kogo, raz komu zadać.*
La marque imprimée par un coup de fouet.	*Cięga, pręga, dęga,*
Un contre - coup.	*Odbicie,*

§. XIII.

REMEDES CONTRE les Maladies & bleſſures.

§. XIII.

LEKARSTWA na Choroby y rany.

Un Apoticaire.	*Aptekarz.*
Un Chirurgien.	*Cyrulik.*
Un Medecin.	*Medyk, Lekarz, Doktor,*
Cautere. m, Fontanelle.f.	*Apertura.*
Un Cataplaſme.	*Plaſtr Aptekarſki.*
Un clyſtere, un lavement.	*Kryſtera, enema.*
Conſerve de roſes, &c.	*Konfekt rożowy. &c.*
Une decoction.	*Dekokt.*

eine

eine Maulſchelle, ein Backenſtreich.	Alapa, æ. f. Colaphus. i. m.
eine Schnalle mit den Fingern, Naſenſtüber.	Talitrum. i. n.
ein Fauſtreich, ein ſtoß mit dem Fuß.	Ictus pugno vel pede inflictus.
ein Streich mit einem Brügel, Degen. &c.	Impactus fuſtis, enſis &c
ein Streich mit einer Ruthen, oder Peitſche.	Plaga flagellô impacta.
einen Streich, oder Stoß geben.	Ictum impingere, infligegere.
die Strieme.	Vibex, icis. f.
ein Gegenſtreich, oder Stoß.	Repercuſſio. f. Repercuſſus, ûs. m.

§. XIII.

Der Krankheiten und Wunden Hülff-Mittel.

§. XIII.

MORBORUM & VULnerum remedia.

Ein Apotecker.	Pharmacopola, æ, m.
ein Wundartzt.	Chirurgus, i. m,
ein Artzt.	Medicus, i m.
eine Fontanell.	Cauterium.
ein Pflaſter von geſottenen Kräutern.	Cataplaſma, atis. n.
ein Clyſtier.	Clyſter, eris, Clyſterium. i.
Roſen - Conſerv, Roſenzucker. &c.	Salgamum roſaceum.
ein abgeſottener Trank.	Decoctum. i. n.

La

La Diete.	*Dyeta, ſkromność w iedzeniu y pieiu.*
Un Electuaire.	*Lambitywum.*
Elixir, ou extrait, une Quinte-Eſſence.	*Elixyr, wyciągniona do ſzczętu Iſtota rzeczy iakiey.*
Une Emplâtre.	*Plaſtr.*
Un Gargariſme.	*Płokanie.*
Un Julep.	*Ulepek.*
Une Medecine.	*Lekarſtwo.*
Un Medicament.	*Lekarſtwo na co.*
La Doſe.	*Dozys, miara w dawaniu lub braniu lekarſtwa.*
Un Medicament purgatif.	*Lekarſtwo purguiące, czyſzczące. Purgans.*
Aperitif, desoppillatif, m.	*Lekarſtwo przeciwko zatwardzeniu.*
Laxatif. m.	*Lekarſtwo laxuiące. Laxacya.*
Mitridate. m.	*Lekarſtwo na truciznę ktorym ſię warował Mitrydates,*
Un Onguent.	*Maść.*
De l'Oxymel.	*Okſymel.*
Une pilule.	*Pigułka.*
Poudre purgative.	*Proſzek purguiący.*
La ſaignée.	*Puſzczanie krwi.*
Saigner.	*Krew puſzczać.*

die gewiſſe Maaß im Eſſen und Trincken.	Diæta. æ. f.
eine Lattwerge, auß geſottener Safft.	Electuarium, Ecligma. atis. n.
die Quinteßentz, ein Elixir.	Succus elementarius expreſſus.
ein Pflaſter.	Emplaſtrum, i. n.
Gurgel-Waſſer.	Gargariſmus. i. m.
ein Julep.	Julepus, i. m.
ein Artzney-Trank.	Medicata potio.
ein Artzney-Mittel.	Medicamentum, Pharmacum, i. n.
gewiſſes Gewicht oder Maaß einer Artzney.	Doſis, eos. f. Medicinæ modus.
eine Purgierende Artzney, eine Purgantz.	Medicamentum catharticum.
So aufflöſet und öffnet.	Obſtructiones diſcutiens.
Laxirende.	Alvum molliens.
Mithridat.	Mithridaticum antidotum, Mithridatica compoſitio.
eine Salbe.	Unguentum.
Eßig mit Honig und Waſſer gemengt.	Oxymeli. n.
eine Pilule.	Pilula medica.
Purgier-Pulver.	Pulvis catharticus.
die Aderlaß.	Sanguinis miſſio.
einem Ader laßen, die Ader öffnen.	Alicui ſanguinem mittere, venam incidere. aperire.

Se faire saigner.	Kazać sobie krew puszczać.
Syrop. m.	Syrop.
Appliquer des sang-suës.	Piiawki stawiać.
Traiter un malade.	Leczyć, kurować chorego. (Morselki-
Tablettes medicinales,	Paszteciki aptekarskie,
Theriaque. f.	Dryakiew. (karski.
Trochisque. m.	Trociczka, kołaczyk Apte-
Donner des ventouses, Ventouser.	Bańki stawiać.
Un Vomitoire.	Lekarstwo na womity.
Une espatule, ou spatule.	Szpatela.
Une Seringue.	Spryca.
Une Sonde.	Szukadło cyrulickie.
Un Rasoir.	Brzytwa.
Une Lancette.	Lancet.
Un trepan.	Trepan, świder cyrulicki.
La vie.	Zycie.
La santé.	Zdrowie.
La maladie.	Choroba.
La guerison.	Uzdrowienie. uleczenie.
La mort.	Smierć.
Mort naturelle.	Smierć przyrodzona.
Mort violente. (soudaine.	Smierć gwałtowna.
Mort imprevuë, mort	Smierć niespodziana, nagła.
Mort qui arrive avant le tems.	Smierć rychła, wczesna, przed czasem.
Etre à l'article de la mort.	Bydź w ostatnim życia artykule, konać.

die Ader schlagen lassen.	Venam sibi aperiri curare.
Sirup.	Sirupus.
Blut-Igel ansetzen.	Hirudines adhibere, admovere sanguisugas.
einen Krancken curiren.	Ægrum curare.
Zeltlein, Morsell.	Pastilli medicati.
Theriak.	Theriaca. e. f.
Zeltlein.	Trochiscus.
Schröpffen, Schröpff-Köpfe ansetzen.	Cucurbitas adhibere.
ein Vomitiv. (Pflastern-	Vomitorium.
eine Spathel zu den	Spatula. æ. f.
eine Sprütze. (Eisen.	Syphon. onis. m. (bolis.
ein Grund- oder Prüff-	Specillum. Chirurgica
ein Scheemesser.	Novacula. æ. f.
ein Lantzet, Laßeisen.	Scalpellum Chirurgicum.
ein Böhrlein.	Terebra Chirurgica.
das Leben.	Vita. æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo.
die Kranckheit.	Morbus. i. m.
die Genesung.	Sanatio. Bonæ valetudinis recuperatio.
Der Todt.	Mors, mortis. f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.	Præmatura mors.
Im letzten Sterb-Stündlein seyn, mit dem Tod ringen.	Ultimos vitæ spiritus efflare, animam agere, cũ morte luctari.

L'agonie.	*Konanie.*
Mourir.	*Umrzeć; z tego zeyść świata; z tym się pożegnać światem.*
Un mort, trepaſſé.	*Umarły, zmarły,*
Un avorton.	*Poroniony płod.*
Un cadavre.	*Trup.*
Un ſquelette.	*Kościotrup.*

§. XIV.	§. XIV.
DIVERSES CORRUPTIONS.	*ROZNE SKAZYTELNOSCI.*
Affoibliſſement. m.	*Słabość, osłabienie.*
Affolure. f.	*Okaleczenie, obcięcie.*
Brûlure. f.	*Sparzenie, oparzenie.*
Dechirement. m.	*Zdrapanie, zadraśnienie.*
Se faner.	*Więdnać, schnąć, cerę tracić, niknąć.*
Se haler.	*Ogorzeć, opalić się.*
Fletriſſure. f.	*Opadnienie z ciała.*
Se fletrir.	*Obwisnąć, zflakowacieć.*
Se corrompre, ſe gater.	*Botwieć, prochnieć.*
Moiſiſſure. f.	*Pleśń, spleniałość.*
Se moiſir.	*Pleśnieć.*
Moiſi, moiſie.	*Spleśniały, a. e.*
Pourriture. f.	*Zgniłość, zgnilizna.*

die

die Todsnöthen, die letzte Zügen,	Extrema morientis dimicatio.
Sterben.	Mori; Vitâ fungi ; naturæ cedere; ſatietate vivendi naturam explere; diem ſuum, *vel* ſupremum diem obire ; è vivis tolli ; è vita excedere; vitam cum morte commutare.
ein Todter.	Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt.	Abortus. ûs. m.
ein Toden-Corper, ein Leichnam.	Cadaver. eris. n.
Toden-Gerippe, zuſammen gegliederte Beine.	Sceleton. i. n. Oſſium compages. is. f.

§. XIV.	§. XIV.
Unterſchiedliche Schaden.	CORRUPTIONES VARIÆ.
Schwachheit. *f.*	Debilitatio. onis. f.
Lahmung. *f.*	Mutilatio. onis. f.
Brand. *m.*	Uſtio. onis. f.
Zerrei-ßung. *f.*	Laceratio. onis, f.
Verwellen, herdorren.	Marceſcere; oris vultusque colorem deperdere.
Von der Sonnen verbrandt werden.	A Sole aduri.
Verwelkung.	Marcor. oris. m.
Schlapfwerden.	Flacceſcere.
Verderben.	Corrumpi.
Schimmel. *m.*	Mucor. oris. m.
Schimlicht werden.	Mucere, muceſcere.
Schimlicht.	Mucidus. a. um.
Fäulung, Verfäulung,	Putredo. inis. Putrefactio.

Pourri

Pourri, pourrie.	*Zgniły, a. e.*
Se pourrir.	*Gnić.*
Maigreur. f.	*Chudość.*
Devenir maigre. Dessecher.	*Schudnieć, wyschnąć.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DES HABITS. — *O SUKNIACH.*

Une Etoffe.	*Materya.*
Assortimens d'habits.	*Potrzeby do sukien.*
Un habit d'homme.	*Męska suknia.*
Un habit de femme.	*Niewieścia suknia.*
Un habit d'enfant.	*Dziecinna suknia.*

§. I. — §. I.

DES ETOFFES. — *O MATERYACH.*

Etoffe. f.	*Materya.*
Le fond d'une étoffe.	*Tło, dno na materyi.*
Etoffe de soye.	*Materya iedwabna, Bławat.*
Etoffe de laine.	*Materya wełniana.*
Etoffe de soye & de laine.	*Materya połiedwabna.*
Etoffe de soye à fleur.	*Materya w kwiaty.*
Etoffe claire.	*Materya rzadka.*
Etoffe grosse & epaisse.	*Materya gęsta.*
Etoffe de côton.	*Materya Bawełniana.*
Brocard. m.	*Złotogłow, dyba.*

Faul,

Faul, verfault.	Putridus. a. um.
Verfaulen, faul werden.	Putrescere.
Magerkeit. f.	Macies. ei. f. macror, macritudo.
Mager werden.	Macescere. Macie extabescere.

Das II. Capitel. — CAPUT II.

Von den Kleidern. — DE VESTIBUS.

Zeug zu den Kleidern.	Pannus, materia ex qua fiunt vestes.
die Zierrath der Kleidern.	Ornamenta vestium.
ein Männliches Kleid.	Vestis virilis.
ein Frauen-Kleid.	Vestis muliebris.
ein Kinder-Kleid.	Vestis infantilis.

§. I. — §. I.

Vom Zeug zu den Kleidern. — DE MATERIA VESTIUM, DE PANNIS.

Der Zeug.	Materia Vestis.
der Grund.	Panni textura.
Seiden-Zeug.	Sericum, bombycinum.
wollen Zeug.	Pannus laneus.
halbseidener Zeug.	Materia subserica.
geblümter Zeug.	Sericum floribus intertextum.
klarer Zeug.	Ralla.
grob und dick Zeug.	Pannus densus.
baumwollener Zeug.	Pannus xylinus.
Brocard *m.*	Attalica vestis.

Drap

Drap d'or, d'argent.	*Lama złota, srebrna.*
Taffetas. m.	*Kitayka.*
Nillas. m.	*Łyczak.*
Damas. m.	*Adamaszek.*
Gros de Tours, Gros de Naples.	*Grodetur.*
Moire f.	*Mora.*
Gaze. f.	*Gaza.*
Etamine. f.	*Atamin.*
Droguet, m.	*Droiet.*
Tabis.m.	*Tabin.*
Satin. m.	*Atłas.*
Velours, m.	*Aksamit.*
Tripes de Velours.f.	*Trypa.*
Moquette. f.	*Trypa do krzeseł.*
Peluche, pane.f.	*Felpa.*
Crêpe. f.	*Krepa.*
Papeline. f.	*Peplin.*
Barracan.	*Barakan.*
Camelot. m.	*Kamlot.*
Quinnette. f.	*Kinet.*
Calamande. f.	*Kałamayka.*
Ras. m.	*Rasa.*
Ras d'Angleterre.	*Kromras.*
Serge, ou Sarge. f.	*Szarza.*

Gold-

Gold-Stück, Silber-Stück	Textile aureum argen-
Taffet. *m.*	Multitium. i. n. (teum.
Bast.	Textum Indicum.
Damast, *m.*	Sericum Damascenum.
Grodetur. *m.*	Textile sericum densius opere Turonensi vel Neapolitano.
Mohr, Seiden-Mohr.	Sericum spissiore filo.
Gase. *f.*	Subtile linum argento illusum.
Etamin. *m.*	Tenue textum cilicinum
Droget. *m.*	Pannus serico textus.
Tabin. *m.*	Sericum undulatum.
Atlasz. *m.*	Tersum densumque sericum.
Sammet. *m.*	Heteromallum bombycinum.
Tripp, Tripp-Sammet.	Heteromallum laneum.
Tripp die Stühle zu beschlagen.	Heteromallum laneum.
Felbe, Peltz-Sammet.	Sericum villosum. (tum.
Flor, Krepon.	Crispum tenueque tex-
Peplin. *m.*	Pannus textus ex serico & filo.
Barracan. m.	Pannus cilicinus.
Schamlot, Camlot.	Pannus undulatus.
eine Art von Camlot.	Pannus Picardicus.
Kalamancke.	Pannus virgatus.
Rasch. *m.*	Textum laneum rasum.
Kronrasch. *m.*	Textum laneum Britannicum.
Scharsche. *f.*	Pannus transversis filis

Serge de Rome.f.	*Szarzderom.*
Etoffe d'Arras.	*Haras.*
Drap. m. du drap.	*Sukno.*
Du drap fin.	*Cienkie ſukno.*
Du drap épais.	*Gęſte ſukno.*
Drap d'Angleterre.	*Sukno Angielſkie.*
Drap de France.	*Sukno Francuzkie.*
Drap de Hollande.	*Sukno Holenderſkie.*
Drap ordinaire.	*Falendyſz.*
Sayette. f.	*Saieta.*
Ecarlate. f.	*Szarłat, pons.*
Baye, baïette.	*Baia.*
Friſe. f.	*Baia kutnerowana.*
Ratine.	*Ratyna.*
Drap du nord.	*Norder.*
Bure. f.	*Kir.*
Demi-drap, drap de Femme.	*Połſukienko.*
Revêche, f. molton. m.	*Kuczbaia.*
Flanelle. f.	*Flanela.*
Feutre. m.	*Pilśn.*
Poil m.	*Barwa na ſuknie.*
L'endroit.	*Lice.*
L'envers.	*Nice.*
Liſiere. f.	*Krayka.*
Piece de drap.	*Poſtaw ſukna.*
Echantillon. m.	*Probka.*
Toile f.	*Płotno.*
Toile de lin.	*Lniane płotno.*
Toile de chanvre.	*Konopne płotno.*
Toile fine, de fin lin.	*Cienkie płotno.*
Linon m.	*Rąbek.*
Batiſte.. f.	*Batyſt.*

feine

feine Scharſche.	Pannus Ambianus.
ein Zeug von Arras.	Pannus Atrebaticus.
das Tuch, Lachen.	Pannus. i. m.
fein, rein Tuch.	Pannus ſubtilis.
ein dichtes Tuch.	Pannus denſus.
Engliſch Tuch.	Pannus Britannicus.
Frantzöſich Tuch.	Pannus Gallicus.
Holländiſch Tuch.	Pannus Batavicus.
gemeines Tuch.	Pannus ordinarius.
Soy. *m.*	Pannus primæ notæ.
Scharlach-Tuch.	Pannus coccineus.
Boy. *m.*	Pannus pinguis.
Frieſz, krauſer-Boy.	Pannus criſpatus.
Italiäniſcher Boy.	Italicus Pannus criſpatꝰ
Norder-Tuch.	Pannus craſſus.
Flocken, Bauren-Tuch.	Pannus vilis, plebejus.
Weiber-Tuch.	Pannus levis.
Zottichter Boy.	Pannus villoſus.
Flanel. *m.*	Pannus laneus.
Filtz. *m.*	Pannus coactilis.
das Haar im Tuch.	Panni pexitas.
die rechte Seite.	Panni pars ſuperior.
die unrechte Seite.	Pars inferior.
Ecken.	Panni margo.
Stück-Tuch. *m.*	Panni volumen.
Probe vom Tuch.	Panni venalis exemplũ.
Leinwand, Leintuch. *n.*	Tela. æ. f.
flächſen Leinwand.	Tela linea.
hänfen Leinwand.	Tela cannabina.
feine Leinwand.	Carbaſus. i. f.
Schleyer-Tuch.	Tenwe linteum.
Batiſt. *m.*	Tela Britannica.

Mo-

Mousseline. f.	*Muszlin.*
Canevas. m.	*Dyma.*
Toile de côton.	*Bagazya.*
Indienne, f. toile pinte.	*Bagazya pstra.*
Futaine. f.	*Barchan.*
Toile lisse, glacée.	*Astrachania.*
Treillis. m.	*Drelich.*
Couti. m.	*Cwilich.*
Bougran. m.	*Kleione płotno.*
Toile cirée. f.	*Cerata.*
Linge. m.	*Bielizna.*

§. II. §. II.

ASSORTIMENS D'HABITS. — *POTRZEBY DO SUKIEN.*

La petite oye, fourniture d'un habit.	*Potrzebki do sukni.*
Des bijoux.	*Kleynoty.*
Bouton. m.	*Guz, guzik.*
Boutonniere. f.	*Dziurka do guzika.*
Bouton à queuë.	*Guzik do Pętelki.*
Ganse ou Gance. f.	*Pętlica.*
Agrafe. f.	*Haftka.*
Porte d'agrafe. f.	*Kobyłka do haftki.*
Boucle. f.	*Spinka.*
Boucle de souliers.	*Sprzączka.*
Ardillon de boucle. m.	*Spień u sprączki.*
Paremens d'habit.	*Wyłogi, obszlegi.*
Bordure. f.	*Obszewka, brama.*
Bride, cordelette de soye. f.	*Sznurek iedwabny.*

Neßel-

Neßel-Tuch.	Subtilissima carbasus.
Kannefaß.	Licii tenuissimi tela.
Cattun. *m.*	Tela xylina.
bunter Cattun.	Tela xylina picta.
Barchet. *m.*	Xylinum. i. n.
Astrachanien.	Tela exaluminata.
Drellich.	Trilix. icis. f.
Zwillich. *m.* (Scherter.	Bilix. icis. f.
Steiffe Leinwand,	Tela solidata.
gewichstes Tuch.	Tela cerata.
Wäsche, weiße Zeug.	Linteum. i. n.

§. II. §. II.

Zierath der Kleider. — VESTIUM ORNAMENTA.

Kleine Zubehör zu einem Kleide.	Vestis additamenta, vestis supplementum.
Kleinodien.	Cimelia. orum. n.
ein Knopf.	Globulus, nodulus, glans.
ein Knopf-Loch.	Globulo indendo foramen.
Schnur mit einem knopf.	Caudatus globus.
Schleuffe, Schlinge.	Nodus laxus & laqueus nodi.
Hefte, *f.*	Fibula, uncinulus.
Heften-Ohr.	Fibulæ circulus, annulus.
Spange. *f.*	Spinter, eris. n.
Schuh-Schnalle. *f.*	Fibula, obstrigillum.
Schnallen-Dorn.	Fibulæ claviculus.
die Aufschläge.	Margines vestis replicatæ.
der Saum.	Limbus, fimbria.
Seidenes Schnürlein.	Linea serica.

De-

Dentelle. f.	*Koronki.*
Point. m.	*Koronki wyſzywane.*
Frange. f.	*Frezla.*
Ruban. m.	*Wſtęga, wſtążka.*
Galon. m.	*Galon.*
Paſſement. m.	*Paſaman.*
Broderie. f.	*Haft, haftarſka robota.*
Aiguillette. f.	*Sznurowadło.*
Un fer d'aiguillette.	*Sztyfcik, zelazko.*
Oeillet. m,	*Dziurka albo kluczka.*
Jartiere. f,	*Podwiązka.*
Poche f.	*Kieſzeń.*
Gouſſet. m.	*Kieſzonka w ſpodniach.*
Doublure. f.	*Podſzewka.*

§. III.	§. III.
HABITS d'HOMME	*MĘSKIE SUKNIE.*
Un Habit neuf, vieux, retourné.	*Suknia nowa, ſtara, nicowana.*
un Habit de tous les jours	*Suknia powſzednia, na co (dzień.*
un Habit de fête.	*Suknia od Swięta.*
un Habit uni.	*Suknia gładka.*
un Habit brodé, chamarré.	*Suknia haftowna, ſzame- (rowana:*
un Habit de deuil.	*Suknia żałobna, czarna.*
un Chapeau.	*Kapeluſz.*
un petit chapeau.	*Kapeluſik.*
Chapeau de laine.	*Wełniany kapeluſz.*
Un Caſtor.	*Kaſtorowy kapeluſz.*
un chapeau de paille.	*Słomiany kapeluſz.*

Spitze,

Spitze, Kante. *f.*	Tænia dentinculata.
genehete Spitze.	Linteum acu pictum.
eine Frantze,	Fimbria, lacinia æ. f.
ein Band, Bändel.	Tænia, vitta. æ. f.
Galone, Borte. *f.*	Limbus aureus, argenteus.
Poſament, Paſſament.	Tænia. æ. f.
Stickwerck, geſtickte Arbeit.	Opus Phrygium.
Neſtel, Senckel.	Ligula. æ. f.
Neſtel Stifft.	Ligulæ aculeus, ſpiculum.
Neſtel-Loch, Schnurloch.	Ligulæ ocellus, foramen.
Kniebaud, *m.*	Periſcelis, faſcia cruralis.
ein Schubſack.	Pera, æ. f.
ein Beutel.	Crumena. æ. f.
Futtertuch, Fütterung.	Adſcititium veſtis textum

§. III.	§. III.
Männliche Kleider.	VESTES VIRILES
Ein neues, altes, ungewandtes Kleid.	Veſtis nova, vetus, interpolis.
ein Alltags-Kleid.	Veſtis profeſta.
ein Feyertags-Kleid.	Veſtis ſolennis, feriata.
ein glattes Kleid.	Veſtis omnibus ornamentis deſtituta. (auro virgata
ein geſtichtes, verbrämtes (Kleid.	Veſtis operePhrygio picta,
ein Trauer-Kleie.	Veſtis lugubris, pulla.
ein Hut.	Pileus, galerus. i. m.
ein Hütlein.	Pileolus, galericulus i. m.
Filtz Hut.	Pileus laneus.
ein Caſtorhut.	Galerus fibrinus.
ein Strohhut.	Galerus ſtramineus.

La

La coupe d'un chapeau.	*Srzodek kapeluſza.*
Ailes de chapeau.	*Rogi u kapeluſza.*
Bande dans le chapeau.	*Ściegaczka n kapeluſza.*
Cordon de chapeau.	*Binda, taśma.*
Plume, bouquet de plu- mes.	*Pioro u kapeluſza, feder- puſz.*
Chapeau retrouſſé.	*Podwinięty kapeluſz.*
Calote. f.	*Myeka, Jamułka.*
Une perruque. f.	*Peruka.*
Bonnet. m.	*Czapka.*
Bonnet de nuit.	*Dachenka, czapka ſypialna*
Bonnet de matelot.	*Magierka.*
Bonnet de fer, caſque.	*Szyſzak, przyłbica, hełm.*
Coeffe de nuit.	*Czepek nocny.*
Capuchon de Moine.	*Kaptur.*
Chapeau de Cardinal.	*Kardynalſki kapeluſz.*
La Tiare du Pape.	*Triregnum, Kamaur.*
La Mitre d'un Eveque.	*Infuła.*
Le bonnet quarré.	*Biret.*
Le Turban d'un Turc.	*Zawoy, Turban.*
Un colet, un rabat.	*Kołnierz, kołnierzyk.*
Une cravate.	*Krawat, halſztuk.*
Des mànchettes. f.	*Mankietki.*
Un mouchoir.	*Chuſtka.*
Une Chemiſe.	*Koſzula.*
Des caleçons.	*Gatki.*
Des chauſſons.	*Szkarpetki.*
Une camiſole, chemiſette.	*Kamizelka, kaftanik.*
Un pourpoint.	*Kaftan.*
Une manche.	*Rękaw.* (*tuſ*
Un juſte au corps.	*Zwierzchnia ſuknia, ko-*
Une ſoutane.	*Sutanna.*

der Deckel eines Huts.	Pilei teſtudo, cavum.
der Stülpe.	Pilei alæ, oræ.
eine Schnürbinde.	Interior faſcia in pileo.
ein Hutſchnur.	Galeri cingulum, ſpira.
ein Federbuſch.	Criſta plumatilis.
	(ctus.
ein auffgeſtulpter Hut.	Pileus ſuccinctus, redu-
ein Mützlein.	Galericulus. i. m.
Falſches Haar, Peruque.	Subdititia coma, cæſaries.
ein Käpplein, eine Mütze.	Pileus, i. m.
eine Schlaffmütze.	Nocturnus pileolus.
Boots-Geſellen-Mütze.	Galerus nauticus.
ein Sturmhut, Helm, eine Peckelhaube.	Caſſis, idis. Galea, æ, f.
eine Schlaffhaube.	Calantica linea.
eine Münchs-Kappe.	Cucullus. i. m. (galerus.
ein Cardinals-Hut.	Cardinalitius, purpureus
die Päbſtliche Kron.	Tiara Pontificia, Corona.
Biſchofshut, Inful.	Mitra Epiſcopalis, Infula.
ein viereckicht Biret.	Quadratus pileus.
ein Türkiſcher Bund.	Turcica vitta, faſcia.
ein Uberſchlag, ein Kragen.	Collare. is. n. Cæſitium.
eine Halßbinde, Halßtuch.	Linteum collare.
Handüberſchlag.	Lintea manicæ fimbria.
ein Schnupftuch.	Strophium, ſudariolum.
ein Hemd. *n.*	Induſium. i. n. (femoralia.
Schlaffhoſen, Unterhoſen.	Subligaculum, interiora
Socken, Fußſocken.	Socci linei.
ein Futterhemd.	Subucula, interula.
ein Wammes.	Thorax, icis, m.
ein Ermel. *m.*	Manica. æ. f.
ein Röcklein.	Sagulum, i. n.
ein Prieſter-Rock.	Toga Sacerdotalis.

Une veſte.	*Kamizelka, katanka.*
Des culottes.	*Pludry, ſpodnie.*
Des bas.	*Pończochy.*
Bas de ſoye.	*Jedwabne pończochy.*
Bas d'Eſtame.	*Stamentowe pończochy.*
Des gamaches. f.	*Kamaſze.*
Des chauſſettes. f.	*Pończochy płocienne.*
Un Manteau.	*Płaſzcz.*
Une caſaque, une houpelande, un ſur-tout.	*Kazakienka, Opończa, ſurtut.*
Une Robe.	*Szata długa.*
Une Robe de chambre.	*Robdeſzan.*
Une peliſſe,fourrure.	*Futro.*
Des Gants. m.	*Rękawiczki.*
Des Mitaines.	*Rękawice niepalcate.*
Un manchon.	*Rękaw zimowy.*
Une Epée.	*Szpada.*
Un Sabre.	*Szabla.*
Un Foureau.	*Pochwa.*
Le baudrier.	*Pas Rycerſki.*
Un ceinturon.	*Pendent.*
Une Echarpe.	*Szarpa, binda.*
Des bottes.	*Boty.*
Des Eperons. m.	*Oſtrogi.*
La monture des eperons,	*Rzemyk do oſtrog.*
Des brodequins.	*Ciżmy.*
Un ſoulier.	*Trzewik.*
Un ſoulier ouvert.	*Sandały.*
Un ſoulier de veau.	*Trzewik z ſkory cielęcey.*
Un ſoulier de marroquin.	*Trzewik z kozłowey ſkory*

eine Weſte.	Interior Thorax.
Beinkleider.	Caligæ, arum. f.
Strümpff.	Tibialia. orum n.
Seidene Strümpff.	Serica tibialia textilia.
Wüllene Strümpff.	Tibialia è laneo textili.
Tüchene Stiffeln, wüllene Uberſtrümpff.	Lanei, linei perones.
die Unter-Strümpffe.	Tibialia linea.
ein Mantel. m.	Pallium, i. n.
ein Rock, Kriegs-Rock, Reit-Rock, Reißrock, Regen-Mantel.	Sagum. Chlamys. idis. f. Abolla, Penula. Endromis. idis. f.
ein Rock.	Toga. æ. f.
ein Schlaffrok, Nachtrok.	Toga domeſtica.
ein Peltz.	Veſtis pellita.
Handſchuhe.	Chirothecæ f.
Muffeln, Winterhandſchuhe.	Chirothecæ brumales.
der Muff.	Pellicea manica.
ein Degen, ein Schwert	Enſis, gladius.
der Sabel.	Framea.
eine Scheide.	Vagina.
ein lang Wehrgehenck.	Balteus. i. m.
ein klein Wehrgehenck mit dem Gürtel.	Zonarius balteus.
eine Scharpe, eine Binde	Faſcia.
Stieffeln.	Ocreæ.
Sporen.	Calcaria.
das Sporen-Leder.	Calcaria religans corium.
Halbſtiffeln.	Cothurnus i. m.
ein Schuh.	Calceus. i. m.
ein Schuh mit Löchern.	Calceus feneſtratus.
Schuh von Kalbs-Leder.	Calceus vitulinus.
Carduaniſcher Schuh.	Calceus hircinus, caprinꝰ.

Sabot, m. Soulier de bois.	*Trepka, trzewik drewniany.*
Soulier à oreilles.	*Z uchami trzewik.*
Soulier à boucle.	*Trzewik do przęczek.*
Couroye de soulier.	*Rzemyk u trzewika do zapinania.*
Des souliers racoutrez.	*Trzewiki naprawne.*
Un chausse-pié.	*Pachołek, chłopiec do zzuwania.*
Des Pantoufles. Des mules.	*Pantofle, meszty.*
Une Decrotoire.	*Szczotka do chędożenia trzewików.*
La Vergette.	*Szczotka do chędożenia sukni.*

§. IV. — §. IV.

HABITS de FEMMES. — *SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.*

La Coeffure	*Stroy głowy.*
Une coeffe, ou coife.	*Czapka białogłowska.*
Une coeffe de taffetas.	*Kwef.*
Des Cornettes.	*Kornety.*
Un chaperon de femme.	*Kapturek.*
Un couvrechef.	*Rantuch, zawicie.*
Une cape.	*Podwiyka.*
Une capeline.	*Duszek.*
Une robe.	*Suknia.*
Une cotte, une jupe.	*Spodnica.*
Un cotillon.	*Spodniczka,*

Holtz-

Holtzschuhe.	Calceus ligneus, calo. m. calopodium.
Schuh mit Ohren oder Fliegel.	Calceus auritus.
Schuh mit einem Ring.	Calceus cum fibula.
Schuhriem.	Calcei corrigia, ligula, amentum.
Gestickte Schuhe.	Calceamenta consuta.
ein Stiefelknecht.	Calcearium.
Pantoffeln.	Crepidæ.
eine Schuh-Bürste.	Scopula lutaria.
die Kehrbürste.	Scopula vestiaria, Scopæ setis compactæ.

§. IV. — §. IV.

Frauen-Kleider. — VESTES MULIEBRES.

Die Auffschikung deß Haupts.	Capitis concinnatio & ornatus.
eine Weiberhaube.	Calantica, velum.
eine Taffete Haube Gugel.	Velum sericum muliebre.
die Cornetten.	Caliptra linea.
ein Käpplein.	Capitium muliebre.
ein Schleyer.	Linteũ, capitiũ muliebre.
eine Kappe.	Caliptra.
ein breiter Hut.	Genus capitii muliebris.
ein Rock.	Toga.
ein Weiber-Rock.	Tunica, Togula.
ein Unter-Rock.	Tunica interior.

Un

Un manteau,	*Płaszczyk.*
Un tablier.	*Fartuch.*
Un mouchoir de cou.	*Chustka na szyię.*
Une ceinture.	*Pasek.*
Un corps de jupe.	*Sznurowka.*
Un juste au corps,	*Kawalerka.*
Un bourlet.	*Kołko.*
Des Souliers.	*Trzewiki.*
Des patins.	*Patynki.*
Le voile d'une Religieuse.	*Welon Mniszki.*
Un bandeau.	*Czołko,*

§. V. — §. V.

NIPPES & AFFIQUETS de FEMMES. — UBIOR, STROY BIAŁOGŁOWSKI.

Un poinçon, ou aiguille de tête.	*Iglica.*
Des boucles, ou pendans d'oreilles.	*Kolczyki, Zausznice.*
Un colier.	*Halzbantka.*
Un fil, un colier de perles.	*Sznurek pereł.*
Des bracelets.	*Manele, brasoletki.*
Une chaine d'or.	*Łańczuszek złoty.*
Des joyaux.	*Kleynoty.*
La toilette.	*Gotowalnia.*
Une bague, un anneau.	*Pierścień.*
Des pierreries.	*Drogie kamienie.*
Un Eventail.	*Wachlarz.*
Un masque.	*Maszkarka.*
Un manchon.	*Rękawek.*

ein

ein Weiber-Mantel.	Peplum.
ein Schürtz-Tuch, Für-tuch.	Ventrale, ventralis pallula, perizonium.
ein Halß-Tuch.	Linteum collare.
ein Gürtel.	Zona, cingulum.
ein Leib-Stück.	Amiculum.
ein Röcklein.	Sagulum.
ein gestopffter Ring.	Cingulum capitis.
Schuhe.	Calcei.
Pantoffeln.	Crepida subere substructa.
Nonnen-Schleyer.	Monialis velum.
eine Stirnbinde.	Frontale linteum.

§. V. — §. V.

Frauen-Zierrath. — MUNDUS MULIEBRIS.

Eine Haarnadel.	Discerniculum, discriminalis acus.
Ohrgehenk.	Inauris, is. f.
ein Halßband, eine Halßkette.	Torques. is. com.
eine Perlenschnur.	Unionum linea.
Armbänder.	Armillæ.
eine güldene Kette.	Catena aurea, torques aureus.
Kleinodien.	Monilia, ium. n.
Der Nacht-Tisch.	Repositorium mundi muliebris.
ein Ring.	Annulus, i. m.
Edelgesteine.	Gemmea monilia.
ein Fecher.	Flabellum. i. n.
eine Maske, Larve.	Paropis, idis. f.
ein Muff.	Pellicea manica.

Un

Un Parasol, un Dais.	*Baldakin, umbella.*	ein Sonnenschirm.	Umbella. æ. f.
Un Miroir.	*Zwierciadło.*	ein Spiegel.	Speculum. i. n.
Une montre.	*Zegarek, pektoralik.*	ein Sack-Uhr. n.	Rotatum horologium.
Des tablettes.	*Puillares, Gablotek,*	Schreibtaffel.	Tabellæ. arum f.
Une boîte à portraits.	*Pudełko od portretow.*	ein Contrafeit Schachtel.	Pyxis iconifera.
Un busc, une busque, une busquiere, une piece.	*Założka do białogłowskiey szaty, bluzgier, bawet.*	ein Planschet.	Palmula, seu parmula muliebris.
Le Dé.	*Naparstek,*	der Fingerhut.	Digitale. is. m.
Une aiguille.	*Igła.*	eine Nadel.	Acus, ûs. f.
Une epingle.	*Szpilka.*	eine Stecknadel.	Acicula, æ. f.
Le ploton.	*Jadwiszka, puklinek.*	das Nadel-Küßen.	Panni globulus ad infigendas aciculas.
L'empois.	*Krochmal.*	die Störke, Kraftmehl.	Amylum, alica.
De la poudre.	*Puder.*	das Haar-Puder.	Stibium, pulvis Cyprius.
Une boette à poudre.	*Pudełko od pudru.*	eine Puder-Schachtel.	Capsula à stibio.
du Rouge.	*Rumienidło.*	die Schminke.	Fucus, i. m.
La quenouille.	*Kądziel.*	der Spinrocken.	Colus, i. m. & f.
Le fuseau.	*Wrzeciono.*	die Spindel.	Fusus, i. m.

§. VI.	§. VI.	§. VI.	§. VI.
HABITS d'ENFANS.	*SUKNIE DZIECINNE.*	Kinder-Kleider.	VESTES INFANTILES.
Une coeffe d'enfant, un beguin.	*Czapeczka dziecinna z płotna.*	Eine Kinder-Haube.	Puerilis vitta, calantica.
Des langes.	*Pieluszki.*	Windeln.	Panniculi.
Une bande.	*Powiiacz.*	ein Band, Wiegenband.	Fascia. æ. f.
Un berceau.	*Kolebka.*	eine Wiege.	Cunæ, arum. f.
Une petite robe.	*Dziecinna sukienka.*	ein Röcklein.	Togula. æ. f.
Un jouet d'enfant.	*Czaczko.*	ein Spielzeug der Kindern	Crepundia. orum. n.
Un hochet.	*Grzegotka.*	ein Kinder-Klapper.	Crepitaculum puerile.

ein

CHAPITRE III.	*ROZDZIAŁ III.*	Das III. Capitel.	CAPUT III.
DES VIANDES.	*O POKARMACH.*	Von den Speisen.	DE CIBIS.
Manger.	*Jeść.*	Essen.	Edere, comedere.
Une Viande,	*Jadło, pokarm, potrawa.*	eine Speise.	Cibus, esca, edulium. Epulæ. arum. f.
Boire.	*Pić.*	trinken.	Bibere.
Un breuvage, une boisson.	*Napoy.*	ein Trank, Getränk.	Potio, onis. f. potus. ûs. m.
Un repas.	*Posiłek.*	eine Mahlzeit.	Cibi sumptio.
Un Festin.	*Bankiet, traktament, uczta,*	ein köstliche Mahlzeit, eine Gasterey.	Epulum, convivium.
Le dejeuné.	*Sniadanie.*	das Frühstücken,	Jentaculum.
Le diné.	*Obiad.*	das Mittag-Essen, die Mittag-Mahlzeit.	Prandium.
Le gouté.	*Podwieczorek.*	das Nacht-Essen.	Merenda. æ. f.
Le soupé.	*Wieczerza.*	das Abend-Essen.	Cæna. æ. f.
Un ambigu.	*Kolacya mięsna z wetami.*	Collation, Mahlzeit.	Ambiguum epulum.
Faire collation.	*Mało ieść na wieczor.*	des Abends Wenig essen.	Leviter cibum sumere.
Friandises. f.	*Łakotki.*	Schleckerey. *f.*	Cupediæ. arum. f.
Une noce, des noces.	*Wesele.*	Hochzeit. *f.*	Nuptiæ. arum f.
La faim.	*Głod, łaknienie.*	der Hunger.	Fames. is. f.
Avoir faim.	*Bydź głodnym, łaknąć.*	hungeren.	Esurire.
La soif.	*Pragnienie.*	der Durst.	Sitis. is. f.
Avoir soif.	*Mieć pragnienie, pragnąć.*	dürsten, Durst haben.	Sitire.
Appetit.	*Apetyt.*	Lust zu essen, Appetit.	Ciborum appetitio.
Etre degouté.	*Brzydzić się pokarmem, cierpieć ckliwość.*	Eckel vor dem Essen haben.	Cibos fastidire.

§. I.	§. I.	§. I.	§. I.
LE PAIN.	*CHLEB.*	Das Brot.	PANIS. is m.

Pain blanc.	*Biały chleb.*
Pain bis.	*Zytny, czarny chleb.*
Pain de menage.	*Chleb rozchodny, obroczny.*
Pain tendre.	*Pulchny, świeży chleb.*
Pain rassis.	*Chleb czerstwy.*
Pain beurré. Une beurrée.	*Chleb z masłem, pomazanka.*
Pain roti, une rotie.	*Grzanka.*
Une tranche de pain.	*Kromka chleba.*
Un morceau de pain.	*Kawałek chleba.*
La mie du pain.	*Osrzodka chleba.*
La croute du pain.	*Skorka na chlebie.*
Une miette du pain.	*Okruszyna chleba.*
Chapeler le pain.	*Oskrobać albo oberznąć skorkę chlebową.*
Pain levé	*Kiszony, rozczyniony chleb.*
Pain sans levain.	*Przaśny chleb.*
La pate.	*Ciasto.*
Paitrir, ou petrir.	*Zarabiać, gnieść ciasto.*
Un paté	*Pasztet.*
Un tartre, une tarte.	*Waystyn.*
Une tourte.	*Tort.*
Un bignet.	*Pączek, kreple.*
Un gateau.	*Kołacz.*
Un gaufre.	*Androt.*
Biscuit, sorte de patisserie.	*Biszkokt.*
Biscuit, Pain de munition.	*Suchar.*
Un Craquelin.	*Sucharek, obarzanek.*

Weiß

Weiß Brot.	Panis albus, candidus, panis primarius.
Schwartz Brot.	Panis ater.
Hauß-Brot.	Panis cibarius, *vel* secundarius.
Frisch gebacken Brot.	Tener, recens panis.
Drusten, harten, altgebacken Brot.	Panis hesternus, durus.
Butter Brot, eine Butter Schnitte.	Tessellatum panis frustum butiro illitum.
Gebächt oder geröstet Brot.	Panis tostus.
ein geschnittenes Brot.	Panis frustum tessellatum.
ein Stück Brot.	Panis frustum.
das Weiche im Brot.	Panis molle.
die Rinde.	Crusta panis.
Brosamen, *m.*	Panis mica.
das Brot beschneiden.	Panis crustas distringere.
Gesäuert Brot.	Panis fermentatus
Ungesäuert Brot.	Panis azymus, non fermentatus.
der Teig.	Subactæ farinæ massa.
Knetten.	Farinam subigere.
ein Pastet.	Artocreas, atis. n
eine Kuche, Flade.	Scriblita. æ. f
eine Torte.	Scriblita, Pepanum. n.
ein Küchlein. *n.*	Laganum. i. n.
ein Kuchen.	Placenta. æ. f.
ein Eisen-Kuchen, eine Waffel.	Panis escharites.
Zuckerbrot.	Crustulum dulciarium.
Zwieback.	Buccellatum, panis bis coctus.
ein Zwieback, Pretzel	Crustulum. Spira.

§

§. II.	§. II.
CHAIR. f.	*MIĘSO.*
Chair de mouton.	*Baranina, skopowina.*
Chair de boeuf, du boeuf.	*Wołowe mięso, byczyna.*
Chair bouillie, du bouilli.	*Sztuka mięsa.*
Une Etuvée.	*Sztufat.*
Chair rotie, du roti.	*Pieczenia.*
Un Gigot de mouton, une eclange.	*Udziec, posladek skopowy.*
Une Epaule de mouton.	*Łopatka skopowa.*
Un jambon.	*Szynka.*
Une longe de veau.	*Pieczenia nerkowa cielęca.*
Une rouelle de veau.	*Okrogła sztuka mięsa z uda cielęcego.*
Un aloyau.	*Srzutowa pieczenia.*
Un hachis.	*Siekanka.*
Une Capilotade.	*Bigos.*
Une fricassée.	*Frykas.*
Un paté en pot.	*Pasztet z mięsiwa.*
Une saucisse.	*Kiełbasa.*
Un saucisson, un cervelat.	*Salseson.*
Une Andouille.	*Kiszka.*
Un Boudin.	*Jątrznica.*

§.

§. II.	§. II.
Fleisch.	CARO. nis. f.
Hammel-oder Schöpsen-Fleisch.	Caro vervecina.
Rind-Fleisch.	Caro bubula.
Gesotten Fleisch.	Caro elixa.
Verdämpft Fleisch.	Caro juri incocta.
Gebraten Fleisch, Gebratens.	Caro assa, tosta. Assum.
ein Schöpskeil, oder Hammelschlegel.	Vervecis coxa.
ein Hammel-Bug.	Vervecinus armus.
eine Schincke.	Perna, æ. f. Petaso. onis. m.
ein Kalbsbraten von dem Ruckstück.	Lumbus vitulinus.
eine rundes Stück Kalbsfleischs.	Vitulini femoris frustum. orbiculus.
ein Ruck-Stück, ein rinderBraten.	Costa bovina.
gehackt Fleisch.	Minutal. is. m.
eingehacktes.	Minutal miscellaneum.
GeröstFleisch.	Frixum, frictum. i. n.
ein Hafen-Pastet.	Minutal ollarium.
eine Bratwurst.	Botulus. i. m.
eine kurtze und dicke Wurst.	Brevior & crassior botulus. Tomaculum.
eine Knackwurst.	Hila. æ. f.
eine Blutwurst.	Apexabo, onis. Sanguiculus, botulus ex sanguine.

La

La farce.	*Siekanie.*
Des cotelettes.	*Schab, zioberka.*
Les Tripes, boyaux.	*Flaki, kruſzki, naroki.*

§. III. — *§. III.*

LE POTAGE, LA SOUPE — *POLEWKA, ROSOŁ.*

Le bouillon.	*Polewka, iuſzka mięśna.*
Un potage à la chair.	*Rosoł, potaż mięſny.*
Un potage d'herbes.	*Rosoł, potaż z ziol, meneſtra.*
Un potage aux oignons.	*Polewka, potaż z cebul warzonych*
Une ſoupe epaiſſe.	*Kaſza.*
Une ſoupe au ris.	*Polewka Ryżowa.*
De la bouillie.	*Rzadka kaſza, kleiek,*
De la purée de pois.	*Potaż grochowy.*
De la gelee.	*Galareta.*
Une ſoupe au vin.	*Winna polewka.*
Une ſoupe au lait.	*Mleczna polewka.*

§. IV. — *§. IV.*

LAITAGE — *NABIAŁ.*

Le lait.	*Mleko.*

das Fülſel.	Fartum, i. n.
Schwein, oder Hammel-Ribben geröſtet.	Coſtulæ aſſæ.
die Kuttelflecke.	Omaſa, orum. n. inteſtina.

§. III. — §. III.

Die Suppe. — O F F A.

Die Brühe, die warme Brühe.	Jus, uris. n. Juſculum.
Fleiſch-Suppe.	Offa ex jure carnis.
eine Kräuter-Suppe.	Offa herbaria, juſculum herbarium.
eine Zwiebel-Suppe.	Offa ceparia, Jus cepari-um.
Brey-Muß.	Puls, tis, f. Pulmentum.
Reißbrey.	Pulmentum ex oryza.
Brey Schleim.	Pulticula.
Erbſenbrühe.	Pulmentum è piſis.
Gallarte, Sultze,	Jus concretum, maſſa glaciata.
eine Wein-Suppe.	Offa vinaria, juſculum ex vino confectum.
eine Milch-Suppe.	Offa lactea.

§. IV. — §. IV.

Milch-Speiß. — LACTARIA, *vulgo* LACTICINIA.

Die Milch.	Lac, tis. n.

La creme du lait.	*Smietana.*
Lait aigre.	*Kwaśne mleko.*
Le petit lait, lait clair.	*Serwatka.*
Le lait beurré.	*Maślanka.*
Le caillé.	*Zsiadłe mleko.*
	(mora.
La laiterie.	*Mleczarnia, mleczna ko-*
Le beurre.	*Masło,*
Du beurre frais.	*Swieże masło.*
Du beurre fort, ou rance.	*Stare masło.*
	(sło.
Du beurre fondu, ou	*Topione, tretowane ma-*
La Baratte. (cuit.	*Maślnica.*
Batre le beurre.	*Robić masło.*
Un rotie au beurre, une beurrée.	*Chleb w maśle smażony, pomazanka.*
Le frommage. (brebis.	*Ser.*
Frommage de vache, de	*Ser krowi, owczy, &c.*
Frommage frais.	*Ser świeży.*
Frommage mol.	*Ser miękki.*
Une recuite,	*Rykotta.*
Une Mite, un Miton.	*Robak w serze.*

§. V.   §. V.

UN OEUF.   *JAIE.*

Un jaune d'oeuf, le moyeu d'un oeuf.	*Zołtek.*
Le blanc d'un oeuf.	*Białek w iaiu.*

der

der Milchrahm.	Flos lactis. Lac pingue.
Saure Milch. (Milch.	Lac acidum.
die Molken von der	Serum, serum lactis.
die Buttermilch.	Oxygala, *vel* Oxygalum.
Geronnene Milch.	Lac coagulatum, lactis coagulum.
eine Milchkammer.	Lactaria officina.
die Butter	Butyrum. i. n.
Frische Butter.	Recens butyrum.
Alte, starkschmeckende Butter. (Butter.	Butyrum rancidum, graveolens.
Geschmoltzene, zerlassene	Butyrum decoctum.
das Butterfaß.	Vas butyraceum.
Butter stossen, machen.	Butyrum cogere.
ein Butter Brot.	Tessellatum panis frustum butyro incrustatum.
der Käß. (Käß.	Caseus i. m.
Kühe- Schaaff- Ziegen-	Vaccinus, ovinus caseus.
Frischer Käß.	Caseus recens.
Linder Käß, zäher Käß.	Caseus mollis, tener, masteus.
Geronnene Molken von der Milch.	Coagulatum ex decocto sero lactis.
eine Mithe, ein Mehl-Wurm.	Vermiculus caseum rodens. Midas. æ.

§. V.   §. V.

Ein Ey.   OVUM.

Das Gelb in Ey, Eyer-Dotter. *m.*	Ovi luteum, Ovi vittellus
das Eyerweiß, Eyerklar.	Ovi album. Albumen.

Un oeuf frais.	*Swieże iayko.*
Un oeuf à la coque, un oeuf mollet.	*Miękie iayko.*
Un oeuf dur.	*Twarde iayko.*
Un oeuf poché, un oeuf au miroir.	*Sadzone iaie.*
Un oeuf frit.	*Smażone iaie.*
Une Omellette.	*Omlecik, Grzybek.*
Du Flan.	*Jaiecznik.*
Des oeufs broüillés.	*Jaiecznica.*

§. VI.	§. VI.
DES RAGOUTS.	*PRZYSMAKI.*

Une Sauffe, ou sauce.	*Zaprawa, podlewa, sos.*
Un saupiquet.	*Kwaśna podlewa.*
La Saumure.	*Rosoł, lak mięsa solonego.*
Du Verjus.	*Sok wyciśniony z iagod winnych niedożrzałych.*
Du Vinaigre.	*Ocet.*
Du vin cuit.	*Przewarzane wino.*
Epices. f.	*Korzenie.*
Le poivre.	*Pieprz.*
Le Gingembre.	*Jembier.*
Des girofles. Un clou de girofle.	*Goździki do potraw.*
La Canelle.	*Cynamon.*
Une noix muscate.	*Muszkatowa gałka.*
La Moutarde.	*Musztarda.*
Une Salade.	*Sałata.*

ein

ein frisch Ey.	Ovum recens.
ein weichgesottenes Ey.	Ovum molle, sorbile, suæ testæ inclusum.
ein hart gesottenes Ey.	Ovum durius.
ein ausser der Schale gekochtes Ey.	Extra testam elixum ovum.
ein gebacken Ey.	Ovum frixum.
Eyerkuchen, Pfann-Kuchen.	Ovorum intrita.
Milch- und Eyer-Flade.	Ex ovis & lacte intrita.
Eingerührte Eyer.	Ova subacta & frixa.

§. VI.	§. IV.
Leckerbislein.	GULÆ IRRITAMENTA.

Eine Tuncke, Brühe.	Condimentum.
eine Saure-Brühe.	Acuti, mordacis saporis condimentum.
Peckel, Saltz-Brühe.	Salsamentum, muria.
der Safft von sauren und unreiffen Wein-Trauben.	Omphacium.
Eßig. *m.*	Acetum.
Gesottener Wein.	Defritum.
Gewürtz. *n.*	Aromata, um. n.
der Pfeffer.	Piper, eris. n.
der Imber, Inguer.	Zinziber, gingiber, eris, n.
Gewürtznägelein.	Caryophyllum.
Zimmet, Zimmetrinde.	Cinnamonum.
eine Moscat-Nuß.	Nux aromatica.
der Senff.	Sinapis, is. f. synapi ind. n.
ein Salat.	Acetarium.

Dy

Du Sel.	*Sol.*
De l'huile.	*Oliwa.*
Des olives.	*Oliwki.*
Un Moufferon.	*Rydz.*
Un Champignon.	*Grzyb.*
Un baye de Laurier.	*Bobek.*
Des feuilles de laurier.	*Bobkowe liście.*
Un concombre.	*Ogorek.*
Des Artichauds.	*Karczochy.*
Des Afperges.	*Szparagi.*
Des Epinards.	*Szpinak.*
Des bettes-raves.	*Cwikła, boraki.*
Des Porreaux.	*Pory, łuczek.*
Des Capres.	*Kapary.*
Du Selerie.	*Selery.*

§. VII. — §. VII.

LES DESSERTS. — *WETY.*

Des Cerifes.	*Wiśnie.*
Des Pommes.	*Jabłka.*
Des Prunes.	*Sliwki.*
Des Poires.	*Gruſzki.*
Des Pêches.	*Brzoſkwinie.*
Des Grofeilles rouges.	*Porzeczki.*
Des Grofeilles piquantes.	*Agreſt,*
Des Fraifes.	*Poziomki.*
Des Framboifes.	*Maliny.*
Des Raifins.	*Rozenki.*
Des Figues.	*Figi.*
Des Amandes.	*Migdały.*
Des Noix.	*Orzechy Włoſkie.*

Salz.

Salz.	Sal.is.m.*vel* n.
Baum Oel.	Oleum olivarum.
die Olive.	Olivæ, oleæ.
ein Morgeln. Reisgen.	Boletus.i.m.
ein Erdſchwämme.	Fungus. i.m.
eine Lorbeer.	Bacca æ f.
Lorbeer-Blätter.	Pampinus.i.f.
eine Gurke.	Cucumis. eris.m.
Artiſchocken.	Cinara. æ. f.
Spargen.	Aſparagus.i.m.
Spinat.	Spinacia.
Rothe-Rüben.	Beta rubra.
Lauch.	Porrum.i.n.
Cappern.	Capparis.
Sellerie.	Apium paluſtre.

§. VII. — §. VII.

Nach-Tiſch. — BELLARIA. orum. n.

Kirſchen.	Ceraſa. orum. n.
Aepfel.	Poma, mala,orum.n.
Pflaumen.	Pruna, orum.n.
Birnen.	Pyra, orum. n.
Pferſchien.	Mala Perſica.
Johannis-Beeren.	Ribes, ium. f.
Stachel-Beeren.	Uvæ ſpinæ racemariæ.
Erdbeeren.	Fraga. orum. n.
Himbeeren.	Mora Idæa.
Roſinen, Traube.	Uvæ paſſæ.
Feigen.	Ficus. uum. f.
Mandeln.	Amygdala.orum.n.
Welſche-Nüße.	Iuglandes. um. f.

Des

Des Noisettes.	*Małe, laskowe orzechy.*
Des Chataignes.	*Kasztany.*
Des Coins.	*Pigwy.*
Des Meures.	*Morwy.*
Des Oranges.	*Pomarańcze.*
Des Citrons.	*Cytryny.*
Du Melon.	*Melon.*
§. VIII.	§. VIII.
DES CONFITURES.	*KONFITURY.*
Confitures au sucre, ou au miel.	*Konfitury, w cukrze lub miodzie smażone rzeczy.*
Confitures seches & liquides.	*Suche y mokre konfitury.*
Noix confites.	*Smażone orzechy.*
Conserve de roses.	*Smażona roża.*
Pate de Gennes.	*Konfekt Genueński.*
Massepain. m.	*Marcepan.*
Biscuit. m.	*Biszkokt.*
Pain d'epice. m.	*Piernik.*
Macaron. m.	*Makaronik.*
Dragée. f.	*Srzot cukrowy.*
Des Muscadins. m.	*Bombonki piżmowane.*
Anis sucré.	*Anyżek cukrowy,*
Orangeade. f. Ecorce d'orange confite.	*Pomarańczowe skorki w cukrze smażone.*

Ha-

Haselnüße.	Avellanæ.
Castanien.	Castaneæ.
Quitten.	Mala cotonea.
Manlbeeren.	Mora.
Pomeräntzen.	Mala aurea.
Citronen.	Mala Citria.
Melone.	Melopepo. onis. m.
§. VIII.	§. VIII.
Allerhand eingemachte Früchte.	SALGAMA. orum. n.
Zucker Werk. In Zucker oder Honig eingemachte Früchte.	Saccharo, aut melle condita salgama. Tragemata.
Zucker Werk, weich und safftig Confect.	Sicca liquidaque Salgama.
eingemachte Nüße.	Nuces conditæ.
Rosen-Conserv, Rosen-Zucker.	Intrita rosacea. Rosacea ex saccharo compositio.
Genneser Confect.	Genuense salgamum.
Marcepan. *m.*	Panis saccharites.
Zuckerbrot.	Crustulum dulciarium.
ein Pfeffer-Kuche.	Libum. i. n.
Mandelküchlein.	Artolaganus ex amygdalis & saccharo.
Zucker-Erbsen.	Pastilli sacchariti.
Biesem-Kügelein.	Saccharei globuli mosco inodorati.
Uberzuckerter Anis.	Anisum saccharatum.
eingemachte Pomerantzen-Schalen.	Saccharo condita malorū aureorum frusta.

Des oublies.	*Opłatki.*
§. IX.	§. IX.
BREUVAGES.	*NAPOIE.*
De l'Eau. f.	*Woda.*
Du Vin.	*Wino.*
La lie du vin.	*Lagier.*
Vin pur.	*Czyste wino.*
Vin melé d'eau.	*Wino z wodą mieszane.*
Vin doux, moût.	*Słodkie, młode wino.*
Vin poussé, ou eventé.	*Wino zwietrzałe, zkwaśniałe.*
Vin blanc, rouge, clairet.	*Wino białe, czerwone, czerwonawe.*
Vin doux & piquant.	*Wino słodko korzenne, pieprzykowate.*
Du petit vin.	*Cienkie wino, lura,*
Vin fumeux.	*Wino dymek maiące.*
Vin muscat.	*Muszkatela.*
Hipocras. m.	*Wino przyprawne.*
Eau de vie. f.	*Gorzałka.*
Bierre. f.	*Piwo.*
Hidromel. m.	*Miod.*
Du Caphé.	*Kawa.*
Du Chocolat.	*Czokolata.*
De la Limonade.	*Limonada.*

D'

Oblaten, Hippen.	Oblatæ, panis obelites.
§. IX.	§. IX.
Getrank.	POTIONES, POTUS. uū.
Wasser. *n*,	Aqua. æ. f.
Wein. *m*.	Vinum. i. n.
die Hefen des Weins.	Fæx vini. f.
Lauterer, purer, ungefälschter Wein.	Vinum purum. Merum. i. n.
Gewässerter Wein.	Vinum aqua dilutum.
Most. *m*.	Mustum. i. n.
ein umgestandener, verrochener Wein.	Vappa, æ. f. Vinum evanidum.
Weißer, rother Wein.	Vinum album, rubrum, rubellum.
ein süßlich und scharfflichter Wein.	Vinum leniter pungens.
Geringer, schlechter Wein	Vinū imbecillū. Villum,
Wein der einem in Kopff steiget.	Vinum fumosum, caput tentans.
Muscateller Wein.	Vinum apianum.
Gewürtzter Wein mit Zucker, Hippocras.	Vinum Aromaticum saccharatum.
Brandtwein.	Aqua vinaria, vinum distillatum.
Bier. *n*.	Cerevisia, zythum.
Meth von Honig, Wein-Meth.	Hydromeli. Aqua mulsa, mulsum. i. n.
das Kaffee.	Potio fabæ Arabicæ.
Schocolate.	Chocolatum.
Limonade.	Aqua citreo succo condi(ta.

De

De l'Orſade.	*Orżada.*
Du ſorbet.	*Sorbet.*
Boire.	*Pić.*
Boire un coup.	*Raz ſię napić.*
Boire à la ſanté de quelqu'un.	*Pić za czyie zdrowie.*
Boire à l'envi.	*Pić do upadłey.*
Boire à rouge-bord.	*Pić pełną, pełnić zdrowie czyie.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DE L'AME. — *O DUSZY.*

Les facultés de l'Ame.	*Mocy albo ſiły duſzy.*
L'entendement.	*Rozum, poięcie.*
La volonté.	*Wola.*
La memoire.	*Pamięć.*
Une bonne, ferme, fidelle, & heureuſe memoire.	*Dobra, ſtała, mocna, y ſzczęśliwa pamięć.*
Une memoire foible, courte, infidelle, & chancelante.	*Słaba krotka, odmienna, nieſtateczna, y nie trwała pamięć.*
L'Eſprit. m.	*Rozum, umysł.*
Le jugement.	*Rozſądek, rozeznanie.*

§. I. — §. I.

LES VERTUS DE L'ESPRIT. — *OZDOBY UMYSŁU.*

Ger-

Gerſten-Waſſer.	Succus ex amygdalis confectus aqua dilutus.
Sorbet, Tſcherbet.	Potio Turcica.
Trincken.	Bibere.
einen Trunk thun.	Semel bibere.
einem zutrinken.	Alicui propinare.
Um die Wette trinken.	Poculis certare.
mit vollen Gläſern trinken	Plenis cantharis, vel majoribus poculis bibere.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

Von der Seele. — DE ANIMA.

Die Eigenſchafften der Seele.	Facultates animæ.
der Verſtand.	Intellectus, ûs. m.
der Will.	Voluntas. atis. f.
das Gedächtnüß.	Memoria, æ. f.
ein gutes, beſtändiges, treffliches, und glückſeliges Gedächtniß.	Vegeta, acris, tenax, eximia, fidiſſima, felix memoria.
ein geringes, ſchlechtes, unbeſtändiges Gedächtniß.	Tenuis, exigua, labilis, fluxa, & vacillans memoria Memoriola.
das Gemüth.	Mens, tis. f. Ingenium.
das Urtheil.	Judicium.

§. I. — §. I.

Die Tugenden des Gemüths. — INGENII VIRTUTES.

La

La subtilité, la vivacité.	*Subtelność, żywość, bystrość.*
L'adresse, l'industrie, f.	*Dowcip.*
La gentilesse.	*Przyiemność.*
La sincerité, la naïveté.	*Szczerość, rzetelność.*
La docilité.	*Poiętność,*
Un esprit vif.	*Bystry rozum.*
Subtil.	*Subtelny, biegły, przenikaiący.*
LES VICES DE L'ESPRIT.	***PRZYWARY UMYSŁU***
La betise, lourdise, niaiserie.	*Głupstwo, nikczemność, durność.*
Niais, badaut, sot.	*Gap, durny, głupi.*
La stupidité.	*Durność, nierozum.*
La finesse.	*Chytrość, frantostwo.*
Un esprit fin & trompeur.	*Chytry, chytrek, Frant.*
La folie.	*Głupstwo, nierozum.*
Un fou, un insensé.	*Głupi, szalony.*
La malice.	*Złość.*
Un esprit malicieux.	*Złośliwy człowiek, złośnik.*
La timidité.	*Boiaźń, boiaźliwość.*
Un esprit timide, craintif.	*Boiaźliwy, lękliwy.*
Fantasque.	*Fantastyk, dziwak.*
Mutin.	*Krnąbrny, buntowniczy, nieposłuszny.*
Reveche,	*Uparty, zacięty.*

Die

Die Spitzfindigkeit, die Scharffsinnigkeit.	Subtilitas, Sagacitas. atis. f.
die Geschicklichkeit.	Solertia, industria.
die Zierlichkeit.	Lepor, oris. m.
die Freymüthigkeit, Aufrichtigkeit.	Ingenuitas, sinceritas.
die Gelehrsamkeit.	Docilitas. atis. f.
ein lebhafftes, scharffsinniges Gemüth.	Ingenium acre, acutum.
Spitzfindig.	Subtile, solers, tis. Sagax, perspicax, acis.
Die Mängel des Verstands.	**VITIA INGENII.**
Die Grobheit, Alberkeit.	Fatuitas, stoliditas f.
Grob, närrisch, geckisch.	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas, atis. f.
die Arglistigkeit.	Astutia, calliditas.
ein listiger, arglistiger, betrüglicher Mensch.	Callidus, vafer, fraudulentus, astutus,
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unsinnig.	Stultus, demens, insanus.
die Boßheit.	Malitia. æ. f.
ein boßhafftiger, schalkhafftiger Mensch.	Malitiosus homo.
die Furchtsamkeit.	Timiditas. atis. f.
ein furchtsamer Mensch.	Timidus homo.
Seltsam, wunderlich.	Difficilis, morosus.
Ungehorsam, eigensinnig, rebellisch. (stig.	Pervicax, contumax, seditiosus.
Unbändig, widerspen-	Indocilis.

Har-

Hargneux, querelleux.	*Swarliwy, kłutliwy.*
§. II.	§. II.
LES VERTUS DU JUGEMENT.	*OZDOBY ROZSĄDKU*
La sagesse,	*Mądrość, umieiętność.*
La prudence.	*Rostropność.*
La circonspection.	*Ostrożność, baczność.*
La gravité.	*Powaga.*
La civilité, bienseance.	*Polityka, uczynność, obyczayność.*
Judicieux.	*Rozsądny, rozumny.*
Raisonable.	*Rozeznany, sprawiedliwy.*
LES DEFAUTS DU JUGEMENT.	*PRZYWARY ROZSĄDKU.*
La legerté.	*Płochość, lekkomyślność.*
La temerité.	*Zuchwałość.*
L'imprudence.	*Nierostropność, niebaczność.*
La negligence.	*Niedbalstwo, gnusność.*
L'incredulité.	*Niedowiarstwo.*
L'effronterie, l' impudence.	*Niewstyd, bezczelność.*
L'incivilité.	*Grubiaństwo, nieobyczayność.*
III. §.	§. III.
LES VERTUS DE LA VOLONTE.	*OZDOBY WOLI.*
L'abstinence.	*Wstrzemięźliwość.*

Zän-

Zänkisch.	Jurgiosus, rixosus, contentiosus.
§. II.	§. II.
Die Tugenden deß Urtheils.	JUDICII VIRTUTES.
Die Weißheit.	Sapientia.
die Klugheit.	Prudentia.
die Vorsichtigkeit.	Circunspectio, cautio, consideratio.
die Ernsthafftigkeit.	Gravitas. atis. f.
die Sittsamkeit, Höfflichkeit.	Urbanitas. atis. f. Decorum. i. n.
Verständig.	Judicio pollens.
Vernünfftig, billig.	Æquus, æquitatis observans.
Die Mängel des Urtheils.	JUDICII VITIA.
Die Leichtsinnigkeit.	Animi levitas.
die Leichtfertigkeit,	Temeritas.
die Unachtsamkeit.	Imprudentia.
die Nachläßigkeit.	Negligentia.
der Unglaub.	Incredulitas.
die Unschamhafftigkeit.	Impudentia.
die Unhöfflichkeit.	Inurbanitas.
§. III.	§. III.
Die Tugenden des Willens.	VIRTUTES VOLUNTATIS.
Die Mäßigkeit.	Abstinentia.

L'affabilité.	Przyiemność, łagodność.
La beneficence.	Dobroczynność.
La bienveillance.	Dobrotliwość, łaſka, chęć.
La bonté, benignité.	Dobroć, łaſkawość.
La charité.	Miłość.
La chaſteté.	Czyſtość.
La conſtance.	Stateczność, Statek.
La continence.	Powściągliwość.
Le courage.	Odwaga, śmiałość, wielkomyślność.
La courtoiſie.	Grzeczność, obyczayność.
La devotion.	Nabożeńſtwo.
La diligence.	Pilność.
L'eſperance.	Nadzieia.
La fidelité.	Wierność.
La foy.	Wiara.
La generoſité.	Hoyność, wſpaniałość.
La gratitude.	Wdzięczność.
L'humilité.	Pokora.
L'humanité.	Ludzkość.
L'innocence.	Niewinność.
La liberalité.	Szczodrobliwość.
La magnificence.	Okazałość, wſpaniałość.
La miſericorde.	Miłoſierdzie, litość.
La moderation.	Pomiarkowanie.
La modeſtie.	Skromność.
Netteté. f.	Ochędoſtwo, czyſtość.
L'obeiſſance. f.	Posłuſzeńſtwo.
La patience.	Cierpliwość.
La pieté.	Pobożność.

die

die Freundlichkeit im Reden.	Affabilitas.
Gutthätigkeit. (Gunſt.	Beneficentia.
die Wolgewogenheit, die	Benevolentia.
die Güttigkeit.	Bonitas, benignitas.
die Lieb.	Charitas. atis. f.
die Keuſcheit.	Caſtitas. atis. f.
die Beſtändigkeit. (Zucht.	Conſtantia.
die Eingezogenheit, die	Continentia.
die Großmütigkeit, der Muth.	Magnanimitas, magnus animus.
die Freundlichkeit.	Comitas.
die Andacht.	Pietas in Deum.
der Fleiß.	Diligentia.
die Hoffnung.	Spes. ei. f.
die Treu.	Fides, ei, fidelitas. atis. f.
der Glaub.	Fides. ei. f.
Großmütigkeit.	Generoſitas. atis. f.
die Dankbarkeit.	Gratus animus.
die Demut.	Modeſtia, humilitas.
die Leutſeligkeit.	Humanitas. atis. f.
die Unſchuld, ein frommes Leben.	Vitæ integritas, morum innocentia.
die Freygebigkeit. (keit.	Liberalitas, atis. f.
die Pracht, Herrlich-	Magnificentia.
die Barmherzigkeit.	Miſericordia.
die Mäßigung.	Moderatio. onis. f.
die Sittſamkeit.	Modeſtia. æ. f.
Sauberkeit.	Munditia, mundities. f.
der Gehorſam.	Obtemperatio.
die Gedult.	Patientia. æ. f.
die Gottes-Furcht.	Pietas. atis. f.

La

La propreté.	*Ochędoſtwo, ochędożność.*
La pudicité.	*Wſtydliwość.*
La pureté,	*Czyſtość,*
La pudeur.	*Wſtyd.*
La Religion.	*Religia.*
La ſainteté.	*Swiątobliwość.*
La ſobrieté.	*Trzeźwość.*
La temperance,	*Wſtrzemięźliwość.*
La vaillance,	*Dzielność, męſtwo.*
La vigilance.	*Czuyność.*
LES VICES DE LA VOLONTE.	*PRZYWARY WOLI.*
L'ambition.	*Gornomyślność, ambicya.*
L'avarice.	*Łakomſtwo.*
L'arrogance, audace. f.	*Zuchwałość, śmiałość.*
Badinerie. f.	*Swawola, błażeńſtwo.*
La bigoterie, la ſuperſtition.	*Zabobon.*
La bizarrerie.	*Dziwactwo, nieſtateczność.*
La chicheté.	*Skępſtwo, ſknerſtwo.*
La credulité,	*Lekkowierność.*
L'envie.	*Nienawiść.*
La fierté.	*Pycha.*
La friponnerie.	*Niepoczciwość, niecnota.*
La gourmandiſe.	*Obżarſtwo.*
L'immodeſtie.	*Nieſkromność.*
L'impieté. f.	*Niezbożność.*
L'inconſtance.	*Nieſtateczność.*

die

die Zierlichkeit, Artigkeit, Geſchiklichkeit.	Concinnitas, elegantia, nitor. oris. m.
die Züchtigkeit.	Pudicitia. æ. f.
die Reinigkeit.	Caſtitas. atis. f.
die Schamhafftigkeit.	Pudor. oris. m,
die Religion.	Religio, onis. f.
die Heiligkeit.	Sanctitas, ſanctimonia.
die Nüchterkeit.	Sobrietas, atis. f.
die Mäßigkeit.	Temperantia.
die Tapfferkeit	Fortitudo, inis. f.
die Wachſamkeit.	Vigilantia.
die Fehler des Willens.	VITIA VOLUNTATIS.
Der Ehrgeitz.	Ambitio.
der Geitz, die Geldſucht.	Avaritia.
der Stoltz, die Verwegenheit.	Arrogantia.
narriſche Weiß.	Ineptiæ, arum. f.
Scheinheiligkeit. f. Aberglaub. m.	Superſtitio, onis. f.
die Fantaſterey, Verdrüslichkeit.	Animi inconſtantia. Moroſitas.
die Kargheit.	Tenacitas, illiberalitas.
die Leichtgläubigkeit.	Credulitas. atis. f.
der Neid.	Invidia.
der Stoltz, Ubermut.	Arrogantia.
die Betrügerey, liſtige Schalkheit.	Nequitia, malus dolus.
die Freßerey, Füllerey.	Gula, ingluvies. ei. f.
die Unbeſcheidenheit.	Immodeſtia.
die Gottloſigkeit.	Impietas. atis. f.
die Unbeſtändigkeit.	Animi levitas, inconſtantia.

L'

L'incontinence.	*Niepowściągliwość.*
L'indevotion.	*Oziębłość w nabożeństwie, Nienabożeństwo.*
L'infidelité. la perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
L'ingratitude.	*Niewdzięczność.*
L'inhumanité.	*Nieludzkość.*
L'impudence.	*Niewstyd.*
L'insolence.	*Swawola.*
Le libertinage. (treté.f.	*Rospusta.*
L'obstination, l' opinia-	*Upor, zaciętość.*
L'orgueil, le faste,m.	*Pycha, wyniosłość, duma.*
La paresse.	*Lenistwo, opieszałość.*
La poltronerie.	*Nikczemność, tchorzostwo.*
La prodigalité.	*Rozrzutność.*
La vanité.	*Prożność, prożna chwała.*
La volupté.	*Roskosz.*

§. IV. | *§. IV.*

LES PASSIONS DE L'AME. | *NAMIĘTNOSCI DUSZY.*

L'Amour.	*Miłość.*
La haine.	*Nienawiść.*
Le desir.	*Chciwość, pragnienie.*
La Crainte, la peur.	*Boiaźń, strach.*
L'esperance.	*Nadzieia.*
La hardiesse.	*Smiałość, odwaga.*
La honte.	*Wstyd.*
La colere.	*Gniew.*
La rage.	*Zaiadłość.*
La fureur.	*Szaleństwo.*

die

die Unmäßigkeit.	Incontinentia.
die kalte Andacht, geringe Gottseligkeit.	Frigidum pietatis studii.
die Treulosigkeit, Untreu.	Infidelitas, perfidia.
die Undankbarkeit.	Ingrati animi vitium.
die Unfreundlichkeit, Grausamkeit.	Inhumanitas.
die Unschamhafftigkeit.	Impudentia.
der Ubermut.	Insolentia.
die Ruchlosigkeit.	Effrenata licentia,
die Hartnäckigkeit.	Pertinacia.
die Hoffart, der Hoch-	Superbia, fastus.
die Faulheit. (mut.	Pigritia.
die Trägheit.	Ignavia.
die Verschendung.	Prodigalitas. f. Luxus. ûs.
die eitele Ehrsucht.	Inanis gloriæ amor.
die Wollust.	Voluptas, atis. f.

§. IV. | §. IV.

Die Gemüts-Bewegungen. | ANIMI MOTUS

Die Lieb.	Amor. oris. m.
der Haß.	Odium. i. n. (derium.
die Begierde.	Cupido, cupiditas, desi-
die Furcht.	Timor, oris. m. pavor.
die Hoffnung. (tigkeit.	Spes, ei. f.
die Kühnheit, Herzhaf-	Audacia, æ. f.
die Schamhafftigkeit.	Pudor, oris. m.
der Zorn.	Ira, iracundia. æ. f.
die Raserey.	Rabies, ei. f.
das Wüten.	Furor. oris. m.

L'

L'indignation.	*Niechęć, gniew.*	Zorn, Unwill.	Indignatio, onis. f.
La joye.	*Radość, wesele.*	die Freude.	Lætitia,gaudium.
La tristesse.	*Smutek.*	die Traurigkeit.	Tristitia. æ. f.
Le depit.	*Złość, gniew, przekora.*	der Widerwill.	Stomachꝰ,indignatio,bilis.
La vengence.	*Zemsta.*	die Rach.	Vindicta. æ. f.
La jalousie.	*Zazdrość.*	die Eifersucht.	Zelotypia. æ. f.
La douleur.	*Bol, żal.*	der Schmertz.	Dolor, oris. m.
La compassion.	*Litość, politowanie.*	das Mitleiden.	Commiseratio.
L'etonnement.	*Dziw. podziwienie.*	die Entsetzung.	Attoniti stupor,admiratio
Le souci,	*Staranie, zgryzota.*	die Sorge.	Cura.

§. V.	§. V.	§. V.	§. V.
LES CRIMES.	*WYSTĘPKI, y ZBRODNIE.*	Die Laster. und Missethaten.	CRIMINA, FLAGITIA.
Un adultere.	*Cudzołoztwo.*	Ein Ehebruch.	Adulterium.
Un homme adultere.	*Cudzołożnik.*	ein Ehebrecher.	Adulter, eri. m.
L'Apostasie.	*Odstąpienie od wiary.*	der Abfall von dem Christ Catholischen Glauben.	Defectio à fide Christiana.
Un Apostat.	*Odstępca od wiary, zbieg.*	ein Verläugner,	Desertor fidei.
Un assassinat.	*Zaboystwo, morderstwo.*	ein Meuchelmord,	Cædes voluntaria.
Un assassin.	*Zaboyca, mężoboyca.*	ein Meuchelmörder.	Sicarius, homicida. æ. m.
Un blaspheme.	*Bluźnierstwo.*	eineGottslästerung.	Verba in Deum contumeliosa. Blasphemia.
Un blasphemateur.	*Bluźnierca,*	ein Gottslästerer.	Divini Numinis obtrectator. Blasphemus.
Un brigandage.	*Rozboy.*	Straßenräuberey. f.	Latrocinium, grassatio.
Un Brigand.	*Rozboynik,zboyca.*	ein Straßenrauber.	Latro. onis. m. Grassator.
Une calomnie.	*Potwarz.*	eine falsche Nachrede.	Calumnia.
Un calumniateur.	*Potwarca.*	ein Verleümder,Lästerer.	Calumniator.
La cruauté.	*Okrucieństwo.*	die Grausamkeit.	Crudelitas, sævitia.
Un empoisonnement.	*Trucie.*	Vergifftung.	Veneficium.

Un enchantement,	Omomienie, czary.	eine Bezauberung.	Incantatio.
Felonnie. f.	Niewierność, niedotrzymanie wiary Panu swemu dziedzicznemu.	ein Abfall der Treu eines Vasallen,	Clientelare crimen, infidelitas clientis, defectio.
Fornication, paillardise. f.	Cudzołoztwo, gwałt.	Hurrey, Unzucht. f.	Stuprum.
Flatterie. f.	Pochlebstwo.	Schmeicheley, Fuchsschwäntzerey.	Adulatio. onis f.
Une fraude, tromperie.	Zdrada, oszukanie.	ein Betrug. (Büberey.	Fraus, audis. f. (æ. f.
Une fourberie.	Szalbierstwo.	ein Schelmstück. v. eine	Malus dolus, stropha.
Une fripponerie.	Wykrętarstwo, matactwo.	eine arge, betriegliche List.	Malus dol9, arguta fraus.
Un homicide.	Mężoboystwo.	ein Todschlag.	Cædes. is. f. Homicidium.
Un homme homicide.	Mężoboyca.	ein Todschläger.	Homicida. æ. m.
Le larcin.	Kradzież.	der Diebstahl.	Furtum.
Un larron, une larronesse,	Złodziey, złodzieyka.	ein Dieb, eine Diebinn.	Fur, ris. com.
La malice.	Złość.	die Bößheit, Schalkheit.	Malitia.
Un massacre.	Morderstwo, zaboystwo.	ein Mord, ein Blutbad.	Cædes. dis. f. laniena.
La medisance.	Złorzeczenie, obmowa.	die Lästerung, übele Nachrede.	Obtrectatio, detractio, maledicentia.
Le mensonge. (teuse.	Kłamstwo. łgarstwo.	die Lüge, Lügen. (rinn.	Mendacium.
Un Menteur, une men-	Kłamca, łgarz łgarka.	ein Lügner, eine Lügne-	Mendax, acis. com.
Une mechanceté.	Niecnota, złość, psikus.	ein Schelmstück. (sung.	Nequitia, malitiosum fa-
Un meurtre.	Zaboystwo, krwi rozlanie.	ein Mord, Blutvergies-	Cædes, is. f. (cinus.
Un meurtrier.	Zaboyca, morderca.	ein Mörder. (Spott.	Interfector, sicarius. (tio.
La moquerie.	Szyderstwo, drwiny.	die Beschimpfung, der	Ludicra irrisio, subsanna-
Un moqueur.	Oszczerca, szyderca.	ein Spotter Schimpfer.	Irrisor, derisor, cavillator.
Un parjure.	Krzywoprzysięstwo.	ein Meineid. m.	Perjurium.
Un homme parjure.	Krzywoprzysięzca.	Mieneidig.	Perjurus.
Un parricide.	Oycoboystwo.	ein Vatermord.	Parricidium.
Homme ou femme parricide.	Oycoboyca.	ein Vartermorder, eine Vartermörderinn.	Parricida. æ. com.
Crime de peculat.	Kradzież skarbu publicznego.	die Bestehlung des gemeinen Reichs, Schatz-Kammer.	Peculatus. ûs, m.

Atteint de peculat.	*Złodziey dobr pospolitych.*
Une perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
Un ou une perfide.	*Niewierny, wiarołomca.*
Pillerie, rapine. f.	*Łupiestwo, zdzierstwo.*
Une ruse.	*Chytrość, frantostwo.*
Un sacrilege.	*Swiętokradztwo.*
Un scandale.	*Zgorszenie.*
Une sedition, une rebel- (lion.	*Bunt, rozruch, rokosz.*
Simonie. f.	*Swiętokupstwo.*
Sorcelerie. f.	*Czary, oczarowanie.*
Un sorcier, une sorciere.	*Czarownik, czarownica.*
Une trahison.	*Zdrada, zdradziectwo.*
Un traitre.	*Zdrayca.*
Une volerie.	*Rozboy.*
Un voleur.	*Rozboynik.*
L'usure.	*Lichwa.*
Un usurier.	*Lichwiarz.*
L'yvrognerie.	*Piiaństwo.*

§. VI. — §. VI.

SUPPLICES DES CRIMINELS. — *KARY y MĘKI WINOWAYCOW.*

La question, la torture, la gene.	*Katusza, tortura.*
Le pilori, le carcan.	*Pręgierz, słup żelazny.*
Le fouet.	*Smaganie, chłosta.*

eine

ein Dieb des gemeinen Reichs-Schatzes.	Peculator, reus peculatus.
Treulosigkeit.	Perfidia.
Treuloß, Treulose.	Perfidus, perfida.
Plünderung, Räuberey.	Rapina, spoliatio. f.
eine List.	Astuta fraus, techna. æ. f.
ein Kirchenraub.	Sacrilegium.
eine Aergernüß.	Scandalum, perniciosum exemplum.
eine Auffruhr, Meute- (rey.	Seditio, rebellio. onis. f.
die Verkauffung geistlicher Sachen.	Simonia, æ. f.
Zauberey, Hexerey.	Veneficium, fascinatio.
ein Zauberer, eine Hexe.	Veneficus, ca.
eine Verrätherey.	Proditio, onis. f.
ein Verräther.	Proditor, oris. m.
Straßenräuberey.	Latrocinium.
ein Straßenräuber.	Latro, onis. m.
der Wucher.	Iniquū fænus, usura. æ. f.
ein Wucherer.	Fænerator.
die Trankenheit.	Ebrietas.

§. VI. — §. VI.

Die Strafen der überthäter. — REORUM SUPPLICIA.

Die peinliche Frag, Tortur, Folter. *f.*	Tormentum, tortura.
ein Pranger, ein Halß-Eisen.	Probrosus, infamis reorum cippus.
das Auspeitschen, der Staup-Besen.	Virgarum supplicium.

L2

L'eſtrapade.	*Kara żołnierſka, ktorą winduią po słupie, y nogle ſpuſzczaią wino wayce.*
La potence, le gibet.	*Szubienica.*
Pendre.	*Obwieſić.*
Tenailler.	*Kleſzczami ſzarpać.*
Rouer, rompre ſur la roue.	*W koło wplatać.*
Ecarteler.	*Cwiertować.*
Brûler.	*Palić.*
Executer en effigie. Effigier.	*Na portrecie kogo exekwować, wiſzać, palić.*



TROISIEME PARTIE. — CZĘSC TRZECIA.

D'UNE VILLE & DE SES PARTIES. — *O MIESCIE y CZĘSCIACH JEGO.*

Une Ville.	*Miaſto.*
Une Maiſon.	*Dom.*
Un edifice.	*Budynek.*
Un temple, une Egliſe.	*Kościoł.*
Un Hopital, ou Hotel-Dieu.	*Szpital.*

die

die Winde, das Winden, die Waltzen-Strafe.	Trochleæ cruciariæ. Gabalus. Trochleatum patibulum.
ein Galgen. *m.*	Patibulũ, furca patibularis
Aufhenken.	In patibulo reum ſuſpendere.
Mit glüenden Zangen kneipen.	Candenti forcipe reum concidere, dilaniare.
einen rädern, radbrechen.	Pœnaria rota reum torquere, crura elidere.
einen Ubelthäter in vier Theile zerhauen.	Reum quadratim diſſecare, diſcerpere, diſtrahere.
Verbrennen.	Cremare, igne damnare.
eines Bildniß am Galgen ſchlagen.	In tabella ſupplicium alicujus effingere.



Der Driette Theil. — PARS TERTIA.

Von einer Stadt und ihren Theilen. — DE URBE EJUSQUE PARTIBUS.

Eine Stadt.	Urbs. bis. civitas. atis. f.
ein Hauß. *n.*	Domus. ûs. f.
ein Gebäude. *n.*	Ædificium. i. n.
eine Kirche.	Templum.
ein Spital. *m.*	Xenodochium. Orphanotrophium.

Un

Un Palais.	*Pałac.*
Une maiſon de ville, un Hotel de Ville.	*Ratuſz.*
Un Arſenal.	*Arſenał, Cekauz.*
Une Academie.	*Akademia.*
Une Rue.	*Ulica.*
Une Ruelle.	*Uliczka, ciaſna ulica.*
Un cu - de -ſac.	*Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.*
Une Place.	*Rynek.*
Le Marché aux Chevaux, aux boeufs. &c.	*Targowiſko.*
Un Carfour.	*Krzyżowa ulica, rozſtayna droga.*
Une Halle.	*Taſy, Budy.*
La foire.	*Jarmark.*
Une Auberge.	*Garkuchnia.*
Une hotellerie, un cabaret.	*Goſpoda, karczma, Dom ſzynkowny.*
La friperie.	*Tandeta.*
La boucherie.	*Jatki, Szlachtus.*
La boutique.	*Kram, ſklep.*
La forge.	*Kuźnia,*
Un Pont.	*Moſt.*
La priſon.	*Więzienie.*
La douane.	*Cło, celna komora.*
Le fauxbourg.	*Przedmieście.*
Les murailles d' une Ville.	*Mury mieyſkie.*
L'egout.	*Rynſztok.*

ein Pallaſt. m.	Palatium.
ein Rathhauß.	Civilis conſilii baſilica, curia.
ein Zeughauß.	Armamentarium.
eine hohe Schul.	Academia.
eine Gaße, Straße.	Vicus, via.
ein Gäßlein.	Viculus, anguſtus vicus.
ein Gäßlein ohne Durchgang.	Angiportus. ûs. m.
eine weite Gaße, ein Marckt.	Platea, forum.
der Ochſen-Pferd-Markt. &c.	Forum equarium, boarium. &c.
eine Kreutzgaße, ein breiter Weg.	Compitum, quadrivium.
ein Markt- Kaufplatz, Börſe.	Forum tectum, rerum venalium porticus.
der Jahrmarkt, Meße.	Nundinæ. arum.f.
eine Herberge, Gaſthof.	Contubernium.
ein Wirthshaus, Weinhaus. Einkehrung.	Hoſpitium, popina. æ.f.
der Trödelmarkt.	Interpolatorum forum.
die Fleiſchbank.	Laniena, æ. laniarium.
ein Laden, Kauff- Kram-laden.	Taberna, officina.
die Schmiede.	Officina fabrilis.
eine Brücke.	Pons. tis. m.
das Gefängnüs.	Carcer. eris. m. Cuſtodia.
das Maut-Zoll- Haus.	Telonium.
die Vorſtadt.	Suburbium. (ium. n.
die Stadtmauren.	Muri, orum. m. Mænia,
der Rinſtock.	Sentina. æ. f. Cloaca. æ.f.

CHAPITRE I. | ROZDZIAŁ I.

DES HABITANS D'UNE VILLE. | O MIESZKANCACH MIASTA.

§. I. | §. I.

DIFFERENCE D'AGE. | ROZNOSC, y ROZMAITOSC WIEKU.

L'enfance.	Dziecińſtwo.
Un enfant.	Dziecię.
Un garçon.	Chłopiec.
Une jeune fille.	Dziewczę, panienka.
La jeuneſſe.	Młodość, młodzież.
L'Adoleſcence.	Młodzieńſtwo.
Un jeune homme.	Młodzieniec, młodzieniaſzek.
Une fille.	Dziewczyna, Panna.
L'age Viril.	Wiek męſki.
Un homme fait.	Mąż, męſzczyzna dorosły.
Une femme.	Kobieta, niewiaſta.
La vieilleſſe.	Starość, Sędziwość.
Un vieillard.	Starzec, ſędziwy.
Une vieille femme.	Baba.
Un Avorton.	Wyrodek, poroniony płod.

§. II. | §. II.

DIFFERENCE DE CONDITION | ROZNOSC STANOW.

Le Magiſtrat.	Urząd, Magiſtrat.

Ja

I. Capitel. | CAPUT I.

Von den Einwohnern einer Stadt. | DE INCOLIS CIVITATIS.

§. I. | §. I.

Unterſcheid des Alters. | ÆTATIS DIFFERENTIA.

Die Kindheit.	Infantia.
ein Kind. n.	Infans.
ein Knab. n.	Puer. i. m.
ein Mägdlein, Magdchen.	Puella.
die Jugend.	Juventus, utis. f.
die angehende Jugend.	Adoleſcentia.
ein Jüngling, ein Junger Geſell.	Adoleſcens, Juvenis.
eine Jungfrau.	Adoleſcentula, Virgo.
das männliche Alter.	Virilis ætas. (mata ætate.
ein Mann.	Vir. i. m. homo confir.
eine Frau, ein Weib.	Mulier. eris. f.
das Alter.	Senectus. utis. f.
ein alter Mann, Greiß.	Senex, enis.
ein altes Weib.	Anus. ûs. f.
eine unzeitige Geburt.	Abortivus fætus.

§. II. | §. II.

Unterſcheid der Stände. | CONDITIONUM DIVERSITAS.

Die Obrigkeit.	Magiſtratus. ûs. m.

Une

Une personne privée.	*Prywatna osoba.*
Un Noble, Gentilhomme.	*Szlachcic.*
Un Roturier.	*Nieszlachcic.*
Un Paysan, une paysanne.	*Chłop, chłopianka.*
Un Docte.	*Uczony.*
Un Idiot.	*Nieuczony.*
Riche.	*Bogacz, bogaty.*
Pauvre,	*Ubogi.*
L'Empereur, l' Impera- trice.	*Cesarz, Cesarzowa.*
Un Roy, une Reine.	*Krol, Krolowa.*
Un Monarque.	*Monarcha. Jednowładca. Samowładca.*
Un Souverain.	*Udzielny Pan.*
Un Vassal. (zerain.	*Man. hołdownik.*
Un Suzerain, Seigneur su-	*Lennośći Pan.*
Un Prince, une Princesse.	*Xiążę, Xiężna.*
Un Duc, une Duchesse.	*Xiążę, Xiężna.*
(quise.	
Un Marquis, une Mar-	*Margrabia, Margrabina.*
Un Comte, une Comtesse.	*Hrabia, Hrabina.*
Un Senateur.	*Senator.*
Le Palatin, la Palatine.	*Woiewoda, Woiewodzina.*
Le Castellan, la Castel- lanne.	*Kasztelan, Kasztelanowa.*
Le Staroste.	*Starosta.*
Le Baron.	*Wolny Szlachcic.*
Le Chevalier.	*Kawaler, Rycerz.*
Un Seigneur.	*Pan znaczny.*
Une Dame.	*Pani znaczna, Dama.*
Une Demoiselle. (geoise.	*Szlachetna Panna.* (ka.
Un Bourgeois, une Bour-	*Mieszczanin, Mieszczan-*

eine

eine Privat-Person.	Privatus, a, um.
ein Edel-Mann.	Nobilis.
ein gemeiner Mann,	Plebejus. a. um.
der Bauer, die Bäuerin.	Rusticus. a.
ein Gelehrter.	Doctus. a. um. (ota. æ. m.
ein Ungelehrter.	Ignarus, illiteratus. Idi-
Reich.	Dives, itis. Opulentus.
Arm.	Pauper, eris.
der Käiser, die Käiserinn.	Imperator. oris. m. Impera- trix. icis. f.
(ginn.	
ein König, eine Köni-	Rex, egis. Regina.
ein Monarch, Oberherr, Alleinherscher.	Monarcha, Rex,
ein Oberherr.	Supremus Princeps.
Vassal, Lehensmann.	Cliens, beneficiarius.
ein Ober-Lehnherr,	Dominus beneficiarius.
ein Printz, Fürst, eine Prinzeßinn, Fürstinn.	Princeps. ipis. *com.*
ein Hertzog, eine Hertzo- ginn. (gräfinn.	Dux, ucis. *com.*
ein Markgraf, eine Mark-	Marchio, Marchionissa.
ein Graf, eine Gräfinn.	Comes, itis. Comitissa.
ein Ratsherr. (wodin.	Senator. oris. m.
der Waywod, die Way-	Palatinus, Palatina.
der Kastellan, die Kastel- laninn.	Castellanus, Castellana.
der Starost, Land-Drost.	Præfectus, i. m.
ein Freyherr.	Liber Baro.
der Ritter,	Eques. itis. m.
ein Landherr.	Dynasta, æ. m.
eine vornehme Frau.	Matrona optimas.
eine Edelfrau. (gerin.	Nobilis fæmina.
ein Bürger, eine Bür-	Civis. is. *com.*

Un

Un Artisan.	*Rzemieślnik.*
Une Artisanne.	*Rzemieślniczka.*
Un serviteur, un valet.	*Sługa.*
Une Servante.	*Służebnica, sługa.*
Un Ouvrier, maneuvre.	*Robotnik.*
Un esclave.	*Niewolnik.*
Un gueux.	*Hołota, żebrak.*

§. III.	§. III.
DIVERS DEGREZ DE PARENTE'.	*ROZNE RODZENSTWA STOPNIE.*
Pere, m. Mere. f.	*Ociec, Matka.*
Ayeul, grand Pere.	*Dziad.*
Ayeule, grande Mere.	*Baba.*
Bisayeul	*Pradziad.*
Trisayeul.	*Prapradziad.*
Les Ancêtres.	*Przodkowie.*
Fils. m. fille. f.	*Syn, Corka.*
Petit fils; petite fille,	*Wnuk; Wnuczka.*
Arriere petit fils.	*Prawnuk.*
Le petit fils du petit fils.	*Praprawnuk.*
Le frere; la Soeur.	*Brat; Siostra.*
Freres de pere & de mere.	*Rodzeni Bracia.*
Freres uterins.	*Bracia iedney Matki.*
Oncle paternel. Le frere du pere.	*Stryi.*
Oncle Maternel.	*Wuy,*
Tante. f.	*Ciotka, Wuianka.*

ein Handwerksmann,	Artifex, Opifex. icis.
eine Handwerksfrau.	Artifex fæmina.
ein Diener, Knecht.	Famulus, servus.
eine Dienst-Magd.	Famula, Ancilla,
ein Arbeiter, Taglöhner.	Operarius, Opera.
ein Sclav, Leibeigner.	Servus, mancipium.
ein Bettler.	Mendicus.

§. III.	§. III.
Grad und Stufen der Verwandschafft.	COGNATIONUM VARII GRADUS.
Vater. m. Muter, f.	Pater, tris. m. Mater, tris. f.
Großvater.	Avus. i. m.
Großmuter.	Avia. æ. f.
Ur Groß Vater.	Proavus.
der Ur-altgroß Vater.	Abavus.
die Voreltern, Ahnen, Vorfahren.	Majores. um. m.
Sohn, Tochter.	Filius, Filia.
Enkel. m. Kindskind. n.	Nepos, otis. m. Neptis. is. f.
Enkelin Kinds Tochter.	
des Enkels-Sohn.	Pronepos.
der Enckels-Enkel. Neffe.	Abnepos (oris. f.
der Bruder, die Schwester	Frater, tris. m. Soror,
Leibliche Brüder.	Germani fratres.
Brüder von der Mutter.	Fratres uterini.
Vöter, oder Oheim vom Vatter.	Patruus. i. m.
der Muter Bruder.	Avunculus.
Vaters oder Muter Schwester.	Amita, Matertera.

Neveu, fils du frere, ou dela Soeur.	*Synowiec, Siestrzeniec.*
Niece. f.	*Synowica, Siestrzenica.*
Cousin. m. Cousine. f.	*Stryieczny, Cioteczny Brat, lub Siostra.*
Cousins germains.	*Cioteczni, stryieczni Bracia.*

§. IV.	§. IV.
DIVERSITE' D'ALLIANCES.	*ROZNOSC POWINOWACTWA.*
Le Mari, la femme.	*Mąż, Zona,*
Le fiancé, l'epoux.	*Małżonek, Oblubieniec; Nowożeniec, Pan młody.*
La fiancée, l'epouse.	*Oblubienica, Panna młoda.*
Le beau-pere.	*Teść, świekier.*
La belle-mere.	*Teściowa, świekra.*
Le beau-pere.	*Oyczym.*
La belle-mere.	*Macocha.*
Le beau-fils.	*Pasierb.*
La belle-fille.	*Pasierbica.*
Le gendre.	*Zięć.*
La belle fille.	*Synowa.*
Le beau-frere.	*Szwagier.*
La belle Soeur.	*Swieść. Bratowa.*
Fils adopté.	*Przybrany, przysposobiony Syn.*
Un Parrein.	*Chrzestny Oyciec.*
Une Marreine.	*Chrzestna Matka.*
Un filleul.	*Chrzestny Syn.*

Bru-

Bruders, oder Schwester Sohn. (Tochter.	Fratris, *vel* Sororis filius.
Bruders oder Schwester	Fratris, *vel* Sororis filia.
Vätter, Muhme.	Consanguineus. a. Patruelis. &c.
Gesch wister Kinder.	Patrueles, consobrini, amitini.

§. IV.	§. IV.
Unterscheid der Freundschafft.	AFFINITATUM VARIETAS.
Der Eheman, die Ehefrau.	Maritus. i. m. Uxor, oris, f. Conjux. is. *com.*
der Bräutigam.	Sponsus. i. m.
die Braut. (bruder.	f. Sponsa. æ.
der Schwäher, Schwie-	Socer. eri. m.
die Schwieger.	Socrus, ûs. f.
der Stiefvater.	Vitricus. i. m.
die Stiefmuter.	Noverca. æ. f.
Stieffsohn. *m.*	Privignus. i. m.
Stieff-Tochter. *f.*	Privigna. æ. f.
Tochtermann. *m.* Eydam.	Gener. eri. m.
Schnur. *f.* Sohnsweib. *n.*	Nurus. ûs. f.
Schwager. (Schwester-	Levir, iri. m.
Manns, oder Frau-	Glos. oris. f.
An-Kindsstatt auffgenommener Sohn.	Adoptivus filius.
ein Pathe, Tauffgotte.	Lustricus pater, susceptor
eine Pathinn, Taufgottin	Lustrica Mater.
ein Pathsohn.	Lustricus filius.

La

Une filleule.	*Chrzestna corka.*
Le Compere.	*Kum, Kmotr.*
La commere.	*Kuma, Kmotra.*
Un allié.	*Powinowaty-*
Une communauté.	*Towarzystwo, społeczeństwo.*
Une assemblée.	*Zgromadzenie.*
Un Collegue.	*Kolega, Towarzysz.*
Un Compatriote.	*Rodak, ziomek.*

§. V. — §. V.

DIVERS RAPPORTS ENTRE LES HOMMES. — *ROZNOSC LUDZKICH MIĘDZY SOBĄ ZWIĄZKOW.*

Un Pere de famille.	*Gospodarz.*
Une Mere de famille.	*Gospodyni.*
L'ainé.	*Brat naystarszy.*
Le cadet, la cadette.	*Naymłodszy Syn, naymłodsza Corka.*
Un jumeau.	*Bliźniak, bliźniec.*
Un Orphelin, pupille.	*Sierota.*
Veuf, veuve.	*Wdowiec, wdowa.*
Un Tuteur, une Tutrice.	*Opiekun, Opiekunka.*
Un Mineur.	*Lat prawych niedoszły, niedorosły.*
Un batard, un fils naturel.	*Bękart, nieprawy Syn.*
Un heritier.	*Dziedzic.*
Un garçon, qui n'est pas marié.	*Bezżenny.*

eine

eine Pathtochter.	Lustrica filia.
der Gevatter.	Lustricæ cognationis communis parens.
die Gevatterin.	Lustricæ cognationis cõmunis mater. (*vulgo*) Compater, commater.
ein Verwandter.	Affinis.
eine Gemeinschafft.	Sodalitium. i. n.
eine Versammlung.	Cætus, conventus. ûs. m.
ein Amtgenoß, Mitgesell.	Collega. æ. m.
ein Landsmann,	Popularis.

§. V. — §. V.

Unterscheid deß Gegenstands unter der Menschen. — MUTUÆ RELATIONIS INTER HOMINES DIVERSITAS.

ein Haußvatter.	Pater familias, hospes.
eine Haußmutter.	Materfamilias, Hospita.
der älteste Bruder.	Natu major frater.
der jüngste Sohn, die jüngste Tochter.	Natu minimus, natu minima.
ein Zwilling.	Gemellus.
ein Wäisenkind.	Orphanus, pupillus.
ein Wittwer, eine Wittwe.	Viduus, vidua.
ein Vormund, ein Vormunderinn.	Tutor. oris. m. Tutrix. icis. f.
ein Unmündiger.	*Minorennis.* Minor.
ein Bastard, Hurenkind, unehliches Kind.	Nothus, Spurius, adulterinus.
ein Erb.	Hæres. edis.
ein lediger Gesell, ein ungetrauter Mann.	Cælebs. ibis. m.

Le

Le celibat.	*Bezżeństwo.*
Le mariage.	*Małżeństwo.*
Celuy qui recherche une fille en mariage.	*Zalotnik.*
Un Rival.	*Konkurrent, zawistnik społ-stadnik, miłośnik spolny.*
Un frere de lait.	*Społ-wychowaniec.*
Une Vierge, pucelle.	*Panna.*
Une femme enceinte.	*Brzemienna kobieta, w ciąży zostaiąca.*
Une accouchée.	*Położnica.*
Une sage femme.	*Baba do odbierania dzieci.*
Une Nourrice.	*Mamka.*
Une Douairiere.	*Dożywotnia Pani, oprawna Pani.*
Une Garce, une Putain.	*Podeyzrzana białagłowa, Kurwa.*
Un Bordel.	*Burdel. dom podeyzrzany.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

D'UNE MAISON & DE SES PARTIES. — *O DOMIE y CZĘSCIACH JEGO.*

Le Sol.	*Grunt, plac.*
La Cour.	*Dziedziniec.*
Le fondement.	*Fundament.*
Une Muraille.	*Mur.*
Une Paroy.	*Sciana.*
Un Plancher.	*Podłoga.*

der ehelose ledige Stand.	Cælibatus, ûs. m. Vita cælebs.
die Ehe, der Ehestand.	Matrimonium, conjugium.
ein Werber, Freyer.	Procus. i. m.
ein Mitbuhler.	Rivalis.
ein Säugbruder.	Collactaneus.
Jungfrau.	Virgo. inis. f.
eine schwangere Frau.	Mulier gravida, prægnans, uterum ferens.
eine Kindbetterin, Wöchnerinn.	Puerpera.
eine Hebamme.	Obstetrix. icis. f.
eine Säugamme, Amme.	Nutrix. icis. f.
eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgeding erhält.	Vidua usufructuaria.
eine Hure.	Scortum, meretrix, prostibulum.
ein Hurenhauß.	Lupanar. aris. n.

II. Capitel. — CAPUT II.

Von Hauß und deßen Theilen. — DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Der Boden, der Grund.	Solum.
der Hof.	Area.
der Grund, das Fundament.	Fundamentum.
eine Mauer.	Murus. i. m.
eine Wand.	Paries. etis. m.
ein Boden mit Dielen beleget.	Tabulatum, lacunar. aris. n.

Un lambris.	*Futrowanie izby drewnem Lamper ya*
Une voute.	*Sklepienie.*
La clé d'une voute, la mensole.	*Zawornik.*
Le cintre d'une voute.	*Bukſztele.*
Un étage.	*Piętro.*
Une maiſon à deux, trois étages.	*Dom o dwoch , o trzech piętrach.*
Un appartement.	*Appartament, oſobna budynku część.*
Une Chambre.	*Pokoy, izba.*
Une Antichambre. (dort.	*Przedpokoy.*
Une chambre où l' on	*Sypialny pokoy, ſypialnia.*
Une chambre ou l' on mange, Sale à manger.	*Stołowa izba, iadalnia.*
La chambre des femmes.	*(mer. Panieńſki pokoy, Froncy-Sala.*
Une Sale.	
Un veſtibule, une entrée.	*Przyſionek, wniście.*
Une baſſe - cour.	*Podworze, podworko.*
Une Galerie.	*Krużganek, galerya, kurytarz.*
Un balcon.	*Altanka, wyſtawa, ganek.*
Un cabinet.	*Alkierz, gabinet.*
Un cabinet à etudier.	*Gabinet do nauki, Czytelnia*

ein Tafelwerk.	Laquear, aris. n.
ein Gewölb. n. ein Bogen.	Fornix. icis. m.
der Gewölb Bogen, der Schluß Stein.	Tholus, co camerationis umbilicus.
ein Vorgewölb, Schwibbogen, Gerüſt.	Subſidiarius fornix, arcus ligneus ſtruendo fornici ſubjectus.
ein Stockwerk. n.	Contignatio f.
ein Hauß von zweyen, dreyen Stockwerken.	Diſtega, triſtega dom
eine beſondere Wohnung, oder Theil eines Hauſes.	Ædium diſtincta p
eine Kammer, ein Zimmer, Gemach. n.	Conclave. is. n.
ein Vorzimmer.	Conclave ante
ein Schlaffzimmer.	Cubiculum, i. n.
ein Tafelzimmer.	Cænaculum, tricl
das Frauenzimmer.	Gynecæum.
ein Saal. m.	Aula.
ein Vorhoff, Eingang.	Veſtibulum, atrium.
ein Hoff eines Platz-Hauſes.	Area, æ. f.
ein Spaziergang, eine Galerie.	Ambulacrum, porticus, pergula.
ein Balcan fenſter, Austritt von dem Fenſter.	Feneſtra, ſeu ambulacrum è domo prominens.
ein Stüblein, ein geheimes Staats Zimmer.	Secretius conclave.
ein Studier Zimmer.	Muſæum.

Une Alcove.	*Alkowa, framuga w murze do stawiania łożka.*
Une grande porte.	*Brama.*
Une porte.	*Drzwi.*
Une fenetre.	*Okno.*
Une tour.	*Wieża.*
Un toit.	*Dach.*
Une Lucarne.	*Dymnik.*
Un escalier.	*Wschody.*
Un galetas.	*Poddasze.*
Un grenier.	*Szpichlerz.*
Une Cave.	*Piwnica.*
Un Bucher.	*Drwalnia.*
La cuisine.	*Kuchnia.*
La batterie de cuisine.	*Statki, naczynia kuchenne.*
La depense.	*Spiżarnia.*
Le charnier.	*Mięsna spiżarnia, Mięsiarnia.*
La boulangerie.	*Piekarnia.*
La paneterie.	*Chlebownia.*
Un etable.	*Staynia.*
Une Remise.	*Wozownia.*
Le Fenil.	*Siennik, siennica.*
Un chenil.	*Psiarnia.*
Une voliere.	*Sad ptaszy.*
Un colombier, pigeonnier.	*Gołębnik.*
Un poulaillier.	*Kurnik.*
Une basse-cour.	*Podworze na drob.*
Un Parc.	*Zwierzeniec.*
Les lieux, le privé.	*Mieysca potrzebne.*
Une sourissiere.	*Łapka na myszy.*

ein

ein außgeziertes Parade-Zimmer.	Zeta. Cubiculi idoneo in recessu eleganter structus thalamus.
ein Thor. *n.*	Porta. æ. f.
eine Thür.	Janua, ostium.
ein Fenster. *n.*	Fenestra.
ein Thurm. *m.*	Turris. is. f.
ein Dach.	Tectum. i. n.
ein Dach-Fenster.	Fenestra tecto immissa.
eine Stiege, Treppe.	Scalæ. arum. Gradus,
ein Dach-Boden.	Subtegulanum solarium.
ein Speicher, Kornboden.	Horreum, granarium.
ein Keller. (Gewölb.	Cellarium, cella vinaria.
eine Holtzkammer, Holtz-	Cella lignaria.
die Küche.	Culina. æ. f.
Küchen-Geschirr.	Vasa culinaria.
die Speißkammer.	Cella penuaria, penus. ûs.
die Fleischkammer.	Carnarium.
das Backhauß.	Pistrina. æ, f.
die Brodtkammer.	Panarium, cella panaria.
ein Stall.	Stabulum.
ein Wagenschuppen.	Cella rhedaria.
die Heuscheune, der Heu- (boden.	Fenile. is. n.
ein Hunds-Stall.	Stabulum caninum, canile.
ein Vogelhauß.	Aviarium.
ein Taubenhauß.	Columbarium.
ein Hünerhauß.	Gallinarium.
ein Hoff, da man Geflügel haltet.	Chors, *vel* cohors. tis. f.
ein Thiergarten.	Ferarum septum.
das heimliche Gemach.	Forica, latrina.
eine Maußfall.	Muscipula. æ.

§. I.	§. I.
DU TOIT.	*O DACHU.*
Le faite du Toit.	*Wierzch, ſzczyt.*
Une tuile.	*Dachowka.*
Une tuile creuſe.	*Dachowka wypukła.*
Ardoiſe. f.	*Kamień mokrawy.*
Aiſſeau, bardeau. m.	*Gont.*
Avant -toit. m.	*Obdach.*
Une goutiere. f.	*Rynna, okap.*
Un toit plat.	*Dach płaſki,*
Un toit à pante.	*Dach ſpadziſty.*
Un toit rond en pointe.	*Dach okrągło ſpiczaſty.*
Un toit couvert de paille, de roſeaux.	*Poſzycie.*

§. II.	§. II.
LA PORTE.	*DRZWI.*
Le vuide d'une porte.	*Szrodek drzwi, weſcie.*
Le ſeuil d'une porte.	*Prog.*
Le linteau de deſſus.	*Wyżſzy prog.*
Le jambage.	*Odrzwie, podwoie.*
Une porte à deux battans.	*Drzwi podwoyne,*
Une porte cochere.	*Wiezna brama, wrota.*
Une petite porte, un gui-	*Fortka.*
Une porte de derriere(chet	*Tylne drzwi.*
Une porte de ville.	*Mieyſka brama,*
Les gonds d'une porte.	*Zawiaſy.*

Der

§. I.	§. I.
Vom Dach.	DE TECTO.
Der Haußgibel.	Faſtigium.
ein Dach-Ziegel.	Later, eris. m. tegula.
ein Hohle-Ziegel.	Imbrex. icis. f. *vel* m.
Schiferſtein. *m.*	Lapis Ardoſius.
Schindel.	Scandula.
Vordach.	Subgrunda.
eine Dachrinne.	Stillicidium.
ein flaches Dach.	Tectum planum.
ein abhängiges Dach.	Tectum declive.
ein rundzugeſpitztes Dach.	Tectum turbinatum.
ein Stroh-Dach, ein Rohr-Dach.	Tectum ſtramineum, arundineum. Culmen. inis. n.

§. II.	§. II.
Eine Thür.	JANUA, OSTIUM.
Der läre Raum einer	Oſtii lumen, hiatus, va-
ein Thürſchwelle. (Thür.	Limen. inis. n. (cuum.
die Obere Thürſchwelle.	Limen ſuperius.
Thürpfoſt, Thürgeſtell.	Poſtes. ium- m.
eine Thür mit zwey Flügeln. (Thür.	Porta, *vel* janua cum valvis.
eine große, weite, Hauß-	Porta æ. f.
ein Thürlein.	Portula, foricula. æ. f.
eine Hinderthür.	Poſticum. n. & poſtica,
eine Pfort, ein Stad-Thor.	Porta,
die Thürangel.	Cardines, um, m.

O 2

Un pivot, eparre, une panture de porte.	*Czop zawiasowy.*
Une serrure.	*Zamek.*
Un cadenat,	*Kłodka.*
Une clé. (par-tout.	*Klucz.*
Une fausse clé, un passe	*Wytrych.*
Un verrou, un verrouil.	*Zasuwka, wrzeciądz.*
Un loquet.	*Klamka.*
Une poignée de loquet.	*Antaba, antabka.*
Une barre,	*Zapora.*

§. III. — §. III.

UNE FENETRE. — *OKNO.*

Une fenetre vitrée.	*Szklane okno, błona w oknie*
Le chassis d'une Fenetre.	*Rama u okna.*
Panier de fil d'archal.	*Siatka drociana.*
Le volet.	*Okienica.*
Le vitre.	*Szyba.*
Une grille.	*Krata u okna.*

§. IV. — §. IV.

UN ESCALIER. — *WSCHODY.*

Un Escalier droit, une montée.	*Proste wschody.*
Un Escalier à vis, ou en caracol.	*Kręcone wschody.*
Un escalier à repos.	*Wschody z łatrami do odpoczywania.*

eine

ein eisernes Thürband, so um den Angel gehet.	Ferrea sudes innexa cardini. Epistathmus.
ein Schloß.	Sera. æ. f.
ein Vorlegschloß,	Sera catenata, appensa.
ein Schlüßel. (sel-	Clavis. is. f. (titia.
ein Dieterich. Nachschlüs-	Clavis adulterina, transla-
ein Riegel.	Pessulꝰ i. m. Obex, icis. m.
eine Thür-Klincke.	Obex versatilis.
ein Drücker.	Capulus obicis versatilis.
ein Stange, ein Schlagbaum an einem Thor.	Repagulum.

§. III. — §. III.

Ein Fenster. — FENESTRA.

ein Glaß-Fenster.	Vitrea fenestra.
eine Fensterrahm.	Crates fenestralis.
ein Dratgietter.	Rete æreum.
der Fenster-Laden.	Valva fenestralis.
die Glaß-Scheibe.	Vitrum. i. n.
der Fenster-Gitter.	Clathri. orū. crates ferrea.

§. IV. — §. IV.

Eine Stiege. — SCALÆ. arum.

Eine gerade Treppe; Stiege.	Scalæ directo ductu.
Eine Schnecken, oder gerundene Treppe.	Scalare cochlidium.
eine Stiege mit einem Ruhe-Platz.	Statariæ scalæ.

Un

Un escalier derobé.	*Skryte, kradzione wschody.*
Un degré.	*Stopień, wschod.*
Un paillier.	*Wschodowy placyk, łatr.*

§ V.	§. V.
LE PLANCHER.	*POKŁAD.*
Le plancherde dessus.	*Powała.*
Le plancherde dessous.	*Połap, strop.*
Un plat fond, un plancher lambrissé.	*Suffit, połap futrowany, podsigbitka.*
Une poutre.	*Belka.*
Un chevron.	*Krokiew.*
Un soliveau, une Latte.	*Łata.*
Un ais, une planche.	*Tarcica, deska.*
Un pavé.	*Podłoga.*

§. VI.	§. VI.
UNE MURAILLE.	*MUR.*
Une maitresse muraille.	*Magistralny mur.*
Une muraille mitoyenne.	*Srzedni mur.*
Une muraille de moilon.	*Mur z łamanego Kamienia.*
De pierre de taille.	*Z ciosanego kamienia.*
De pierres seches.	*Mur zprostych kamieni.*

eine

eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege.	Scalæ occultæ.
ein Stufen.	Gradus. ûs. m.
ein Ruhe-Platz.	Scalaris areola.

§. V.	§. V.
Ein dielener Boden.	LACUNAR, LAQUEAR
Der Obere Boden.	Lacunar, Tabulatum superius.
der Untere Boden.	Laquear, Tabulatum inferius.
ein getäfeltes Gewölbe, ein getäfelter dielener Boden.	Laqueata contignatio.
ein Balke.	Trabs. is. f. Tignum. n.
ein Sparre.	Cantherius, i. m.
ein Latten.	Tigillum.
ein Brett, eine Diele.	Asser, eris, m. tabula lignea.
Estrich, der Fuß-Boden.	Pavimentum.

§. VI.	§. VI.
Eine Mauer.	MURUS, i. m.
Eine Haupt-Mauer.	Paries primarius.
eine Mittelmauer.	Paries intermedius.
eine Mauer von Bruch-Steinen.	Paries cæmentitius.
Von Quater-Steinen.	Ex quadrato lapide.
Von groben, harten Steinen.	E solutis lapidibus, crudi lapidis.

De

De briques.	*Mur z cegły, mur ceglany.*	Von Backsteinen, eine Ziegel-Mauer.	Paries lateritius.
Une vieille muraille à demi ruinée, une Mazure.	*Rozwaliny.*	eine alte baufällige Mauer.	Parietina. æ. f.
De la chaux.	*Wapno.*	Kalk. *m.*	Calx. cis. f.
De la chaux vive.	*Wapno niegaszone.*	ungelöschter Kalck.	Calx viva.
Du Sable.	*Piasek.*	Sand. *m.*	Arena, sabulum.
Du mortier.	*Wapno rozczynione, z piaskiem rozrobione.*	ein Tünch-Kalk.	Arenatum; calx cum arena subacta.
Un Rable.	*Graca do wapna.*	ein Rühreisen.	Rutrum, rutabulum. n.
Broyer le mortier.	*Wapno gracować.*	den Tünch Kalk umrühren.	Arenatum rutro subigere.
Le Platre.	*Gips.*	der Gibs.	Gypsum.
Une muraille blanchie.	*Mur bielony.*	eine weißgetünchte Wand.	Dealbatus, albario oblitus paries.
Crepissure de muraille.	*Tynkowanie, tynk.*	die Tünchung einer Mauer.	Muri incrustatio.

§. VII. — §. VII. — §. VII. — §. VII.

UNE CHAMBRE. — *IZBA, POKOY.* — Eine Kammer, ein Zimmer. — CONCLAVE.

Une table.	*Stoł.*	Ein Tisch. *m.*	Mensa. æ. f.
Un banc.	*Ławka.*	eine Bank.	Scamnum.
Une chaise, un Escabeau.	*Stołek.*	ein Stul, ein Seßel. *m.*	Sella. æ. sedile. is. n.
Une chaise à dosier.	*Stołek z tyłem.*	ein Lehn-Stul.	Sella dossuaria.
Une chaise à bras & à dosier.	*Stołek z poręczami y z tyłem.*	ein Armstul.	Sella dossuaria & brachiata.
Un fauteuil.	*Krzesło.*	ein Erenstuhl, Ehren-Seßel.	Cathedra honoraria.
Un tabouret.	*Taboret.*	ein niedriger Seßel.	Sella depressior.
Un cofre.	*Skrzynia.*	ein Küste.	Arca. æ. f.
Un bahu.	*Kufer, sepet.*	ein Reißküste, Kufer.	Cista arcuata, camerata, & corio tecta.
Une caisse.	*Szkatuła, skrzynka.*	ein Küste, Kasten.	Arca, capsa.

Une caſſette.	*Szkatułka, ſkrzyneczka.*	ein Käſtgen, Schattul.	Capſula.
Un bureau.	*Biorko, kantorek.*	ein Schreib-Tiſch.	Abacus ſcriptorius.
Une Layette, un tiroir.	*Szuflada, ſzufladka.*	eine Schublade.	Capſula ductilis, loculus.
Un Tapis	*Kobierzec.*	ein Teppich.	Tapes, etis. m.
La tapiſſerie.	*Obicie.*	die Tapezerey. Tapet *m.*	Aulæum, periſtroma.
Drap de pied.	*Dywan.*	ein Tuch unter die Füße.	Subſtratus pedibus pannus
Un tableau.	*Obraz.*	ein Gemälde.	Picta tabella.
Le quadre d'un tableau.	*Rama u obraza.*	die Rahme eines gemalten Bild.	Pictæ tabellæ quadratus margo.
Un Portrait.	*Portret.*	ein Gemäld.	Effigies. ei. f.
Un miroir.	*Zwierciadło.*	ein Spiegel.	Speculum.
Le rideau d'un miroir.	*Firanki do zwierciadła.*	ein Spiegels-Vorhang.	Speculi ductile velum.
Un chandelier.	*Lichtarz.*	ein Leuchter.	Candelabrum.
Un Candelabre, chandelier à pluſieurs branches.	*Swiecznik, lichtarz wielki z gałęziami.*	ein Kronleuchter mit vielen Schenkeln, Armen.	Candelabrum ramoſum penſile.
Un Luſtre.	*Luſtr.*	ein criſtalliner Leuchter.	Criſtallinum candelabrum.
Une ombelle.	*Ciennik.*	ein Lichtſchirm.	Umbraculum.
Le Paravent.	*Parawan.*	ein Windſchirm.	Umbella à vento.
Une Portiere.	*Portyera.*	Vorhang einer Thüre.	Aulæum, velum oſtii.
Un gueridon.	*Girydon.*	ein erhabenes Leüchter-Tiſchgen.	Inſtrumentum ligneum candelabro imponendo aptum.

§. VIII.	§. VIII.	§. VIII.	§. VIII.
UN LIT.	*ŁOZKO, POSCIEL.*	Ein Bett. *n.*	LECTUS, cubile. n.
Le bois de lit.	*Łożkowe deſki.*	Ein Spannbett.	Ligneus lecti inſtructus, ſponda. æ. f.
Le ciel de lit, le fond de lit.	*Namiotek nad łożkiem, podniebienie.*	der Bett-Himmel, die oberſte Decke.	Lecti tegumentum ſuperius, umbella.
Une colonne de lit.	*Noga łożkowa.*	eine Bett-Säule.	Lecti fulcrum, cippus angularius.

ein

Un

Un lit de repos.	*Łożko dzienne do spoczynku*
Un lit de parade.	*Okazałe, paradne łożko.*
La garniture d'un lit.	*Potrzeby łozkowe, garnitur (łożka.*
La paillasse.	*Siennik.*
Une coite, un lit de plumes	*Piernat, pierznik.*
Un matelas.	*Materac.*
Un traversin de lit.	*Wał.*
Un oreiller, un coussin.	*Poduszka.*
Un drap de lit, linceul.	*Prześcieradło.*
Une couverture de lit.	*Przykrywadło na pościel, Kapa.*
Une courte-pointe, une couverture contrepointée.	*Kołdra.*
La valise,	*Tłomok.*
Pante de ciel de lit.	*Płotek namiotka łożkowego*
Rideau de lit, pavillon. m.	*Firanka, pawilon.*
Verge de fer, ou tringle.	*Pręt żelazny do firanek.*
Une bassinoire, un chauffe-(lit.	*Łożogrzey.*
Une chaise percée.	*Stolec.*
Un pot de chambre.	*Urynał.*

§. IX. — §. IX.

LA CUISINE. — *KUCHNIA.*

Une cheminée.	*Kominek.*

ein

ein Ruhe-Bett.	Lectulus, grabatus.
ein Staats- oder Parade-Bett, ein ausgeziertes Bett.	Solennis lecti splendidus instructus.
die Auszierung eines (Betts.	Lecticarius instructus.
der Strohsack.	Straminea culcitra, matta palearis.
ein Polster, ein Unterbett von Federn.	Culcitra plumea.
eine Matratze.	Lanea culcitra.
das lange Hauptküssen.	Cervical, pulvinar lon-(gius,
ein Hauptküssen.	Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus.
Bett-Tuch, Leilach.	Lecti linteum. Sindon.
eine Bett-Decke, ein Deck-Bett.	Stragulum
eine gestikte Bett-Decke.	Stragulum acu punctum. Lodix. icis. f.
der Bettsack.	Culeus sarcinarius.
Umhang.	Lecti siparium.
Vorhang eines Betts.	Lecti sipariū, velū ductile.
ein eisernes Stänglein.	Virga ferrrea.
Bett-Pfanne, Bett-(wärmer	Ignitabulum lecto cale-(faciendo.
ein Nacht-Stuhl	Sella excrementitia, Lasa-(ni sella.
ein Nacht-Geschirr.	Matula, æ. f.

§. IX. — §. IX.

Die Küche. — CULINA.

Ein Schornstein.	Caminus.

Le

Le cãnal, *ou* le tuyau de la cheminée.	*Trąba, lub szyia kominowa.*
Un manteau de cheminée.	*Kaptur kominowy.*
Le foyer, l'atre.	*Ognisko.*
Un chenet, un landier.	*Wilk żelazny.*
Des Pincetes.	*Kleszcze do węgli.*
Une pele à feu.	*Łopatka do ognia.*
Un Ecran	*Zasłona blaszana od ognia*
Une armoire.	*Szafa, schowanie.*
Un dressoir.	*Stoł kuchenny.*
Un egoutoir, un herisson.	*Pułka do wieszania naczyń szorowanych aby się przesuszały.*
Un Evier.	*Pomywalnik.*
Un pot à cuire.	*Garnek (erka.*
Une cafetiere.	*Imbryczek do Kawy, kafty:*
Un pot à lait.	*Imbryczek do mleka.*
Un couvercle.	*Pokrywka, przykrywadło.*
Un marmite.	*Miedziak, sagan.*
L'anse d'un pot.	*Ucho u garka.*
Un manche.	*Rękoieść.*
Un chauderon.	*Kociełek.*
Une chaudiere.	*Kocieł.*
Un coquemar.	*Rynka.*
Un trepié. (terre.	*Trzynog, tygiel.*
Une terrine, un bassin de	*Donica.*
Une poele, ou poile.	*Patelnia, panew.*
Un poelon.	*Panewka.*
Une poele à frire.	*Brytfanna.*
Une tourtiere.	*Panewka do tortow.*
Une cuillier à pot.	*Warząchew, czerpaczka.*

die

die Schornstein-Röhre.	Camini spiraculum, alveus,
der Mantel, oder Umfang um den Schornstein.	Camini lorica, cortina.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus. i. m. (carium.
ein Feüerhund, Feüer-	Cantherius, fulcrum fo-
die Feüerzange. (hacken.	Igniaria forceps- ipis. f.
eine Feüerschauffel.	Pala, batillum focarium.
ein Feüerschirm.	Umbella focaria.
ein Schrank. Behältniß.	Armarium.
ein Anricht-Tisch.	Abacus. i. m.
ein Geschirr-Schrank.	Repositorium vasarium.
ein Spülfaß.	Aquarium emissarium.
ein Topff. (gen.	Olla. æ. f.
eine Kafee-Kanne. Töpf-	Cucumella.
ein Milch-Topf. (stürtze.	Situlus lactarius.
ein Deckel, eine Hafen-	Operculum.
ein kupffener Topff.	Olla ænea, lebes. etis. m.
die Handhab.	Ansa. æ. f.
ein Grif, eine Hand-	Manubrium, capulus. i. m.
ein Kessel. (habe.	Caldarium, ahenum. (jus
ein grosser Kessel.	Lebes amplior, ahenũ ma-
ein Kochpfanne.	Cucuma. æ. f.
ein Dreyfuß, Tiegel.	Tripus. odis. m.
ein irrdener Topff.	Pelvis fictilis, figlina
eine Pfanne.	Scutra. æ. f. (scutra.
ein Phännlein.	Scutula, coquula.
eine Bratpfanne.	Sartago, inis. f.
eine Torten-Pfanne.	Scriblitarium coquulum.
ein Kochlöffel.	Trulla. æ. f.

Un

Une ecumoire.	*Warząchew z dziurkami do szumowania.*
Un couloir.	*Durszlak, Cedzidło.*
Un crible.	*Rzeszoto, przetak.*
Une lardoire.	*Szpikulec.*
Une broche.	*Rożen.*
Tourner la broche.	*Obracać rożen.*
Un tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*
Une lechefrite.	*Brytfanna.*
Un gril.	*Roszt.*
Un rechaud.	*Faierka.*
Un mortier.	*Moździerz.*
Un pilon.	*Tłuczek.*
La boite des epiceries, ou aux epices.	*Korzenniczka.*
Une ratissoire.	*Tarka.*
Une cruche.	*Dzbanek.*
Un seau.	*Wiadro.*
Une cuvette.	*Cebrzyk.*
Un cuveau.	*Ceber.*
Un torchon.	*Scierka.*
Les lavures. f.	*Pomyie.*
Un four.	*Piec piekarski.*
La pele du four.	*Łopata do pieca.*
Un ecouvillon.	*Pomiotło.*
Un fourgon.	*Ożog, kociuba.*
Une mai à petrir.	*Dzieża do rozczynienia.*
Du levain.	*Kwas, rozczyny, naciasta.*
De la farine.	*Mąka.*
Du son.	*Otręby.*
La cole.	*Kleyster, kley.*

ein

ein Schaumlöffel.	Rudicula.
ein Seiger, eine Seig-(Pfanne.	Colum. i. n.
ein Sieb, Beutel.	Cribrum. i. n.
ein Spicknadel.	Veruculum lardarium.
ein Bratspieß. *m.*	Veru. u. n.
den Bratspieß wenden.	Versare veru, veru circumagere.
ein Bräter, Braten-Wender.	Rotatum. Automatum versando veru.
eine Bratpfanne.	Assarii adipis excipula.
ein Rost.	Craticula. æ. f.
ein Kohlpfanne.	Foculus, ignitabulum.
ein Mörser.	Mortarium.
ein Stössel.	Pilum, pistillum.
die Gewürtzbüchse.	Capsula aromatica.
eine Scharre. Reibeisen.	Strigilis, radula. f.
ein Krug.	Hydria, urceus.
ein Wasser-Eimer.	Situla. æ. f.
ein Wasser-Kübel.	Lacusculus, labellum.
ein Schaff. *n.* Zuber.	Labrum. i. m.
ein Wisch, Haderlump.	Peniculum, absterforium.
das Spülwasser.	Vasorum colluvies.
ein Backofen, ein Ofen.	Furnus, clibanus.
eine Ofenschauffel.	Pala furnaria.
ein Ofenwisch, Ofenhader.	Clibanarius peniculus.
ein Ofengabel, Ofen-(krücke.	Furnarius contus.
ein Backtrog.	Mactra.
der Sauerteig.	Fermentum.
das Mehl.	Farina. æ. f.
die Kleyen.	Furfur. uris. m.
der Papp-Leim, Kleyster.	Glutinum.

P Co-

Coler.	*Kleić, kleystrować.*	anpappen, ankleistern.	Glutinare, conglutinare.
La lessive.	*Ług.*	die Lauge.	Lixivium.
Du savon.	*Mydło.*	Seiffe. f.	Sapo, onis, m.
Un fusil.	*Krzesiwo.*	ein Feüerzeug.	Igniarium.
Une buche.	*Kłoda, kloc.*	ein Scheit-Holtz.	Caudex, icis, m.
Un fagot.	*Wiązka drew.*	ein Bund Holtz.	Lignorum fascis.
Un cotret.	*Pęk chrostu albo szczepek.*	das Bund kurtzes Prügelholtz, Reißbund.	Brevior ligni stipes.
De la braise.	*Węgle żarzyste, żar.*	glüende Kohle.	Pruna, æ. f.
§. X.	**§. X.**	**§. X.**	**§. X.**
LA CAVE.	***PIWNICA.***	**Der Keller.**	**CELLA, æ. f.**
Un tonneau.	*Beczka.*	ein Faß, eine Tonne.	Dolium.
Le baril, la barrique.	*Baryłka, beczułka.*	das Fäßchen.	Doliolum.
Le baquet.	*Wanionka, szaflik.*	das Wännlein.	Cadus, i. m.
Le bondon.	*Szpunt.*	der Spund.	Dolii operculum.
Le cerceau.	*Obręcz.*	der Reiffe.	Circulus, orbis.
La douve de tonneau.	*Klepka beczkowa.*	die Faß-Daube.	Assis doliaris, tabula *vel* costa doliaris.
La broche du tonneau.	*Czop.*	der Zapff.	Epistomium.
Un robinet, une canelle.	*Kurek, cewka.*	ein Rohr an einem Springbrunn, der Hahn.	Saliens, tis. m. canaliculus, emissaria fistula.
Un entonnoir.	*Leiek.*	ein Trichter.	Infundibulum.
Le chantier.	*Legar.*	das Lager.	Canterius, i. m.
Un foret, une percerette.	*Swider, świderek.*	ein Bohrer.	Terebellum, terebella.
Le vin.	*Wino.*	der Wein.	Vinum.
L'hydromel.	*Miod.*	das Meth.	Mulsum, aqua mulsa.
Le cidre.	*Jabłecznik.*	der Apffel, Birnen-Most.	Sicera, æ. f. succus è pomis *vel* pyris express.
La bierre.	*Piwo.*	das Bier.	Cerevisia, zythum.
La lie.	*Drożdże, legier.*	die Hefen.	Fæx, æcis, f.

La lie d'huile.	*Fuſy w oliwie.*
Vin ſeparé de la lie.	*Uſtałe wino.*
Un flacon.	*Flaſza płaſka.*
Une bouteille.	*Flaſza okrągła, bańka.*
Une cantine.	*Puzdro.*
Un bouchon.	*Korek, zatykadło, czopek.*
Un tire-bouchon.	*Wyrwii-czopek.*

§. XI. §. XI.

LA TABLE. *STOŁ.*

Un baſſin à laver les mains, un Lavemain.	*Miednica, Lawaterz.*
Une aiguiere.	*Nalewka.*
Un eſſuye main.	*Ręcznik.*
Une nappe.	*Obros.*
Une ſerviette.	*Serweta.*
Une aſſiette.	*Talerz.*
Un tranchoir.	*Drewniany talerz.*
Une cuillier.	*Łyżka.*
Des fourchetes. f.	*Widelce, grabki.*
Un couteau.	*Noż.*
L..gaine d'un couteau.	*Puzderko na noże, nożenki*
Une ſaliere.	*Solniczka.*
Un Plat.	*Miſa, połmiſek.*
Une ecuelle.	*Czarka.*
Un baſſin.	*Waza, miſa ſpora.*
Une ſauſſiere.	*Przyſtawka.*
Un ſaladier.	*Salaterka.*

Del

Del, Drůſen.	Amurca. æ. f.
abgelaßener Wein.	Defæcatum vinum.
eine platte Flaſche.	Lagena. æ. f.
eine runde Flaſche.	Lagena. æ. f.
ein Flaſchen Futter.	Area pluriũ loculorũ vini lagenis circumferendis.
ein Korck, oder Stöpſel.	Obturamentum.
ein Korck-Zieher, Aus-Zieher.	Strombulus. i m.

§. XI. §. XI.

Der Tiſch. MENSA. æ.

Ein Handfaß, Handbecken.	Malluvium, i. n. Pelvis. is. f.
eine Waßerkanne.	Aqualis. is. m. Urceus (aquarius.
ein Handtuch.	Manutergium.
ein Tiſch-Tuch.	Mappa. æ. f.
ein Tellertüchlein, Serwiet	Mantile. is. n.
ein Teller	Orbis. is. m.
ein holtzerner Teller.	Orbis ligneus.
ein Löffel.	Cochlear. is. n.
Gabel. f.	Fuſcinula. æ. f.
ein Meßer.	Culter. tri. m.
eine Meßerſcheide.	Cultri theca.
ein Saltzfäßgen.	Salinum, ſalaria concha.
eine Schüßel.	Lanx. cis. f.
ein tieff Schüßlein mit Ohren.	Scutella. æ. f.
eine tieffe Schüßel.	Catinus, i. paropſis. idis.
ein Brühſchüßgen.	Condimentaria patella.
eine Salat-Schüßel.	Patina acetariis recipiẽdis.

un

Un vinaigrier.	*Ostowniczka.*
Un moutardier.	*Musztardniczka.*
Un sucrier.	*Cukierniczka.*
Un poivrier.	*Korzenniczka.*
Pain de sucre.	*Głowa cukru.*
Un pot à vin.	*Dzbanek do wina, konewka.*
Un verre.	*Kieliszek, szklanka.*
Rincer le verre.	*Wypłokać szklankę.*
Un gobelet.	*Kufel, puhar, kubek.*
Une coupe.	*Kielich, czasza.*
Une tasse.	*Filiżanka.*
Une soûcoupe.	*Taca.*
Un drageoir.	*Czaszka srebrna do cukrów.*
Un cure-dent.	*Dłubiząb, zębodłub.*
Un cure-oreille.	*Uszka.*
Un service.	*Serwis, służba stołowa.*
Un couvert.	*Potrzeby stołowe, noż, obrus, talerz, łyżka, &c.*
Un chasse-mouche.	*Oganka.*
Un bufet.	*Kredenc, służba stołowa.*

§. XII. — §. XII.

LE CABINET d'ETUDE — *IZBA do NAUKI.*

Le livre.	*Książka.*
La couverture du livre.	*Pokrowiec.*
Les fermoirs d'un livre.	*Klauzurki.*
Une ligne.	*Linia, wiersz.*
La page.	*Karty iedna strona.*
Le feuillet.	*Karteczka, ćwiartka.*
Une feuille.	*Arkusz.*

ein

ein Eßigkrug. (geschirr.	Acetabulum.
ein Senff Napfe, Senff	Sinapidochos. i. m.
ein Zuckerbüchse.	Vas saccharo reponendo
eine Pfefferbüchse.	Pyxis piperis. (inserviens.
das Zuckerbrodt.	Conus sacchareus.
eine Weinkanne.	Cantharus. Oenophorum.
ein Glaß, Trinckglaß.	Poculum vitreum.
ein Glaß ausbutzen. schwenken.	Eluere vitrum.
ein Trinck-Becher.	Scyphus, cyathus, poculū.
ein Kelch, eine Schale.	Patera, æ. f. crater, eris. m.
eine Trinck-Schaale.	Scutella. æ. f.
ein Servis-Teller.	Hypocratera.
ein Confect-Schaale.	Patera tragematica.
ein Zahnstörer.	Dentiscalpium.
ein Ohrlöffel.	Auriscalpium.
ein Servis. Tafelaufsatz.	Mensæ vasarium.
ein Tafelgeschirr.	Apparatus mensarius.
ein Fliegenwedel.	Flabellum muscarium.
ein Credentz-Tisch.	Abacus. i. m.

§. XII. — §. XII.

Das Studier-Zimmer. — MUSÆUM.

das Buch.	Liber. bri. m.
der Einbund, Band.	Libri tegmen. inis. n.
die Clausuren, die Bücher-schließen.	Libri hamuli.
die Zeile.	Linea.
die Seite.	Pagina. æ. f.
das Blatt.	Foliolum chartæ.
ein Bogen.	Folium, plagula. æ. f.

Le

Le papier.	*Papier.*	das Papier.	Papyrus. i. f.
Du papier timbré.	*Stęplowany papier.*	das geſtempelt Papier.	Charta regio ſigno impreſſa.
Du p pier brouillard.	*Papier proſty, nie kleiony.*	das grobere ordinair Papier.	Atra, ſubfuſca papyrus.
Du papier royal.	*Regałowy papier.*	das Regal-Papier.	Charta regia.
Le papier gris.	*Bibuła.*	das löſch Papier.	Charta bibula.
Une main de papier.	*Libra papieru.*	ein Buch Papier.	Chartæ ſcapus.
Une rame de papier.	*Ryza papieru.*	ein Riß Papier.	Chartæ volumen.
Un cayer de papier.	*Złożony, zſzyty papier, ſextern.*	ein Pack Papier, Roll-Papier.	Chartaceus codex. Ternio, quaternio. &c.
La marge.	*Brzeg papieru.*	der Rand.	Margo, inis. m.
Une Regle.	*Linia. Prawidło.*	ein Linial. Richtſcheid.	Regula.æ.f.canon.onis.m.
Le parchemin.	*Pargamin.*	das Pergament.	Membrana pergamena.
Une plume.	*Pioro.*	ein Feder.	Penna, calamus.
Etuy à plumes.	*Piornik, napiornik.*	ein Feder-Schachtel.	Theca calamaria.
Ecritoire. m.	*Kałamarz.*	ein Dintenfaß.	Atramentarium.
Ancre. f.	*Inkauſt, atrament.*	Dinten. f.	Atramentum.
La noix de galle.	*Galas.*	der Gallapffel.	Galla. æ. f.
Poudrier. m.	*Piaſeczniczka.*	eine Sandbüchſe.	Pyxis pulveraria.
Un canif, tranche-plume.	*Scyzoryk, temperalik.*	ein Federmeßer.	Scalpellū, cultell⁹ calamarius.
Un Porte-feuille.	*Teka, ſchowanie na papiery.*	eine Papier-Decke-Schachtel.	Gerifolium.
Un crayon.	*Ołowek, rubryka.*	eine Riß Feder. Röthel.	Graphium, ii. n. rubricā.
De la craye.	*Kreda,*	eine Kreide.	Creta. æ. f.
Les tablettes.	*Pugillares, gablotek.*	das Schreib-Täfelein.	Codicilli, pugillares. ium. m. tabellæ, arum.
Poinçon des tablettes, une touche.	*Szwayca do piſania w pugillareſie.*	der Griffel, Bleyſtiffte.	Graphium, n. i. ſtylus. i. m.
Le compas.	*Cyrkiel.*	ein Cirkel.	Circinus. i. m.
Des Lunettes.	*Okulary, oczne widła.*	eine Brille.	Conſpicilia. orum. n.
Une Lunette d'approche.	*Perſpektywa, widło.*	eine Perſpektiv.	Tubus opticus.
Un Engyſcope.	*Bliskowidło.*	ein Nähſehe-Glaß.	Engyſcopium.
Un Microſcope.	*Drobnowidło.*	ein Vergröſſerungs-Glaß.	Microſcopium.
Un Teleſcope.	*Dalekowidło,*	ein Fern-Glaß.	Teleſcopium.

das

un

Un Astrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik*
Un Barometre, Thermometre.	*Powietrznik, powietrzomierz.*
Un verre ardent.	*Szkło palące.*
Une lanterne.	*Latarnia.*
Une ecriture.	*Pismo.*
Une Lettre.	*List.*
Un billet.	*Bilet, kartka, cedułka.*
Un Memoire.	*Memoryał, notatka.*
Un blanc-signé.	*Blankiet.*
L'enveloppe.	*Koperta.*
Le brouillon.	*Raptularz.*
Un seau.	*Pieczęć.*
Plaque de cire marquée du seau.	*Pieczęć wybita na laku.*
Un cachet.	*Pieczątka.*
Cachetter.	*Pieczętować.*
Decachetter.	*Odpieczętować.*
La cire d'Espagne.	*Lak.*
Des Oublies.	*Opłatki.*
Les ciseaux.	*Nożyczki.*
Une bougie.	*Swieca iarzęca.*
Un cierge.	*Gromnica.*
Pain de bougie.	*Stoczek.*
La meche.	*Knot.*
Le chandelier.	*Lichtarz.*
Les mouchettes. f.	*Szczypce.*
Un pupitre.	*Pulpit, czytelnia.*
Armoires à livres.	*Szafy na książki.*
Le dos de livre.	*Tył książki, grzbiet.*

ein

ein Stern-Maaß.	Astrolabium.
ein Wetter-Glaß.	Barometrum, thermometrū.
ein Brenn-Glaß.	Vitrum ustivum.
eine Laterne.	Laterna. æ. f.
Schrifft.	Scriptura. æ. f.
Brief. (let-	Epistola. æ. Literæ. arum.
ein Zettel, Brieflein, Bi-	Scheda. æ. f.
ein Denck-Zettel, Klitter-Buch.	Commentarium, commentariolum. (grapho-
ein Blanket. (Brief.	Puræ tabulæ cum chiro-
der Umschlag um einem	Involucrum. (stus. i. f.
das beschmutzte Papier.	Charta deletilis, palimpse-
ein Siegel.	Sigillum.
Siegel auf Wachs gedrückt.	Cera signata, Sigillo impressa.
ein Siegel, Pitschafft.	Sigillū, annulus signatorius.
das Siegel aufdrücken.	Signum annularium apprimere, imprimere.
das Siegel erbrechen.	Resignare, signum violare.
das Siegel-Wachs.	Cera signatoria.
die Oblaten.	Obellæ. arum. f.
die Scheeren.	Forfices. um. f.
eine weiße Wachskertze.	Cereus candidus.
ein Wachs-Licht.	Cereus. i. m. (convolutus
der Wachs-Stock.	Panis cerarius. Cereus
der Dacht.	Ellychnium.
der Leuchter.	Candelabrum.
der Licht-Butze.	Emunctorium. i. n.
ein Pulten.	Pluteus. i. m.
Büchergestell.	Foruli. orum. m.
des Buchs-Rücken.	Dorsum, libri tergum. pars postica.

Trau-

Tranche de livre.	*Oberznięcie kſiąſzki.*
Relier un livre.	*Oprawić kſiąſzkę.*
La Relieure.	*Oprawa kſiąſzki.*
Un Relieur.	*Introligator.*

§. XIII. — *§. XIII.*

LES OFFICIERS, & SERVITEURS. d'une Maiſon. — *DWORSCY, y SŁUDZY DOMOWI.*

Un Maitre d'Hotel.	*Rządca Dworu, Marſzałek.*
Un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy,*
Une fille de chambre.	*Pokoiowa.*
Un Aumonier.	*Kapelan.*
Un Argentier, credencier.	*Kredencerz.*
Un Serviteur. un valet.	*Sługa, posługacz.*
Une Servante.	*Służebnica,*
Un Page.	*Paź, chłopiec Szlachetny.*
Un Laquais.	*Lokay.*
Un Sommelier.	*Piwniczny winny.*
Un Panetier.	*Chlebowy.*
Un Boulanger.	*Piekarz.*
Un Depenſier.	*Szafarz.*
Un Cuiſinier, une Cui- (ſiniere.	*Kucharz, Kucharka.*
Un Marmiton.	*Kuchta.*
Un Cocher.	*Woźnica, Stangret.*

der

der Schnitt.	Sectura.
ein Buch binden.	Compingere librum.
das Buchbinden.	Cōpactio, cōcinnatio libri.
ein Buchbinder.	Biblopegus, librorum compactor.

§. XIII. — §. XIII.

Die Haus-Bediente. — MINISTRI DOMESTICI.

Ein Hoff-Meister.	Aulæ magiſter, & rei domeſticæ Curator.
ein Cammerdiener, Kämmerling.	Cubicularis famulus. Cubicularius.
eine Kammer-Magd.	Miniſtra cubicularis.
ein Allmoſen-Geber.	Eleemoſynarius,
ein Silber-Kämmerer.	Argentei vaſarii cuſtos.
ein Diener, ein Knecht.	Famulus, miniſter.
eine Magd.	Famula, miniſtra.
ein Edelknab, ein Paſche.	Ephebus, puer honorarius.
ein Lackey.	Servus à pedibus, Pediſſequus. i. m.
ein Keller-Meiſter.	Promus vinarius.
ein Brod-Verwalter, oder Hüter.	Panarii cuſtos, panariæ annonæ procurator.
ein Brodt-Bäcker.	Piſtor.
ein Speiß-Meiſter.	Promus condus, i. m.
ein Koch, eine Köchinn.	Coquus, Coqua, coquula
ein Küchen Jung.	Calo coquinarius.
ein Kutſcher.	Auriga, Rhedarius, Eſſedarius.

un

Un Palefrenier.	*Masztalerz.*
Un concierge.	*Burgrabia.*
Un Portier, un Huissier,	*Odźwierny, Bramny.*

CHAPITRE III.	*ROZDZIAŁ III.*
D'UN TEMPLE & DE L'EGLISE.	*O KOSCIELE.*
Le Parvis.	*Kruchta.*
Le Frontispice, la Façade.	*Facyata.*
La Nef.	*Nawa, srzodek Kościoła.*
La voute.	*Sklepienie.*
Le Dôme.	*Kopuła, bania,*
Le portail.	*Wielkie drzwi.*
Le clocher.	*Dzwonnica.*
Le choeur.	*Chor.*
Une chapelle.	*Kaplica.*
La Sacristie.	*Zakrystya.*
Les fonts de bateme.	*Chrzcielnica.*
Le benitier.	*Kropidlnica,*
L'eau benite.	*Swięcona woda.*
L'asperget, le goupillon,	*Kropidło.*
La chaire.	*Kazalnica, Ambona.*
Un autel,	*Ołtarz.*
L'image.	*Obraz*
Le Crucifix.	*Krucifix, Passyika.*

ein

ein Stahl-Kneht, Reit-Knecht.	Agaso, onis. m. Stabularius.
ein Hauß- und Schloß-Aufseher, Custos.	Domûs, Palatii, &c. Custos.
ein Thorhüter, Portier, Pförtner.	Janitor, Ostiarius.

Das III. Capitel.	CAPUT III.
Von der Kirche.	DE TEMPLO & ECCLESIA.
der Eintritt einer Kirche.	Templi vestibulum.
der Vordere Theil, das Vorder Gebäude.	Frons, Frontispicium, facies Templi.
der Vor-Tempel.	Pronaum.
das hohe Gewölb.	Concameratum fastigium.
ein rundes Gewölb.	Tectum arcuatæ in rotundum structuræ,
die Kirchen-Thür.	Porta decumana.
der Kirchenthurm.	Turris campanaria.
der Chor.	Odæum.
eine Capell.	Sacellum.
die Sacristey.	Sacrarium.
der Tauffstein.	Fontes lustrales.
der Weyh-Kessel.	Vas lustrale.
das Weyh-Wasser.	Aqua lustralis.
der Weyh-Wedel.	Aspersorium.
der Predigt-Stuhl.	Concionatoris cathedra, suggestus.
ein Altar.	Altare. is. n.
das Bild.	Imago. inis. f.
das Crucifix.	Imago Christi in Cruce pendentis.

La

La lampe.	*Lampa.*
Le chandelier.	*Lichtarz.*
Le cierge.	*Woſkowa świeca.*
Le Confeſſional.	*Konfeſſyonał, ſpowiednica.*
Des Reliques.	*Relikwie, Swiętości.*
Un Reliquaire.	*Relikwiarz.*
Un Calice.	*Kielich.*
Une Hoſtie.	*Hoſtya.*
Un Ciboire.	*Puſzka.*
Un Soleil.	*Monſtrancya.*
La burette.	*Ampułka.*
La chaſuble.	*Ornat.*
Une etole.	*Stuła.*
Une aube.	*Alba.*
L'amit.	*Humerał.*
Le Surplis.	*Komeſzka, komża.*
La chappe.	*Kapa.*
Le parement, ou le devant d'Autel.	*Antependium.*
L'encenſoir.	*Turybularz, kadzidlnica.*
La navette.	*Łodka.*
Le Miſſel.	*Mſzał.*
Le couſſin.	*Poduſzka.*
La cloche.	*Dzwon.*
La ſonnette.	*Dzwonek.*

die Ampel.	Lampas. adis. f.
der Leuchter.	Candelabrum.
die Wachskertze.	Cereus. i. m.
der Beichtſtuhl.	Confeſſarii Sacrū Tribunal
das Heiligthum, Reliquien.	Sacræ reliquiæ. Sacra Sanctorum lipſana. orum.
ein Reliquien-Käſtgen.	Sacra reliquiarum theca. Lipſanotheca. æ.f.
ein Kelch.	Calix. icis. m.
eine Hoſty, oder Oblaten.	Hoſtia. Oblata.
ein Ciborium, conſecrirter Hoſtien Büchſe.	Ciborium, Sacra pyxis.
eine Monſtrantz.	Sacra Theca Euchariſtica.
das Meß-Kännchen.	Ampulla.
die Caſel, das Meßkleid.	Sacrificantis palla, *vulgò* Caſula.
die Stole.	Stola. æ.f.
ein Prieſterlich leinen Meßkleid. Albe. f.	Sacerdotalis nterula linea *vulgò* Alba.
das Prieſterliche Haupt-Tuch zur Meße.	Amictus, amiculum.
der Chorrock.	Lineum amiculum, quod vulgò ſuperpeliceū vocāt
ein Prieſterliches Ceremonien-Kleid	Auguſta ſacrorum trabea, *vulgò* Pluviale. is. n.
die Auszierung eines Altars.	Veſtiarius aræ cultus.
das Rauchfaßac.	Thuribulum, acerra.
das Weyrauch-Schifel.	Thuraria cymbula.
das Meß-Buch.	Miſſale. is. n.
ein Küſſen.	Pulvinar. aris.
die Glocke.	Campana, æs campanum
das Glöckchen.	Campanula, Nola. æ. f.

Le carillon.	*Barowanie, wybiianie dzwonow.*
La baniere.	*Chorągiew.*
Le cimetiere,	*Cmentarz.*
L'enterrement.	*Pogrzeb.*
Les funerailles. f.	*Exekwie.*
Le tombeau.	*Grob.*
Le cercueil.	*Trumna,*
La biere.	*Mary.*
L'epitaphe. f. & m.	*Nadgrobek.*
Le Convoi.	*Kondukt.*
La Messe.	*Msza.*
La grande Messe.	*Wielka, spiewana Msza.*
Le Sermon, la predica- (tion.	*Kazanie.*
Le Catechisme.	*Katechizm.*
Les prieres. f.	*Pacierze.*
Les Vepres. f.	*Nieszpory.*
Les Complies. f.	*Kompleta.*
Les Matines. f.	*Jutrznia.*
Le Salut.	*Pozdrowienie Anielskie.*
Le Rosaire. le chapelet.	*Rożaniec.*
Indulgence. f.	*Odpust.*
La Confession.	*Spowiedź.*
L'absolution.	*Rozgrzeszenie.*
Le Careme.	*Wielki post.*
Le Jubilé.	*Jubileusz, miłościwe Lato.*
Excommunication.	*Klątwa, wyklęcie.*
La Dime.	*Dziesięcina.*

das Glocken-Spiel, Geläut.	Argut' & numerosus tintinnabulorum strepitus.
die Fahne.	Sacrum vexillum.
der Kirchhof, Gottesacker.	Cæmeterium.
das Begräbniß.	Funus. eris. n.
Leich-Begängniß.	Exequiæ. arum. f.
das Grab.	Sepulchrum, tumulus.
der Sarg.	Urna feralis.
die Todten-Bahr.	Feretrum, sandapila.
die Grabschrifft.	Epitaphium.
die Leichen-Begleitung.	Pompa funebris.
die Messe, das Meßopfer.	Missa, sacrificium Missæ.
das Hohe-Amt.	Solenne Missæ sacrificium.
die Predigt.	Sacra Concio, sermo ad (populum.
die Kinderlehr.	Catechismus.
die Gebetter. n.	Sacræ Preces.
die Vesper.	Vesperæ. arum. f.
die Complet.	Completorium. Ecclesiastici pensi pars ultima.
die Frühemetten.	Antelucanæ, matutinæ (preces.
der englische Gruß.	Salutatio. Angelica.
der Rosenkrantz.	Corolla precatoria.
der Ablaß.	Indulgentia noxarum.
die Beicht. (solvirung.	Confessio.
die Loßsprechung, die Ab-	Absolutio.
die Fasten.	Quadragesima.
das Jubel-Jahr, der Vollkommene Ablaß.	Annus Jubilæus.
der Geistliche Bann.	Excommunicatio, sacræ (diræ.
der Zehend.	Decima, æ, f.

§. I.	§. I.
PERSONNES ECCLESIASTIQUES.	*OSOBY DUCHOWNE.*
Le Pape.	*Papież, Ociec S.*
Le Cardinal.	*Kardynał.*
Le Patriarche.	*Patryarcha.*
Le Primat.	*Prymas.*
L'Archeveque.	*Arcy- Biskup.*
L'Eveque.	*Biskup.*
Nonce du Pape.	*Nuncyusz.*
Un Prelat.	*Prałat.*
Un Abbé.	*Opat.*
Un Doyen.	*Dziekan.*
Un Prevot.	*Proboszcz.*
Un Curé.	*Pleban.*
Un Chanoine.	*Kanonik.*
Un Pretre.	*Xiądz, Kapłan.*
Un chapelain.	*Kapelan.*
Un Diacre.	*Dyakon.*
Un Sous- Diacre.	*Sub- Dyakon.*
Un Lecteur.	*Czytelnik. Lektor.*
Un Chantre.	*Spiewak, Kantor.*
Un Predicateur.	*Kaznodzieia.*
Un Confesseur.	*Spowiednik.*
Un Exorciste.	*Exorcysta.*
Un Sacristain.	*Zakrystyan, Kościelny.*
Un Moine.	*Mnich.*

§.

§. I.	§. I.
Geistliche Persohnen.	ECCLESIASTICÆ PERSONÆ.
Der Pabst.	Papa, Summus Pontifex.
der Cardinal.	Purpuratus Ecclesiæ Pater, Cardinalis.
der Patriarch.	Patriarcha. æ. m.
der Primas.	Primas. atis. m.
der Ertzbischoff.	Archiepiscopus, Archi-Præsul.
der Bischoff.	Antistes. itis. Præsul. is. Episcopus. i. m.
der Päbstliche Gesante.	Legatus Pontificius.
ein Prälat.	Sacrorum Antistes.
ein Abt.	Abbas. atis. m.
ein Dechant.	Decanus.
ein Probst.	Præpositus.
ein Dorff-Pfarrer.	Curio onis. Parochus.
ein Thumherr.	Canonicus. i. m.
ein Priester.	Presbyter. i. Sacerdos. otis.
ein Capellan.	Sacrario præfectus.
ein Diaconus.	Diaconus.
ein Unter-Diaconus.	Subdiaconus.
ein Leser.	Lector. oris.
ein Singer.	Cantor, præcentor.
ein Prediger.	Concionator. Verbi Divini Præco. onis. m.
ein Beicht-Vater.	Confessarius.
ein Teufels-Beschwerer.	Exorcista. æ. m.
ein Küster, Mesner.	Æditiuus, Sacrarii custos.
ein Münch.	Monachus. cœnobites.

Un

Religieux.	*Zakonnik.*
Une Religieuse.	*Zakonnica, Mniszka.*
Un Hermite.	*Pustelnik.*
Un Clerc.	*Kleryk.*
Un Lai, ou Laïque.	*Laik.*
Un Général.	*Generał.*
Un Provincial.	*Prowincyał.*
Superieur.	*Przełożony.*
Un Recteur.	*Rektor.*
Un Prieur.	*Przeor.*
Un Gardien.	*Gwardyan.*
Le Theatin.	*Teatyn.*
Le Jesuite.	*Jezuita.*
Le Pere des Ecoles Pieuses.	*Zakonnik Szkoł Pobożnych. Piar.*
Le Benedictin.	*Benedyktyn.*
L'Augustin.	*Augustynian.*
Le Premontré.	*Norbertan.*
Le Dominicain, le Jacobin.	*Dominikan.*
Le Carme.	*Karmelita.*
Le Chartreux.	*Kartuz.*
Le Citeaux.	*Cysters,*
Le Franciscain.	*Franciszkan.*
Le Cordelier.	*Bernardyn.*
Le Recolet.	*Reformat.*
Le Capucin.	*Kapucyn.*

ein

ein Ordens-Mann.	Religiosus.
eine Nonne.	Monacha. æ. f.
ein Einsidler.	Eremita. æ. m.
ein Geistlicher.	Clericus. i. m.
ein Lay.	Laicus, non initiatus Sacris.
ein Ordens-General.	Generalis Ordinis Præfectus.
ein Provincial, oder Vorgesetzter einer Provintz.	Provincialis. Provinciæ Præpositus.
ein Oberster eines Klosters.	Superior, Præses, Præfectus Cænobii.
ein Rector.	Rector. oris.
ein Prior.	Cænobiarcha, *vulgo* Prior.
ein Vorsteher, ein Gvardian.	Præfectus Cænobii.
der Theatin.	Theatinus.
der Jesuiter.	Jesuita, è Societate Jesu.
der Priester der Frommen Schulen, Piarist.	Clericus Regularis è Scholis Piis. *v.* Schol: Piarii.
der Benedictiner.	Monachus ex Ordine Benedictinorum.
der Augustiner.	Augustinianus. Ex Ordine S. Augustini.
der Norbertaner.	Præmonstratensis.
der Dominicaner.	Ex Ordine Prædicatorum.
der Carmeliter.	Ex Ordine Carmelitarum.
der Cartäuser.	Carthusianus.
der Cistercienser.	Cistersiensis Ordinis.
der Franciscaner.	Franciscanus.
der Bernardiner.	Ex Ordine Minorum de Observantia.
der Reformat.	Ex Ordine Recollectorum reformatorum S.Franc.
der Capuciner.	Capucinus.

Le

Le Maturin.	*Trynitarz.*	der Triniter.	SS.Trinitt, Redemptionis captivorum.
Le Diocese.	*Dyecezya.*	die Diœces.	Diœcesis. eos. f.
La Prevoté.	*Probostwo.*	die Probstey.	Præpositi Præfectura.
La Paroisse.	*Parafia, Fara.*	die Pfarre.	Parochia. æ. f.
La Confrerie.	*Bractwo.*	die Brüderschafft.	Sodalitium, Sodalitas.
Un Cloitre, un Couvent.	*Klasztor, Konwent.*	ein Kloster.	Cœnobium, Monasterium, religiosæ familiæ Domus.
Un College.	*Kollegium.*	ein Collegium, eine hohe Schule.	Collegium, Gymnasium Literarium.

§. II. | §. II. | §. II. | §. II.

LES FETES | *SWIĘTA.* | Die Feyertage. | FESTA.

Noel, la fete de Noel.	*Boże Narodzenie.*	Die Weyhnachten.	Christi Natalitia. Natalis Christi dies.
La nouvelle Année, le nouvel An.	*Nowy Rok, nowe Lato.*	das Neue Jahr.	Novus Annus.
L'Epiphanie, ou le jour des Rois.	*Trzech Krolow Swięto. Ziawienie Pańskie.*	der Heiligen dreyen Könige Tag.	Epiphania. æ. f.
Les etrênes.	*Kolęda.*	Neu Jahrs Geschenke.	Sutre. æ. f.
La Chandeleur.	*N. P. Gromniczney, Oczyszczenie N. P.*	die Lichtmeß, Reinigung der H. Maria.	Purificatio.
Le Carnaval.	*Zapusty.*	die Fastnacht.	Bacchanalia. orum. n.
Le Careme.	*Wielki post.*	die Fasten.	Quadragesima. æ. f.
Le Mercredi des Cendres.	*Popielec, wstępna srzoda.*	der Ascher Mittewoch.	Dies Cinerum.
Les Quatre Tems.	*Suchedni.*	der Quatember, die Bußtage.	Quatuor Tempora.
Le Dimanche des Rameaux.	*Kwietnia Niedziela.*	der Palm-Sonntag.	Dominica Palmarum.
La Semaine Sainte.	*Wielki Tydzień.*	die Chorwoche.	Hebdomada Sancta.
Le Jeudi Saint.	*Wielki Czwartek.*	der grüne Donnerstag.	Cæna Domini.
Le Vendredi Saint.	*Wielki Piątek.*	der Chor-Freytag.	Parasceve. es. n.
La fete de Paque, la Paque	*Wielkanoc.*	Ostern. Ostertag.	Pascha. atis. n.

der

Le

Le Quaſimodo.	*Przewodnia Niedziela.*
Les Rogations.	*Dni Krzyżowe.*
L'Aſcenſion.	*Wniebowſtąpienie.*
La Pentecote.	*Zielone Swiątki.*
La faite-Dieu.	*Boże Ciało.*
La Notre-Dame.	*Swięto Panny Maryi.*
La Touiſſaints.	*Swięto Wſzyſtkich SS.*
Le jour des Trépaſſés, la fete des morts.	*Dzień Zaduſzny.*
L'Avent.	*Adwent.*
La veille, ou vigile.	*Wigilia.*
Le jour gras.	*Mięſny dzień.*
Le jour maigre.	*Poſt.*
Le jour de fete.	*Swięto.*
Le jour ouvrier.	*Dzień powſzedni.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DES CHARGES, & DIGNITE'S. — *O URZĘDACH y GODNOSCIAH.*

Les noms des dignités, ont été marqués, en parlant de la difference de condition.

Imiona Godności wyliczyły ſię, kiedy ſię mowiło o rożności Stanow.

§. I. — *§. I.*

DE L'EMPIRE. — *O RZESZY NIEMIECKIEY.*

der Weiße Sonntag.	Dominica in Albis.
die Bet Woche Rogate.	Dies Rogationum.
der Himmelfahrts Tag.	Aſcenſio Domini.
die Pfingſten.	Pentecoſte. es. f.
der Frohnleichnamstag.	Feſtum Corporis Chriſti.
Unſer lieben Frautag.	Feſtum Mariæ Virginis.
Aller Heiligen Tag.	Feſtum SS. omnium.
Aller Seelen Tag.	Dies Commemorationis omnium fidelium. Feralia, parentalia. orum.
der Advent.	Adventus. ûs. m.
der Heilige Abend.	Vigilia. æ. f.
der Fleiſchtag.	Dies, quo carnibus veſci licet.
der Faſtag.	Dies eſurialis. Jejunium.
der Feſttag.	Dies feſtus.
der Werktag.	Profeſtus dies.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

Von Aemtern und Würden. — DE MAGISTRATIBUS & DIGNITATIBUS.

Die Namen der Würden ſind ſchon auffgezeichnet worden, da wo von dem Unterſcheid der Stände gehandelt wurden.

Enumerata ſunt dignitatum nomina, ubi de conditionum diverſitate agebatur.

§. I. — §. I.

Vom Römiſchen Reich. — DE IMPERIO.

L'Empereur.	*Cesarz.*
Le Roi des Romains.	*Krol Rzymski,*
Un Electeur de l'Empire.	*Kurfirst, Elektor Rzeski.*
Les Electeurs Ecclesiastiques.	*Elektorowie Duchowni.*
de Mayence.	*Moguncki.*
de Trêves,	*Trewirski.*
de Cologne.	*Koloński.*
Les Electeurs Seculiers.	*Elektorowie Swieccy.*
Roi de Boheme, Archi-Echanson du St. Empire.	*Krol Czeski, Podczaszy Wielki Rzeski.*
Le Duc de Baviere, Archi-Maitre d'Hôtel du St. Empire.	*Xiążę Bawarskie, Podstoli W. Rzeski.*
Le Duc de Saxe, Archi-Maréchal du St. Empire.	*Xiążę Saskie, Marszałek Wielki Rzeski.*
Le Marquis de Brandebourg, Archi-Chambellan du St.Empire.	*Margrabia Brandeburski, Podkomorzy W. Rzeski.*
Le Comte Palatin du Rhin, Archi-Thresorier du St. Empire.	*Hrabia Ryński, Podskarbi W. Rzeski.*
Le Duc d'Hannovre, Archi-Enseigne du St. Empire.	*Xiążę Hannowerskie, Chorąży W.Rzeski.*
Un Vicaire de l'Empire.	*Namiestnik Cesarski Wielkorządca Rzeszy Niemieckiey.*
Archiduc d'Autriche.	*Arcy-Xiążę Austryackie.*

der Käyser.	Imperator, Cæsar.
der Römische König.	Rex Romanorum.
der Churfürst im Reich.	Novemvir Imperii.
die geistliche Churfürsten.	Novemviri Ecclesiastici.
zu Maintz.	Moguntinus.
zu Trier.	Trevirensis.
zu Cölln.	Coloniensis.
die weltliche Churfürsten.	Novemviri Sæculares.
der König in Böhmen, des H. R. Reichs Ertz-schenck.	Rex Bohemiæ, S. R. Imperii Archi-Pincerna.
der Hertzog aon Bäyern des J. R. Reichs Ertz-Truchess.	Dux Bavariæ, S. R. Imperii Archi-Dapifer.
der Hertzog zu Sachsen, des H. R. Reichs Ertz-Marschall.	Dux Saxoniæ, S. R. Imp. Archi-Marechallus *vel* Ensifer.
der Marggraf von Brandenburg, des H. R. Reichs Ertz-Kämmerer.	Marchio Brandeburgicus, S. R. Imp. Archi-Camerarius.
der Pfaltz-Graf am Rhein, des H. R. Reichs Ertz-Schatzmeister.	Comes Palatinus Rheni, S. R. Imperii Archi-Thesaurarius.
der Hertzog von Braunschwich-Hannover, des H. R. Reichs Ertz-Fähndrich.	Dux Hannoveranus, S. R. Imperii Archi-Vexillarius.
Vicarius des Reichs.	Imperii Vicarius.
Ertz-Hertzog von Oesterreich.	Archidux Austriæ.

Le

Le Directeur du Cercle.	*Rządca cyrkułowy, kraiowy.*
Le Grand-Maître de l'Ordre Theutonique.	*Wielki Miſtrz Krzyżacki.*
Prince de l'Empire.	*Xiążę Rzeſkie, Niemieckie.*
Un Chevalier de la Toiſon d'or.	*Kawaler złotego runa.*
Un Chevalier de l'Ordre Theutonique.	*Krzyżak.*
§. II.	§. II.
LES MINISTRES & OFficiers de la Couronne de Pologne & du Grand Duché de Lithuanie.	*MINISTROWIE y Urzednicy Koronni y Litewſcy.*
Le Grand Marêchal.	*Marſzałek W.*
Le Grand Chancelier.	*Kanclerz W.*
Le Vice-Chancelier.	*Podkanclerzy.*
Le Grand Treſorier.	*Podſkarbi W.*
Le Marêchal de la Cour.	*Marſzałek Nadworny.*
Le Secretaire.	*Sekretarz.*
Le Referendaire.	*Referendarz.*
Le Grand-Chambelan.	*Podkomorzy W.*
Le Treſorier de la Cour.	*Podſkarbi Nadworny.*

der

der Creiß-Director.	Circuli Director.
der Großmeiſter des Teutſchen Ordens.	Magnus Magiſter Ordinis Theutonici.
ein Reichs-Fürſt.	Imperii Princeps.
ein Ritter des güldenen Vellus oder Fluß.	Aurei velleris Eques, Eques torquatus.
ein Ritter des Teutſchen Ordens.	Eques Ordinis Theutonici.
§. II.	§. II.
Die Obrigkeitliche Beamte des Königreichs Pohlen, und Groß-Herzogthum Lithauen.	MINISTRI & ADMINIſtri Regni Poloniæ, Magnique Lithuaniæ Ducatûs.
Der Groß-Kron-Marſchal.	Supremus *Mareſchalcus.* Prætorii Præfectus.
der Groß-Kron-Kantzler.	Supremus Cancellarius.
der Unter-Kron-Kantzler.	Pro-Cancellarius.
der Groß-Kron-Schatz-Meiſter.	Supremus ærarii præfectus, Quæſtor, Theſaurarius.
der Kron-Hof-Marſchal.	Mareſchalcus Curiæ.
der Kron-Secretarius.	Secretarius.
der Kron-Referendarius.	Referendarius.
der Groß-Kron-Kammerherr.	Regii Thalami Magiſter, Archicubicularius, *vulgò* Succamerarius.
der Kron-Hoff-Schatzmeiſter.	Regii ærarii Cuſtos, Quæſtor aulicus, *vulgò* Theſaurarius Curiæ.

Le Porte-Enseigne.	*Chorąży.*
Le Porte-Glaive.	*Miecznik.*
Le Grand-Ecuy r.	*Koniuszy.*
Le Grand Maitre d'Hotel.	*Kuchmistrz.*
Le Grand-Panetier.	*Stolnik.*
Le Grand-Echanson.	*Podczaszy.*
Le Grand-Ecuyer tran-chant	*Krayczy.*
Le Sous-panetier.	*Podstoli.*
Le Sous-Echanson.	*Cześnik.*
Le Grand Veneur.	*Łowczy.*
Le Grand Notaire.	*Pisarz Wielki.*
Le Tribun. (Cour.	*Woyski.*
Le Porte-Enseigne de la	*Chorąży Nadworny.*
Le Sous-Ecuyer.	*Podkoniuszy.*
Le Veneur de la Cour.	*Łowczy Nadworny.*
Le Garde de Joyaux de la Couronne.	*Kustosz Koronny.*
Le Maitre de Cave.	*Piwniczny.*

§. III. — §. III.

LES OFFICIERS DE GUERRE.

URZĘDNICY WOYSKOWI.

der Groß Kron Fähnrich	Vexillifer. i. m.
der Groß KronSchwerd-träger.	Ensifer. i. m.
der Groß-Kron-Stall-meister.	Supremus Stabuli Præfectus.
der Groß-Kron Küchen-meister.	Supremus Culinæ Præfectus. Regiæ mensæ administer.
der Groß-Kron-Truch-seß. (schenck.	Summus rei panariæ administer. *Dapifer.*
der Groß-Kron-Mund-	Pocillator.
der Groß-Kron-Vor-schneider.	Summus Sector mensarius. Structor. *Incisor.*
der Kron-Hoff-Truchseß. (schencke.	Secundarius rei panariæ administer. *Subdapifer.*
der Kron.Hof-Mund-	Pincerna.
der Oberste-Jägermeister	Venator. Venatorum Præfectus.
derGroß-Kron-Schreiber	Notarius.
der Zunfftmeister.	Tribunus militaris.
der Kron-Hof-Fähnrich.	Vexillifer Curiæ.
der Kron-Hof-Stallmei-ster. (meister.	Stabuli Pro-Præfectus.
der Kron-Hof-Jäger.	Venator.
der Kleinodien-Verwah-rer.	Cimmeliorum Regni custos.
der Hof-Keller-Meister.	Summus cellæ Regiæ Præfectus.

§. III. — §. III.

Die Kriegs-Officier.

BELLI ADMINISTRI.

Le Grand-Général.	*Hetman W.*
Le Général de Camp.	*Hetman Polny.*
Le Notaire de Camp.	*Pisarz Polny.*
Le Général de l'avant garde.	*Strażnik W.*
Le Quartier-Maitre Général.	*Oboźny W.*
Le Grand Maitre de l'Artillerie.	*Generał Artyleryi.*
Le Chevalier du Guet.	*Strażnik Polny.*
Le Marechal des Logis de l'Armée.	*Oboźny Polny.*
Le Juge, ou Prevôt de l'Armée.	*Sędzia Woyskowy.*
Le Greffier.	*Pisarz Woyskowy.*
Regent de la Chancelerie de l'Armée.	*Regent Woyskowy.*

§. IV. §. IV.

LES OFFICIERS DE JUSTICE.	*URZĘDNICY SĄDOWI.*
Le Procureur.	*Instygator.*
Le Sous-Procureur.	*Wice-Instygator.*

Der

Der Groß Kron Feldherr, General Feld-Marschal.	Magnus Dux Exercituum; Summus rei bellicæ Præfectus. Imperator oris m.
der Kron-Unter-Feldherr	Campi-Dux. cis.
der Kron Kriegs Secretarius.	Notarius Castrensis. Libellio, Tabellio.onis.
der General Feld-Wacht-Meister.	Supremus vigiliarium, *vel* excubiarium Præfectus
der Groß Kron General Quartir-Meister.	Castrorum metator, aciei structor, ordinator.
der Groß Kron General Feld Zeug-Meister.	Supremus rei tormentariæ Præfectus.
der General Feld Wacht-Meister.	Præfectus, vel Tribunus vigilum.
der General-Feld-Quartiermeister.	Hospitiorium designator militaris.
ein General Kriegs Rath President.	Tribunus capitalis militum. Quæsitor.
der Kriegs-Gerichts-Schreiber.	Quæstionum Tabularius, capitalium causarum libellio.
der Kriegs Kantzley-Verwalter.	Tabularii militaris custos, Præfectus.

§. IV. §. IV.

Die Gerichts-Beamte.	PERSONÆ FORENSES & ADMINISTRI.
Der Groß Kron fiscal President.	Forensis Procurator.
der Unter Kron fiscal President.	Pro-Procurator.

R 2 Le

Le Regent de la Chancelerie.	*Regent Kancellaryi.*
Le Greffier aux Jugemens de la Cour.	*Pisarz Dekretowy.*
Le Secretaire de ſeaux.	*Sekretarz Pieczęci.*
Le Garde des Archives.	*Metrykant.*

§. V.	*§. V.*
AUTRES OFFICIERS.	*INNI URZĘDNICY.*
Un Ambaſſadeur.	*Poseł.*
Un Envoyé.	*Ablegat.*
Un Reſident.	*Rezydent.*
Un Miniſtre Plenipotencier.	*Miniſter Pełnomocny.*
Un Agent.	*Agent.*
Un Courier.	*Kuryer, Goniec.*
Un Nonce à la Diete.	*Poseł na Seym.*
Le Deputé.	*Deputat.*
Le Préſident du Tribunal.	*Prezydent Trybunału.*
Le Marêchal du Tribunal.	*Marszałek Trybunalſki.*
Intendant des finances.	*Superintendent.*
La Diete.	*Seym.*
La Dietine.	*Seymik.*

§. VI.	*§. VI.*
LES OFFICIERS DE LA COUR.	*URZĘDNICY DWORSCY.*

der

der Kantzley-Regent.	Rei juridicæ ac tabulariæ adminiſtrator.
der Gerichts-Schreiber.	Recuperatorii Judicii Tabellio. Actuarius.
der Kantzley-Secretarius	Secretarius Cancellariæ.
der Kantzley-Bewahrer.	Tabularii Cuſtos.

§. V.	§. V.
Andere Beamte.	ALII MINISTRI.
Ein Abgeſandter.	Legatus. i. m.
ein Abgeſchickter.	Nuncius. Legatus ſecundi Ordinis.
ein Reſident.	Reſidens. tis.
ein Bevollmächtiger Miniſter.	Legatus cum ſumma poteſtate.
ein Agent.	Procurator.
ein gewöhnlicher Poſtillion.	Curſor. oris. m.
ein Landboth.	Orator ad Comitia, Legatus
der Deputat.	Judex deputatus.
der Preſident.	Præſes Judiciorum.
der Marſchal.	Mareſchalcus Judiciorum, Prætor.
der Rentmeiſter.	Tribunus ærarii. Præfectus Ærario.
der Reichs-Tag.	Comitia. orum. n.
der Land-Tag.	Conventus Provincialis.

§. VI.	§. VI.
Die Königliche Hofs-Beamte.	REGIÆ DOMUS ADMINISTRI.

Le

Le Maître d' Hôtel.	*Marszałek nadworny Kro-*
Un Maitre de la Garderobe.	*Szatny Krolewski. (lewski.*
Le premier Ecuyer.	*Koniuszy Krolewski.*
Un Secretaire de la Chambre.	*Sekretarz Krolewski.*
Un Huissier de la Chambre.	*Odźwierny.*
Un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
Un Valet de Garderobe.	*Garderobiany.*
Un Chambellan.	*Szambelan, Podkomorzy.*
Un Predicateur, un Confesseur, un Chapelain de la Cour.	*Kaznodzieia, Spowiednik, Kapelan Dworski.*
Un Medecin du Roi.	*Doktor Krolewski.*
Le premier Cuisinier.	*Kuchmistrz Krolewski.*
Celui qui fait l'essai des Viandes.	*Podczaszy Krolewski.*
L'Ecuyer tranchant.	*Krayczy Krolewski.*
Un Courtisan.	*Dworzanin.*
Le Chevalier d'honneur de la Reine.	*Ktory Krolową za rękę prowadzi.*
Une Dame d'honneur de la Reine.	*Dama Dwoeska Krolowy JMći.*
La Dame d'Atour de la Reine.	*Szatna Krolowy JMći.*
Les filles de la Reine.	*Panny Dworskie.*
Un Page.	*Paź.*
Un Laquay.	*Lokay.*
Un Archer.	*Halabardnik, Ceklarz.*
Un Archer de la garde.	*Drabant.*
Le boufon de la Cour.	*Błazen Dwarski.*

Der

Der Hauß-Hof-meister.	Regiæ aulæ administer.
ein Kleider-Verwahrer.	Regii Vestiarii custos.
der Oberste Stallmeister	Regii Stabuli primarius Præfectus.
Königlicher Kammer Secretarius.	Cubicularius libellio, Scriba. æ. m.
ein Kammerthürhüter.	Accensus ostiarius.
ein Kammerdiener. (ner.	Cubicularius minister.
ein Kleider-Kammerdie-	Vestiarii famulus,
ein Kammer-Herr.	Regius cubicularius.
ein Hofprediger, ein Beichtvatter, ein Hof-Caplan.	Concionator, Confessarius, Sacellanus aulicus.
ein Leib-Medicus.	Archiater aulicus.
der Oberster Küchen-Meister.	Culinæ Præfectus.
der Kredentzer. Tafeldecker.	Prægustator.
der Vorschneider.	Sector mensarius, Structor
ein Hoffmann, Hofjunker	Aulicus.
Der der Königinn auffwartet.	Reginæ ductor honorarius.
der Königinn vornehme Hofdame.	Honoraria & primaria Reginæ assecla.
der Königinn vornehmste Kammerfrau.	Reginæ cultui & mundo Præfecta.
der Königin auffwartende Jungfrauen.	Reginæ ministræ Nobiles Virgines.
ein Edel-Knab.	Nobilis Ephebus.
ein Lackay, Leibdiener.	Minister à pedibus.
ein Hatschier.	Apparitor. ris. m.
ein Trabant.	Satelles. itis. m.
der Hoffnarr.	Aulicus morio.

§.

§. VII.	§. VII.	§. VII.	§. VII.
GENS & OFFICIERS DE LA VILLE.	*OSOBY y URZĘDY MIEYSKIE.*	Stadt Beamte.	PERSONÆ ET MAGISTRATUS URBIUM.
Maire de la Ville, President.	*Prezydent Miasta.*	Der Stadt Halter.	Major Civitatis.
Un Baillif, Prevot.	*Woyt.*	ein Voigt, Schultheiß.	Prætor.
Un Bourgmaitre.	*Burmistrz.*	ein Bürgermeister.	Consul.m.is.
Un Juge.	*Sędzia.*	ein Richter.	Judex. icis.
Secretaire de Ville.	*Pisarz mieyski.*	ein Stadt-Rathschreiber	Civilis Prætorii Scriba.
Receveur, ou Tresorier de Ville.	*Podskarbi mieyski, Poborca.*	Steuer-Einnehmer.	Urbis ærario Præfectus.
Un Echevin.	*Przysięzny, Ławnik.*	der Schöpp	Scabinus. i. m.
Un Avocat.	*Patron.*	ein Fürsprecher.	Advocatus Causidicus, Patronus.
Un Assesseur	*Assessor, Ławnik.*	ein Gerichts-Beysitzer.	Assessor. Judicis assessor.
Un Archer.	*Sługa mieyski.*	ein Stadt-Knecht.	Apparitor. viator, accensus.
Un Crieur public.	*Woźny.*	ein Aufrüffer.	Præco, onis. Stentor. oris. m.
Un Bourreau.	*Kat.*	ein Scharff-Richter.	Carnifex. icis. m. Tortor. oris. m.

CHAPITRE V.	*ROZDZIAŁ. V.*	Das V. Capitel.	CAPUT V.
DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE.	*O CEKAUZIE y WOYNIE.*	Vom Zeughauß und vom Krieg.	DE ARMAMENTARIO & DE BELLO.
§. I.	§. I.	§. I.	§. I.
ARMES OFFENSIVES.	*BROŃ RAZĄCA.*	Waffen zum Angreiffen.	ARMA OFFENDENTIA.
Un Sabre, un Cimetterre.	*Szabla, pałasz, kord.*	Ein Sabel, ein Palasch.	Framea, machæra, acinaces

§.

Un

Une epée.	*Szpada, rapir.*
La lame.	*Głownia.*
Le fort de l'epée.	*Siła szpady.*
Le foible de l'epée.	*Słabizna.*
Le tranchant, taillant.	*Ostrze, brzusiec.*
Le dos.	*Tylec, tył.*
La pointe de l'epée.	*Koniec szpady.*
Le plat d'epée.	*Płaza.*
La poignée.	*Rękoieść, gifes.*
La garde, le pas d'âne.	*Jelca, fordyment.*
Le quillon, la branche de la garde.	*Krzyż.*
Le pommeau.	*Gałka, głowica, kapturek.*
Le fourreau.	*Pochwy.*
Un espadon.	*Multan, Miecz.*
Une estocade.	*Sztokarda.*
Un fleuret.	*Floret, rapir fechtarski.*
Un couteau de chasse.	*Kordelas.*
Un poignard.	*Puinał.*
Un stilet.	*Sztylet, puinalik.*
Une baïonnette.	*Bagnet.*
Une pique.	*Pika.*
Un esponton, sponton.	*Szponton, pika o szerokim grocie.*
Une halebarde.	*Halabarda.*
Une lance.	*Włocznia, kopiia, spisa.*
Un javelot, un dard.	*Rohatyna, darda, dziryt.*
Une javeline.	*Glewiia.*
Un epieu.	*Oszczep.*
La hampe.	*Drzewce.*
Fer de lance.	*Grot, żelezce.*
Un marteau d'armes.	*Czekan, kilof.*

ein

ein Degen, ein Schwerdt	Ensis. is. m. gladius. i. m.
die Klinge.	Lamina, verutum.
die Degen-Stärcke.	Pars ensis capulo propior.
die Degen-Schwäche.	Summus ensis.
die Schärfe.	Acies. ei. f.
der Rücken.	Tergum. i. n.
die Degen-Spitze.	Ensis mucro.
die Flache.	Gladii *vel* acinacis planum.
das Gefäß, der Handgriff.	Capulus, manubrium.
das Stichblatt.	Tegmen capuli.
das Kreutz.	Lamina capuli decussata.
der Knopf.	Capitellum, pila capuli
die Scheide.	Vagina. æ. f.
ein Spadon, Schwerdt.	Gemini capuli machæra.
ein Stoßdegen.	Ensis ad punctim feriendũ.
ein Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Hirschfänger.	Culter venatorius.
ein Dolch.	Pugio. onis. m.
ein kleiner Dolch, Stilet.	Dolon. onis. m. sica, æ. f.
ein Bajonnet.	Pugio militaris.
eine Picke.	Prælonga hasta.
eine halbe Picke.	Lati spiculi hasta.
eine Hellebarte.	Bipennis, is. f.
eine Lantze, ein Spieß.	Lancea, hasta. æ. f.
ein Wurfspieß, Wurfpfeil	Telum missile, jaculum.
ein kurtze Spieß.	Verutum. i. n.
ein Schweinspieß.	Hasta, venabulum.
die Stange.	Hastile. is. n.
das Eisen.	Ferrum hastæ præfixũ.
ein Streit-Hammer.	Martiobarbulus. i. m.

Une

Une hache d'armes.	*Berdysz.*
Une masse d'armes.	*Buzdygan.*
Une fronde.	*Proca.*
Un arc.	*Łuk.*
Une fleche.	*Strzała.*
Une arbalête,	*Kusza ręczna.*
La corde.	*Cięciwa.*
Un carquois.	*Saydak, kołczan.*
Une arme à feu.	*Strzelba.*
Une arquebuse.	*Arkabuz.*
Une arquebuse à croc.	*Hakownica.*
Un mousquet.	*Muszkiet, samopał.*
Un mousqueton.	*Sztuciec, połhak.*
Un mousquet ou fusil raïé	*Gwintowka.*
Une carabine.	*Karabin, bandolet.*
Un fusil.	*Fuzya, flinta, rusznica.*
Un pistolet.	*Pistolet.*
Un pistoletde poche.	*Krucica.*
Un affut, une monture.	*Łoże, osada.*
La crosse, la couche.	*Kolba.*
Le Canon.	*Rura.*
La culasse.	*Tylna srzuba.*
Le ressort.	*Zamek.*
La platine.	*Blacha zamkowa.*
Le ressort.	*Sprężyna.*
La lumiere.	*Zapał.*
Le bassinet.	*Panewka.*
La batterie.	*Dekiel.*
Le chien.	*Kurek, piesek.*
La pierre.	*Skałka.*
Le cliquet.	*Spust.*
La detente.	*Cyngiel.*
De la poudre.	*Proch.*

ein Streit-Axt.	Ascia militaris.
ein Streit-Kolbe.	Clava militaris.
eine Schleuder,	Funda. æ. f.
ein Bogen.	Arcus. ûs. m.
ein Pfeil.	Sagitta. æ. f.
ein Armbrust.	Arcubalista. æ. f.
die Senne.	Funis. is. m.
ein Köcher, Pfeilsack.	Pharetra. æ. f.
ein Schieß-Gewehr.	Bombarda, catapulta.
eine Schüß Büchse.	Catapulta rotata.
ein Koppelhack.	Catapulta uncinata.
eine Musquete.	Catapulta majoris modi.
ein Mousqueton.	Catapulta brevioris tubi.
ein gezogenes Rohr.	Fistula igniaria striata.
ein Carabiner.	Catapulta igniaria.
eine Flinte, ein Feuerrohr	Bombarda, fistula igniaria
ein Pistol.	Sclopetum, sclopus.
ein Puffer.	Sclopus minimi generis.
der Schaft, Lade.	Scapus ligneus.
der Anschlag.	Ligneus scapus aduncꝰ
der Lauf.	Tubus igniarius.
die Schwantz-Schraube.	Postica tubi cochlea.
das Schloß, Feuerschloß	Catapultæ machinatio.
das Schloßblat.	Lamina.
eine Feder.	Occultum organum.
das Zündloch.	Tenue tubi foramen.
die Zündpfanne.	Pulverarius alveolus.
der Pfannendeckel.	Igniarium.
der Hahn.	Igniarii malleolus.
der Stein.	Silex. icis. m. (nis.
der Schneller.	Hecterii machinatio-
das Zünglein.	Lingula, schasteria.
das Schießpulver.	Pulvis pyrius, nitratus.

De l'amorce.	*Podsypka.*	das Zündpulver.	Ignis illicium, esca.
Le poulverin, fourni-(ment.	*Prochowniczka,pulwer-(sak.*	das Pulverhorn.	Pyxis pulveraria.
Une bale.	*Kula, kulka-*	eine Kugel.	Glans plumbea.
De la dragée.	*Szrot.*	das Schrot.	Plumbeæ pilulæ minu-(tissimæ.
La cartouche.	*Ładunek.*	die Patrone.	Macrocellum.
La charge.	*Naboy.*	die Ladung.	Pulveris ac plūbi mod9.
Garde-cartouche, la (charge.	*Ładownica.*	die Patrontasche.	Theca bombardaria.
Un tire bourre, tire bale	*Graycar.*	ein Krätzer, Kugelzieher	Strombulus.
Une baguette.	*Stępel.*	ein Ladestock.	Virga stipatoria.
Le porte-baguette.	*Bączek.*	das Ladstocks-Ring.	Virgæ stipatoriæ circu-(lus.
Fourreaux de pistolets.	*Olstra.*	die Pistollen-Hälften.	Bulgæ.
L'Artillerie.	*Artylerya.*	das grobe Geschütz.	Res machinaria.
Un canon, une piece.	*Armata, działo.*	ein Stück, eine Canone.	Tormentum bellicum.
Un canon de fer de fonte.	*Zelazna armata.*	ein eisernes Geschütz.	Tormentum ferreum.
Un canon de fonte verte.	*Spiżowa armata.*	ein metallenes Stück.	Tormentum ex ære fusum
Un mortier, obusier.	*Możdzierz.*	ein Feuermörsel.	Mortarium bellicum.
Une piece de campagne.	*Armata polna, połdziałek.*	ein Feld-Stück.	Tormentum campestre.
Une couleuvrine.	*Smigownica, wężownica.*	ein Feld-Schlange.	Colubrina. æ. f.
Une quartane.	*Kartan.*	eine Viertels-Büchse.	Tormentū bellicū minus.
La bouche ou l'embouchure d'un canon.	*Uście działowe, gęba.*	das Mundloch, die Mündung eines Stücks.	Os tormenti, orificium.
Le calibre.	*Otwor uścia działowego*	die Weite eines Stücks	Tormenti oris diameter
La culasse.	*Tył, dno działowe.*	das Bodenstück.	Tormenti cauda.
Tourillons d'un canon.	*Czopy działowe.*	Schildzapfen.	Cardines tormenti.
Un affut.	*Lawety.*	eine Stücklavette.	Pedamentū, armamentū tormenti ligneum.
La lumiere, le secret.	*Zapał.*	das Zündloch.	Foramen quo ignis immittitur.
Ecouvillon, fouloir. m.	*Kiść do wycierania.*	ein Stückputzer.	Penicul9 tormentarius.
Chargeoir.m. lanterne.f.	*Szufla.*	eine Ladeschaufel.	Pala tormentaria.
Refouloir. m.	*Stępel.*	ein Setzkolben.	Tudicula tormentaria.
La mêche.	*Lont.*	die Zündstrick, Lunte.	Funis igniarius.

das

Le

Le boute-feu.	Laska puszkarska z lon-(tem.	die Zündruthe.	Virga cū fune igniario.
Un boulet.	Kula armatna.	eine Stückkugel.	Globus tormentarius.
Un boulet rouge.	Kula ognista, rozpalona.	eine glüende Kugel.	Globus candens.
Boulet à deux têtes.	Kula łańcuchem spięta.	eine Ketten-Kugel.	Globus catenatus.
Fondre un canon.	Działo lać.	ein Stück giessen.	Tormentum conflare.
Charger un canon.	Działo nabiiać.	ein Stück laden.	Tormento pulverem & globum indere.
Braquer, pointer un ca-(non.	Działo rychtować.	ein Stück pflantzen, ri-(chten.	Tormentum librare.
Tirer, decharger un canõ	Strzelać, wystrzelić, bić.	lösen, abschiessen.	Tormentum explodere.
Une volée de canon.	Strzelenie, wystrzelenie.	ein Stückschuß.	Tormenti explosio.
Monter un canon.	Działo osadzić, okuć.	ein Stück auf die Lavetten bringen.	Tormentum armamento instuere.
Demonter un canon.	Zdiąć działo z lawetow	ein Stück von Lavetten abheben.	Tormentum ex armamento dejicere.
Enclouer un canon.	Działo zagwoździć.	ein Geschütz vernageln	Clavis adactis tormentum corrumpere.
Une bombe.	Bomba.	eine Bombe, Sprengkugel	Olla igniaria missilis.
Une grenade.	Granat.	eine Granade	Igniarius globus missilis.
Feu d'artifice.	Feierwerk, sztuczne ognie.	ein Feuerwerck.	Ignes artificiosi.
Une fusée.	Raca.	eine Rackette.	Pyrobolus. i. m.
Une girandole.	Koło puszkarskie z rac.	ein Feuerrad.	Corona pyrotechnica.
Un belier.	Taran.	ein Mauerbrecher.	Aries bellicus.
Un petard.	Petarda.	eine Petarde.	Pyloclaustrum, exostra.
Un Pierrier.	Działo okrętowe do wyrzucenia kul kamien-(nych.	Steinstück, Feuerkatze, Stein-Carthaune.	Tormentum nauticum ejaculandis lapidibus.
Un Croc.	Hak, bosak.	ein Bootshacke.	Harpago. inis. m.

§. II. | §. II. | §. II. | §. II.

ARMES DEFENSIVES. | ZBROIA albo BRON OCHRANIAIĄCA. | Schutz-Waffen oder Gewehr. | ARMA PROPUGNANTIA.

Un casque, un heaume.	Szyszak, hełm.	ein Helm, Sturmhut.	Galea, æ. cassis. idis. f.

Un morion, un pôt en tête	*Przyłbica, ſzturmak.*
La viſiere.	*Policzki u ſzyſzaka, a przyłbicy.*
Un gorgerin.	*Kołnierz żelazny u zbroi, obrożka żelazna.*
Un hauſſe - cou.	*Ryngraf, puklerzyk offcerſki.*
Une cuiraſſe.	*Kirys.*
Un plaſtron.	*Napierśnik kiryſowy.*
Un corcelet.	*Kirys lekki.*
Les cuiſſarts.	*Zelażne nabiodrki.*
La genouillere.	*Nagolenice, nakolanka.*
Un braſſart.	*Karwaſz, aramczagi.*
Un gantelet.	*Rękawica żelazna.*
Un bufle. (maille.	*Łoſica, albo katanka ba-*
Une côte ou jaque de	*Pancerz.* (*wola.*
Une cote d'armes à ecaille	*Karacena.* (*cerzu.*
Une maille.	*Kołko albo ogniwko w pa-*
Un bouclier.	*Tarcza, puklerz.*
Un ceſte.	*Kieścień.*

§. III. — §. III.

LES GENS de GUERRE. — *LUDZIE WOYSKOWI.*

Marêchal de France.	*Marſzałek Francuzki.*
Un Amiral.	*Amirał, Hetman woyſk* (*wodnych.*
Une Vice- Amiral.	*Podamirał.*

eine Sturmhaube, Kaſket	Galea rotunda ſine apice.
das Viſier eines Helms.	Bucculæ. arum. f.
ein Harniſch - Kragen, ein Halſtück vom Harniſch.	Collare ferreum, juguli armatura.
ein Ringkragen, Bruſt-ſchild.	Ægis. idis. f.
eine Küriß, ein Harniſch	Cataphracta. æ. f.
ein Brüſtſtück, Bruſt-harniſch.	Pectorale, thorax.
ein leichter Harniſch.	Levior cataphracta.
die Beinharniſche.	Lorica femoralis.
Knieſtück, Knieſchiene.	Ocreæ ferreæ.
eine Arm - Schiene.	Armilla, brachiale.
ein Pantzer Handſchuh.	Ferrea manica.
ein Koller, Kollet.	Sagum militare.
ein Pantzer, Pantzerhembd	Lorica hamata.
ein beſchupter Pantzer.	Lorica ſquammata.
ein Pantzer- Ringlein.	Hamus, i. m.
ein Schild.	Scutum, clypeus.
ein Fäuſtling, Fechter-Handſchuh.	Cæſtus. ûs. m.

§. III. — §. III.

Kriegs- Bediente. — PERSONÆ MILITARES.

ein Marſchall in Franckreich.	Caſtrorum præfectus, *Mareſchalcus.*
ein Admiral.	Rei maritimæ ſumm. præfectus.
ein Vice - Admiral.	Rei maritimæ præfecti legatus.

Un Generaliſſime, General d' Armée, General en Chef, Marêchal de camp general.	Hetman wielki, naywyżſzy Generał, woyſka wodz przednieyſzy, Wodz głowny, Feldmarſzałek.
Le Lieutenant.	Generał Leytnant.
Le General-Major, le Marechal de camp.	Generał Major.
Un Brigadier.	Brygadyer, Reymentarz.
Un Colonel de Cavallerie, un Meſtre de camp.	Połkownik od iazdy.
Un Colonel d'Infanterie.	Połkownik od piechoty.
Un Lieutenant-Colonel.	Oberſzteleytnant Namieſtnik
Un Major.	Major.
L'Etat-major.	Sztab reymentowy.
Un Capitaine d'Infanterie.	Kapitan od piechoty, Setnik
Un Capitaine de Cavalle-	Kapitan od iazdy, Rot-
Un Lieutenant. (rie.	Porucznik. (miſtrz.
Un Enſeigne.	Chorąży od piechoty.
Un Cornette.	Chorąży od iazdy.
Un Porte-enſeigne.	Podchorąży pieſzy.
Un Porte-etendart.	Podchorąży od iazdy.
Un Sergeant	Sierżant.
Un Caporal.	Kapral, Dzieſiętnik.
Un aide de Camp.	Generał Adjutant.
Le Prêvôt de l'Armée.	Profos woyſkowy.
Le prêvôt des bandes.	Profos reymentowy.
Juge Auditeur.	Audytor, ſędzia reymentowy.
Un Appointé.	Giefreyter.
Un Lanspeçade, Anspeçade	Namieſtnik kapralow.

ein

ein Generaliſſimus, Ober-Feld-Herr, General en chef, General-Feld-Marſchall.	Summus copiarum præfectus, ſummus imperator, Dux, penes quē ſumma imperii eſt.
der General-Lieutenant.	Imperatoris legatus.
der General-Major, der General-Wachtmeiſter	Summus vigiliarum præfectus. (ſubductæ.
ein Brigadier.	Præfectus alæ ab exercitu
ein Obriſter zu Pferd, ein oberſter Rittmeiſter.	Tribunus equitum.
ein Obriſter zu Fuß.	Tribunus peditum.
ein Oberſter-Leutenant.	Tribuni locum tenens.
ein Major, Obriſtwachtmeiſter.	Vigiliarum præfectus.
Generalſtab, Regiments-	Collegium generale ducū.
ein Hauptmann. (Stab	Dux peditum, centurio.
ein Rittmeiſter.	Magiſter equitum.
ein Leutenant.	Locum tenens, Legatus.
ein Fähndrich	Signiferi.eri.m.
ein Cornet. (Fuß.	Vexillarius equeſter.
ein Fahnen-Juncker zu	Signiferi vicarius.
ein Standarten-Juncker.	Vexillarii legatus.
ein Feldweber, Serſchant.	Militaris accenſus.
ein Corporal.	Decurio. onis. m.
ein General-Adjutant.	Summus militiæ adjutor.
der General-Profoß, Rumormeiſter, Gewalt ger.	Lictorum caſtrenſium præfectus.
der Regiments-Profoß.	Lictor legionarius.
Auditeur, Regiments-Schultz oder Richter.	Prætor caſtrenſis, rerum capitalium quæſitor.
ein Gefreyter.	A ſtationibus immunis miles.
ein Landſpat.	Decurionis vicarius.

Un

Un Fourrier.	*Furyer, Stanownicży.*
Le Commissaire des vivres	*Komisarz prowiantowy.*
Un Officier.	*Oficer.*
Un bas Officier.	*Podoficer, Underoficer.*
Voyez la page 256.	Patrz karty 256.
Un Soldat.	*Żołnierz.*
Un simple Soldat.	*Prosty żołnierz, giemeyn.*
Un nouveau soldat, une recruë.	*Nowozaciągniony żołnierz, Rekrut.*
Un vieux soldat.	*Stary żołnierz.*
Soldat qui a servi son tems	*Żołnierz wysłużony.*
Un Routier de guerre.	*Bywalec.*
Un soldat soudoyé, qui est à la solde.	*Żołdak, żołdownik, żołnierz żołdowy, pieniężny.*
Un Cavalier, un Mêtre.	*Raytar, żołnierz konny.*
Un Cuirassier, Gendarme.	*Kiryśnik, Kiryssier.*
Un soldat jaqué.	*Pancerznik, petyorczyk.*
Un Dragon.	*Dragan.*
Un Carabinier, Carabin.	*Karabinier.*
Un Lancier.	*Kopiinik.*
Un Piquier.	*Pikownik.*
Un Hussart ou Houssart.	*Usarz.*
Un Fantassin.	*Pieszy żołnierz, piechota.*
Un Fusilier.	*Flintownik, strzelec.*
Un Mousquetaire.	*Muszkieter, Muszkietnik.*
Un Grenadier.	*Granater, Grenadyer.*
Un Garde du corps, un Halebardier.	*Drabant, Halabardnik.*
Un Canonnier, Artiller.	*Puszkarz, Artylerzysta.*
Un Pointeur.	*Działrychtownik.*

ein

ein Furier, Quartiermeister.	Hospitiorum designator.
der Proviant Meister.	Annonæ præfectus.
ein Officier.	Militiæ præfectus.
ein Unter-Officier.	Militiæ propræfectus.
Sieh das 257. Blat.	*Vide paginam 257.*
ein Soldat Kriegsmann.	Miles. itis. m.
ein Gemeiner.	Miles gregarius.
ein neugeworbener Soldat.	Tyro, onis. m. qui mereri stipendia incipit.
ein alter versuchter Soldat.	Veteranus miles.
ein ausgedienter Soldat.	Emeritus miles. -
ein erfahrener Soldat.	Rei militaris peritus.
ein Soldat, der um Sold dienet.	Mercenarius miles.
ein Reuter.	Eques. itis. m. equo merens.
ein Kürißirer, Kuraßier.	Cataphractus miles.
ein gepanzerter Reiter.	Loricatus miles.
ein Dragoner.	Dimacha. æ. m
ein Carabiner-Reuter.	Eques catapultarius.
ein Speer-Reuter.	Eques hastatus.
ein Pikenier.	Miles hastatus.
ein Husar.	Eques Hungarus & Polonicus.
ein Fußknecht.	Pedes itis. m.
Flintenier, Fusilier.	Sclopetarius. ii. m.
ein Musquetier, Jäger.	Catapultarius.
ein Grenadier.	Igniariorum globorum vibrator.
ein Trabant, ein Hellebardirer.	Satelles. itis. m. corporis stipator, custos.
ein Büchsenmeister, Canonirer.	Balistarius. ii. m.
ein Stückrichter.	Tormentorum librator.

Un

Un Garde d'artillerie.	Cekwart, Rynsztunkowy.
Un Garde de canon.	Działowy. (ienny.
Un Ingenieur.	Indzinier, Budowniczy wo-
Un Mineur.	Podkopnik
Un Pionnier. (fronde.	Szańcownik, Szańckopnik
Un Frondeur, tireur de	Procarz, procnik.
Un Fifre.	Fayfer, Piszczek.
Un Tambour.	Dobosz, Tarabancik.
Un Timbalier.	Dobosz, Pałkier.
Un Trompette.	Trębacz.
Un Haut-bois.	Oboista.
Un Volontaire.	Woluntarz, żołnierz do-
Un Heraut.	Herold. (browolny.
Un Vivandier.	Bazarnik.
Un Goujat.	Ciura, woyskowa chałastra.
Un Valet de Prevôt.	Stepka.
Un deserteur.	Zbieg, dezertor.
Un Invalide.	Kaleka, żołnierz nie-dołężny.
Un prisonnier de guerre.	Niewolnik, braniec, jeniec.

§. IV, — §. IV.

UNE ARME'E. — *WOYSKO.*

Armée de terre.	Woysko ziemne.
Armée navale, une flotte.	Woysko wodne, flotta.
Des Troupes.	Woyska, połki.
Ordre de bataille.	Szyk woyska, sprawa.
L'Avant-garde.	Przednia straż, Czoło.

ein

ein Zeugwärter, Constabler	Tormentariæ rei administer.
ein Stückwart.	Tormentarius custos.
ein Ingenieur, Kriegs-Baumeister.	Machinator bellicus.
ein Minirer, Untergräber.	Cunicularis fossor.
ein Schantzgräber.	Castrensis fossor.
ein Schleuderer.	Funditor, fundibularius.
ein Pfeiffer.	Tibicen, fistulator.
ein Trommelschläger.	Tympanotriba. æ m.
ein Heerpaucker.	Ærei tympani pulsator.
ein Trompeter.	Tubicen militaris.
ein Hoboiste.	Tibicen. inis. gingritor.
ein Freywilliger.	Eques voluntarius. (oris.
ein Herold.	Caduceator, Fecialis.
ein Marcketender.	Castrensis propola.
ein Troßjung, Troßbub.	Calo. onis. m.
ein Stecken-Knecht.	Lorarius, lictor.
ein Uberläuffer, Ausreißer	Transfuga, perfuga.
ein Krüpel, Inwalide.	Miles invalidus.
ein Kriegs-Gefangener.	Bello captus.

§. IV. — §. IV.

eine Armee, ein Kriegs-Heer. — EXERCITUS.

Armee zu Land. (Flotte.	Terrestres copiæ.
Kriegsheer zu Waßer, eine	Navales copiæ, Classis.
Kriegs-Volck.	Copiæ, milites.
eine Schlacht-Ordnung.	Acies. ei. f.
der Vorderzug, Vortrab.	Prima acies, Frons.

L3

L'Arriere- garde.	Tylna ſtraż, tył woyſka.
Le Corps de bataille.	Srzodek woyſka, Korpus.
Un Corps de reſervé.	Odwod, woyſko na odwo-
Les Ailes.	Skrzydła. (dzie.
L'aile droite, gauche.	Prawe, lewe ſkrzydło.
Un Camp- volant.	Lekkie woyſko.
Les enfans perdus.	Ochotniey, lekcy żołnierze.
Les troupes auxiliaires.	Poſiłki, poſiłkowe woyſka.
La Cavallerie.	Iazda, Kawalerya.
L'Infanterie.	Piechota, Infanterya.
Les Dragons.	Dragonia. (ſierowie.
La Gendarmerie.	Pancerne chorągwie, Kiry-
Les Chevaux legers.	Lekkie chorągwie.
Une Compagnie de Ca- vallerie.	Poczet albo Chorągiew Konnych.
Une Compagnie d'Infan-	Kompania piechoty.
Un Regiment. (terie.	Reyment.
Un Regiment des gardes.	Gwardya.
Une Brigade.	Brygada.
Une Legion.	Połek, albo Połk.
Un eſcadron.	Szwadron, Rota konnych.
Un bataillon.	Batalion, Hufiec pieſzych.
Un rang.	Rząd, ordynek, glit.
Une file.	Szereg.
Un chef de file.	Pierwſzy w ſzeregu.
Un ſerre -file.	Oſtatni w ſzeregu.
Le bagage d'une Armée.	Obłogi, ciężary woienne.
Un chariot de bagage.	Tabor, ſzarbny woz.

§. V. §. V.

UN CAMP. OBOZ

der Nachzug, Nachtrab.	Poſtrema acies, Tergum.
der Mittelzug, Corps de Bataille.	Media acies.
Entſatz, Hinterhalt.	Subſidiarii milites.
die Flügeln.	Alæ, cornua.
rechter, lincker Flügel.	Dextrum, ſiniſtrum cornu.
eine Fliegende Armee.	Expeditum agmen.
die Leichte Reiter, Völker	Velites, Rorarii.
Hülfs- Völcker.	Auxilia, auxiliarii milites.
die Reuterey, Cavallerie.	Equitatus. ûs. m.
das Fußvolck, die Infan-	Peditatus. ûs. m.
die Dragoner. (terie	Legio Dimacharum.
die ſchwere Reuterey.	Gravis amaturæ equites.
die Leichte Reuterey.	Levis armaturæ equites.
ein Cornet Reiter.	Turma equitum.
eine Fahne Fußknechte.	Manipulus peditum.
ein Regiment.	Phalanx. angis. f. legio.
Garderegiment, Leibregi-	Legio prætoriana.
eine Brigade. (ment.	Subductum ab exercitu
eine Legion, Pulk.	Legio. onis. f. (agmen.
ein Schwadron.	Agmen equeſtre.
ein Batallion.	Agmen pedeſtre.
ein Glied, eine Ordnung.	Ordo. inis. m. jugum. i. n.
eine Reihe.	Series. ei. f.
ein Flügelmann.	Seriei militum primus.
der Letzte in einer Reihe.	Seriei militum ultimus.
die Bagage der Soldaten	Impedimenta, ſarcinæ.
ein Pack- Wagen.	Currus ſarcinarius.

§. V. §. V.

das Feld- Lager. CASTRA.

Camper.	Obozować.
Une tente.	Namiot.
Un pavillon.	Namiot okrągły.
Un retranchement.	Okop, szańc.
Un fossé.	Fosa, row.
Une sentinelle.	Straż, szyłwach.
Une sentinelle perdue.	Plecowa straż.
Poser une sentinelle.	Straż postawić.
Relever une sentinelle.	Straz zluzować, ze straży zluzować.
Une Vedette.	Straż konna.
Le bivouac.	Straż nocna woyska obozowego pod bronią stoiącego.
La Ronte.	Runt.
La Patrouille, le guet.	Warta po nocy chodząca, nocni szpiegowie.
Le Piquet.	Podsłuch, pikiet.
Un espion.	Szpieg.
Un parti.	Podiazd, czata.
Un partisan.	Podiezdnik.
Un detachement.	Dywizya.
Un Convoi, une Escorte.	Kałauz, Konwoy.
Decamper.	Oboz ruszyć, z woyskiem ruszyć.

§. VI. | §. VI.

FORTIFICATIONS. | FORTYFIKACYA, Obrona y umocnienie Twierdzy.

Une Ville, une place.	Miasto. zasłaniaiąca.
Une Citadelle.	Cytadella, twierdza miasto

Sich lagern.	Castra ponere, figere.
ein Zelt, Gezelt.	Tentorium. i. n.
ein rundes Zelt.	Tentorium turbinatum.
Verschanzung.	Agger, sepimentum.
ein Graben.	Fossa. æ. f.
eine Schildwache.	Excubitor, vigil.
eine verlohrne Schildwache.	Gonclamatæ salutis excubitor.
eine Schildwache bestellen	Speculatorem statuere.
einen von der Schildwache ablösen.	Excubitorem à statione liberare.
eine Reuter Wache.	Speculator equestris.
die Nacht Wache.	Castrorum excubiæ nocturnæ.
die Ronde.	Vigilum lustratio.
die Patrolle, Nachtwacht.	Circitores.
Piquet, Feld Wacht.	Equites pro castris excubantes.
ein Kundschafter.	Explorator.
eine Parthey.	Excursio. onis. f.
ein Partheygänger.	Excursor. oris. m.
ein Ausschuß.	Delecta militum manus.
ein Geleit, Convoy.	Commeatus. ûs. m.
von Lager aufbrechen.	Castra movere.

§. VI. | §. VI.

Befestigungen. | MUNITIONES, MUNIMENTA.

eine Stadt, ein Ort.	Urbs, civitas, locus.
eine Citadell, feste Burg.	Arx urbi imposita.

Une forteresse.	*Forteca, twierdza.*
Un Fort.	*Forteczka, zameczek.*
Un Fortin.	*Szańc.*
Un Chateau.	*Zamek, kasztel.*
Une Tour.	*Wieża.*
Les Murailles.	*Mury.*
Les Crenaux.	*Blanki, kramzansy.*
Le Corps de la place.	*Wał fortecy głowny.*
Les Dehors.	*Auzenwerki, przedforteczna obrona.*
Le Rempart.	*Wał.*
Le Parapet.	*Zasczyt. (szańcowy.*
Un Bastion.	*Beluard, baszta, narożnik*
La pointe du bastion.	*Zaostrze, klin beluardu.*
La face du bastion.	*Beluardu policzek.*
Le flanc du bastion.	*Flank, beluardu skrzydło.*
La gorge du bastion.	*Beluardu szyia. (do flanku.*
L'epaule.	*Ramię, linia od policzkow*
Un orillon.	*Załomek beluardu.*
La Courtine.	*Kortyna, międzywał.*
Un Cavalier.	*Pagorek do zataczania armat. (nierzy.*
Une banquette.	*Wzgorek dla pieszych żoł-*
Une fausse-braye.	*Przedwale, podwale.*
Le fossé.	*Fosa, row. (a rowem.*
La berme.	*Scieszka między podwałem*
La contrescarpe, le chemin couvert.	*Droga okopana koło fosy ku polu, droga skryta.*
Le glacis.	*Spadzistość, pochodzistość ziemi przed rowem ku polu.*

ene

eine Festung.	Arx. cis. f.
eine kleine Feste, ein Schlößlein.	Castellum minus.
eine Schantze.	Munitio, munimentum.
ein Schloß, ein Castell.	Castrum, castellum, arx.
ein Thurm.	Turris. is. f.
die Mauren.	Mænia, muri.
die Zinnen.	Muri pinnæ, loricæ.
der Hauptwall einer Fe-	Vallum primarium.
die Aussenwercke. (stung.	Opera externa.
der Wall.	Vallum, agger terreus.
die Brustwehr.	Valli peribolus, lorica.
ein Bollwerck, eine Bastey.	Propugnaculum i.n.
die Spitze des Bollwercks.	Propugnaculi caput.
das Gesichte des Bollwercks.	Propugnaculi frons.
die Flanke, Flügel.	Propugnaculi ala.
die Kehle des Bollwercks	Propugnaculi collum.
die Schulter Linie.	Faciei & alæ angulus.
ein Ohr-Werck.	Auricula propugnaculi.
die Cortin.	Cortina. æ. f.
eine Katze, ein Cavalier.	Agger propugnaculi.
eine Wallbanke.	Loricæ scabellum.
ein Unterwall.	Vallum inferius.
der Graben. (Walles.	Fossa. æ. f.
Berm, Wallrand, Fuß des	Valli inferioris margo.
die Gegenwehr der bedeckte Weg vor dem Graben	Fossæ exterior lorica, via tecta.
der abhangende Boden über die Gegenwehr.	Declivitas soli extra loricam exteriorem fossæ.

Un

Le Terre-plain.	*Rownina wałowa.*
Un Ravelin.	*Rawelin, tarcza wałowa.*
Une demi-lune.	*Kaſztel połkſiężyczny.*
Conſerves, contregardes. f. *pl.*	*Dwie linie policzkowe na obronę beluardowych policzkow wyſtawione.*
Des redans.	*Obrona zębkowata.*
Une tenaille.	*Cęgi, okop w cęgę uſypany.*
Un ouvrage à corne.	*Okopy rogate.*
Un ouvrage à couronne, un ouvrage couronnné.	*Szańc o czterech połbeluardach y tyleż kortynach.*
Un fort à étoile.	*Szańc w gwiazdę uſypany.*
Une caſemate.	*Ziemianka, twierdza dolna z ſtrzelnicami pod flankiem.*
Caſcanes.	*Podziemne lochy.*
Une galerie.	*Podziemne chodzenie.*
Une poterne.	*Wycieczka, fortka ſkryta.*
Une embraſure, canoniere.	*Strzelnica.*
Une guerite.	*Strażnica.*
Un Corps de garde.	*Kordygarda, obwach.*
Une place d'armes.	*Mieyſce popiſu albo okaſki żołnierſkiey.*
La Garniſon.	*Oſada, załoga, garnizon.*

Un Siege. — Obleżenie.

Un aſſiegeant.	*Oblegaiący miaſto.*
Un aſſiegé.	*Obleżeniec, obleżony.*
La circonvallation.	*Okopy y ſzańce obozowe.*

der Wallgang.	Ambulacrũ propugnaculi.
ein Ravelin, Wallſchild.	Oblique procurrens propugnaculum.
ein halber Mond.	Luna dimidiata, lunatum interius propugnaculũ.
Contergarden, die Bewahr-Wercke, Bollwercks-Wehren.	Opera ad propugnaculorũ tutelam.
eine Sägenwerck.	Denticulatum propugnaculum.
Zange, Zangenwerck.	Forcipula, æ. f.
ein Hornwerck.	Opus cornutum.
ein Kronwerck.	Opus coronatum.
eine Sternſchantz.	Munitio ſtellata.
eine Mord-Grube, ein Mord-Keller.	Caſa armata, crypta muralis.
Wall-Keller.	Mænium cellæ.
ein Schirmdach.	Vinea, via inteſtina.
ein heimlicher Ausgang.	Poſticum arrectarium.
ein Schüßloch.	Tormentaria feneſtra.
ein Schildwachts-Häußlein.	Specula. æ. f.
Wachthaus, Hauptwache.	Vigilarium. i. n.
ein Sammel-Platz, Muſter Platz.	Diribitorium, i. n.
eine Beſatzung, Garniſon.	Præſidium. i. n.

eine Belagerung. — *Obſidio. onis. f.*

ein Belägerer.	Obſeſſor, oris. m.
ein Belagerter.	Obſeſſus. i. m.
Umſchantzung, Verſchanzung.	Circummunitio, circumvallatio.

La contrevallation.	*Szańce obozowe na zahamowanie wycieczek usypane.*
Une redoute.	*Reduta, Straszyniec, szańc czworograniasty.*
Une batterie.	*Baterya, szańc działowy.*
Une Trôniere.	*Tronera, strzelnica bateryi*
Une esplanade, plattes formes de batterie.	*Mostek bateryi.*
La tranchée.	*Okop do dobywania fortecy.*
Ouvrir la tranchée.	*Okop sypać zaczynać.*
Un Gabion.	*Kosz szańcowy.*
Les Pallissades.	*Palisada, Sztakiety.*
Les fraises.	*Rogatki, ostre koły.*
Cheval de Frise.	*Kobylica rogatkami albo ostremi koły nabita.*
Une Sape.	*Okop głęboki wałami obsypany do fosy nieprzyiacielskiey prowadzący.*
Une Mine.	*Podkop, mina.*
Une Contre-mine.	*Przeciwkop, mina przeciw minie.*
Des chausses-trapes.	*Angliczki, kotwiczki żelazne.*
Une brêche.	*Luka w wale albo w murze, rozwalina, rysa.*
Une sortie.	*Wycieczka obleżeńcow.*
Un blocus.	*Opasanie miasta woyskiem.*
Une attaque.	*Dobywanie miasta.*
Un assaut.	*Szturm.*
La prise d'une place.	*Dobycie miasta.*
La Capitulation.	*Kapitulacya, ugoda o poddaniu fortecy.*

Gegenschantzung der Belagerer, Contrevallations-Linie.	Circumvallatio exterior.
eine Redoute, Schreck-Schantze.	Reductus, procurrens è latere fossæ castellum.
ein Stückbett einer Batterie	Suggestûs tormentarius.
eine Schieß-Scharte	Tormenti fenestra.
die Bolen unter den Stücken auf einer Batterie.	Tabulatum tormentarii suggestûs.
die Laufgräben.	Fossa obsidionalis.
die Laufgräben eröfnen.	Fossam obsidionalem aperire.
ein Schantzkorb.	Corbis loricalis.
die Pallisaden, Pfalwerck.	Vallum ex sudibus.
die spitzigen Pfähler.	Acuti & prominentes pali.
Spanischer Reuter, Friesischer Reuter.	Trabs palis transversis & prominentibus munita.
eine Sappe, eingeschnittener Gang in die Erde der Festung zu nahen.	Subfossio, onis. f.
eine Mine, Untergrabung.	Cuniculus, fossa subterranea.
eine Gegen-Mine.	Cuniculus cuniculo objectus.
Fußeisen, Fußangel.	Murices. um. m.
ein Wall-oder Mauer-Bruch.	Valli vel muri diruta pars, Rima, Ruina.
ein Ausfall.	Eruptio, procursatio.
eine Blockirung, Bloquade	Urbis circumsessio.
der Angrif einer Stadt.	Urbis oppugnatio.
ein Sturm.	In urbē impressio, impetus.
die Eroberung, Einnehmung eines Orts.	Urbis expugnatio.
die Handlung zur Ubergabe, Capitulation.	Pactio; conditio bellica.

§. VII.

QUELQUES TERMES de GUERRE.

Battre la caiſſe, le tambour.

Battre aux champs.
Battre la Diane, l' Aſſemblée, la Retraite.

Lever des troupes, enroler des Soldats.
S'enroler, ſe faire enroler.
Paſſer une armée en revuë.

Une expedition, campagne
Se mettre en campagne.

La marche d'une armée.
Un defilé.
La contre-marche.

Marcher.
Faire halte.
Camper.

Battre la campagne, battre l'eſtrade.
Aller à la petite guerre, aller en parti, en courſe.

§. VII.

WOIENNE MOWIENIA SPOSOBY.

Bić w bęben, w taraban, bębnić.
Bębnić na ciągnienie.
Bębnić na pobudkę, na ſkupienie ſię, na czapſtrzyk.

Zaciągać, werbować ludzi, zaciągi czynić. (przyiąć.
Za iągnąć ſię, żołnierſką
Popis woyſka czynić.

Wyprawa woienna.
Iść w pole, ruſzyć ſię na wyprawę woienną.
Marſz, ciągnienie woy-
Wąwoz, cieśnina. (ſka.
Wzad ciągnienie, cofnienie ſię.
Ciągnąć, maſzerować.
Stanąć, zaſtanowić ſię.
Obozem ſtanąć, obozować.
Czatować, czaty, wycieczki czynić.
Iść na czaty, wyiachać na podiazd.

§. VII.

Kriegs-Redarten.

die Trommel rühren.
(Marſch ſchlagen
zu Felde ſchlagen, den
die Rebelle, Vergatterung, Trabab ſchlagen.

Volck werben, Soldaten ſchreiben, einſchreiben.
Sich werben laſſen.
die generalMuſterung halten.
ein Kriegszug, Feldzug.
zu Felde gehen.

der Zug, Marſch.
ein enger Durchgang, Weg
Zurückmarſch, Rückweg.

Marſchiren, ziehen.
Still halten.
Sich lagern.

auf Kundſchaft auslaufen, herumſtreifen.
auf Streifereyen, Parthey ausgehen.

§. VII.

BELLICÆ LOQUENDI FORMULÆ

Timpanum pulſare.

Profectionis ſignum dare.
Tympani ſono ſignum quartæ vigiliæ dare, militem appellare, receptui canere.

Milites conſcribere.

Militiæ nomen dare.
Exercitū luſtrare, recenſere
Militaris expeditio.
Bellicam expeditionem facere.

Procedentis exercitûs iter.
Anguſtum iter.
Reverſio in eum locum unde facta eſt digreſſio.

Procedere, contendere.
Curſum inhibere. (tari.
Caſtra ponere, figere, me-

Viis inſidere, itinera explorare.
In hoſtiles agros ad prædandum excurrere.

Envoyer à la decouverte, pour prendre langue de l'ennemi.	*Wysłać na czaty, na zwiady, dla doſtania ięzyka.*
Enlever un quartier.	*Leżą nieprzyiacielską naiachać.*
Fermer les paſſages.	*Paſy poprzerzynać.*
Couper les vivres.	*Przerznąć drogi do dowożenia żywności.*
Se mettre en embuſcade.	*Zaſadzić ſię.*
Une Eſcarmouche.	*Utarczka, potyczka, harc.*
Une Allarme.	*Trąbienie, uderzenie na trwogę.*
Sonner ou battre l'allarme	*Trąbić, bić na trwogę.*
Une bataille, un combat, une action.	*Batalia, potrzeba, bitwa, potyczka, boy, ſprawa.*
Ranger une armée en bataille.	*Woyſko uſzykować, do ſprawy przygotować.*
Preſenter la bataille à l'ennemi.	*Do potyczki nieprzyiaciela wyzywać, do bitwy zapraſzać.*
Donner ou livrer bataille à l'ennemi.	*Potkać ſię z nieprzyiacielem, bitwę zwieść, ztoczyć.*
Gagner la bataille.	*Wygrać ſprawę.*
Perdre la bataille.	*Przegrać, ſtracić batalią.*
Rompre un bataillon.	*Hufiec nieprzyiacielſki złamać.*
Mettre un Armée en deſordre.	*Szyki nieprzyiacielſkie pomieſzać.*
Mettre une Armée en deroute.	*Woyſko porazić, rozproſzyć, w roſypkę puścić.*
Deſarmer.	*Broń odebrać, odiąć.*

auf

auf Kundſchaft ausſchicken.	Exploratores mittere ad inveſtigandū quid rei apud hoſtes agatur.
einen Theil des feindlichen Lager überfallen.	Hoſtilium caſtrorum partem invadere.
die Päſſe verlegen, abſchneiden.	Aditus omnes intercludere.
die Zufuhr abſchneiden.	Commeatibus hoſtem intercludere.
ſich in Hinterhalt legen.	Inſidias ponere, collocare.
ein Scharmützel.	Velitatio, velitare præliū.
Sturmblaſen, Sturmſchlagen.	Conclamatio ad arma.
Lärm blaſen.	Claſſicum canere.
eine Schlacht, Feldſchlacht, ein Treffen.	Pugna, prælium, conflictus.
eine Arme in Schlacht-Ordnung ſtellen.	Exercitum in aciem inſtruere.
dem Feinde eine Schlacht anbieten.	Certamen hoſti offerre, ad pugnam hoſtem provocare.
dem Feind eine Schlacht lieffern.	Prælium committere, prælio dimicare.
die Schlacht gewinnen.	Prælio ſuperiorem eſſe.
die Slacht verliehren.	Prælio inferiorē evadere.
ein feindliches Bataillon zertrennen.	Agmen perrumpere.
eine Armee in Unordnung bringen.	Aciem perturbare.
eine Arme in die Flucht ſchlagen.	Aciem fundere, profligare.
entwaffnen.	Exarmare, armis ſpoliare.

De

Se rendre, demander quartier.	*Poddać ſię, o życie proſić.*
Donner quartier.	*Życiem darować.*
Ne donner point de quartier, faire main baſſe, paſſer au fil de l'épée.	*Nikogo życiem niedarować, wſzyſtkich w pień wyciąć.*
Sonner ou battre la retraite.	*Trąbić, albo bić na odwod.*
Pourſuivre l'ennemi.	*W pogoń za nieprzyiacielem iść.*
Aſſieger une place.	*Oblec miaſto.*
Bloquer une place.	*Miaſto woyſkiem opaſać, otoczyć.*
Faire des ſorties.	*Wycieczki czynić.*
Lever le Siege.	*Od obleżenia odeyść, odciągnąć.*
Lever le camp, le piquet.	*Oboz ruſzyć, z woyſkiem ſię ruſzyć.*
Battre une place, la canonner.	*Bić z dział do miaſta.*
Saper une muraille, un baſtion.	*Mur, beluard podkopywać.*
Attacher le Mineur.	*Podkopnika pod mury podſadzić.*
Petarder une porte.	*Drzwi petardą wybiiać, wyłamywać.*
Eſcalader une place.	*Z drabin fortecy dobywać.*
Donner un aſſaut.	*Szturmować, ſzturm przypuścić.*
Repouſſer un aſſaut.	*Szturmuiącym dać odpor, od ſzturmowania odpędzić.*
Sommer une place.	*Do poddania ſię przymuſić.*

Sich

Sich ergeben, um Pardon bitten.	Se dedere, vitam deprecari
Gnade geben, das Leben ſchencken.	Hoſti ſupplici vitam concedere.
keine Pardon geben, alles niedermachen.	Nulli parcere, omnes internecione delere.
zum Abzug blaſen, ſchlagen.	Receptui canere.
den Feind verfolgen.	Fugientes perſequi.
eine Stadt belagern.	Oppidũ obſidere, obſidione cingere.
eine Stadt einſchlieſſen.	Urbem circumcludere.
ausfallen, einen Ausfall machen.	In hoſtes erumpere.
die Belagerung aufheben.	Obſidionem ſolvere.
ein Feldlager aufheben, aufbrechen.	Vaſa colligere, caſtra movere, diſcedere ex loco.
eine Stadt beſchieſſen.	Urbis mœnia tormentis impetere.
eine Mauer, ein Bollwerck untergraben.	Murum, propugnaculum ſuffodere.
den Untergräber anſetzen.	Foſſorem ſubruendis mœnibus admovere.
ein Thor mit einer Petarde ſpringen laſſen.	Portam inſititio tormento dirumpere, perfodere.
mit Leitern beſtürmen.	Scalis admotis oppugnare.
Stürmen, beſtürmen.	Oppugnare, impetum facere.
einen Sturm abſchlagen.	Oppugnationem propulſare, hoſtes ab aggreſſione repellere.
eine Stadt auffordern.	Ad deditionem compellere

Faire

Capituler.	*Kapitulować, ugodzić się o poddaniu fortecy.*	Capituliren, von der Ubergab eines Orts handeln.	De dedenda arce vel urbe pacisci.
Se rendre à composition.	*Podług umowy z nieprzyiacielem uczynioney poddać się.*	Sich mit Accord, auf Vergleich ergeben.	Interpositis pactis & certis conditionibus se dedere.
Se rendre à discretion.	*Zdać się na dyskrecyę nieprzyiaciela.*	Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.	Se totos hosti permittere.
Sortir avec toutes les marques d'honneur, savoir. enseignes deployées, tâbour battant, bâle en bouche, & la mêche allumée.	*Wyniść z fortecy z honorami woien: to iest, z rozpuszczonemi chorągwiami, w kotły biiąc, kule w ustach, y lont zapalony maiąc.*	mit Ehren-Zeichen, nemlich, mit fliegenden Fahnen, rührenden Trummeln, Kugeln in Mund, und brennenden Lunten ausizehen.	Cum bellicis honoribus, id est, passis vexillis, concrepantibus tympanis, promptis in ore glandibus, & funiculis accensis e statione exire.
Se rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes.	*Miasta dobyć, siłą miasto wziąć, opanować, obiąć.*	Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen.	Urbe vel urbis potiri, urbẽ expugnare.
Faire ou prendre quelqu' un prisonnier de guerre.	*Poymać na woynie kogo, w niewolę go wziąć, zabrać*	einen Kriegsgefangener nehmen, zum Gefangenen machen.	Aliquem bello capere, in servitutem abducere, captivum ducere.
Delivrer ou elargir les prisonniers de guerre.	*Brańcow, ieńcow z niewoli wypuścić.*	die Kriegsgefangenen erlösen.	Bello captos manu mittere
Mettre une Garnison dans une place.	*Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić.*	eine Stadt mit Besatzung versehen.	Urbem præsidio munire.
Etre en garnison.	*Być na załodze.*	in Besatzung liegen.	Esse in stativis.
Entrer en garde.	*Na wartę ciągnąć, iść.*	auf die Wache ziehen.	Stationẽ ad excubias ingre- (di.
Sortir de garde.	*Zwarty schodzić.*	von der Wache abziehen.	De statione decedere.
Monter la garde.	*Wartę zaprowadzać, zawodzić.*	die Wache aufführen.	Recentes excubias ducere.
Descendre la garde.	*Wartę zprowadzać.*	die Wache abführen.	Excubias de statione deducere.
Faire la garde.	*Być na warcie, wartę odprawiać,*	Wache halten.	Excubare, excubias agere.

Passer un soldat par les armes, l'arquebuser.	*Rozstrzelać żołnierza.*




QUATRIEME PARTIE. | CZĘSC CZWARTA.

DES SCIENCES ET DES ARTS. | *O NAUKACH y SZTUKACH.*

La Theologie.	*Teologia, nauka o Bogu.*
La Philosophie.	*Filozofia.*
La Jurisprudence.	*Prawo, nauka prawna.*
La Medecine.	*Medycyna, lekarska nauka.*
Les Mathematiques.	*Matematyka.*
La Rhetorique.	*Retoryka, krasomostwo.*
La Poesie.	*Wierszopisarstwo.*
La Grammaire.	*Gramatyka.*
La Peinture.	*Malarstwo.*
La Sculpture.	*Snycerstwo.*
L'Imprimerie.	*Drukarstwo.*
L'Art de la Monnoye.	*Mincarstwo.*
L'Art du Blazon.	*Heraldyka, herbowna nauka.*
L'Art du Manege. &c.	*Sztuka toczenia koniem &c.*

einen

einen Soldat archibusiren, erschiessen.	Militem catapultæ ictibus conficere.




Der Vierte Theil. | PARS QUARTA.

Von den Wissenschaften und Künsten. | DE SCIENTIIS ET ARTIBUS.

Die Theologie, Gottes-Lehre.	Theologia. æ. f.
die Philosophie, Welt-weißheit.	Philosophia. æ. f.
das Recht, die Rechts-Gelehrsamkeit.	Jurisprudentia. æ. f.
die Artzeneykunst, Medicin.	Medicina. æ. f.
die Mathematic, Meßkunst	Mathematica.
die Retoric, Redkunst.	Rhetorica.
die Poesie, Dicht-Kunst.	Poëtica.
die Grammatic, Sprach-Kunst.	Grammatica.
die Mahlerkunst.	Pictura.
die Bildhauerkunst.	Sculptura, ars statuaria.
die Druckereykunst.	Ars Typographica.
die Müntzkunst.	Ars monetaria.
die Herald, Wappenkunst.	Ars tesseræ scutariæ.
die Reitkunst, &c.	Ars equariæ domituræ. &c.

CHA-

CHAPITRE I.	*ROZDZIAŁ I.*	Das I. Capitel.	CAPUT I.
DE LA THEOLOGIE.	*O TEOLOGII.*	Von der Theologie	DE THEOLOGIA.
La Theologie positive.	*Teologia na Piśmie S., Oycach SS., Zborach, y dzieiach Kościelnych zasadzaiąca się.*	Die Theologie ist welche die heilige Schrifft, die Patres, Concilia, und Kirchen-Historie, zum Grunde hat.	Theologia positiva, Scripturæ, SS. Patrum, Conciliorum, & Historiæ Ecclesiasticæ auctoritati innixa.
La Theologie morale.	*Teologia moralna, albo Nauka obyczaiow.*	die welche die Sittenlehr in sich hält.	Theologia moralis, sive Ethica.
La Theologie Scholastique.	*Teologia Szkolna.*	die welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird.	Theologia Scholastica, cōtentiosa, & disceptatrix.
Celle qui traitte des Controverses.	*Teologia, ktora zachodzące o wierze wątpliwości roztrząsa.*	die, jenige welche von den Streittigkeiten in Religions-Sachen handelt	Elenchtica, *seu* Polemica.
§. I.	§. I.	§. I.	§. I.
LA THEOLOGIE POSITIVE.	*TEOLOGIA NA PISMIE S. ZASADZAIĄCA SIĘ.*	Die Theologie welche in Erklärung der Heiligen Schrifft bestehet.	THEOLOGIA POSITIVA.
Les livres de la Sainte Ecriture, qui est la Parole de Dieu.	*Kśiążki Pisma S, ktore iest Słowem Bożym.*	Die Bücher der Heiligen Schrifft, so das Wort Gottes ist.	Libri Sacræ Scripturæ, quæ est Verbum Dei.
Les Livres du vieux Testament.	Kśiąki Starego Zakonu.	Die Bücher, des Alten Testaments.	*Libri veteris Testamenti.*
Les cinq livres de Moyse, savoir.	*Pięć Kśiążek Moyżeszowych, to iest.*	Die fünf Bücher Mose, nemlich.	Pentatheucus, *seu* quinque libri Moysis, dicti.
La Genese.	*Kśięga Rodzaiu.*	das Erste Buch Mose, genant Genesis.	Genesis, is. *vel* eos. f.

L'Exode.	*Księga wyiścia Izraelitow.*
Le Levitique.	*Księga obrządkow Kapłańskich, y praw w Izraelu.*
Les Nombres.	*Księga porachowania ludu Izraelskiego.*
Le Deuteronome.	*Księga powtarzaiąca wszystkie prawa.*
Le Livre de Josue.	*Księga Jozuego.*
Le Livre des Juges.	*Księga Sędziow.*
Le Livre de Ruth.	*Księga Ruth.*
Le Livre d'Esther.	*Księga Estery.*
Les quatre livres des Rois.	*Cztery Księgi Krolow.*
Les deux livres des Chroniques.	*Dwie Księgi Kronik.*
Les deux livres d'Esdras.	*Dwie Księgi Ezdrasa.*
Le livre des Pseaumes.	*Księga Psalmow, Psałterz.*
Les Proverbes de Salomon.	*Przypowieści Salomonowe.*
L'Ecclesiastique.	*Kaznodzieia.*
Le livre de la Sagesse.	*Księga Mądrości.*
Le Cantique des Cantiques.	*Pieśni Salomonowe.*
L'Ecclesiastique.	*Mądrość Jezusa Syracha.*
Le Livre de Job.	*Księga Joba.*
Les livres des Prophetes.	*Księgi Prorokow.*
D'Isaie.	*Izaiasza.*
De Jeremie avec Baruch	*Jeremiasza z Baruchem.*
Les Lamentations de Jeremie.	*Treny Jeremiaszowe.*
D'Ezechiel.	*Ezechiela.*
De Daniel.	*Daniela.*
D'Osée.	*Ozeasza.*

das

das andere Buch Mose, genant Exodus.	Exodus. i. m.
der dritte Buch Mose, genant Leviticus.	Leviticus. i. m.
der vierdte Buch Mose, genant Numeri.	Numeri, orum. m.
der fünfte Buch Mose, genant Deuteronomi.	Deuteronomium.
das Buch Josua.	Liber Josuæ.
das Buch der Richter.	Liber Judicum.
das Buch Ruth.	Liber Ruth.
das Buch Esther.	Liber Estheræ.
die vier Bücher der Könige.	Quatuor libri Regum.
die zwey Bücher der Chronicken.	Duo libri Paralipomenon.
die zwey Bücher Esdræ.	Esdræ libri duo.
der Psalter.	Psalteriū. Liber Psalmorū.
die Sprüche Salomonis.	Parabolæ, Proverbia Salomonis.
der Prediger Salomonis.	Ecclesiastes.
das Buch der Weißheit.	Liber Sapientiæ.
das hohe Lied Salomonis	Canticum Canticorum.
Jesus der Weise Sirach.	Ecclesiasticus.
das Buch Job.	Liber Jobi.
die Bücher der Propheten.	Libri Prophetarum.
Jesaiæ.	Isaiæ.
Jeremiæ mit Baruch.	Jeremiæ cum Baruch.
die Klaglieder Jeremiæ	Threni orum, m.
Ezechiels.	Ezechielis.
Daniels.	Danielis.
Osee.	Oseæ.

De Joel.	*Joela.*
D'Amos.	*Amosa.*
D'Abdias.	*Abdyaſza.*
De Jonas.	*Jonaſza.*
De Michée.	*Micheaſza.*
De Nahum.	*Nahuma.*
D'Habacuc.	*Habakuka.*
De Sophonie.	*Sofoniaſza.*
D'Aggée.	*Aggeuſza.*
De Zacarie.	*Zacharyaſza.*
De Malachie.	*Malachiaſza,*
Judith.	*Kſięga Judyty.*
Tobie.	*Kſięga Tobiaſza.*
Les deux livres des Maccabées.	*Dwie Kſięgi Machabeyſkie.*
Les Livres Apocryphes.	Kſięgi nieważne, nieprzyjęte.
Le 3. & 4. livre d'Esdras.	*Trzecia y Czwarta Kſięga Ezdry.*
Le 3. & 4. livre des Maccabées.	*Trzecia y Czwarta Kſięga Machabeyczykow.*
L'Oraiſon de Manaſſé.	*Modlitwa Manaſſeſſa.*
Addition au livre de Job. &c.	*Przydatek do Kſięgi Joba &c.*
Les Livres du Nouveau Teſtament.	Kſiążki nowego Zakonu.
Les quatre Evangiles de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc, & de S. Jean.	*Cztery Ewangelie S. Mateuſza, S. Marka, S. Łukaſza, y S. Jana.*

Joels.	Joelis.
Amos.	Amoſi.
Abdiæ.	Abdiæ.
Jonæ.	Jonæ.
Michææ.	Michææ.
Nahum.	Nahum.
Habacucs.	Habacuc.
Sophoniæ.	Sophoniæ.
Haggei.	Aggæi.
Zachariæ.	Zachariæ.
Malachiæ.	Malachiæ.
das Buch Judith.	Judithæ liber.
das Buch Tobiæ.	Tobiæ liber.
die zwey Bücher der Maccabæer.	Duo libri Machabæorum. 1. ſcilicet & 2.
Bücher, ſo man Apocrypha nennet.	*Libri Apocryphi.*
Zwey Bücher Eſdræ.	Tertius & quartus liber Esdræ.
die zwey Bücher der Maccabæer.	Tertius & quartus liber Machabæorum.
das Gebeth Manaße.	Oratio Manaſſes.
Anhang zum Buch Job. &c.	Appendix libri Job. &c.
Die Bücher des Neuen Teſtaments.	*Novi Teſtamenti Libri.*
Die vier Evangelia beſchrieben von Matheo, Marco, Luca, und Johanne.	Quatuor Evangelia ſecundum Mathæum, Marcum, Lucam, & Johannem.

Les

Les Actes des Apotres, ecrits par S. Luc.	*Dzieie Apostolskie przez S. Łukasza napisane.*
Les 14. Epitres de S. Paul.	*Czternaście Listow S. Pawła.*
Aux Romains.	*Do Rzymian.*
Deux aux Corinthiens.	*Dwa do Koryńczykow.*
Aux Galates.	*Do Galatow.*
Aux Ephesiens.	*Do Efezow.*
Aux Philippiens.	*Do Filippensow.*
Aux Colossiens.	*Do Kolosensow.*
Deux aux Thessaloniciens.	*Dwa Listy do Tessalończykow*
Deux à Timothee.	*Dwa listy do Tymoteusza*
A Tite.	*Do Tyta.*
A Philemon.	*Do Filemona.*
Aux Hebreux.	*Do Zydow.*
L'Epitre de S. Jaques.	*List S. Jakoba.*
Les deux Epitres de S. Pierre.	*Dwa Listy S. Piotra.*
Les trois Epitres de S. Jean.	*Trzy Listy S. Jana Apostoła.*
L'Epitre de S. Jude.	*List S. Judy Apostoła.*
L'Apocalipse, ou Revelation de S. Jean.	*Obiawienie S. Jana.*
§. II.	§. II.
LA THEOLOGIE MORALE.	*TEOLOGIA*, albo *NAUKA OBYCZAIOW.*

die Apostel-Geschichte, vom Evangelisten Luca beschrieben.	Acta Apostolorum à Luca Evangelista conscripta.
die vierzehen Episteln S. Pauli des Apostels.	Quatuordecim Epistolæ Pauli Apostoli.
an die Römer.	Ad Romanos.
an die Corinthier, zwo.	Ad Corinthios duæ.
an die Galater.	Ad Galatas.
an die Epheser.	Ad Ephesios.
an die Philipper.	Ad Philippenses.
an die Coloßer.	Ad Colossenses.
an die Theßalonicher, zwo.	Ad Thessalonicenses duæ
an Timotheum, zwo.	Ad Timotheum duæ.
an Titum.	Ad Titum.
an Philemonem.	Ad Philemonem.
an die Hebreer.	Ad Hebræos.
die Episteln S. Jacobi deß Apostels.	Epistola Jacobi Apostoli.
die zwo Epistel S. Petri des Apostels.	Epistolæ duæ Petri Apostoli.
die drey Episteln S. Johannis deß Apostels.	Epistolæ tres Johannis Apostoli.
die Epistel S. Judæ deß Apostels.	Epistola Judæ Apostoli.
die Offenbahrung S. Johannis des Apostels.	Apocalipsis Johannis Apostoli.
§. II.	§. II.
Die Wißenschafft Göttlicher Dinge, so viel die Sitten-Lehr betrifft.	THEOLOGIA MORALIS

Traite.	*Uczy.*
Des actions humaines.	*O sprawach ludzkich.*
Des loix humaines.	*O prawach ludzkich.*
Des Pechez.	*O grzechach.*
Des Cas de Conscience.	*O trefunkach sumnienia.*
Des Censures Ecclesiasti- (ques.	*O karach Kościelnych.*
Des Vertus.	*O cnotach.*
Des Actions de Justice & d'Injustice.	*O sprawiedliwości, y niesprawiedliwości.*
Des Contracts.	*O kontraktach,*
Les Donations.	*Donacye, darowizny.*
Le prêt,	*Pożyczanie, pożyczka.*
L'usure. f.	*Lichwa.*
Achat. m.	*Kupno.*
Vente. f.	*Przedaż.*
Le change.	*Zamiana.*
Le jeu.	*Gra.*
Le gage.	*Zastaw, zakład, fant.*
Un depot.	*Skład, pokład.*
Louage. m.	*Naiem.*
Des Testamens.	*O Testamentach.*
Du jurement, & parjure.	*O przysiędze, y krzywoprzysięstwie.*
Des Voeux.	*O Slubach.*
Des Dimes. &c.	*O Dziesięcinach. &c.*

Handelt.	Disputat.
Von dem Menschlichen Thun und Lassen.	De Actibus humanis.
von den Menschliche. Gesätzen.	De Legibus humanis.
von den Sünden.	De peccatis.
von den Gewissens-Sach- (en.	De Casibus Conscientiæ.
von der Kirchen-Straf- (fen.	De Censuris Ecclesiasticis
von den Tugenden.	De Virtutibus.
von der Gerecht- und Ungerechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
von den Contracten, Vertrag.	De Contractibus.
die Schenkungen.	Donationes.
das geliehene Gut.	Mutuum. i. n.
der Wucher.	Usura. æ. f.
der Kauff.	Emptio. onis. f.
die Verkauffung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus. ûs. m.
das Pfand.	Pignus. oris. n.
das Hinterlegte vertraute Gut.	Depositum.
die Vermietung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
vom Eid-Schwure und Meineid.	De Juramento & Perjurio.
von den Gelübden.	De Votis.
von den Zehenden. &c.	De Decimis. &c.

§. III.

LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE.

Traite.
De DIEU.
De la Sainte Trinité.
Des Anges bons & mauvais.
De l'Incarnation.
De la Redemption.
Du peché & de la Grace.
De la Repentance.
De la Justification.

De la Sanctification.
Des bonnes oeuvres.
De la Foy, de l'Esperance & de la Charité.
De la Justice & du Droit.

De la Parole de Dieu.
Des Sacremens.
Le Batême.
La Confirmation.
L'Eucharistie.
La Penitence.
L'Extreme Onction.
Les Ordres.
Le Mariage.
De la Resurrection.
De la Vie eternelle.

§. III.

TEOLOGIA SZKOLNA

Naucza.
O BOGU.
O Troycy S.
O Aniołach dobrych y złych.
O Wcieleniu.
O Odkupieniu.
O Grzechu y Łasce.
O Pokucie.
O Usprawiedliwieniu Grzesznika.
O Poświęceniu duszy.
O dobrych uczynkach.
O Wierze, Nadziei, y miłości.
O sprawiedliwości y Prawie.
O Słowie Bożym.
O Sakramentach.
Chrzest.
Bierzmowanie.
Ciało y Krew Pańska.
Pokuta.
Ostatnie pomazanie.
Kapłaństwo.
Małżeństwo.
O Zmartwychwstaniu.
O żywocie wiecznym.

§.

§. III.

Die Schulbare Gottes-Lehr.

Handelt.
Von GOTT. (keit.
von der Heil. Dreyeinig
von den guten und bösen Engeln.
von der Menschwerdung.
von der Erlösung.
von der Sünde, und von
von der Buß. (der Gnad.
von der Rechtfertigung der Sünder.
von der Heiligmachung.
von guten Werken.
vom Glauben, von der Hoffnung, und Lieb.
von der Gerechtigkeit, und dem Recht.
vom Wort Gottes.
von den Sacramenten.
der Tauff.
die Firmung.
das H. Abendmahl.
die Buß.
die letzte Oelung.
die Priesterweyhe.
die Ehe. (der Todten.
von der Aufferstehung
vom Ewigen Leben.

§. III.

THEOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA.

Disceptat.
De DEO.
De Trinitate.
De Angelis bonis & malis.
De Incarnatione.
De Redemptione.
De Peccato & Gratia.
De Pœnitentia.
De Justificatione.

De Sanctificatione.
De bonis operibus.
De fide, spe, & charitate.

De Justitia & Jure.

De Verbo Dei.
De Sacramentis.
Baptismus. i. m.
Confirmatio.
Eucharistia.
Pœnitentia.
Extrema Unctio.
Ordo. inis. m.
Matrimonium.
De Resurrectione.
De Vita æterna.

CHA-

CHAPITRE II.

DE LA PHILOSOPHIE.

La Philoſophie eſt une ſcience des choſes humaines & divines.

Ses Parties ſont.
La Logaique.
La Phyſique.
La Metaphyſique.
La Morale.

§. I.

LA LOGIQUE.

Enſeigne l' art de raiſonner, & guide notre Eſprit à la connoiſſance de la verité.

Elle a pour ſon objet les quatre operations de l' eſprit.

La Perception.
L'Idée.
Le Jugement.
Le Raiſonnement.

ROZDZIAŁ II.

O FILOZOFII.

Filozofia ieſt wiadomość ludzkich y Boſkich rzeczy.

Ktorey części ſą.
Logika, Prawdomyślna nauka.
Fizyka.
Metafizyka.
Nauka obyczaiow.

§. I.

LOGIKA, albo PRAwdomyślna Nauka.

Uczy ſztuki dobrze myślenia y mowienia, y prowadzi rozum naſz do poznania prawdy.

Cel iey, do ktorego zmierza, y około ktorego ſię bawi, ſą cztery dzielności duſzy.

Poymowanie, poięcie.
Obraz, wyobrażenie.
Sądzenie, zdanie.
Dowodzenie, roztrząſanie.

Das

Das II. Capitel.

Von der Weltweißheit.

Die Weltweißheit iſt eine Wiſſenſchafft Göttlicher und Menſchlicher Dinge.
Ihre Theile ſind.
die Vernunft-Kunſt.
die Naturkunſt.
die Ubernaturkunſt.
die Sittenlehr.

§. I.

Die Vernunftkunſt.

Sie lehret vernünfftig zu reden, und leitet unſern Verſtand zur Erkänntnis der Wahrheit.
Sie hat zu ihren Endzwek die vier Würckungen des Verſtandes.

das Vernehmen.
eine Vorbildung.
das Urtheil.
die Schluß-Rede, Uberlegung.

CAPUT II.

DE PHILOSOPHIA.

Philoſophia, rerum humanarum divinarumque ſcientia.

Cujus partes ſunt,
Logica, *ſivè* Dialectica.
Phyſica.
Metaphyſica.
Ethica, *ſive* Moralis ſcientia.

§. I.

LOGICA.

Docet artem ratiocinandi, mentemque ad veritatis cognitionem perducit.

Materia illius circa quam verſatur, ſunt quatuor mentis operationes.

Perceptio. onis. f.
Idea. æ. f.
Judicium.
Ratiocinatio, argumentatio.

Et.

Et la Methode.	*Y sposob ułożenia.*
Les Termes de la Logique.	Logiczne terminy.
La definition.	*Opisanie rzeczy z gruntu, (definicya.*
La division.	*Podział.*
L'Enonciation.	*Propozycya zapieraiąca, albo twierdząca.*
Les Universaux.	*Powszechności, ktore inne rzeczy w sobie zawieraią.*
Le Genre.	*Rodzay pospolity, ogulny, powszechny.*
L'Espece.	*Gatunek, Rodzay szezegulny, osobny.*
L'Individu.	*Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielna na gatunki.*
La difference.	*Rożność, rożnica.*
Le propre.	*Własność, przyzwoitość.*
L'Accident.	*Przymiot, własność przypadkowa.*
Les Predicamens.	*Rodzaie głowne.*
Les denominatifs.	*Mianuiące, nazywaiące, wyrażaiące imiona.*
Les Sinonimes.	*Jednoznaczące.*
Les Equivoques.	*Podwoyne, oboiętne, dwuwykładne słowa.*
Un Syllogisme.	*Sylogizm, dowod.*
Un faux Syllogisme, un Sophisme. &c.	*Fałszywy dowod, wykręt, &c.*

und

und das Methodus.	Et Methodus. i. f.
Kunstwörter der Logic.	*Termini Logici.*
die Beschreibung einer Sache.	Definitio.
die Eintheilung.	Divisio.
eine vollkommene Rede.	Enunciatio, *seu* Propositio.
die Allgemeine.	Universalia. um. n.
Stamm, oder Geschlecht. *n.*	Genus. eris. n.
das Untergeschlecht, die Art.	Species. ei. f.
das Untheilbare.	Individuum.
der Unterscheid.	Differentia. æ. f.
die Eigenschafft.	Proprium. i. n.
der Zufall.	Accidens. tis. n.
das von einem Ding kan gesaget werden.	Prædicamenta. orum. n.
die gleiches Namens sind.	Denominativa, Paronyma. n.
die Gleich benante.	Sinonyma, univoca.
die Gleiches Namens und Ungleiches Wesens sind	Æquivoca, Hononyma. orum. n.
eine vernünftige Schluß-Rede.	Syllogismus. i. m.
eine falsche Schlußrede. &c.	Sophisma. atis. n. &c.

S.

§. II.	§. II.
LA PHYSIQUE.	*FIZYKA, albo PRZYrodzonych rzeczy nauka.*
Elle explique la nature des choſes créées.	*Wykła'a przyrodzenie rzeczy ſtworzonych.*
Et particulierement des corps naturels.	*A naybardziey ciał albo rzeczy przyrodzonych.*
La nature.	*Natura, przyrodzenie.*
Les Principes.	*Początki, przyczyny początkowe.*
La matiere.	*Materya.*
La forme.	*Kształt, poſtać, forma.*
L'union.	*Jedność, ziednoczenie, ſpoienie.*
La quantité.	*Ilkość, wielkość.*
La diviſibilité de la matiere.	*Rozdzielność, ſnadność do podzielenia.*
Le continu.	*Rzecz nieprzerwana, z drugiey ſię ciągnąca.*
Le mouvement & le repos	*Ruſzanie y ſpoczynek.*
L'indifference.	*Oboiętność, oboſtronność.*
Le lieu & le vuide.	*Mieyſce y czczość.*
La durée & le temps.	*Trwałość y czas.*
La Generation.	*Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie ſię.*
La corruption.	*Zepſowanie, ſkażenie.*
L'accroiſſement.	*Przymnożenie, przyczynienie, wzroſt.*
Le deccroiſſement.	*Umnieyſzenie, ubywanie.*

Die

§. II.	§. II.
Die Wißenſchafft der Natur, die Natur-Lehr.	PHYSICA.
Sie erkläret die Natur der Geſchöpffen.	Explicat naturam rerum creatarum.
Und ſonderlich der natürlichen Leiber.	Et præſertim corporum naturalium.
die Natur.	Natura, æ. f.
die Urſprünge, die erſten Urſachen.	Principia, orum, n.
die Materi.	Materia. æ. f.
die Geſtalt.	Forma. æ. f.
die Vereinigung.	Unio. onis. f.
die Größe, die Weite, und (Breite	Quantitas. atis. f.
die Zertheilung der Materi.	*Diviſibilitas* Materiæ.
das ſtäts-aneinander hangende.	Continuum. i, n.
die Bewegung, und die (Ruhe.	Motus, ûs m. & quies.
die Gleichgültigkeit.	Indifferentia. æ. f.
das Ort und das Leere.	Locus, & Vacuum.
die Währung u. die Zeit.	Duratio & Tempus.
die Entſtehung, Entſprieſſung der Sachen.	Generatio. onis. f.
die Verderbung.	Corruptio. onis. f.
die Vermehrung, das Wachsthum.	Accretio, augmentatio.
die Abnehmung, Verminderung, der Abgang.	Diminutio.

L'

L'alteration.	Pomieszanie, odmiana.
La digestion.	Trawienie, strawność.
La dureté & la mollesse.	Twardość y miękość.
La liquidité.	Rzadkość, ciekłość.
La secheresse & l'humidité.	Suchość albo susza, y wilgoć albo mokrość.
La Rarefaction & la condensation.	Rozrzedzenie, y ztężenie albo zgęstnienie.
L'Elasticité.	Rozpieranie, rozpychanie.
La lumiere & les couleurs	Swiatło y farby albo kolory
Les Saveurs.	Smaki.
Les odeurs.	Zapachy, wonności.
Le Son. &c.	Dźwięk, brzmienie, głos, &c.

§. III.	§. III.
LA METAPHYSIQUE.	METAFIZYKA, albo nadprzyrodzonych rzeczy Nauka.
Elle nous enseigne les notions generales.	Uczy nas znaiomości powszechnych czyli ogulnych.
Elle comprend l'Ontologie, ou la science de l'Etre en general.	Zamyka w sobie Ontologią, albo naukę o Jestności w powszechności.
La Cosmologie, ou la science du Monde.	Kosmologią, albo naukę o świecie.
La Pneumatologie, ou la science des Esprits.	Pneumatologią, albo naukę o duchach.
La Psichologie, ou la science de l'ame humaine.	Psychologią, albo naukę o duszy ludzkiey.

die

die Veränderung.	Alteratio.
die Verdauung.	(Digestio.) Concoctio.
die Härte, und die Weichheit.	Duritia, & mollities. ei. f.
die Flüßigkeit.	Liquiditas. atis. f.
die Trockenheit, und die Feuchtigkeit.	Siccitas & humiditas.
die Verdünnerung, und die Dickung.	Rarefactio & Condensatio.
die Schmiege, Schnellkraft	Elaterium, vis elastica.
das Licht und die Farben.	Lux, lumen, & colores.
die Gesmäcke.	Sapores.
die Gerüche.	Odores.
der Thon. &c.	Sonus. i. m. &c.

§. III.	§. III.
Die Grund- Naturkündigung.	METAPHYSICA.
Lehret uns die allgemeinen Begriffe.	Docet nos universales notiones.
Begrifft in sich die Erkänntnis eines Dings überhaupt.	Complectitur Ontologiam seu Scientiam Entis in genere.
der Welt.	Cosmologiam, seu scientiam mundi.
der Geister.	Pneumatologiam, seu scientiam spirituum.
der Menschlichen Seelen.	Psychologiam, seu scientiam animæ humanæ.

W La

La *Theologie naturelle*, ou la ſcience de Dieu.	Teologią naturalną, *albo naukę o Bogu.*
L'Etre.	*Jestność, rzecz każda.*
L'Eſſence.	*Iſtota, treść.*
L'Exiſtence.	*Jeſteſtwo, bytność.*
Le tout, & ſes parties.	*Rzecz całkiem wzięta, y iey części.*
Le fini & l'infini.	*Skończoność y nieſkończoność.*
La cauſe & l'effet.	*Przyczyna y ſkutek.*
La ſubſtance.	*Iſtność, rzecz ſama przez ſię będąca.*
L'accident.	*Przymiot, właſność przypadkowa.*
La Quantité.	*Ilkość.*
La qualité.	*Jakość, właſność, przymiot.*
La relation, le rapport.	*Sciąganie ſię, relacya, wzgląd, wzaiemność.*
L'action & la Paſſion.	*Działanie y czucie.*
La Situation.	*Położenie.*
Un eſprit.	*Duch.*
L'ame de l'homme, l'ame raiſonnable.	*Duſza ludzka, duſza rozumna.*
(L'ame vegetante.	*(Duſza ożywiaiąca.*
L'ame ſenſitive.)	*Duſza czuła, czuiąca.)*
Les Facultés de l'ame raiſonnable.	*Siły duſzy rozumney.*
L'entendement.	*Rozum.*
La volonté.	*Wola.*
La memoire.	*Pamięć.*

und Gottes.	*Theologiam Naturalem*, ſeu Scientiam Dei.
das Weſen, Selbſt-Stand.	*Ens. tis. n.* Res. ei, f.
die Weſenheit, Eſſentz.	Eſſentia. æ. f.
die Weſentlichkeit.	Exiſtentia.
das Gantze und deſſen Theile.	Totum & partes.
was ein End hat, und unendlich.	Finitum & infinitum.
die Urſach und die Würckung, das Werck.	Cauſa, & Effectus. ûs. Effectum. i. n.
das Selbſtweſen, die Selbſtändigkeit.	Subſtantia.
der Zufall, die Zufälligkeit.	Accidens. entis. n.
die Größe und Viele.	Quantitas. atis, f.
die Beſchaffenheit.	Qualitas. atis. f.
die Beziehung an was anders.	Relatio. onis. f.
das Thun und Leiden.	Actio & Paſſio.
die Gelegenheit.	Situs. ûs. m.
ein Geiſt.	Spiritus. ûs. m.
die vernünfftige Seele des Menſchen.	Anima humana. Anima rationalis.
(die wachſende Seele.	(Anima vegetans.
die empfindliche Seele.)	Anima ſenſitiva.)
die Eigenſchafften und Kräfften der vernünfftigen Seele.	Animæ rationalis facultates.
der Verſtand.	Intellectus. ûs. m.
der Wille.	Voluntas. atis. f.
das Gedächtniß.	Memoria, æ. f.

§. IV.

L'ETIQUE, ou LA MOrale traite des vertus & des vices, dont il a été parlé au Chapitre IV. de la 2. Partie sous le titre *de l'Ame*.

§. IV.

ETYKA, albo NAUKA obyczaiow naucza o cnotach y wyſtępkach, o ktorych mowiliśmy w Rozdziale IV. Części drugiey pod tytułem Duſza.

CHAPITRE III.	*ROZDZIAŁ III.*
DE LA JURISPRUDENCE.	*O PRAWIE, albo Nauce Prawney.*
Le Droit.	*Prawo.*
Le Droit canon, le droit canonique.	*Prawo duchowne.*
Le Droit civil.	*Prawo ſwieckie.*
Le Droit naturel.	*Prawo przyrodzone.*
Le Droit des gens.	*Prawo powſzechne narodow.*
Le Droit ecrit.	*Prawo piſane.*
La juſtice.	*Sprawiedliwość.*
Rendre juſtice.	*Sprawiedliwość czynić.*
Apeller ou mettre en juſtice.	*Pozywać do ſądu, rok dać.*
Plaider, ſe plaider, action-ner.	*Prawować ſię, pieniać ſię.*
Un Juge.	*Sędzia.*
Un grand Juſticier.	*Sędzia ſprawiedliwy, ſumienny.*
Un arbitre.	*Roziemca, iednacz, ſędzia polubowy.*
Le jugement, la juſtice.	*Sąd, prawo.*
Juger, faire l'office de Juge	*Sądzić, na ſądy zaſiadać,*

§. IV.

Die Sitten-Lehre handelt von den Tugenden und Laſtern, von welchen im vierdten Capitel des Anderen Theils, von der Seel iſt gehandeldt worden.

§. IV.

ETHICA, ſeu MORALIS diſciplina de Virtutibus & Vitiis diſſerit, de quibus ſub Titulo *Anima* II. Partis Capite IV. actum eſt.

Das III. Capitel.	CAPUT III.
Von der Rechts-Lehre.	DE JURISPRUDENTIA.
das Recht, Geſetz.	Jus. uris. n.
das geiſtliche Recht.	Jus canonicum.
das weltliche Recht.	Jus civile.
das Natur-Recht.	Jus naturale.
das Völcker-Recht.	Jus gentium.
ſchriftlich gegebene Geſetze.	Jus ſcriptum.
das Recht.	Jus, uris. æquum. n.
das Recht ſprechen.	Jus ſuū petenti addicere.
vor Gericht fordern.	In jus vocare.
proceßieren, ſich rechten.	Litem intendere, litigare.
ein Richter.	Judex. icis. m.
ein gar gerechter Richter	(Judex. Æqui obſervantiſſimus
ein Schiedsmann, Schieds-Richter.	Arbiter. tri. m.
das Gericht.	Judicium, jus.
in dem Gericht vorſitzen.	Pro tribunali ſedere.

Un Tribunal.	*Trybunał.*
Un Grod.	*Grod.*
La Cour de justice.	*Sądowa izba, forum.*
Le Plaideur.	*Prawuiący się, pieniacz.*
Le Demandeur.	*Aktor, powod, strona powodowa.*
La demanderesse.	*Aktorka.*
Le Defendeur.	*Pozwany, strona odporna, żałobna.*
La Defenderesse.	*Pozwana.*
Un Avocat.	*Patron, orędownik, zastępca.*
Un Brailleur, avocat braillard.	*Szczekacz, wyiadacz.*
Le Plaidoyé.	*Orędownia.*
Une cause, un procès.	*Sprawa, proces, prawo.*
Une cause civile, un procès civil.	*Sprawa potoczna, uczciwa*
Une cause criminelle, un procès criminel.	*Sprawa gardłowa, kryminalna,*
Avoir procès, être en proces.	*Mieć sprawę, bydź w prawie.*
Gagner sa cause, son procès	*Sprawę wygrać.*
Perdre sa cause, son procès	*Sprawę przegrać.*
Un procès verbal.	*Wpis, sprawa zapisana, wpisana.*
Un action réelle.	*Sprawa o odiskanie.*
Une action personnelle.	*Sprawa osobna.*
Une action criminelle.	*Sprawa o głowę, o gardło,*
Une action en cas d'injure	*Sprawa o szkodę, o krzywdę*
Une Citation, un ajournement.	*Pozew.*

ein

ein Tribunal.	Tribunal. is. n.
ein Grod.	Dicasterium.
Gerichts-Rathhauß.	Curia, forum.
ein Rechter, Streiter.	Litigator. oris. m.
der Kläger, Ankläger.	Accusator, actor.
die Klägerin.	Accusatrix.
der Beklagte.	Reus, accusatus.
die Beklagterin.	Accusata.
ein Advocat, Sachwalter.	Causidicus, i. m.
ein Zungen-Drescher.	Rabula. æ. m.
eine Schutzrede.	Causidici oratio, defensio causæ.
ein Proceß, Rechtshandel.	Causa. æ. lis, itis. f.
eine bürgerliche Sache.	Causa ordinaria, lis recuperatoria.
eine peinliche Sache.	Capitis causa, lis capitalis.
einen Proceß haben.	Litem cum aliquo habere.
seine Sache gewinnen.	Causam obtinere vincere.
seinen Rechtshandel verlieren.	Causâ cadere.
eine ausgeschriebene, aufgesetzte Rechtssache.	Exscripta rei gestæ acta.
Forderung um ein Gut.	Actio in rem.
die Klag wieder eine Person.	Actio in Personam.
eine Criminal-Sache.	Actio capitis, actio criminosa.
ein Recht um den Schaden.	Actio injuriarum, damni.
eine Citation, Vorladung	Citatio. onis. f.

ine

Jugement, m. sentence. f.	*Dekret, sąd, skazanie, sentencya,*	Urtheil, Gerichtsspruch.	Judicium, judicis sententia.
Un jugement, un arrêt, une sentence interlocutoire.	*Skazanie przytoczone nie o głowną sprawę.*	ein Zwischen-Urtheil.	Interfantis judicis sententia.
Jugement definitif, decisif, peremptoire.	*Dekret zawity, sąd nieodwołany.*	ein Endurtheil, letztes Urtheil.	Judicium decretorium, peremptorium.
Sentence de condannation. (absolution.	*Dekret przeciwko komu.*	Absprechung, Verdammungs-Urtheil.	Damnatoria sententia, damnatorium judicium
Sentence absolutoire, ou d'	*Dekret po kim.*	lossprechendes Urtheil.	Absolutorium judicium.
Un Appel.	*Apelacya, odwoływanie się.*	eine Appellation, Beruffung.	Appellatio.onis, f.
Une requette, un placet.	*Suplika.*	eine Bitt-Schrifte.	Supplex libellus.
Un billet de promesse, une obligation.	*Karta, cyrograf.*	eine Hand-Schrift.	Chyrographum. i, n.
Une quittance.	*Kwit.*	eine Quittung. (Schrift.	Apocha, acceptilatio.
Un Memorial, memoire.	*Memoryał, pismo pamiętne.*	ein Memorial, eine Denck-	Commentarius. i. m.
Un Manifeste.	*Manifest.*	ein Manifest.	Liber apologeticus.
Un edit, mandement.	*Wyrok, rozkaz, edykt.*	ein Edict, ein Befehl.	Edictum, decretum.
Les Universaux.	*Uniwersał, list powszechny.*	die Universalien.	Literæ universales.
Lettre circulaire.	*List okolny, cyrkularny.*	Umlauf-Schreiben.	Literæ circulares, encycliæ
Un sauf-conduit, une sauve-garde, arrêt de surseance, lettre de repit.	*Gleyt, list gleytowy, moratorye, list żelazny.*	ein Geleit, Sicherheits-Brief, Schirmbrief, eiserner Brief.	Fides publica, *vulgo* literæ moratoriæ, salvus conductus, moratorium.
Un Passeport.	*Paszport.*	ein Paßport, Reisepaß.	Commeatus, literæ commeatûs.
Une patente, lettre patente, lettre de creance.	*Patent, kredens, list świadeczny.*	ein Creditbrief, Credentz-Schreiben.	Literæ conciliandæ fidei, *vulgo* literæ patentes.
Lettres de credit, ou lettre de creance [illegible] de change.	*Weksel, list świadeczny do kupca.*	ein Wechsel-Brief, offner Wechsel.	Literæ fiduciariæ, literæ cambii.

Un-

Let-

Lettres de paix, lettres formées ou Canoniques	*Formaty, list świadeczny od Biskupa.*
La Chancelerie.	*Kancelarya.*
Les Archives.	*Metryka, Archiwum.*
Voyez la page 308.	*Partz karty 308.*
CHAPITRE IV.	*ROZDZIAŁ IV.*
DE LA MEDECINE.	*O LEKARSKIEY NAUCE.*
Un Medecin,	*Lekarz, Doktor, Medyk.*
Un Chirurgien	*Cyrulik.*
Chirurgien bandagiste, herniaire.	*Cyrulik od przepuklin.*
Un Accoucheur.	*Cyrulik babiący.*
Un Apoticaire.	*Aptekarz.*
Une Maladie.	*Choroba, niemoc.*
Un Remede.	*Lekarstwo.*
L'Anatomie.	*Anatomia, nauka rozbierania ciała po członkach.*
Anatomiser.	*Po członkach rozbierać.*
Ouvrir un corps mort.	*Umarłego otworzyć, exenterować, wywnętrzyć.*
Faire une incision.	*Incyzyą robić, członek nożykiem otworzyć.*
La Botanique.	*Botanika, zielna nauka.*
Le Botaniste.	*Ziołopis, zielnik.*
Voyez la page 114. & les suivantes.	Patrz karty 114. y co potym idzie.

Bis-

Bischofs-Briefe.	Epistola formalis, *vulgo* literæ formatæ.
die Cantzeley.	Officina diplomatica.
das Archiv.	Tabularium. i. n.
Sieh das 309. Blat.	*Vide paginam 309.*
Das IV. Capitel.	CAPUT IV.
Von der Artzney-Kunst.	DE MEDICINA.
ein Artzt.	Medicus. i. m.
ein Wundartzt.	Chirurgus. i. m.
ein Bruchartzt.	Chirurgus ramicosus.
ein Artzt, der den Weibern in der Noth beystehet.	Chirurgus obstetricis munere fungens.
ein Apotecker.	Pharmacopola. æ. m.
eine Kranckheit.	Morbus. i. m.
ein Hülfmittel.	Remedium. i. n.
die Zergliederungs-Kunst der Cörper, Anatomie.	Anatomice. es. f. ars. anatomica.
anatomiren.	Ex arte Anatomica dissecare.
eine Leiche öffnen.	Cadaver aperire, exenterare.
einen Schnitt an einem Schaden thun.	Scalpello membrum incidire, aperire.
die Kräuter-Kunst.	Herbaria, Botanice.
ein Kräuterkänner, Botanicus.	Herbarius. i. m.
Sieh das 115. u. nachfolg. Blättern.	*Vide paginam 115. & sequ.*

CHA-

CHAPITRE V.	ROZDZIAŁ V.
DES MATEMATIQUES	**O MATEMATYCE.**
Les Parties ſont.	*Części iey ſą.*
L'Arithmetique.	*Rachmiſtrzoſtwo.*
La Geometrie.	*Mierniċtwo, miernicza nauka.*
L'Algebre.	*Algebra.*
L'Aſtronomie.	*Gwiazdarſtwo, gwiazdarſka nauka.*
L'Aſtrologie.	*Praktyka.*
La Coſmographie.	*Swiatopiſarſtwo,*
La Geographie.	*Ziemiopiſarſtwo, ziemiopiſarſka nauka.*
La Chorographie.	*Kraiopiſarſtwo.*
La Chronologie.	*Czaſopiſarſtwo.*
La Gnomonique.	*Zegarmiſtrzoſtwo.*
L'Optique.	*Optyka, Patrzalnia.*
La Muſique.	*Muzyka.*
La Statique.	*Ciężarowa nauka.*
La Mecanique.	*Sztukmiſtrzoſtwo.*
L'Architecture civile & militaire.	*Budownicza nauka domowa y woienna.*
La Pyrotechnie.	*Puſzkarſka nauka.*
La Hidraulique.	*Rurmiſtrzoſtwo, rurmuſowa nauka.*
La Navigation.	*Zeglarſtwo, nauka żeglarſka.*

§. I.	§. I.
TERMES GENERAUX des Mathematiques.	*TERMINY POWSZEchne Matematycznych Nauk.*

Das

Das V. Capitel.	CAPUT V.
Von der Mathematic.	**DE MATHEMATICA.**
derſelben Theil ſind.	Ejus partes ſunt.
die Rechenkunſt.	Arithmetica.
die Erdmeßkunſt.	Geometria.
die Algebra.	Algebra, Analyſis.
die Sternwißenſchaft.	Aſtronomia.
die Stern-Deute-Kunſt.	Aſtrologia.
die Weltbeſchreibung.	Coſmographia.
die Erdbeſchreibung.	Geographia.
die Landbeſchreibung.	Chrorographia.
die Zeitbeſchreibung.	Chronologia.
die Sonnen-Uhrkunſt.	Gnomonica.
die Sehe-Kunſt.	Optica.
die Muſic, Thonkunſt.	Muſica.
die Wägkunſt.	Statice. es. f.
die Gerüſtkunſt, Werckkunſt	Mechanica.
die bürgerliche und Kriegs-Baukunſt.	Architectura civilis & militaris.
die Feuerwerckerkunſt.	Pyrotehnia.
die Waſſerbaukunſt, Waſſerleitungs-Kunſt.	Hydraulica.
die Schiffart-Kunſt.	Ars nautica.

§. I.	§. I.
Allegemeine Wörter der Matematic.	VOCES GENERALES Mathematicarũ Diſciplinarum.

Un

Un Axiome.	*Niezbita prawda, niezawodna Nauka.*
Une Demande.	*Pytanie.*
Une Definition.	*Opis, opiſanie z gruntu.*
Une Demonſtration.	*Dowod, dowodzenie.*
Un Theoreme.	*Nauka dowodu potrzebuiąca.*
Un Probleme.	*Gadka. (trudności*
Une Reſolution.	*Wykład , rozwiązanie*
Un Lemme.	*Obiaśnienie, nauka poprze-*
Un Corollaire.	*Przydatek. (dzaiąca*
Une Scolie.	*Przeſtroga*
Une Pratique.	*Doświadczenie, praktyka.*
Progreſſion Arithmetique & Geometrique.	*Skok albo poſtępek rachowniczy y mierniczy.*

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*

DE L'ARITHMETIQUE — *O RACHMISTRZOSTWIE albo Rachunkach.*

Nombre. m,	*Liczba, (chowniczy.*
Chifre. m.	*Liczba piſana, znak ra-*
Unité. f.	*Iedno, iedność.*
Multitude. f.	*Wielość, wieika liczba.*
Nombre pair, impair.	*Liczba parzyſta albo rowna, nieparzyſta albo nierowna.*
Un Zero.	*Cyfra, nic.*

eie

ein Axioma, ein Spruch, ein Lehr-Satz.	Axioma. atis. n.
eine Frage.	Poſtulatum. i. n.
eine Beſchreibung.	Definitio. onis. f.
ein Beweis.	Demonſtratio. onis.
ein Grundſatz, Lehrſatz.	Theorema. atis. n.
eine Aufgabe, Vorgabe.	Problema. atis. n.
eine Auflöſung.	Reſolutio. onis. f.
ein Hülfſatz , Lehrſatz.	Lemma. atis. n.
ein Anhang, Zuſatz.	Corollarium. i. n.
eine Anmerkung.	Scholium. i. n.
eine Praxis, Ausübung.	Praxis. is. f.
die Arithmetiſche und geometriſche Progreſſion.	Progreſſio Arithmetica & Geometrica.

Das VI. Capitel. — CAPUT VI.

Von der Rechen-Kunſt. — DE ARITHMETICA.

die Zahl.	Numerus. i. m.
eine Ziffer.	Nota numeralis.
die Einigkeit, Eintzigkeit.	Unitas. atis. f.
die Vielheit.	Multitudo. inis. f.
eine gerade und ungerade Zahl.	Numerus par, impar.
eine Nulla	Excurrens nota.

Chi-

Chifrer.	*Liczbę pisać, liczbę rachować.*
Compter.	*Liczyć.*
Un compte.	*Rachunek, rachowanie.*
Faire un compte.	*Rachować, rachunki czynić.*
Ajouter.	*Przydawać, summować.*
Soustraire.	*Odeymować, odciągać.*
Multiplier.	*Mnożyć.*
Diviser.	*Dzielić.*
L'Addition.	*Przydawanie, addycya.*
La Soustraction.	*Odeymowanie, subtrakcya, odciąganie.*
La Multiplication.	*Mnożenie Multyplikacya.*
Multiplicande. m.	*Mnożny.*
Multiplicateur. m.	*Mnożący, mnożyciel.*
Produit. m.	*Wychodzący, produkt.*
Table de multiplication	*Tablica Pitagoresowa.*
La Division.	*Dzielenie, diwizya.*
Dividende. m.	*Dzielny, podzielny.*
Diviseur. m.	*Dzielący, dzielnik.*
Quotient. m.	*Wieloraz.*
La Regle de trois ou de proportion.	*Reguła trzech, Reguła złota.* (*spolności.*
La Regle de compagnie.	*Reguła towarzystwa, albo*
La Regle d'alliage.	*Reguła wiązania albo przywiązania.*
La Regle de fausse-position.	*Reguła domniemania.*
Un nombre entier.	*Liczba cała.*
Un nombre rompu, une fraction.	*Liczba łamana, Frakcya.*

mit Zifern zehlen.	Notis numeralibus supputare.
Zehlen, rechnen.	Numerare, numerum inire.
eine Rechnung.	Calculus, i. ratio. onis.
eine Rechnung machen.	Computare, supputare.
summiren, zusammensetzen.	Addere.
abziehen, subtrahiren.	Subtrahere, subducere.
vermehren, vervielfältigen	Multiplicare.
abtheilen, dividiren.	Dividere.
das Zusammen-Rechnen.	Additio. onis. f.
die Abziehung, Subtraction.	Subtractio.
die Vierfältigung.	Multiplicatio.
das vermehrende.	Multiplicandus.
der Vermehrer.	Multiplicator.
das Product.	Productum.
das Einmahleins.	Abacus Pythagoricus.
die Abtheilung.	Divisio.
das theilende.	Dividendus.
der Theiler.	Divisor.
der Quotient.	Quotiens, Quotus.
die Regul de Tri.	Regula triū, vel proportionum, regula aurea.
die Regul der Geselschaft	Regula societatis.
die Regul der Anbindung	Regula alligationis.
die Position, Satz-Regel.	Regula falsi, *vel* falsæ positionis.
ein Gantz.	Numerus integer.
ein Bruch.	Fractio, numerus fractus.

Numerateur. m.	*Liczący, liczpik.*
Denominateur. m.	*Mianuiący, mianownik.*
La difference.	*Przewyszka.*
Extraction de racine.	*Wyciąganie ściany z liczby daney.*
La Preuve.	*Proba, doświadczenie.*
Une couple, une paire.	*Para.*
Une dizaine.	*Dziesiątek.*
Une douzaine.	*Tuzin.*
Un cent, une centaine.	*Setek, sto.*
Une cinquantaine.	*Połsetek, 50.*
Un quarteron.	*Cwierćsetek, 25.*
Un soissante, une soissantaine.	*Kopa.*
Une trentaine.	*Połkopy.*

§. I. — *§. I.*

DENOMBREMENT DES NOMBRES. — *REIESTR LICZBY.*

Un, une.	1.	*Jeden, iedna, iedno.*
Deux.	2.	*Dwa, dwie, dwoie.*
Trois.	3.	*Trzy, troie.*
Quatre.	4.	*Cztery, czworo.*
Cinq.	5.	*Pięc, pięcioro.*
Six.	6.	*Sześć, sześcioro.*
Sept.	7.	*Siedm, siedmioro.*
Huit.	8.	*Ośm, ośmioro.*
Neuf.	9.	*Dziewięć, dziewięcioro.*
Dix.	10.	*Dziesięć, dziesięcioro.*
Onze.	11.	*Jedenaście, iedenaścioro.*
Douze.	12.	*Dwanaście, dwanaścioro.*

der Zehler.	Numerator.
der Renner.	Denominator.
Rest, Unterscheid.	Differentia.
das Ausziehen der Wurzel-Zahl.	Extractio radicis.
die Probe.	Tentamen, probatio.
ein Paar.	Par. aris. n.
eine Zahl vom Zehen.	Decas. adis. f.
ein Dutzet.	Dodecas. adis. f.
eine Zahl von hundert.	Centum.
ein halb Hundert.	Quinquaginta.
ein Viertel-Hundert.	Viginti quinque.
ein Schock.	Sexaginta.
ein halb Schock.	Triginta.

§. I. — §. I.

Register der Zahlen. — NUMERORUM RECENSIO.

Einer, eine, eines.	I.	Unus, una, unum.
Zween, zwe, zwey.	II.	Duo, duæ, duo.
Drey.	III.	Tres. tria.
Vier.	IV.	Quatuor.
Fünf.	V.	Quinque.
Sechs.	VI.	Sex.
Sieben.	VII.	Septem.
Acht.	VIII.	Octo.
Neun.	IX.	Novem.
Zehen.	X.	Decem.
Eilf.	XI.	Undecim.
Zwölf.	XII.	Duodecim.

Treize.	13.	*Trzynaście.*
Quatorze.	14.	*Czternaście.*
Quinze.	15.	*Piętnaście.*
Seize.	16.	*Szesnaście.*
Dix sept.	17.	*Siedmnaście.*
Dix huit.	18.	*Ośmnaście.*
Dix-neuf.	19.	*Dziewietnaście,*
Vingt.	20.	*Dwadzieścia.*
Vingt un.	21.	*Dwadzieścia y ieden.*
Vingt deux.	22.	*Dwadzieścia y dwa.*
Vingt trois.	23.	*Dwadzieścia y trzy.*
Et ainsi des autres nombres. &c.		*Y tak o inszych liczbach. &c.*
Trente.	30.	*Trzydzieści.*
Quarante.	40.	*Czterdzieści.*
Cinquante.	50.	*Piędziesiąt.*
Soixante.	60.	*Sześćdziesiąt.*
Soissante & dix, septante.	70.	*Siedmdziesiąt.*
Quatre vingt.	80.	*Ośmdziesiąt.*
Quatre vingt & dix, ou nonante.	90.	*Dziewiędziesiąt.*
Cent.	100.	*Sto.*
Deux cents.	200.	*Dwieście.*
Trois cents.	300.	*Trzysta.*
Quatre cents.	400.	*Czterysta.*
Cinq cents.	500.	*Pięćset.*
Six cents.	600.	*Sześćset.*

Drey-

Dreyzehen.	XIII. Tredecim.
Vierzehen.	XIV. Quatuordecim.
Fünfzehen.	XV Quindecim.
Sechszehen.	XVI. Sexdecim.
Siebenzehen.	XVII Septemdecim.
Achtzehen.	XVIII Octodecim, *vel* decem & octo,
Neunzehen.	XIX. Novemdecim, *vel* Und viginti.
Zwantzig.	XX. Viginti.
Ein und zwantzig.	XXI Viginti unus, *vel* unus & viginti.
Zwey und zwantzig.	XXII. Viginti duo, *vel* duo & viginti.
Drey und zwantzig.	XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti.
Und also in dergleichen Zahlen.	Et sic de re iquis numeris ejusmodi.
Dreyßig.	XXX. Triginta.
Viertzig.	XL. Quadraginta.
Funffzig.	L. Quinquaginta.
Sechßig.	LX. Sexaginta.
Siebenzig.	LXX. Septuaginta.
Achtzig.	LXXX. Octuaginta.
Neunzig.	XC. Nonaginta.
Hundert.	C. Centum.
Zwey hundert.	CC. Ducenti. æ. a.
Drey hundert.	CCC. Trecenti. æ. a.
Vier hundert.	CD. Quadringenti. æ. a.
Fünf hundert.	D. Quingenti. æ. a.
Sechs hundert.	DC. Sexcenti.

Sept

Sept cents.	700.	*Siedmset.*
Huit cents.	800.	*Osmset.*
Neuf-cents.	900.	*Dziewięćset.*
Mille.	1000.	*Tysiąc.*
Dix mille.	10000.	*Dziesięć tysięcy.*
Un million.	1000000.	*Milion.*

§. II.

ADIECTIFS DE NOMbre selon l'ordre.

§. II.

JMIONA PRZYDAtne Liczebne porządkowe.

Le premier, la premiere.	*Pierwszy, a. e.*
Le second, ou deuzieme.	*Drugi, a. e.*
Le Troisieme.	*Trzeci.*
Quatrieme.	*Czwarty.*
Cinquieme.	*Piąty.*
Sizieme.	*Szosty.*
Septieme.	*Siodmy.*
Huitieme.	*Osmy.*
Neuvieme.	*Dziewiąty.*
Dizieme.	*Dziesiąty.*
Onzieme.	*Jedenasty.*
Douzieme.	*Dwunasty.*
Treizieme.	*Trzynasty.*
Quatorzieme, &c.	*Czternasty. &c.*
Vintieme.	*Dwudziesty.*
Trentieme.	*Trzydziesty.*

Sie-

Sieben hundert.	DCC. Septingenti.
Acht hundert.	DCCC. Octingenti.
Neun hundert.	CM. Nongenti.
Tausend.	M. *vel* cIↃ. Mille.
Zehen tausend.	XM. *vel* ccIↃↃ. Decies mille, *vel* decē millia.
Zehen hundert tausend, oder Tausendmal tausend, eine Million.	M M. Decies centena millia. Mille millium. *vulgo* Millio. onis. m.

§. II.

Beyständige Wörter der Zahlen nach der Ordnung.

§. II.

ADIECTIVA NUMEralia Ordinalia.

Der Erste.	Primus. a. um.
der Zweyte.	Secundus. a. um.
der Dritte.	Tertius.
Vierte.	Quartus.
Fünfte.	Quintus.
Sechste.	Sextus.
Siebende.	Septimus.
Achte.	Octavus.
Neunte.	Nonus.
Zehende.	Decimus.
Eilfte.	Undecimus.
Zwölfte.	Duodecimus.
Dreyzehende.	Decimus tertius.
Vierzehende. &c.	Decimus quartus. &c.
Zwanzigste.	Vicesimus.
Dreyßigste.	Tricesimus.

Cin-

Quarantieme.	*Czterdziesty.*
Cinquantieme.	*Pięćdziesiąty.*
Centieme.	*Setny.*
Le Millieme.	*Tysiączny.*

Les adverbes d'ordre sont formez de ces Adjectifs. — Przysłowia porządkowe składaią się z tychże samych słow Przydatnych.

Premierement, en premier lieu.	*Naprzod, po pierwsze.*
Secondement, en second lieu.	*Powtore, podrugie.*
Troisiemement, en troisieme lieu.	*Potrzecie.*
Et ainsi de toutes les autres.	*Y tak o inszych.*

§. III. — §. III.

ADIECTIFS PLURIERS de nombre. — *JMIONA PRZYDAtne Liczebne w wielkiey liczbie.*

Un, un à la fois.	*Jeden, poiedynkowy.*
Un à un.	*Po iednemu, poiedynkiem.*
Deux ensemble, deux à deux, deux à la fois.	*Po dwoch, wedwoch, dwoch razem.*
Trois ensemble.	*Po trzech, we trzech.*
Quatre à la fois.	*Po czterech, we czterech.*
Cinq ensemble.	*Po pięciu, w pięciu.*
Six à la fois.	*Po sześciu, w sześciu.*

Fünf-

Viertzigste.	Quadragesimus.
Funfzigste.	Quinquagesimus.
Hunderste.	Centesimus.
der Tausendste.	Millesimus.

Die Beywörter der Ordnung werden aus den Adjectivis formieret. — *Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.*

Zum ersten.	Primò, *vel* primùm.
Zum anderten.	Secundò, secundùm.
Zum dritten.	Tertiò, tertiùm.
Und also mit den andern.	Et sic de cæteris.

§. III. — §. III.

Beyständige Wörter der Zahlen. — ADIECTIVA NUMERALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.	Singulus. a. um.
Je Einer.	Singuli. æ. a.
Je Zween.	Bini. æ. a.
Je drey.	Terni.
Je vier.	Quaterni.
Je fünf.	Quini.
Je sechs.	Seni.

Sept

Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, &c. *ſous-entendant toujours* enſemble, ou à la fois.	*Po ſiedmiu, po ośmiu, po dziewiąciu, dzieſiąciu, iedenaſtu, dwunaſtu, trzynaſtu. &c.*
Adverbes de nombre.	Przyſłowia liczebne.
Une fois.	*Raz.*
Deux fois.	*Dwa razy.*
Trois fois.	*Trzy razy.*
Quatre fois.	*Cztery razy.*
Cinq fois.	*Pięć razy.*
Six fois.	*Sześć razy.*
Sept fois.	*Siedm razy.*
Huit fois.	*Ośm razy.*
Neuf fois.	*Dziewięć razy.*
Dix fois.	*Dzieſięć razy.*
Vingt fois.	*Dwadzieścia razy.*
Vingt & une fois.	*Dwadzieścia ieden razy.*
Vingt deux fois.	*Dwadzieścia y dwa razy.*
Trente fois.	*Trzydzieści razy.*
Quarante fois.	*Czterdzieści razy.*
Octante fois.	*Ośmdzieſiąt razy.*
Cent fois.	*Sto razy.*
Mille fois. &c.	*Tyſiąc razy. &c.*

CHAPITRE VII.	*ROZDZIAŁ VII.*
DE LA GEOMETRIE.	*O GEOMETRYI, albo Mierniczey Nauce.*
Un point.	*Punkt, kropka nierozdziel-* (*na.*

Fe

Je ſieben, je acht, je neun, je zehen, je eilf, je zwölf, je dreyzehen. &c.	Septeni, octoni, noveni, undeni, duodeni, terdeni, quaterdeni, quindeni, ſeni deni, ſeptem deni, viceni, triceni, quadrageni. &c.
Beywörter von Zahlen.	*Adverbia Numeralia.*
Ein mal.	Semel.
Zwey mal.	Bis.
Drey mal.	Ter.
Vier mal.	Quater.
Fünf mal.	Quinquies.
Sechs mal.	Sexies.
Sieben mal.	Septies.
Acht mal.	Octies.
Neun mal.	Novies.
Zehen mal.	Decies.
Zwantzig mal.	Vicies.
Ein und zwantzig mal.	Vicies ſemel.
Zwey und zwantzig mal.	Bis & vicies.
Dreyßig mal.	Tricies.
Vierzig mal.	Quadragies.
Achtzig mal.	Octogies.
Hundert mal.	Centies.
Tauſend mal. &c.	Millies. &c.

Das VII. Capitel.	CAPUT VII.
Von der Erdemeß-Kunſt.	DE GEOMETRIA.
ein Punct, Tippel.	Punctum, i. n.

La

La ligne.	*Linia.*
Le terme.	*Termin, koniec.*
La ſuperficie, la ſurface.	*Powierzchność.*
Le plan.	*Płaſzczyzna, rownina.*
Un angle.	*Węgieł, kąt, rog, anguł.*
Le corps, le ſolide.	*Ciało, bryła, figura pełna.*
La longueur, la largeur, & la profondeur.	*Długość, ſzerokość, y głębokość; dłuż, ſzerż y głąb.*

§. I. — *§. I.*

LIGNES & ANGLES. — *LINIE y WĘGŁY.*

Ligne droite.	*Linia proſta.*
Ligne courbe.	*Linia krzywa.*
Ligne circulaire.	*Linia cyrklaſta, okrągława*
Ligne mixte.	*Linia mieſzana.*
Ligne perpendiculaire.	*Linia pionowa, rowno ſto-*
Ligne oblique.	*Linia ukośna. (iąca.*
Lignes paralleles.	*Rowno odległe linie.*
Angle droit.	*Węgieł krzyżowy, pionowy*
Angle aigu.	*Węgieł oſtry, ſpiczaſty.*
Angle obtus ou emouſſé.	*Węgieł rozwarty.*
Angle plan.	*Węgieł płaſki.*
Angle ſolide.	*Węgieł pełny.*
Angle oppoſé.	*Węgieł przeciwny, naprzeciwko.*
Angle contigu, conjoint.	*Węgieł poboczny.*
Angles alternes.	*Naprzemiany, węgły naprzemiany.*

die Linie, ein langer Riß,	Linea. æ. f.
das End. (oder Strich).	Terminus. i. m.
die Fläche.	Superficies. ei. f.
die Ebene, ebene Fläche.	Planum. i. n.
ein Winckel, ein Eck.	Angulus. i. m.
das Corpus.	Corpus, oris. ſolidum. i. n.
die Länge, die Breite, und die Dicke.	Longitudo, latitudo, & profunditas.

§. I. — §. I.

Linien und Winkeln. — LINEÆ & ANGULI.

die gerade Linie.	Linea recta.
die krumme Linie.	Linea curva.
Kreiß Linie, Circkel-runde Linie.	Linea circularis.
die vermiſchte Linie.	Linea mixta.
eine Winckel-rechte Linie.	Linea perpendicularis.
eine ſchiefe, ſchiefgehende Linie.	Linea obliqua.
gleichweitige Linien.	Lineæ parallelæ.
ein rechter Winckel.	Angulus rectus.
ſcharfer, ſpitziger Winckel.	Angulus acutus.
weiter, ſtumpfer Winckel.	Angulus obtuſus.
flacher, ebener Winckel.	Angulus planus.
ein cörperlicher Winckel.	Angulus ſolidus.
entgegen geſetzter Winckel	Angulus oppoſitus.
ein Seiten-Winckel.	Angulus deinceps poſitus.
unter einanderſtehende Wechſel-Winckel.	Anguli alterni.

Angle interieur & exterieur.	*Węgieł wnętrzny y zewnętrzny.*
Angle ſaillant.	*Węgieł wypuſzczony, wyſtępuiący.*

§. II.	§. II.
FIGURES GEOMETRIQUES.	*MIERNICZE FIGURY.*
Figures planes.	Figury płaſkie.
Un Triangle.	*Troygraniec, trzykąt, tryangul.*
Le côté.	*Sciana, bok.*
Triangle equilatere.	*Troygraniec rownościenny.*
Iſoſcele.	*dwuściennorowny.*
Scalene.	*nierownościenny.*
rectangle.	*krzyżokątny.*
acutangle.	*oſtrokątny.*
obtuſangle.	*rozwartokątny.*
ſpherique.	*okręgowy.*
Un quadrilatere.	*Czworograniec, czworobok.*
Un Parallelogramme.	*Czworograniec podłużny.*
Un Quarré.	*Czworogran: doſkonały, kwadrat.*
Un Rhombe, une Loſange.	*Czworograniec ſzybiaſty, czwartak.*
Un Rhomboïde.	*Czwartaczek.*
Un Trapeze.	*Czworograniec niedoſkonały.*
Un Pentagone.	*Pięciokąt.*
Regulier & irregulier.	*Doſkonały y niedoſkonały.*
Un Hexagone.	*Sześciąkąt.*

in

innerlicher, u. äuſſerlicher Winckel.	Angulus internus, & externus.
vorſpringender Winckel.	Angulus proſtans.

§. II.	§. II.
Figuren, oder Bildnüſſen der Meßkunſt.	FIGURÆ GEOMETRICÆ.
die flache Figuren.	*Figuræ planæ.*
ein Triangel, Dreyeck.	Triangulum. i. n.
die Seite.	Latus, eris. crus. uris. n.
ein gleichſeitiger Triangel	Triangulum æquilaterum.
ein gleichſchencklichter	iſoſceles.
ein ungleichſeitiger	ſcalenum.
ein winckelrechter	rectangulum.
ein ſpitzjger	oxygonium.
ein ſtumpfer	amblygonium.
ein ſphäriſcher	ſphæricum.
ein Viereck, eine Vierung.	Quadrilaterum. i. n.
ein ablanges Viereck.	Parallelogrammum. i. n.
ein Quadrat, eine rechte gleichſeitige Vierung.	Quadratum. i. n.
eine Raute, ein geſchobenes Viereck.	Rhombus. i. m.
eine länglichte Raute.	Rhomboides.
eine ungleiche Vierung.	Trapezium.
ein Fünfeck.	Pentagonum.
regulair und irregulair.	Regulare & irregulare.
ein Sechſeck.	Hexagonum.

Un

Un Heptagone.	*Siedmiokąt.*
Un octogone, Enneagone, Decagone. &c.	*Ośmiokąt, Dziewięciokąt, Dziesięciokąt, &c.*
Un Polygone.	*Wielokąt.*
Un Cercle.	*Cyrkuł, koło.* (*kułu.*
Demi-cercle. m.	*Połcyrkla, połowa cyr-*
Quart de cercle. m.	*Cwiartka cyrkułu.*
Un arc.	*Obłąk, luneta.*
Une corde.	*Cięciwa.*
Un secteur.	*Siekacz, przecinacz.*
Un segment.	*Odcinek.* (*kułowy.*
Le centre.	*Centrum, srzodek cyr-*
Le Diametre.	*Dyameter, prosto szrodkowa linia.* (*tru.*
(metre.	
Le Rayon, le Demi-dia-	*Promień, połowa dyame-*
La circonference.	*Obwod.*
Une tangente.	*Tykaczka.*
Une secante.	*Siekaczka.*
La convexité.	*Obłączystość zwierzchnia*
La concavité.	*Obłączystość wnętrzna.*
La ligne ovale.	*Owata, linia iaykowata.* (*wata.*
La ligne spirale.	*Wężownica, linia wężyko-*
La ligne de la parabole.	*Linia armatna, Parabola.*
La ligne de l' Hyperbole.	*Hyperbola, linia okrągława.*
La base d'une figure.	*Baza, linia na ktorey figura stoi.*
L'hypothenuse d'un triangle rectangle.	*Sciana naydłuższa troygrańca krzyżokątnego.*
Le perpendicule d'un triangle rectangle.	*Linia pionowa troygrańca krzyżokątnego.*

ein

ein Siebeneck.	Heptagonum.
ein Achteck, Neuneck, Zeheneck. u. d. g.	Octogonum, eneagonum, decagonum. &c.
ein Vieleck.	Polygonum.
ein Cirkul, Kreiß.	Circulus. i. orbis. is. m.
ein halber Circkel.	Semicirculus. i. m.
ein Viertel-Kreiß.	Quadrans circuli.
ein Bogen.	Arcus. ûs. m.
eine Senn-Linie.	Chorda. æ. f.
ein Zertheiler.	Sector circuli.
ein Abschnitt.	Segmentum circuli.
Centrum, Mittelpunct.	Centrum. i. n.
der Mittelstrich, der Durchschnitt.	Diameter. tri. f.
	(meter.
der halbe Diameter.	Radius, i. m. semi-dia-
der Umkreiß.	Circumferentia, periphe-
anrührende Linie.	Tangens. entis. f. (ria.
durchschneidende Linie.	Secans. antis. f.
auswendiger Umfang.	Convexum.
inwendiger Umfang.	Circuli concavum.
eine länglichte runde Linie, eine Ey-Linie.	Linea Ellipsis, linea ovalis. (involuta.
eine Schnecken-Linie.	Linea conchalis, spiralis,
die Parabole, Brennlinie	Linea parabolæ.
die Hyperbole.	Linea hyperboles.
die Basis, die Grund-Linie.	Basis. i. f. linea basis.
die Hypothenusa.	Hypothenusa. æ. f. linea angulô subtensa.
die winckelrecht aufstehende Seite. 2c.	Cathetus. i. m. &c.

L'

L'aire, ou la capacité, le contenu d'une figure.	Pole albo wnętrze figury.	der Inhalt einer Figur.	Area. æ. f.
La Diagonale.	Poprzecznica, linia poprze-(czna.	die Zwerch-Linie.	Diagonalis. is. f.
Une ſurface plate, plane.	Powierzchność płaſka.	eine ebene Fläche.	Superficies plana.
Une ſurface courbe.	Powierzchność krzywa y wypukła.	eine krumme und bucklichte Fläche.	Superficies gibba.
Une ſurface convexe & concave.	Powierzchność obłączyſta z wierzchu y wewnątrz.	eine runde Fläche von auſſen und innen.	Superficies convexa. & concava.
Corps, ou ſolides.	Ciała albo Figury pełne.	Dichte Bildnüſſen oder Cörper.	*Corpora vel Solida.*
Une ſphere, un Globe.	Kula, gałka, okrąg.	eine Kugel.	Sphæra. æ. f. Globus. i. m.
Un Hemisphere.	Połkuli, połowa okręgu.	eine halbe Kugel.	Hemisphærium. i. n.
Un Cylindre.	Wał, słup okrągły.	eine runde Säule.	Cylindrus. i. m.
Un Cone.	Kręgiel, słup kończato okrągły głowie cukru podobny.	ein Kegel, eine Kegel-Säule.	Conus. i. m.
Une Pyramide.	Piramida.	ein eckichter Kegel.	Pyramis. idis. f.
Un Obeliſque.	Obeliſzek, Piramida czworograniaſta.	ein viereckichter Kegel.	Obeliſcus. i. m.
Un Cube.	Koſtka, ſześciokwadrat.	ein Würfel.	Cubus. i. m.
Un Priſme.	Słup troyścienny.	eine dreyeckichte Säule.	Priſma. atis. n.
Un Parallepipede.	Słup czworościenny.	eine viereckichte Säule.	Parallelopipedum. i. n.
Un Polyedre.	Słup wielościenny.	eine vieleckichte Säule.	Polyedrum. i. n.

§. III. — §. III. — §. III. — §. III.

PARTIES de GEOMETRIE.	CZĘSCI MIERNICZEY Nauki.	Die Theile der Erd-Meßkunſt.	GEOMETRIÆ PARTES.
L'Euthymetrie.	Miernictwo linii.	die Linien-Meßkunſt.	Euthymetria. æ. f.
La Planimetrie.	Płazmiernictwo.	die Flächen-Meßkunſt.	Planimetria. æ. f.
La Stereomete.	Pełnimiernictwo, ſtatkow y figur pełnych miernictwo.	Kunſt die Gefäße und die Cörper zu meßen.	Stereometria. æ. f.

La Geodesie, ou l'Arpentage.	*Polmiernictwo.*	die Feld-Meßkunst.	Geodæsia. æ. f.
La Trigonometrie.	*Miernictwo troygrańcow.*	die Dreyeks-Meßkunst.	Trigonometria æ. f.
La Longimetrie.	*Dłużmiernictwo.*	die Längen-Meßkunst.	Longimetria. æ. f.
L'Altimetrie.	*Wyżmiernictwo.*	die Höhen-Meßkunst.	Altimetria. æ. f.
Le Jaugeage. &c.	*Miernictwo napoiow w beczkach. &c.*	die Visirkunst. u. d. g.	Pithometria, æ. f.

§. IV. — §. IV. — §. IV. — §. IV.

INSTRUMENS de GEOMETRIE.	*NACZYNIA MIERNICZE.*	Werckzeug der Meßkunst.	INSTRUMENTA GEOMETRICA.
Un Compas.	*Cyrkiel.*	ein Circkel, Compaß.	Circinus. i. m.
Jambe ou pointe de compas.	*Nożka cyrklowa.*	Circkel-Fuß oder Spitze.	Circini pes, crus.
Une Regle.	*Prawidło, linia, liniał.*	ein Lineal, Richtscheid.	Regula. æ. f.
Une Equerre.	*Węgielnica.*	ein Winckelmaß.	Norma, æ. f. ancon.
Une Sauterelle, un buveau.	*Węgielnica składana.*	ein Schrägmaß.	Norma plicatilis.
Un Niveau.	*Srzodwaga, krokiewka.*	ein Setz- oder Wasserwage	Libella, æ. f.
Un Chas, une travée.	*Srzodwaga mularska.*	eine Bleywage.	Amussis. is. f.
Une Chasse.	*Szynwaga.*	eine Gleichwage.	Libella, canon.
Un Plomb, Muel.	*Bleyczyk, pion, modła.*	eine Bleyschnur, ein Senckbley.	Perpendiculum. i. n.
Une Planchette.	*Tablica miernicza.*	ein Meßtischlein, Meßbret	Mensula Prætoriana.
Une Dioptre.	*Linia z celikami, dyoptra.*	ein Gesichts-Lineal.	Dioptra, linea fiduciæ.
Une Pinule.	*Celik.*	ein Absehen, Absicht.	Pinnula. æ. f.
Un Valet, un support.	*Pachołek, nożka, podporka.*	ein Knecht, eine Stütze.	Fulcrum. i. n.
Un Astrolabe.	*Gwiazdnik, gwiazdomierz.*	ein Stern-Maaß.	Astrolabium. i. n.
Un Planimetre.	*Płazymierz.*	eine Flächen-Meßscheibe.	Planimetrum. i. n.
Un Radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille.	*Wyżymierz, Palica Jakubowa.*	ein Jacobs-Stab.	Radius astronomicus.
Un Pantometre.	*Wszystkomierz.*	eine allgemeine Meßscheibe.	Pantometrum. i. n.
Un Quadrant.	*Kwadrans, cwiartka miernicza.*	ein Quadrant.	Quadrans Mathematicus.

die

Un

Un Graphometre, Raporteur, Transporteur.	*Przenośiciel, Połcyrkuł mierniczy.*
Une Bouſſole.	*Kompas morſki, puſzka magneſowa.*
Une Echelle.	*Miernica.*

§. V. — §. V.

MESURES. — *MIARY.*

Un ligne.	*Linia.*
Un Pouce, un doigt.	*Cal, palec, 24. część łokcia.*
Une Paume.	*Dłoń, czterocalowa miara.*
Un Palme, un Empan.	*Piędź mała y wielka.*
Un Pied.	*Stopa, miara czterodłoniowa.*
Un Pas.	*Krok, miara, 5. ſtop.*
Une Coudée.	*Łokieć ręczny.*
Une Aune.	*Łokieć, ma 24. calow.*
Une Canne.	*Arſzyn, ma 5. ćwierci łokcia*
Une Braſſe, Toiſe.	*Sążeń, miara trzyłokciowa.*
Une Perche, Verge.	*Pręt, ma połośma łokcia.*
Une Perche de 15. aunes.	*Laſka, ma dwa pręty.*
Une Perche quarrée.	*Pręt kwadratowy.*
Une Perche cubique.	*Pręt koſtkowy.*
Un Cordeau d'arpenteur.	*Sznur, ma laſek 3.*
Une Chaine d'arpenteur.	*Łańcuch mierniczy.*
Un Stade.	*Staie, ma 126. krokow.*
Un Journal, un jour de terre.	*Staie roli, 18. część łanu.*
Un demi-journal.	*Połſtaie.*
Un Arpent, une ſaumée.	*Morg, ma ſznurow 5.*
Une Vergée.	*Węzyſko, 3. część morgu.*
Une ſepterée, une terre de 30. arpents.	*Łan y włoka Chełmińska, ma 30. morgow.*

ein

ein Transporteur, Gradbogen, Halb-Circkel.	Semicirculus, transportatorium.
ein Compaß, Seecompaß.	Pyxis magnetica.
ein Maß-Stab.	Scala. æ. f.

§. V. — §. V.

Maſſen. — MENSURÆ.

eine Linie.	Linea. æ. f.
ein Zoll, Zwergfinger, Fingerbreit.	Pollex, icis. digitus. i.
eine Handbreit.	Palmus minor.
eine Spanne, Handlänge	Lichas, ſpithama, palmus major
ein Schuh, Werckſchuh.	Pes. edis. m.
ein Schritt.	Paſſus. ûs. m.
eine halbe Elle.	Cubitus. i. m.
eine Elle.	Ulna. æ f.
ein Stab.	Ulna major.
eine Klafter.	Orgyia. æ. f.
eine Meßruthe, Meßſtange	Pertica, decempeda.
ein Meß-Stab.	Pertica 15. ulnarum.
eine gevierte Ruthe.	Pertica quadrata.
eine Cubic-Ruthe.	Pertica cubica.
eine Meß-Schnur.	Funis menſorum.
eine Meß-Kette.	Catena metatoria.
ein Stadium, Feldweg.	Stadium. i. n.
ein Jochart, Tagwerckacker.	Jugum, jugerũ Polonicũ.
ein halb Tagwerckacker.	Actus quadratus.
ein Morgenlands.	Jugerum Romanum.
ein Stück Landes.	Tertia pars jugeri.
eine Hufe, oder Hube.	Ager triginta jugerum.

Un

Un Acre.	*Włoka y Łan rozmaity.*	ein Acker Landes.	Modus agri, *vulgò* Laneus
Une Lieue, un Mille.	*Mila pospolita.* (*krokow.*	eine Meile. (Schritten.	Leuca. æ. f.
Un Mille, mille pas.	*Mila miernicza , tysiąc*	die Länge von tausend	Milliarium. i. n. (ei.
Une Journée de chemin.	*Jazda dzienna.*	eine Tag-Reise.	Diurnũ iter, iter unius di-
Mesures des choses seches.	Miary rzeczy suchych.	Massen für truckene Dingen	*Aridorum mensuræ.*
Un Last.	*Łaszt, ma korcy 60.*	ein Last.	Achane. es. f.
Un Muid.	*Ćwiertnia.*	ein Sümmel.	Trimedimnus. i. n.
Un Setier.	*Małdr, ma 2. ćwier ni.*	ein Malter.	Bini trimedimni.
Une Mine.	*Kłoda, maca, beczka.*	ein Achtel.	Dolium. i. n.
Un Minot.	*Połmiarek.*	ein Sestel.	Sextans. antis. m.
Un Boisseau.	*Korzec.*	ein Scheffel.	Medimnus, i. m.
Un demi-boisseau.	*Połkorca.*	ein halb Scheffel.	Metreta. æ. f.
Un quart de boisseau.	*Ćwierć korca.*	ein Viertel.	Sesquimodius. i. m.
Un demi-quart de boisseau	*Poł ćwierći korca.*	ein halb Viertel.	Modius. i. m.
Un Litron.	*Miarka.*	eine Maaß.	Quartarius. i. m.
Un demi-litron.	*Połmiarki.*	eine halb Maaß.	Quartarii dimidium.
Mesures des choses liquides	Miary rzeczy mokrych.	Massen der nassen Dingen.	*Mensuræ liquidorum.*
Un Tonneau.	*Beczka.*	ein Faß, Wein-Faß.	Dolium.
Un Muid. (muid.	*Oxeft.*	ein Orhoft.	Culeus vel vehes vini.
Une Feuillete, un demi-	*Połoxeftu.*	ein halb Orhoft.	Dimidium culei.
Une Pipe.	*Kufa.*	eine Pipe.	Cupa. æ. f.
Un Baril, une barrique.	*Baryła, antał.*	ein Antal, Eimer.	Cadus. i. m.
Un Setier.	*Dwugarcowka.*	ein Stübchen.	Bini congii.
Un demi-setier.	*Garniec.*	ein Topf.	Congius. i. m.
Un Pot.	*Połgarca.*	eine Kanne, ein Maaß.	Dimidium congii.
Une Pinte.	*Kwarta.*	ein Nössel.	Quadrans congii.
Une Chopine.	*Połkwarty.*	ein halb Nössel.	Cotyla, hemina. æ. f.
Une Chopinette.	*Kwaterka.*	ein Quartiergen.	Semi-cotyla.

CHAPITRE VIII. | *ROZDZIAŁ VIII.* | Das VIII. Capitel. | CAPUT VIII.

ein

DE

DE L'ASTRONOMIE.	*O ASTRONOMII, albo Gwiazdarskiey Nauce.*	Von der Sternkunst.	DE ASTRONOMIA.
La Sphere Celeste, & armillaire.	*Kula, Sfera Niebieska, y pierścionkowa.*	Die Himmels-Kugel.	Sphæra cælestis, & armillaris.
Les points de la Sphere.	*Punkta Sfery Niebieskiey.*	die Puncten.	Puncta.
Les Poles.	*Bieguny.*	die Welt-Angeln.	Poli.
Le Pole Arctique.	*Biegun Połnocny.*	der Nordangel.	Polus Arcticus.
Le Pole Antarctique.	*Biegun Południowy.*	der Sudangel.	Polus Antarcticus.
Le Zenith.	*Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.*	der höbste Punct des Himmels, gerad-über uns, der Scheitelpunct.	Zenith. Punctum verticale.
Le Nadhir.	*Nadyr, punkt spodni.*	der unterste Punct des Himmels, unter uns.	Nadhir.
L'Orient.	*Wschod.*	der Auffgang.	Oriens. tis. m.
L'Occident	*Zachod.*	der Nidergang.	Occidens. entis. m.
Les dix Cercles de la Sphere.	*Dziesięć Cyrkułow, albo obręczy Sfery Niebieskiey*	die zehen Cirkel der Himmels-Kugel.	Decem Circuli Sphæræ.
Les six grands Cercles de la Sphere.	*Sześć wielkich Cyrkułow.*	die sechs große Cirkel.	Sex Circuli maximi:
1. L' Equinoctial, ou l'Equateur,	*1. Ekwator, Rownonocny y rownodzienny Cyrkuł.*	1. der Mittel-Kreiß.	1. Æquator, Æquinoctialis, *Nautis* Linea.
L'Ecliptique.	*Ekliptyka, ścieszka albo droga słoneczna.*	der Sonnen-Cirkel.	Ecliptica. æ. f.
2. Le Zodiaque.	*2. Zodyak. Zwierzeniec niebieski.*	2. der Thier-Kreiß.	2. Zodiacus. i. m.
3. Meridien.	*3. Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.*	3. der Mittag-Kreiß.	3. Meridianus. i. m.
4. L'Horizon.	*4. Horyzont, konczywzrok.*	4. der Gesichts-Kreiß.	4. Horizon. ontis. m.
5. Le Colure des Equinoxes	*5. Cyrkuł obrotu słonecznego porownanie dnia y nocy sprawuiący.*	5. der Cirkel der gleichet Tag und Nacht.	5. Colurus Æquinoctiorū.

6. Le Colure des Solstices.	6. *Cyrkuł obrotu słonecznego przesilenie dnia albo nocy czyniący.*
Les quatre petits Cercles de la Sphere:	*Cztery małe Cyrkuły Niebieskie.*
Le Tropique de Cancer.	*Koło odwrotne albo wsteczne Raka niebieskiego, do ktorego gdy słońce przyidzie, dzień długi czyni.*
Le Tropique de Caprine.	*Koło odwrotne Koziorozca niebieskiego, do ktorego gdy Słońce przyidzie, noc długą czyni.*
Les deux Cercles Polaires: Arctique & Antarctique.	*Dwa Cyrkuły Biegunowe: Arktycki y Antarktycyki, albo Połnocny y Południowy.*
L'axe, ou l'essieu du monde.	*Oś świata.*
Les Cercles Paralleles.	*Cyrkuły rowno odległe.*
La Sphere droite.	*Sfera prosto wspieraiąca się Ekwatorem na Horyzoncie, y onegoż na dwie rowne przecinaiąca części.*
La Sphere Oblique;	*Sfera ukośna, ukosem na Horyzoncie stoiąca-*
L'Elevation ou la hauteur du Pole.	*Wyniosłość, albo wysokość Bieguna nad Horyzontem.*
Outre les douze Constellations du Zodiaque,	*Oprocz dwunastu Konstellacyi Zodyakowych, o*

6.

6. der Cirkel der Sonnen Wendungen.	6. Colurus Solstitiorum.
die vier kleine Cirkel:	Quatuor Minores Circuli:
der Sonnewends-Cirkel des Krebses.	Tropicus Cancri.
der Sonnewends-Cirkel des Steinbocks.	Tropicus Capricorni.
die zwey Weltangeln-Cirkel: des Nordskreiß, und Süderkreis	Duo Circuli Polares: Arcticus & Antarcticus.
die Achse.	Axis Mundi.
die gleichweitige Cirkel.	Circuli Paralleli.
Geradstehende Kugel, oder Sphæra.	Sphæra recta, cujus Poli sunt in Horizonte.
Ungeradstehende Kugel.	Sphæra obliqua, cujus polorum alter supra horizontem, alter infrà.
die Höhe des Pols, oder Weltangels.	Elevatio Poli supra Horizontem.
Ohne den Zwölff Zeichen deß Thierkreiß, wo von	Præter duodecim signa Zodiaci, de quibus *pag.*

dont

dont il a été parlé la *page* 3. il y en a 27. du coté du Septemtrion, & 31. du coté du Midi.

ktorych była wzmianka na karcie 3. *iest ich ieszcze 27. od* Połnocy, *a 31. od Południa.*

CHAPITRE IX.

ROZDZIAŁ IX.

DE LA GEOGRAPHIE.

O GEOGRAFII, albo Ziemiopisarskiey Nauce.

La Geographie est la description du Globe de de la terre & de la Mer.

La Geographie est une partie de la *Cosmographie*, qui est la description du monde.

Le Monde est un amas ou assemblage du Ciel & de la Terre.

La *Chorographie* est la description d'une Region.

La *Topographie* est la description d'un lieu particulier.

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeste dans le Chapitre de l'Astronomie.

Geografia *iest opisanie Ziemnowodnego okręgu.*

Geografia iest część Kosmografii, *ktora iest opisaniem świata całego.*

Swiat, *iest Niebo y ziemia, y to wszystko co się między Niebem y ziemią znayduie.*

Chorografia *iest opisanie Kraiu iakiego.*

Topografia *iest opisanie szczegulnego iakiego mieysca.*

Patrzay co się powiedziało o Sferze *Niebieskiey w Rozdziale o Astronomii.*

im Anfang gemeldet worden, sind noch 27. in dem Mitternächtigen Theil, und 31. in Mittägigen.

4., numerantur 27. in plaga Septemtrionali, 31. vero in Australi.

Das IX. Capitel.

CAPUT IX.

Von der Erd-Beschreibung.

DE GEOGRAPHIA.

Sie ist eine Beschreibung der Kugel der Erden und des Waßers.

Die Erd-Beschreibung ist ein Theil der Welt-Beschreibung.

Die Welt ist eine Zusammenfügung des Himmels-Gestirn, und der Erde

Chorographia ist die Beschreibung eines Landes.

Topographia ist die Beschreibung eines Orts.

Sieh was von der Himmels-Kugel in Capitel von der Sternkunst ist gesaget worden.

Geographia est descriptio Globi Terraquei.

Geographia est pars *Cosmographiæ*. quæ est Mundi totius descriptio.

Mundus est compages è Cælo & Terra.

Chorographia est Regionis alicujus descriptio.

Topographia est loci alicujus particularis descriptio.

Videantur ea, quæ de Sphæra Cælesti in Capite de Astronomia dicta sunt.

On donne les memes noms aux Cercles qu'on imagine ſur le Globe Terreſtre.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale diviſent la ſurface du Globe en cinq Zones.

Une *Torride* ou *brulée*, entre les deux Tropiques.

Deux *Temperées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires juſqu'aux Poles.

Les Paralleles diviſent la Terre en divers *Climats*, ſelon la longueur des jours.

Mais on marque plus commodement la ſituation des parties du Globe par la *latitude*, qui eſt la diſtance de l'Equateur.

Też ſame daią ſię imiona tym Cyrkułom, ktore ſię na ziemſkim uważaią okręgu.

Cyrkuły rowno odległe od Ekwatora dzielą Okrąg ziemſki na pięć rożnych krain.

Z tych, ta kraina, ktora między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa ſię Gorąca.

Te dwie krainy, ktore między odwrotnemi y Biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią ſię Mierne, *albo* Pomiarkowane.

Y dwie Zimne, *ktore od Cyrkułow Biegunowych aż do ſamych rościągaią ſię Biegunow.*

Cyrkuły rowno odległe, podług długości dni na, rożne Okrąg ziemſki dzielą godzinne y mieſiączne ſtrefy.

Położenie atoli części ziemſkiego Okręgu naylepiey ſię przez ſzerokość *wyraża, ktora nic inſzego nie ieſt, tylko odległość mieyſca od Ekwatora.*

In

In der Erd-Kugel werden die Cirkel, wie in der himmliſchen genennet.

Die Cirkel, ſo mit dem Equinoctial in gleicher Weite laufen, theilen die Erd-Kugel in fünf Erdſtrich.

Ein hitziger, zwiſchen beyden Sonnwend-Cirkeln.

Zwey gemäßigte, zwiſchen den Sonnwend und Angel-Cirkeln.

Und zween Kalten, von den Angel-Cirkeln biß an die Angeln ſelbſt.

Die gleichweitige Cirkel theilen die Erde in unterſchiedliche Climata nach der Länge der Tagen.

Die Theile der Erdkugel werden durch die Entlegenheit von den Equinoctial-Linien bequemlicher unterſchieden.

Iidem Circuli Globo Terreſtri tribuuntur.

Circuli Paralleli Æquinoctiali lineæ dividunt Globum in quinque Zonas.

Quarum ea, quæ eſt inter utrumque Tropicũ, *Torrida* dicitur.

Duæ inter Tropicos & Circulos Polares, *Temperatæ*.

Et duæ *Frigidæ* à Circulis Polaribus ad Polos.

Paralleli dividunt Globum in varia *Climata*, ſecundum longitudinem dierum.

Sed globi partium ſitus facilius deſignatur per *Latitudinẽ*, quæ eſt Loci ab Æquatore diſtantia.

Latitude Septemtrionale, ou Meridionale.	*Szerokość Połnocna albo Południowa.*	Die Entlegenheit gegen Nord, oder gegen Süd oder Mittag.	Latitudo Septemtrionalis, vel Meridionalis.
Les degrés de *Latitude* ſe comptent ſur le Meridien.	*Graduſy* ſzerokości *na Południowym rachuią ſię Cyrkule.*	Die Grade der Entlegenheit von der Equinoctial-Linie werden auf dem Mittag-Cirkel gezählet.	*Latitudinis* gradus in Meridiano Circulo numerantur.
Les degrés de *Longitude* ſe comptent ſur l'Equinoctial, d' Occident en Orient.	*Graduſy* Długości *rachuią ſię na Ekwatorze, począwſzy od Zachodu ku Wſchodowi.*	Die Grade der Länge werden vom Nidergang gegen Aufgang auf der Equinoctial-Linie gezählet.	*Longitudinis* Gradus in Æquatore ab Occidente verſus Orientem numerantur.
Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie;	*Oprocz tego, cośmy iuż o częściach Ziemi y wody w pierwſzey namienili Części;*	Neben dem, ſo von den Theilen der Erden und des Waßers im 1. Theil iſt geſagt worden;	Præter ea, quæ in Prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta ſunt;
On y peut conſiderer:	*Naſtępuiące ieſzcze uważać ſię mogą rzeczy:*	Kan man noch darinnen beobachten:	In iis poſſunt conſiderari:
La Terre ferme, ou le Continent.	*Ziemia tęga, z drugiemi ſtykaiąca ſię Ziemiami.*	Das feſte Land.	Continens. tis. f.
Une Jle.	*Wyſpa, wyſep.*	eine Inſul, Eyland.	Inſula. æ. f. (neſus. i. f.
Une Presqu'Jle.	*Połwyſep.*	eine Halb-Inſul.	Peninſula. æ. Cherſo-
Un Cap, ou Promontoire.	*Gora nadmorſka, wbrzeże.*	ein Vorgebirg.	Promontorium. i. n.
Un Golfe.	*Łacha, odnoga morſka.*	ein Meerbuſem.	Sinus. ûs. m.
Un Detroit.	*Przeſmyk morſki, ciaſne morze.*	ein Sund, eine Meer-Enge.	Fretum. i. n.
Diviſion de la Terre.	Podzielenie Ziemi.	Die Eintheilung der Erden.	*Terræ Diviſio.*
La Terre eſt diviſée en quatre Parties.	*Ziemia na cztery dzieli ſię części, ktore ſą.*	Die Erde iſt in vier Theile abgetheilt.	In quatuor partes diviſa eſt terra.
L'Europe au Nord.	*Europa na Połnoc.*	Das Europa, gegen Abend und Nord.	Europa ad Septemtrionem

L'Asie à l'Orient.	*Azya na Wschod.*
L'Afrique au Midi.	*Afryka na Południe.*
L'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes.	*Ameryka, albo nowy Swiat, pod nami.*
Et la Terre Australe.	*Y Ziemia Południowa.*
Les Parties Septemtrionales	*Kraie Połnocne.*

L'EUROPE. — EUROPA.

Les principales Parties de l'Europe.	Przednieysze Europy części.
La Grande Bretagne.	*Wielka Brytannia.*
Le Dannemarc.	*Duńska Ziemia, Dania.*
La Norvege.	*Norwegia.*
La Suede.	*Szwecya.*
La Moscovie.	*Moskwa.*
La Prusse.	*Prusy.*
La Pologne.	*Polska.*
La Boheme.	*Czeska ziemia, Czechy.*
L'Allemagne.	*Niemiecka Ziemia, Niemcy.*
Les Pays-Bas.	*Niderland.*
La France.	*Francya.*
La Suisse.	*Szwaycar: Ziemia, Szwaycary.*
Le Portugal.	*Portugallia.*
L'Espagne.	*Hiszpania.*
L'Italie.	*Włoska Ziemia, Włochy.*
La Hongrie.	*Węgierska Ziemia, Węgry.*
La Turquie Européenne.	*Turcya Europeyska.*
La Petite Tartarie.	*Tartarya mnieysza.*

A/

Asien, gegen Aufgang.	Asia ad Orientem.
Africa, gegen Mittag.	Africa ad Meridiem.
America, oder die Neue Welt, gegen Abend.	America, seu Novus Orbis infra nos.
Und die Mittägige Länder.	Et Terra Australis.
Die Nordische Länder.	Partes Boreales.

Das Europa. — EUROPA.

Die vornemste Theile Europæ sind.	*Præcipuæ Partes Europæ.*
Groß Britannien.	Magna Britannia.
Dännemark.	Dania.
Norwegen.	Norvegia.
Schweden.	Suecia.
Moscau.	Moscovia.
Preußen.	Prussia, Borussia.
Pohlen.	Polonia.
Böhmen.	Bohemia.
Deutschland.	Germania.
Niederland.	Belgium.
Frankreich.	Gallia, seu Francia.
Die Schweitz.	Helvetia.
Das Portugal.	Portugallia, Lusitania.
Spanien.	Hispania.
Italien, Welschland.	Italia.
Ungarn.	Hungaria.
Die Europäysche Türkey.	Turcia Europæa.
Die kleine Tartarey.	Tartaria Minor.

Les

Les 3. Empires.
D'Allemagne.
De Moscovie.
De Turquie.
Les 12. Royaumes.
De la Grande Bretagne.
De Dannemarck.
De Suede.
De Prusse.
De Pologne.
De Boheme.
De France.
De Portugal.
D'Espagne.
De Sardaigne.
De deux Siciles.
De Hongrie.
Les 4. grandes Republiques.
De Venise.
De Genes.
Des Suisses.
Des Provinces Unies.
Les 4. petites Republiques.
De Geneve.
De Lucques.
De S. Marino.
De Raguse.

§. I.

LA GRANDE BRETAGNE.

Trzy Cesarstwa.
Niemieckie.
Moskiewskie.
Tureckie.
Dwanaście Krolestw.
Krolestwo W. Brytannii.
Krol: Duńskie.
Krol: Szwedzkie.
Krol: Pruskie,
Krol: Polskie.
Krol: Czeskie.
Krol: Francuzkie.
Krol: Portugalskie.
Krol: Hiszpańskie.
Krol: Sardyńskie.
Krol: Oboyga Sycylii.
Krol: Węgierskie.
Cztery większe Rzeczypospolite.
Wenecka.
Gienueńska.
Szwaycarska.
Hollenderska.
Cztery mnieysze Rzeczypospolite.
Gieneweńska.
Luceńska.
S. Maryna.
Raguzańska.

§. I.

WIELKA BRYTANNIA.

Drey Käiserthümer.
Das Deutsche.
Das Moscowitische.
Das Türkische.
Zwölf Königreiche.
Groß Britannien.
das Dänische.
das Schwedische.
das Preußische.
das Pohlnische.
das Böhmische.
das Frantzösische.
das Portugesische.
das Spanische.
das Sardinische.
Beyder Sicilien.
das Hungarische.
Vier größere Respubliquen.
die Venedische.
die Genuesische.
die Schweitzerische.
die Hollendische.
Vier kleinere Respubliquen.
Die Genewesische.
die Lutzensische.
die von S. Marino.
die Ragusische.

§. I.

Groß Britannien.

Tria Imperia.
Germanicum.
Moscoviticum.
Turcicum
Duodecim Regna.
Magnæ Britanniæ.
Daniæ.
Sueciæ.
Borussiæ.
Poloniæ.
Bohemiæ.
Galliæ.
Portugalliæ.
Hispaniæ.
Sardiniæ.
Utriusque Siciliæ.
Hungariæ.
Quatuor Majores Respublicæ.
Veneta.
Genuensis.
Helveta.
Batavorum Resp.
Quatuor Minores Respublicæ.
Genevensis.
Lucensis.
S. Marini.
Ragusana.

§. I.

MAGNA BRITANNIA.

L'Angleterre.	Anglia.
L'Angleterre propre.	Anglia własna.
Londres capitale du Royaume.	*Londyn Stolica Krolestwa.*
Yorck.	*York.*
Bristol.	*Brystol.*
Norwich.	*Norwich.*
Cantorbery.	*Kantuarya.*
Oxford.	*Oxfort.*
Cambridge.	*Kambrycz.*
Glocestre.	*Glocester.*
Dorcestre.	*Dorcester.*
Barwic.	*Barwik.*
Plimouth.	*Plimut.*
Douvres.	*Dower.*
La Principauté de Galles.	Xięstwo Wallii.
Pembrock.	*Pembrok.*

L'Ecosse.	Szkocya.
Edimbourg capitale.	*Edymburg Stolica.*
Glascow.	*Glaskow.*
St. André.	*Miasto S. Jędrzeia.*
New-Aberden.	*Nowy-Aberden.*
Les Iles Westernes.	*Wyspy Zachodnie.*
Les Iles Orcades.	*Orkadzkie Wyspy.*
Les Iles de Schettland.	*Szotlanckie Wyspy.*

L'Irlande.	Irlandya.
Dublin Capitale.	*Dublin Stolica.*
Armach.	*Armak.*

Anl

Engelland.	Anglia.
Engelland in sich selbst	*Anglia propria.*
London, die Hauptstadt deß Königreichs.	Londinum caput Regni.
Yorck.	Eboracum.
Bristol.	Bristolium.
Norwich.	Nordovicum.
Kanterburi.	Cantuaria.
Ochsenfurt, Ochsfort.	Oxonium.
Cambridge.	Cantabrigia.
Glocester.	Glocestria, seu Claudia (Castra.
Dorcester.	Dorcestria.
Barwick.	Barvicum.
Pleymuth.	Plimuthum.
Dower.	Dubris.
Hertzogthum Wallis.	*Principatus Valliæ.*
Pembrok.	Pembrochium.

Schottland.	Scotia.
Edenburg, Hauptstadt.	Edimburgum caput.
Glaskow.	Glascum.
Sant-Andres.	Andreapolis.
Neu-Aberdeen.	Aberdonium Novum.
die Westliche Insuln.	Hebrides Insulæ Occident
die Orckney Insuln.	Insulæ Orcades.
die Schöttland Insuln.	Insulæ Hitlandicæ.

Irland.	Hibernia.
Dublin, Hauptstadt.	Dublinum Metropolis.
Armagh.	Armachia.

Lon-

Londondery.	*Londonderry.*	Londonderi.	Londinoderria.
Limmerick.	*Limmeryk.*	Limmerick.	Limmericum.
Watterford.	*Waterford.*	Waterford.	Vaterfordia.
Galloway.	*Galloway.*	Galloway.	Galdia, *vel* Galliva.
§. II.	§. II.	§. II.	§. II.
LE DANNEMARC.	*DANIA.*	Dännemark.	DANIA.
La Zelande Ile.	Zelandya *Wyspa.*	Seeland Insel.	*Zelandia* Insula.
Coppenhague Capitale du Royaume.	*Koppenhaga Stolica Krolestwa.*	Koppenhagen Hauptstadt des Königreichs.	Hafnia caput Regni.
Roschild.	*Roskild.*	Roskild.	Roschildia.
Elseneur, ou Helsingor.	*Elzenur.*	Elzenborg.	Helsinburgum.
Cronenbourg.	*Kronemburg.*	Cronenburg.	Cronemburgum.
La Fionie, Ile.	Fionia *Wyspa.*	Fünen Insel.	*Fionia* Insula.
Odensée.	*Odensa.*	Odensee.	Ottonia.
Nibourg.	*Niburg.*	Niborg.	Niburgum.
Le Juttland, Presqu'Ile.	Jutlandya, *Połwysep.*	Jutland, Halb-Insel.	*Juthia* Peninsula, aliàs *Chersonesus Cymbrica.*
Aalbourg.	*Alborg.*	Aalborg.	Alburgum.
Wiborg.	*Wiborg.*	Wiborg.	Viburgum.
Ripen.	*Rypen.*	Ripen.	Ripa.
Arhusen.	*Arrus.*	Arrhus.	Aarrhusia.
Le Duché de Sleswick.	Xięstwo Slezwickie.	Hertzogthum Schleßwig.	*Ducatus Slesvicensis.*
Sleswick.	*Slezwik.*	Schleßwig.	Slesvicum.
Glucksbourg.	*Gliksburg.*	Glücksburg.	Glucksburgum.
Flensbourg.	*Flensberg.*	Flensberg.	Flensberga.
Gottorp.	*Gottorp.*	Gottorp.	Gottorpia.
La Norvege.	*Norwegia.*	Norwegen.	Norvegia.
Christiania, anciennement Obslo, Capitale du Royaume.	*Chrystyania, przedtym Obslo, Stolica Krolestwa.*	Christianstat, vor diesen Obslo, Hauptstadt des Königreichs.	Christianopolis, olim *Anslo* sive *Obslo*, caput Regni.

Berghen.	*Berga.*	Bergen.	Berga. Bergi.
Drontheim.	*Dronthem.*	Drontheim.	Nidroſia. (Norvegiæ.
Maelſtrohm, Goufre.	*Maelſtrom, otchłań Morſka.*	Mälſtrohm.	Umbilicus maris, Euripus
Vardhus.	*Wardus.*	Wardhus.	Vardhuſiū.
L'Islande Ile.	Izlandya *Wyſpa.*	Eißland Inſel.	*Islandia,* olim *Thule.*
Skalholt.	*Szkalholt.*	Scalholt.	Scalotum. (Gleſſariæ.
Les Iles de Ferro.	*Wyſpy Ferro.*	Die Inſeln Ferro.	Inſulæ Feroenſes, ſeu
La Groenlande.	*Groenlandya.*	Grönland.	Groenlandia.

§. III.	§. III.	§. III.	§. III.
LA SUEDE.	*SZWECYA.*	Schweden.	SUECIA.
La Sveonie.	Szwecya właſna.	Schweden in ſich ſelbſt.	*Svecia propria..*
Stockholm Capitale du Royaume.	*Sztokholm Stolica Kroleſtwa.*	Stockholm, Hauptſtadt des Königreichs.	Holmia caput Regni.
Upſal.	*Upſal.*	Upſal.	Upſalia.
Nicoping.	*Nikoping.*	Nycöping.	Nicopia.
La Gothie.	Gotya.	Gothland.	*Gothia.*
Gothebourg.	*Gotenburg.*	Gothenburg.	Gotheburgum.
Calmar.	*Kalmar.*	Calmar.	Calmaria.
Philipſtad.	*Filipſztad.*	Philipſtadt.	Philippoſtadium.
La Scanie.	Skania.	Schonen.	*Scania.*
Lunden.	*Lunden.*	Lunden.	Londinum Scanorum.
Chriſtianopel.	*Chryſtyanopel.*	Chriſtian-Stadt.	Chriſtianopolis.
Carelſcroon.	*Karlskrona.*	Carlſkroon.	Calscrona.
Le Bahus.	Powiat Bahuſki.	Bahus.	*Præfectura Bahuſiæ.*
Bahus.	*Bahus.*	Bahus.	Bahuſia.
La Lapponie.	Lapponia.	Lappland.	*Lappia.*
Tornea.	*Tornea.*	Torne.	Torna.
La Finlande.	Finlandya.	Finland.	*Finnia.*
Abo.	*Abo.*	Abo.	Aboa.
Cajanebourg.	*Kajaneburg.*	Cajaneburg.	Cajaneburgum.

Tavasthus.	*Tawastus,*
§. IV.	§. IV.
LA MOSCOVIE, ou la GRANDE RUSSIE.	*MOSKWA, albo ROSSYA.*
La Moscovie Meridionale.	Moskwa Południowa.
Moscou, Capitale du païs.	*Moskwa Stolica Państwa.*
Smolensko.	*Smoleńsko.*
Czerniechow.	*Czerniechow.*
Kiovie.	*Kiiow.*
Volodomir.	*Włodzimierz.*
La Moscovie Septemtrion:	Moskwa Połnocna.
Saint Petersbourg, residence des Empereurs.	*Petersburg, rezydencya Cesarzow Moskiewskich.*
Nowogrod Weliki.	*Nowogrod Wielki.*
Bieło-Ozero.	*Białe Jeziora.*
Arcangel.	*Miasto S. Michała Archanioła.*
Wologda.	*Wołogda.*
La Lapponie Moscovite.	Lapponia Moskiewska.
Kola.	*Kola.*
La Livonie.	Inflanty.
Riga en Lettonie.	*Ryga w Letonii.*
Revel en Estonie.	*Rewel w Estonii.*
§. V.	§. V.
LA POLOGNE.	*POLSKA.*

Tavasthus.	Tavasthia.
§. IV.	§. IV.
Moscau, Ruß-Land.	MOSCOVIA seu RUSSIA MAGNA.
Sud-Moscau.	*Moscovia Meridionalis.*
Moscau, Hauptstadt des Lands.	Mosca, Moscua, Moscova caput Moscoviæ.
Smolensko.	Smolenscum.
Czerniechow.	Czerniechovia.
Kiow.	Kiovia.
Wolodimer.	Vlodimiria.
Nord-Moscau.	*Moscovia Septemtrionalis.*
St. Petersburg, die Residentz der Rußischen Kaisern.	Petropolis, aula Imperatorum Moscoviæ.
Groß-Nowogrod.	Novogardia Magna.
Bielo-Ozero.	Albus Lacus.
Archangel.	Archangelopolis. Fanum S. Michaelis Archangeli.
Wologda.	Vologda.
Ruß-Lappland.	*Lappia Moscovitica.*
Cola.	Cola.
Liefland.	*Livonia.*
Riga in Letten.	Riga in Lettonia.
Rewal in Esten.	Revalia in Estonia.
§. V.	§. V.
Pohlen.	POLONIA.

La Pologne ſe diviſe en trois grandes Provinces, qui ſont: la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithuanie. Chaque Province eſt diviſée en Palatinats, & ceux ci en Diſtricts & Terres, dont les noms ſont ceux de leurs Villes.

La Grande Pologne.

Cette Province renferme 12. Palatinats, & deux Terres ſeparées.

1 *Palatinat de Poſnanie*

Diſtricts & Grods.
Poſnanie, ou Poſne.
Frauſtadt.
Kościan.
Waletſch.

2. *Palatinat de Kaliſch.*
Diſtricts & Grods.
Kaliſch.
Gneſne.
Nakiel.
Kciny.
Pyzdry.
Konin.

Ces deux Palatinats tiennent enſemble leurs

Polſka na trzy Wielkie dzieli ſię Prowincye, ktore ſą: Wielka, y Mała Polſka, y W. Xięſtwo Litewſkie. Każda Prowincya dzieli ſię na Woiewodztwa, te zaś na Powiaty y Ziemie, ktore wſzyſtkie od ſwych miaſt ſwoie maią nazwiſka.

Wielka Polſka.

Ta Prowincya zamyka w ſobie 12. Woiewodztw y dwie Ziemie oſobne.

1. Woiewodztwo Poznańſkie.

Powiaty y Grody.
Poznań.
Wſchowa.
Kościan.
Wałecz.

2. Woiewodztwo Kaliſkie.
Powiaty y Grody.
Kaliſz.
Gniezno.
Nakło.
Kcyn.
Pyzdry.
Kunin.

Te dwa Woiewodztwa razem ſeymikuią w Srzo-

Poh-

Pohlen wird in drey Provintzien getheilet, nemlich: in Groß und Klein-Pohlen, und in das Groß-Hertzogthum Lithau. Ein jede Provintz wird in Woywodſchafften getheilet, dieſe wieder in Gebiethe und Kreyße, welche von deren Städten ihre Namen führen.

Groß-Pohlen,

Dieſe Provintz hält in ſich 12. Woywodſchafften, und 2. Kreyſe.

1. Woywodſchafft von Poſen.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Poſnan, Poſen.
Frauſtadt.
Coſcian.
Waletſch.

2. Woywodſchafft Kaliſch
Deßen Gebiethe und Gerichte.
Kaliſch.
Gneſen.
Nakiel.
Kciny.
Püßdry.
Kunin.

Dieſe zwey Woywodſchafften halten ihre Land-

Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ ſunt: Major, & Minor Polonia, & Magnus Lithuaniæ Ducatus. Harum quælibet in Palatinatus diſtribuitur, quos rurſus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Major Polonia.

Hæc Provincia 12. Palatinatus duasque diſtinctas complectitur Terras.

1. *Palatinatus Poſnaniæ.*

Territoria & Dicaſteria.
Poſnania.
Frauſtadium.
Coſcianum.
Wałecia.

2. *Palatinatus Caliſſienſis.*
Territoria & Dicaſteria.
Caliſſium.
Gneſna.
Nakielia.
Kcinum.
Piſdria.
Cuninum.

Uterque Palatinatus *Srodæ* Provincialem ſuum

Di-

Dietines à *Srzoda*, d'où ils envoyent 12 Nonces à la Diete, 4. Deputés au Tribunal de la Couronne, & deux Commissaires au Tribunal de Radom.

3. *Palatinat de Siradie.*

Districts & Grods.
Siradie.
Petricau, l'endroit où se tient le Tribunal de la Couronne.
Schadek.
Radomsko.

Les Dietines se tiennent à *Schadek*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

4. *La Terre de Vielugne.*

Districts & Grods.
Vielugne.
Ostrzeschow.

Elle tient ses Dietines à *Vielugne*, où elle elit 2. Nonces, un Deputé & un Commissaire.

dzie, *zkąd 12. Posłow na Seym, 4. Deputatow na Trybunał Koronny, y 2. Kommissarzow na Kommissyą Radomską wysyłaią.*

3. Woiewodztwo Sieradzkie.

Powiaty y Grody.
Sieradz.
Piotrkow, gdzie *się Trybunał Kor: odprawuie.*
Szadek.
Radomsko.

To Woiewodztwo seymikuie w Szadku, *z kąd 4. Posłow na Seym, dwoch Deputatow na Trybunał, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

4. Ziemia Wieluńska.

Powiaty y Grody.
Wieluń.
Ostrzeszow.

Seymikuie *w* Wieluniu, *gdzie 2. Posłow, iednego Deputata, y iednego Kommissarza obiera.*

fa-

tage zu Srzoda, von wannen 12. Land-Bothen auf dem Reichs-Tag 4. Deputierte auf das Reichs-Tribunal, und 2. Kommissarien auf die Commission nach Radom geschicket werden.

3. Woywodschafft Sieratsch.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Sieratsch.
Petricau, wegen den Reichs-Tribunal berühmt.
Schadeck.
Radomsko.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, von welchen 4. Land-Bothen auf dem Reichs-Tag, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket wird.

4. Die Landschaft von Wielun.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Wielun.
Ostrzeschow.

Dieser Kreiß hat seinen Land-Tag zu Wielun, wo 2. Land-Bothen, ein Abgeordneter, und ein Comissaire erwehlet wird.

agit Conventum, indeque 12. mittit ad Comitia Legatos; 4. vero ad Tribunal Regni, & duos ad juridicum causarum militarium Conventum Radomiā deputat Judices.

3. *Palatinatus Siradiensis.*

Territoria & Dicasteria.
Siradia.
Petricovia, juridico Regni totius conventu insignis.
Sadkovia.
Radomscum.

Provincialia Comitia *Sadkoviæ*, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, 2. vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. *Terra Vielunensis.*

Territoria & Dicasteria.
Vielunium.
Ostresovia.

Provincialem Conventum celebrat *Vielunii*, ubi duos Legatos, singulosque ad Tribunal Regni & Radomiam eligit Judices.

5. *Palatinat de Lencicie.*

Districts & Grods.
Lencicie.
Brzeziny.
Orłow.
Inowlodz.

Les Dietines à *Łęczyc*, d'où l'on envoye 4. Nonces, 2. Deputés, & 1. Commissaire.

6. *Palatinat de Brest en Cujavie.*

Districts & Grods.
Brest.
Radzieiow.
Przedecz.
Kowale.
Krusvice.

7. *Palatinat d'Inovroslau.*

Districts & Grods.
Inovroslau.
Bidgost, Bromberg.

Ces deux Palatinats tiennent ensemble leurs Dietines à *Radzieiow*, d'où ils envoyent 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire.

5. Woiewodztwo Łęczyckie.

Powiaty y Grody.
Łęczyca.
Brzeziny.
Orłow.
Inowłocz.

Seymiki w Łęczycy, *zkąd* 4. *Posłow*, 2. *Deputatow, y* 1. *Kommissarz wysyłanych bywa.*

6. Woiewodztwo Brzeskie Kujawskie.

Powiaty y Grody.
Brzeście Kujawskie.
Radzieiow.
Przedecz.
Kowal.
Kruszwica.

7. Woiewodztwo Inowrocławskie.

Powiaty y Grody.
Inowrocław.
Bydgoszcz.

Te dwa Woiewodztwa wraz z sobą seymikuią w Radzieiowie, *zkąd* 4. *Posłow*, 2. *Deputatow, y iednego Kommissarza wysyłaią,*

5. Woywodschaft Lentschitz.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Lentschitz.
Brzeziny.
Orlow.
Jnowlotz.

Die Landtage zu Lentschitz, von da werden 4. Land-Bothen, 2. Deputiert, und 1. Commissaire geschicket.

6. Woywodschaft Brest in Cujavien.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Brest.
Radzieiow.
Przedetsch.
Kowal.
Kruswitz.

7. Woywodschaft Jnowrotzlau.

Deßen Gebiethe und Gerichte.
Jnowrotzlau.
Bidgost, Bromberg.

Diese zweye Woywodschaften halten zu gleich ihre Landtage zu Radzieiow, von da werden 4. Land-Boten, 2. Deputierte, und ein Commissaire geschicket.

5. *Palatinatus Lenciciæ.*

Territoria & Dicasteria.
Lencicia.
Brzezinia.
Orłovia.
Vladislavia.

Provincialis Conventus *Lenciciæ*, unde 4. Legati, 2. ad Tribunal Regni & 1. Radomiam mittitur.

6. *Palatinatus Brestensis Cujaviensis.*

Territoria & Dicasteria.
Brestia.
Radzieiovia.
Predecia.
Kovalia.
Crusvicia.

9. *Palatinatus Inovladislaviensis.*

Territoria & Dicasteria.
Inovladislavia.
Bidgostia, Bromberga.

Uterque Palatinatus *Radzieioviæ* Comitia Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, duos Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam mittit.

8. *Terre de Dobryn.*

Districts.
Dobrzyn, dont le Grod est à Bobrowniki.
Słonsko.
Rypin.
Elle envoye de *Lipno* 2. Nonces à la Diete, un Député au Tribunal, & un Commissaire a Radom.

9. *Palatinat de Plosko.*
Districts.
Plosko District & Grod.
Bielsko.
Sierp.
Racionge.
Plonsko.
Et la Terre de Zaskrze, qui a les Districts suivans.
Srzensk.
Niedzborz.
Mława.
Ce Palatinat tient ses Dietines à *Racionge*, d'où il envoye 4. Nonces, 1. Deputé, & un Commissaire.

10. *Palatinat de Rava.*

8. Ziemia Dobrzyńska.

Powiaty.
Dobrzyn, ktorego Grod iest w Bobrownikach.
Słońsk.
Rypin.
Wysyła z Lipna *2. Posłow na Seym, iednego Deputata na Trybunał, y iednego Kommissarza do Radomia.*

9. Woiewodztwo Płockie.
Powiaty.
Płocko Powiat y Grod. M.
Bielsk.
Sierpsko.
Raciąż.
Płońsko.
Y Ziemia Zawskrzyńska, ktora następuiące ma Powiaty.
Srzeńsk.
Międzyborz.
Mławę.
To Woiewodztwo seymikuie w Raciążu, *zkąd 4. Posłow. 1. Deputata y iednego Kommissarza wysyła.*

10. Woiewodztwo Rawskie.

8. Die Landschaft von Dobrzyn.
Derer Gebiethe.
Dobrin, deßen Gericht zu Bobrowniki ist.
Slonsko.
Rypin.
Schicket von Lipno auf dem Reichs-Tag 2. Land-Boten, einen Deputierten, und einen Commissair nach Radom.

9. Woywodschaft Plocko.
Deßen Gebiethe.
Plocko.
Bielsko.
Sierps.
Ratzionsch.
Plonsko.
Und der Kreiß von Zawskrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilt.
Srzensk.
Niedzborz.
Mlawa.
Diese Woywodschaft haltet ihre Landtage zu Ratzionsch, von da werden 4. Land-Boten, 1. Deputierte, und ein Commißer geschicket.

20. Woywodschaft Rawa.

8. *Terra Dobrinensis.*

Territoria.
Dobrinum, cujus Dicasterium est Bobrowniciis.
Słonscum.
Ripinum.
Lipniciâ 2. ad Comitia mittit Legatos, ad Tribunal vero Regni & Radomiã unum deputat Judicem.

9. *Palatinatus Plocensis.*
Territoria.
Plocia Territ: & Dicaster.
Bielscia.
Sierpscia.
Racinia, Racionzum.
Plonscia.
Et Terra Zavoriensis, quæ Territoria habet sequentia.
Srenscum.
Niedziboriam.
Mlavam.
Hic Palatinatus celebrandis Comitiolis diem dicit *Raciqzi*, unde 4. Legatos, unũ Judicẽ ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittit.

10. *Palatinatus Ravensis.*

Terres & Grods.
Rava, dont le District est Bielsk.
Sochaczew, dont le District est Mszczonow.
Gostyn, dont le District est Gombin.
Lovitz, Principauté.

Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que la Terre de Gostyn, qui les tient à *Gombin*, & elles envoyent toutes ensemble, 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal de *Bolimow*, & un Commissaire à Radom.

11. Palatinat de Masovie.

Terres & Grods.
Czersko.
Varsovie, qui est en même tems residence des Rois, & l'endroit, où se tiennent les Dietes Generales de la Couronne.
Visna.
Wyschogrod.
Zakroczym.
Ciechanow.
Lomza.

Ziemie y Grody.
Rawa, ma Powiat Bielski.
Sochaczow, ma Powiat Mszczonowski.
Gostyn, ma Powiat Gombinski.
Łowicz, Xięstwo.

Każda Ziemia u siebie seymikuie, oprocz Ziemi Gostynskiey, ktora swoie Seymiki odprawuie w Gombinie; *wszystkie zaś razem 6. Posłow na Seyn, a z* Bolimowa *2. Deput. tow na Trybunał Koronny, y 1. Kommissarza do Radomia wysyłaią.*

11. Woiewodztwo Mazowieckie.

Ziemie y Grody.
Czersko.
Warszawa, ktora iest oraz rezydencyą Krolow, y mieyscem, gdzie się Seymy walne odprawuią.
Wizna.
Wyszogrod.
Zakroczym.
Ciechanow.
Łomża.

Deß-

Deßen Kreiße u. Ger.
Rava, hat sein Gebieth in Bielsk.
Sochaczew, hat sein Gebieth in Mschonow.
Gostyn hat sein Gebieth in Gombin.
Lowitz, Fürstenthum.

Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreiß, außgenommen der Gostiner Kreiß, welcher seinem Landtag zu Gombin hat. Alle diese Kreiße schicken 6. Land-Boten, 2. Deputierte auf dem Reichs-Tribunal von Bolimow, und ein Commißer nach Radom.

11. Woywodschaft Masovien.

Deßen Kreyse und Gerichte.
Czersko.
Warschau, Residentz der Könige, und der Ort, wo die große Reichs-Tage gehalten werden.
Wisna.
Wyschogrod.
Sakrotschym.
Ciechanow.
Lomza.

Terræ & Dicasteria.
Rava cujus Territoriū est Bielscum.
Sochaczovia, cujus Territorium est Msconovia.
Gostinum, cujus Territorium est Gombinum.
Lovicium, Principatus.

Quælibet Terra apud se Comitiola peragit, præter Gostinensem, quæ ad ea celebranda *Gombinum* convenit. Omnes autem simul 6. Legatos ad Comitia, *Bolimoviâ* vero duos Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam mittunt.

11. Palatinatus Masoviæ.

Terræ & Dicasteria.
Czerscum.
Varsavia, Regum sedes, Comitiorumque celebrandorum locus.
Visna.
Wissogrodum.
Zacrocymum.
Ciechanovia.
Lomzinum, Lomza.

Ra-

Rogean.
Liw.
Nur.
Chaque Terre de ce Palatinat elit dans ses Dietines deux Nonces à la Diete. Mais pour ce qui regarde les Deputés au Tribunal, toutes ces Terres elisent alternativement dans leur Congrés General de Varsovie, deux Deputés, & autant de Commissaires à Radom.

La Prusse Royale.

La Province de Prusse appartient à celle de la Grande Pologne, où sont les Palatinats suivans:

12. Palatinat de Culme.
Culme, Capitale du Palatinat.
Districts.
Thorn.
Graudentz.
Radzyn.
Et la Terre de Michalow dont les Districts sont:

Neumarckt.

Rożań.
Liw.
Nur.
Każda Ziemia tego Woiewodztwa dwoch na Seymikach swoich na Seym obiera Posłow. Na Generale zaś Warszawskim wszystkie Ziemie alternatą z pomiędzy siebie obieraią dwoch Deputatow na Trybunał Koronny, y dwoch Kommissarzow na Trybunał Woyskowy do Radomia.

Prusy Krolewskie.

Prowincya Pruska do Wielkiey Polski należy, w ktorey następuiące są Woiewodztwa:

12. Woiewodztwo Chełmińskie.
Chełmno, Stolica Woiewodztwa.

Powiaty.
Toruń.
Grudziądz.
Radzyn.
Y Ziemia Michałowska, ktorey Powiaty są.

Nowe-Miasto.

Ro-

Rozan.
Liw.
Nur.
Ein jeder Kreyß dieser Woywodschafft erwehlet auf ihren Landtagen zwey Land-Boten zu dem Reichs-Tag. Alle diese Kreyße erwehlen auf dem General-Warschauer-Landtag wechselweis zwey Deputierte auf dem Reichs-Tribunal, und zwey Commissairs nach Radom.
Das Königliche Pohlnische Preußen.
Die Preußische Provintz wird zu Groß-Pohlen gerechnet, in welcher sich folgende Woywodschafften befunden.
12. Woywodschafft Culm.
Culm, Hauptstadt.

Gebiethe.
Thorn.
Graudentz.
Radnitz.
und der Kreiß von Michelau, derer Gebiethe sind.
Neumarckt.

Rosanum.
Liva.
Nurscum.
Quælibet Terra duos ad Comitia Legatos in Provincialibus suis eligit Comitiis. In generali vero Varsaviensi conventu omnes Terræ alternis vicibus inter se sortiuntur Judices, quorum duos ad Supremum Regni Tribunal, totidemque Radomiam destinant.

Prussia Regia.

Provincia Prussiæ Majori adnumeratur Poloniæ, ejusque Palatinatus sunt sequentes.

12. Palatinatus Culmensis.
Culma, caput Palatinatûs

Territoria.
Thorunium.
Graudentia.
Radzynum.
Et Terra Michaloviensis, cujus Territoria sunt.

Forum novum.

Stras-

Strasbourg.
Les Dietines Ante-Comitiales se tiennent à *Schonsée*, & celles des Deputés à *Radzyn*.

13. *Palatinat de Marienbourg.*
Districts.
Marienbourg.
Christbourg.
Schtum, où le Palatinat tient ses Dietines.

Tolkmir.
La Principauté de *Varmie* est enclavée dans ce Palatinat, dont les Villes sont:
Heilsberg.
Braunsberg.
14. *Palatinat de Pomeranie.*
Dantzig, Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.
Dirschau.
Schwetz.
Tauchel.
Schlockau.
Mirachow.
Poutzke.

Brodnica.
Seymiki Poselskie odprawuią się w Kowalewie, *a Deputackie w* Radzyniu.

12. Woiewodztwo Malborskie.
Powiaty.
Malborg.
Kiszporg.
Sztum, w ktorym Woiewodztwo seymikuie.

Tolkmir.
Xięstwo Warmińskie *w tym się Woiewodztwie zamyka, ktorego Miasta są:*
Heilsberg.
Brunsberg.
14. Woiewodztwo Pomorskie.
Gdańsk, Miasto Stołeczne Woiewodztwa.

Powiaty y Grody.
Tczew.
Swiec.
Tuchola.
Człuchow.
Mirachow.
Pucko.

Stras-

Strasburg, Brodnitz.
Die Landtage des Landbothen worden zu Kowalew, und der Deputirten zu Rheden gehalten.

13. Woywodschafft Marienburg.
Gebiethe.
Marienbung.
Christburg.
Stum, in welchen die Woywodschafft ihren Landtag hat.
Tolchmir.
Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschafft, deßen Städte sind.
Heilsberg.
Braunsberg.
14. Die Pomerellische Woywodschafft.
Dantzig, Haupstadt dieser Woywodschafft.

Gebiethe und Gerichte.
Dirschau.
Schwetz.
Tauchel.
Schlockau.
Mirachow.
Pautzke.

Strasburgum.
Comitia Provincialia ad deligendos Oratores *Kovaleviæ*, ad legendos vero Judices *Radzini* celebrantur.
13. *Palatinatus Marienburgensis.*
Territoria.
Mariæburgum, Marianopolis.
Christburgum.
Stuma, locus celebrandis Comitiis Provincialibus assignatus.
Tolkmiria.
Principatus *Varmiæ* huic est annexus Palatinatui, ejusque præcipuæ Urbes sunt; (Ctus.
Heilsberga, seu Mons Sanctus.
Brunsberga.
14. *Palatinatus Pomeraniæ,*
Dantiscum, seu Gedanum princeps Palatinatûs Urbs.
Territoria & Dicasteria,
Dersavia.
Swiecia.
Tucholia.
Sluchovia,
Mirachovia,
Puckum.

Ce

Ce Palatinat tient alternativement ses Dietines à *Skarschew*, où à *Starogard*. Mais pour ce qui regarde le Congrés Général de Prusse, tous ces trois Palatinats invités par les Universaux du Roi, s'assemblent tantôt à *Marienbourg*, tantôt à *Graudentz*.

To Woiewodztwo alternatą seymikuie raz w Skarszewie, *drugi raz w* Starogardzie. *Co się zaś Generału Pruskiego tycze, na ten za* Uniwersałami *Krolewskiemi wszystkie trzy ziezdzaią się Woiewodztwa, ktory raz w* Malborgu, *drugi raz w* Grudziądzu *bywa*.

La Province de Prusse peut envoyer autant de Nonces, qu'il lui plait, car le nombre n'en est pas fixé. Elle envoye 6. Deputés au Tribunal de la Couronne, & 3. Commissaires à Radom.

Pruska Prowincya tyle na Seym, ile iey się podoba, może wysyłać Posłow, gdyż ich liczba prawē nie iest opisana. Na Trybunał zaś Koronny 6. Deputatow, a do Radomia 3. Kommissarzow wysyła.

La Prusse Ducale.
Königsberg Capitale.
Memel.
Pillau.

Xięstwo Pruskie.
Krolewiec Stolica.
Memel.
Pilawa.

La Petite Pologne.

Cette Province contient XI. Palatinats, un Duché, & deux Terres separées.

Mała Polska.

Ta Prowincya zamyka w sobie XI. Woiewodztw, iedno Xięstwo, y dwie osobne Ziemie.

Diese Woywodschafft hält ihren Landtag wechselweis, ein mal in Schöneck, das zweyte mal zu Starogard. Was aber den General-Landtag in Preußen betrifft, so kommen alle diese drey Woywodschafften zu diesen auf anerkünden des Königlichen Univerfals zusammen, welcher ein mal zu Marienburg, das zweyte mal zu Graudentz zu seyn pflegt.

Hic Palatinatus Comitia sua Provincialia *Skarszeviæ* & *Starogardiæ* alternis celebrat. Quod vero Generalem Terrarum Prussiæ Congressum attinet, ad hunc edictô Regis invitati, omnes tres confluunt Palatinatus, qui partim *Mariæburgi* habetur, partim *Graudentiæ*.

Die Preußische Provintz schickt so viel Landbothen als ihn beliebt, weilen deren Zahl nicht beschrieben. Auff dem Reichs-Tribunal schicket selbe 6. Deputierte und 3. Commissairs nach Radom.

Prussia tot, quod illi libet, ad Comitia Generalia mittere potest Oratores; numerus namque eorum legibus non est præfixus. Porro ad Tribunal Regni sex, tres vero Radomiam destinat Judices.

Das Hertzogliche Preußen
Königsberg Hauptstadt.
Memel.
Pillau.

Prussia Ducalis.
Regiomontum Caput.
Memelia.
Pillavia.

Klein-Pohlen.

Diese Provintz halt in sich XI. Woywodschafften, ein Hertzogthum, und zweye Landschafften.

Minor Polonia.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectitur Terras.

1. Palatinat de Cracovie.

Districts.

Cracovie, Capitale du Royaume & Grod.

Schirzec.
Proschowitz.
Xionge.
Lelow.
Sandetz, Grod.
Czchow.
Bietz, Grod.

Dans ce Palatinat est enclavé le *Duché de Severie*, qui est de la dependence des Eveques de Cracovie. & la *Terre de Zips*,

Ce Palatinat tient ses Dietines à *Proschowice*, d'où il envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à celui de Radom.

2. Le Duché de Zator & d'Oświecim.

Districts.

Oświecim, Grod.
Zator.

1. Woiewodztwo Krakowskie.

Powiaty.

Krakow, stołeczne całego Krolestwa y Grodowe Miasto

Szczyrzec.
Proszowic.
Xiąż.
Lelow.
Sandecz, Sząńc. M. Grod.
Czchow.
Biecz, M. Grod.

W tym Woiewodztwie znayduie się Xięstwo Siewierskie, *ktore do Juryskykcyi Biskupow Krakowskich należy, y* Ziemia Spizka.

To Woiewodztwo seymikuie w Proszowicach, *zkąd 6. Posłow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, y iednego Kommissarza na Kommissyą Skarbową do Radomia wysyła.*

2. Xięstwo Zatorskie y Oświecimskie.

Powiaty.

Oświecim Miasto Grodowe
Zatorz.

1. Woywodschaft Cracau.

Derer Gebiethe.

Cracau, des gantzen Königreichs Hauptstadt, hat ein Gericht.

Schirschetz.
Proschowitz.
Xionsch.
Lelow.
Sandetz, Gerichtsst.
Czchow.
Bietz, Gerichtsstadt.

In dieser Woywodschaft liegt das Hertzogthum Severien, welches in Jurisdiction der Bischöfe von Cracau ist, und die Grafschaft Zips.

Diese Woywodschafft hält ihre Landtage zu Proschowitze, von da werden 6. Land-Boten, 2 Deputirte, und ein Commissair nach Radom geschicket.

2. Hertzogthum Zator, und Oswiecim.

Gebiethe.

Oswiecim, Gerichtsstadt.
Zator.

1. Palatin: Cracoviensis.

Territoria.

Cracovia Regni caput & Dicasterium Territorii.

Scerzyca.
Proszovicia.
Xionzum.
Lelovia.
Sandecia, Dicaster.
Czchovia.
Biecia, Dicasterium.

Huic Palatinatui *Ducatus Severiæ*, qui Episcoporū Cracoviensium juris est, & *Præfectura Scepusiensis* annectuntur.

Hic Palatinatus *Proszoviciæ* sua agit Comitiola, ibique 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum ad Conventum juridicum rerum militarium Radomiam deligit.

2. Ducatus Zatoriensis & Osviecimensis.

Territoria.

Osviecimum, Dicasterium
Zatoria.

Les Dietines se tiennent à *Zator*, & precedent de huit jours celles de Proschowice, & l'on en envoye 2 Nonces à la Diete, un Deputé, & un Commissaire.

3. Palatinat de Sendomire.

Districts.

Sendomire, Grod.
Wislica.
Pilzno.
Opoczno, Grod.
Chęcin, Grod.
Radom, Grod, & le lieu où se tiennent les Commissions du Thresor.

Stęzyce, Grod.
Les Dietines se tiennent à *Opatow*, d'où l'on envoye 7. Nonces à la Diete, 2. Deputés & un Commissaire.

4. Palatinat de Lublin.

Districts.

Lublin, Grod, & le lieu

Seymiki odprawuią się w Zatorzu, *ktore osmią dniami poprzedzaią Proszowickie, z kąd 2. Posłow na Seym, ieden Deputat, y ieden Kommissarz wysyłany bywa.*

3. Woiewodztwo Sendomirskie.

Powiaty.

Sendomierz, Grodowe M.
Wiślica.
Pilzno.
Opoczno, Grodowe M.
Chęciny, Grodowe M.
Radom, Miasto Grodowe, w ktorym Woyskowe y Skarbowe odprawuią się Kommissye.

Stężyca, Grodowe M.
Seymiki odprawuią się w Opatowie, *z kąd wysyłanych bywa 7. Posłow na Seym, dwoch Deputatow, y ieden Kommissarz.*

4. Woiewodztwo Lubelskie.

Powiaty.

Lublin, Grodowe Miasto

Die

Die Landtage werden zu Zator gehalten, welche acht Tage ehender als die zu Proschowice behalten werden, von da werden 2. Landboten, ein Deputirter, und ein Commissair geschicket.

3. Woywodschaft Sandomir.

Gebiethe.

Sandomir, Gerichtsstadt
Wislica
Pilsno.
Opoczno, Gerichtsstadt.
Chencin, Gerichtsstadt.
Radom, Gerichtsstadt, in welcher die Kriegs- und Schatz-Commißion zu seyn pflegen.

Stenzyca, Gerichtsstadt.
Die Land-tage zu Opatow, von da werden 7. Land-Boten, 2. Deputirte, und ein Commissair geschicket.

4. Woywodschaft Lublin.

Gebiethe.

Lublin, Gerichtsstadt,

Comitiola, quæ Proszovicensia octo præcedunt diebus, celebrantur *Zatoriæ*, unde duo ad Comitia Oratores, singulique ad utrumque Tribunal emittuntur Judices.

3. Palatinatus Sendomiriæ.

Territoria.

Sendomiria, Dicasterium.
Vislica.
Pilsna.
Opocinia, Dicasterium.
Chencinum, Dicaster.
Radomia, Dicasterium, locus juridico Conventu ad ærarii publici rerumque militariũ pernoscendas causas maximè celebris.

Stenżyca, Dicasterium.
Comitiola celebrantur *Opatoviæ*, unde 7. ad Comitia expediuntur Legati, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

4. Palatinatus Lublinensis.

Teritoria.

Lublinum, Dicasterium,

où

où l'on tient le Tribunal de la Couronne.

Lukow, Grod, & Terre.
Urzędow, District.
Les Dietines se tiennent à *Lublin*, d'ù l'on envoye 3. Nonces à la Diete, deux Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

5. Palatinat de Podlachie.

Terres.
Drohiczyn, Grod.
Mielnik, Grod. (sont.
Bielsk, dont les Districts
Bransk, Grod.
Surasch.
Tykocin.
Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a que celle de Bielsk, qui les tient à *Brańsk*. Elles envoyent toutes ensemble 6. Nonces à la Diete, 1. Deputé, & un Commissaire.

Trybunałem głownym Koronnym zaszczycone.

Łukow, Grod y Ziemia.
Urzędow. Powiat.
To Woiewodztwo seymikuie w Lublinie, *y trzech Posłow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, i iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

5. Woiewodztwo Podlaskie.

Ziemie.
1. Drohiczyn, M. Grodowe
Mielnik, Grodowe M.
Bielsk, ktorego Powiaty są.
Brańsk, M. Grod.
Suraż.
Tykocin.
Każda Ziemia u siebie seymikuie, Bielska zaś w Brańsku. *Wszystkie wraz Ziemie 6. Posłow na Seym, iednego Deputata, y iednego Kommissarza wysyłaią.*

und Ort, wegen der Reichs-Tribunal berühmt.
Lukow, Gericht. u. Kreiß.
Urzedow, Gebiet.
Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchen 3. Land-Boten auf den Reichs-Tag, 2. Deputirte auf das Reichs-Tribunal, und ein Commissair nach Radom geschicket werden.

5. Woywodschaft Podlachien.

Kreiße.
Drohitzin, Gerichtsstadt.
Mielnick, Gerichtsstadt.
Bielsk, derer Geb. sind.
Bransk, Gerichsst.
Surasch.
Tykotzin.
Ein jeder hält den Landtag in seinem Kreiß, ausgenommen der Bielsker Kreiß, welcher seinen Landtag zu Bransk hat. Alle diese Kreise schicken 6. Land-Boten auf dem Reichs-Tag, einen Deputirten, und einen Commissair nach Radom.

dicendisque Minoris Poloniæ causis Tribunal.

Lucovia, Dicast. & Terra.
Urzędovia, Territorium.
Comitiolis celebrandis dies dicitur *Lublini*, ubi 3. Oratores ad Comitia eliguntur, duo vero Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam.

5. Palatinatus Podlachiæ.

Terræ.
Drohicinum, Dicasterium.
Mielnicum, Dicasterium.
Bielscia, cujus Territ. sunt.
Branscum, Dicasterium.
Surascum.
Tykocinum.
Quælibet Terra in primariis suis urbibus Comitiola absolvit, præter Bielscensem, cujus Nobilitas *Branscum* confluit. Porro omnes simul Terræ 6. Legatos ad Comitia, unum Judicem ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expediunt.

6. Palatinat de Russie.
Terres & Grods.
Leopol.
Premisl.
Sanock.
Les Dietines se tiennent à *Wisna*, d'où l'on envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & 3. Commissaires.

7. La Terre de Halicz.
Districts.
Halicz, Grod.
Trembowla, Grod.
Kołomyie.
La Dietine de *Halicz* precede de huit jours celle de Wisna. Cette Terre envoye 6. Nonces à la Diete, 1 Deputé, & 1. Commissaire.

8. La Terre de Kełme.
Districts & Grods.
Kełme.
Krasnostaw.
Les Dietines à *Kełme*. Cette Terre envoye 2. Nonces à la Diete, un Depute au Tribunal, & un Commissaire.

6. Woiewodztwo Ruskie.
Ziemie y Grody.
Lwow.
Przemyśl.
Sanok.
Seymikuią wszystkie wraz Ziemie w Wiśni, *zkąd 6. Posłow na Seym, 3. Deputatow, y 3. Kommissarzow wysyłaią.*

7. Ziemia Halicka.
Powiaty.
Halicz, Grodowe M.
Trębowla, Grodowe M.
Kołomyie.
Seymik Halicki, poprzedza Generał Wiśnicki ośmią dniami. Ta Ziemia wysyła 6. Posłow na Seym, 1. Deputata na Trybunał, y 1. Komisarza do Radomia.

8. Ziemia Chełmska.
Powiaty y Grody.
Chełm.
Krasnostaw.
Seymiki w Chełmie. *Ta Ziemia 2. Posłow na Seym, 1. Deputata, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

6. Woywodschaft Reußen
Kreyse und Gerichte.
Lemberg.
Premisl.
Sanock.
Alle diese Kreyse, halten ihre Landtage zu Wisnia, von wannen 6. Landboten auf den Reichs-Tag, 3. Deput. auf das Reichs-Tribunal, und 3. Commissairs nach Radom geschicket werden.

7. Der Kreiß Halitsch.
Gebiethe.
Halitsch.
Trembowla.
Kolomyie.
Der Landtag zu Halitsch ist um acht Tage eheuder, als der General-Landtag zu Wisnia. Dieser Kreiß schicke 6. Lan. bothen, ein n Deputirten, und einen Commissair nach Radom.

8. Der Kreiß Chelm.
Gebiethe.
Chelm.
Krasnostaw.
Die Landtage zu Chelm. Dieser Kreiß schicket 2. Land-Boten, ein Deputirten, und ei en Commissair nach Radom.

6. Palatinatus Russiæ.
Terræ & Dicasteria.
Leopolis.
Premislia.
Sanocum.
Omnes Terræ ad Comitiola habenda *Visnam* confluunt, indeque 6. Legatos ad Comitia, 3. Judices ad Tribunal Regni, totidemque Radomiam expediunt.

7. Terra Haliciensis.
Territoria.
Halicia, Dicasterium.
Trembovlia, Dicasterium.
Kołomyia.
Comitia *Halicien:* octo diebus præcedunt generalem conventum Visnense. Hæc Terra 6. Oratores ad Comitia, singulosque Judices ad exercenda Judicia Regni mittit.

8. Terra Chełmensis.
Territoria & Dicasteria.
Chełma.
Crasnostavia.
Comitiola *Chełmæ* celebrantur. Hæc Terra 2. ad Comitia Legatos, singulosque ad Tribunal, & Radomiã expedit Judices.

9. *Palatinat de Bełze.*
Districts & Grods.
Bełze, Grod.
Busko, Grod.
Grabowiec, Grod.
Horodla, Grod.
Lubaczow.

La Dietine se tient à *Bełze*, d'où l'on envoye 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire.

10. *Palatinat de Podolie.*
Districts.
Kamieniec, Grod.
Latyczew, Grod.
Czerwonogrod.

La Dietine se tient à *Kamieniec*, d'où l'on envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire à Radom.

11. *Palatinat de Kiiovie* étoit autrefois d'une grande etenduë, mais par le Traité fait avec la Moscovie, la meilleure partie avec sa Capitale en est detachée, de sorte, qu'il n'en reste à la Pologne que deux Districts, savoir.

Zitomir, Grod.

9. Woiewodztwo Bełzkie.
Powiaty y Grody.
Bełz, M. Grodowe.
Busko, M. Grod.
Grabowiec, M. Grod.
Horodla, M. Grod.
Lubaczow.

Seymikuie w Bełzie, *zkąd 4. Posłow na Seym, 2. Deputatow, y iednego Kommissarza wysyła.*

10. Woiewodztwo Podolskie.
Powiaty.
Kamieniec, Grod. M.
Latyczow, Grodowe M.
Czerwonogrod.

Seymikuie w Kamieńcu, *zkąd 6. Posłow na Seym, 2. Deputatow, y iednego Kommissarza do Radomia wysyła.*

11. Woiewodztwo Kiiowskie *obszerne przedtym było, ale po Traktacie z Moskwą uczynionym, znaczna iego część z Stołecznym oderwana iest Miastem, tak dalece, iż się dwa tylko przy Polszcze zostały Powiaty, ktore są.*

Zytomierz, Grodowe M.

9. Woywodschafft Belz.
Gebiethe, und Gerichte.
Belz, Gerichtsstadt.
Busko, Gerichtsst.
Grabowiec, Gerichtsst.
Horodla, Herichtsst.
Lubatschow.

Die Landtage zu Belz, von da werden 4. Landbothen, 2. Deputierte, und ein Commissair geschicket.

10. Woywodschafft Podolien.
Gebiethe.
Kamienietz, Gerichtsst.
Latitzew, Gerichtsst.
Czerwonogrod.

Die Landtage zu Kamienietz, von da werden 6. Landbothen, 2. Deputirte, und ein Comissair nach Radom geschicket.

11. Woywodschafft Kyow war vorhin sehr weit und breit, aber nach gemachten Tractat mit Moscau, ist ein grosser Theil samt der Hauptstadt abgerissen worden, also zwar, daß bey Pohlenen zwey Gebiethe verblieben sind, nemlich.

Zytomier, Gerichtsstadt.

9. *Palatinatus Bełzensis.*
Territoria & Dicasteria.
Bełza, Dicasterium.
Buscum, Dicasterium.
Graboviecia, Dicaster.
Horodla, Dicaster.
Lubaczovia.

Comitiola agit *Bełzæ*, indeque 4. Oratores ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

10. *Palatinatus Podoliæ.*
Territoria.
Camenecũ, Dicasterium.
Laticzovia, Dicasterium.
Czerwonogrodia.

Comitiola agit *Cameneci*, indeque 6. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

11. *Palatinatus Kiioviæ* vastis olim continebatur finibus, sed vi fœderis cum Imperio Russorum icti, maxima illius pars cum principe urbe Poloniæ est detracta, adeo, ut duo, quæ juris Polonorum sunt, supersint modo Territoria, nimirum.

Zitomiria, Dicasterium.

Owrucz, Grod.

Les Dietines pendant la guerre se tiennent à *Wlodimir*, & pendant la paix à *Owrucz* ou *Zytomir*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés au Tribunal, & un Commissaire à Radom.

12. Palatinat de Volhinie.

Districts, & Grods.

Luceorie.

Włodimir.

Krzemieniec.

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 3. Deputés, & un Commissaire à Radom.

13. Palatinat de Braclavie.

Districts & Grods.

Braclaw.

Winnica.

Zwinogrod.

Les Dietines pendant la guerre à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Winnica*. Ce Palatinat envoye 6. Nonces à la Diete, 2. Deputés & 1. Commissaire.

Owrucz, Grodowe M.

Seymiki podczas woyny odprawuią się w Włodzimierzu, *podczas zaś pokoiu w* Owruczu, *albo* Zytomierzu, *zkąd 6. Posłow na Seym, 2. Deputatow, y iednego Kommissarza do Radomia Woiewodztwo wysyła.*

12. Woiewodztwo Wołyńskie.

Powiaty, y Grody.

Łuck.

Włodzimierz.

Krzemieniec.

Seymiki w Łucku, *zkąd 6. Posłow na Seym, 3. Deputatow, y iednego Kommissarza Woiewodztwo wysyła.*

13. Woiew: Bracławskie.

Powiaty y Grody.

Bracław.

Winnica.

Zwinogrod.

Seymiki podczas Woyny w Włodzimierzu, *a podczas pokoiu w* Winnicy. *To Woiewodztwo wysyła 6. Posłow na Seym, 2. Deputatow na Trybunał, y 1. Kommissarza do Radomia.*

D'

Owrutsch, Gerichtsstadt.

Die Landtage zu Kriegs-Zeiten werden zu Wlodzimier, bey dem Frieden aber zu Owrutsch oder zu Zytomier gehalten, von da 6. Land-Boten, 2. Deputierte, und ein Commissair nach Radom geschicket werden.

12. Woywodschaft Wolhynien.

Gebiethe und Gerichte.

Luck.

Wlodimier.

Krzemienietz.

Die Landtage zu Luck, von da werden 6. Land-Boten, 3. Deputirte, und ein Commissair geschicket.

13. Woywodschaft Bratzlau.

Gebiethe und Gerichte.

Bratzlau.

Winnitza.

Zwinogrod.

Die Landtage pflegen bey Kriegszeiten zu Wlodimier, bey dem Frieden aber zu Winnica gehalten werden. Diese Woywodschaft schicket 6. Landbothen, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab.

Ovrucum, Dicasterium.

Comitiola bello imminente *Vlodimiriæ*, pacis vero tempore celebrantur *Ovruci*, aut *Zitomiriæ*, indeq; Nobilitas 6. Oratores ad Comitia 2. Judices ad Supremum Regni Tribunal, & unum Radomiam expedit.

12. Palatinatus Volhyniæ.

Territoria, & Dicasteria.

Luceoria.

Vlodimiria.

Cremenecum.

Comitiola celebrantur *Luceoriæ*, unde 6 Legati ad Comitia, tres Judices ad Tribunal Regni, & unus Radomiam expeditur.

13. Palatinatus Braclaviæ.

Territoria & Dicast.

Braclavia.

Winnicum.

Zwinogrodia.

Bello nistante *Volodimiriæ*, pacis vero tempore *Vinnici* celebrantur Comitiola. In hoc Palatinatu eliguntur 6. Oratores ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal R. & unus Radomiam.

les

14. **Palatinat** *de Czerniechow* en est aussi demembré par le Traité avec la Moscovie, & il n'en reste à la Pologne, que les deux Districts suivans.

De Czerniechow.
& de Nowogrod.
Les Dietines à *Wlodimir.* Ce Palatinat, envoye 4. Nonces à la Diete, 2. Deputés, & un Commissaire.

14. Woiewodztwo Czerniechowskie *przez Traktat z Moskwą uczyniony także oderwane iest od Polski, dwa się tylko przy niey zostały Powiaty, to iest:*
Czerniechowski
y Nowogrodzki.
Seymiki w Włodzimierzu. *To Woiewodztwo* 4. *Posłow na Seym,* 2. *Deputatow, y iednego Kommissarza na Trybunał wysyła.*

Le Grand Duché de Lithuanie.

W. Xięstwo Litewskie.

Cette Province contient X. Palatinats, & un Duché.
1. *Palatinat de Vilna.*
Vilna, Capitale du Palatinat, aussi bien que de toute la Lithuanie.

District d'Osmiana.
District de Lida.
Districkt de Vilkomir.
Districkt de Brassaw.
2. *Palatinat de Troki.*
Districkt de Kowno.

Ta Prowincya zamyka w sobie X. Woiewodztw, y iedne Starostwo.
1. Woiewodztwo Wileńskie
Wilno, Miasto Stołeczne Woiewodztwa y całego X. Litewskiego.

Powiat Ośmiański.
Powiat Lidzki.
Powiat Wilkomirski.
Powiat Bracławski.
2. Woiewodztwo Trockie.
Powiat Kowieński.

14.

14. Woywodschaft Tscherniechow, welche durch gemachten Tractat mit Moscau, von Pohlen abgerißen worden, davon bleiben nur zwey Gebiethe; nemlich.
Tscherniechow, und
Nowogrod.
Die Landtage zu Wlodimier. Diese Woywodschaft schicket 4. Land-Bothen auf den Reichs-Tag, 2. Deputirte, und einen Commissaire ab.

14. **Palatinatus** *Czerniechoviæ* vi quoque fœderis Moscovitici à Polonia est avulsus, duo tantum, quæ Polonorum juris sunt, supersunt Territoria, nimirum.
Czerniechoviense,
Et Novogrodense.
Comitiola *Volodimiriæ.*
Hic Palatinatus 4. Legatos ad Comitia, 2. Judices ad Tribunal Regni, & unum Radomiam expedit.

Das Groß-Hertzogthum Litthauen.

Magnus Lithuaniæ Ducatus.

Diese Provintz hält in sich X. Woywodschaften, und ein Hertzogthum.
1. Woywodschaft Wilna.
Wilna, Hauptstadt der Woywodschaft und des gantzen Hertzogth. Lithau.
Gebieth Osmenian.
Gebieth Lida.
Gebieth Wilkomier.
Gebieth Braslau.
2. Woywodschaft Trocki.
Gebieth Kowno.

Hæc Provincia X. Palatinatus, & unam Præfecturam in se continet.
1. *Palatinatus Vilnensis.*
Vilna, Palatinatûs totiusque Lithuaniæ Metropolis.

Territoriū Osmianense.
Territorium Lidense.
Territor: Vilkomiriense.
Territoriū Brassaviense.
2. *Palatinatus Trocensis.*
Teritorium Kownense.
Di-

Diſtrict de Grodno.

C'eſt à *Grodno* que la Diete Generale ſe tient chaque ſixieme année.

Diſtrict d' Upita, dont le Grod eſt à *Poniewierz*, où ſe tiennent auſſi les Dietines.

3. *Duché de Samogitie.*

Diſtricts.

Miedniki.
Iragole.
Wilkia.
Roſienna, Grod.
Widoły.
Wielonie.
Kiełtyny.
Dyrwiany. &c.

Le Staroſte de Samogitie eſt Senateur du premier rang.

4. *Palatinat de Smolenſko* eſt cedé avec ſa Capitale à la Moſcovie, & il n'en reſte qu'une petite portion. Il a deux Diſtricts de Smolenſko & de Starodubow.

Powiat Grodzinſki. W Grodnie *co ſzoſty Rok odprawuie ſię Seym Walny.*

Powiat Upitſki, *ktorego Grod ieſt w* Poniewierzu, *gdzie ſię też y Seymiki odprawuią.*

3. Staroſtwo Zmudzkie

Powiaty.

Miedneki.
Iragole.
Wilkia.
Roſienna, Grodowe M.
Widoły.
Wielonie.
Kiełtyny.
Dyrwiany. &c.

Staroſta Zmudzki między Woiewodami ma ſwoie mieyſce.

4. Woiewodztwo Smoleńſkie *z Stołecznym ſwoim Miaſtem uſtąpione ieſt Moſkwie, kawałek tylko z niego przy Litwie ſię zoſtał, Dwa ma Powiaty Smoleńſki y Starodubowſki.*

Gebieth Grodno, als wo alle ſechs Jahre der große Reichstag gehalten wird.

Gebieth Upita, deßen Gerichtsſt. und Landtags-Ort iſt Poniewierz.

3. Hertzogthum Samogitien.

Gebiethe.

Miedniki.
Jragole.
Wilkia.
Roſienna, Gerichtsſtadt.
Widoly.
Wielonie.
Kieltyny.
Dyrwiany. u. d. g.

Der Staroſte von Samogitien hat unter den Senatorn ſeinen Sitz.

4. Woywodſchaft Smolenſko iſt ſamt der Hauptſtadt den Moſcowitern überlaßen worden, nur ein kleiner Theil iſt den Litthauern verblieben. Sie hat 2. Gebieth Smolenſko, und Starodubow.

Territorium Grodnenſe.

Grodnæ ſingulis ſex annis Generalia celebrantur Comitia.

Territorium Upitenſe, cujus Dicaſter. locuſque celebrandis Comitiolis eſt *Poniecviriæ.*

3. *Præfectura Samogitiæ.*

Territoria.

Miednitia.
Iragola.
Wilkia.
Roſienna, Dicaſterium.
Widoły.
Wielonia.
Kieltynæ.
Dyrviany. &c.

Præfectus Samogitiæ inter Senatores primi ordinis locum tenet.

4. *Palatinatus Smolenſcenſis* cum principe ſua urbe Moſcis conceſſus, exigua nonniſi illius portio Lithuanis relicta. Ejus Territoria ſunt Smolenſcenſe, & Starodubovienſe.

5. *Palatinat de Połock*, dont le Palatin est electif.

6. *Palatinat de Nowogrodek.*
District de Słonim.
District de Wołkowysk.
7. *Palatinat de Witebsko.*
District d' Orscha.
8. *Palatinat de Brest en Lithuanie.*
District de Pinsko.
9. *Palatinat de Mścisław*

10. *Palatinat de Minsko.*
District de Mozyr.
District de Rzeczyca.
Chaque Palatinat & District tient ses Dietines dans la Capitale, dont il porte le nom, d'où chacun envoye 2. Nonces à la Diete de la Couronne, & 2 Deputés au Grand Tribunal de Lithuanie, qui commence à *Vilna*, & finit alternativement tantôt à *Minsk*, tantôt à *Nowogrodek*. Mais pour ce qui regarde le Palati-

5. Woiewodztwo Połockie, *ktorego Woiewoda od* Szlachty *obierany bywa*.

6. Woiewodztwo Nowogrodzkie.
Powiat Słonimski.
Powiat Wołkowyski.

7. Woiewodz: Witebskie.
Powiat Orszański.
8. Woiewodztwo Brzeskie Litewskie.
Powiat Piński.
9. Woiewodztwo Mścisławskie.
10. Woiew: Mińskie.
Powiat Mozyrski,
Powiat Rzeczycki.
Każde Woiewodztwo y Powiat seymikuie w Stołecznym Mieście swoim, od ktorego się nazywa, y z tamtąd każde Woiewodztwo z osobna y Powiat, 2. Posłow na Seym, y 2. Deputatow na Trybunał Litewski wysyła, ktory w Wilnie *się zaczyna, a konczy się na przemiany, raz w* Mińsku, *drugi raz w* Nowogrodku.

5. Woywodschaft Polocko, derer Woiewoda von dem Adel erwählet wird.

6. Woywodschafft Nowogrodeck.
Gebieth Slonim.
Gebieth Wolkowysk.

7. Woywodsch: Witebsko
Gebieth Orscha.
8. Woywodschafft Brest in Lithau.
Gebieth Pinsko.
9. Woywods: Mscislaw.

10. Woywodsch: Minsko.
Gebieth Mozyr.
Gebieth Rzeczyca.
Eine jede Woywodschafft, und Gebieth halten ihre Land-Tage, in ihrer Hauptstadt, von welcher sie ihre Namen haben, von wannen die Woywodschafften ins besondere, und Gebiethe 2. Landbothen auf dem Reichstag, und 2. Deputierten auf dem Lithuaischen Tribunal abschicken, welches zu Wil-

5. *Palatinatus* Połocensis, cujus Palatinus à Nobilitate eligitur.

6 *Palatinatus Novogrodensis.*
Territoriū Słonimense.
Territorium Wołkowiscense.

7. *Palatinatꝰ Vitebscensis.*
Territoriū Orsanense.
8. *Palatinatus Brzescianensis.*
Territorium Pinscense.
9. *Palatinatus Mscislaviensis.*

10. *Palatinatus Minscensis*
Territor: Mozirscense.
Territor: Rzeczyçense.
Quilibet Palatinatus & Territorium in primaria sua Urbe, cujus nomen retinet, Provinciales suos celebrat conventus, indeque singuli duos Oratores ad publica Regni Comitia, totidemque ad Supremum Lithuaniæ Tribunal, quod *Vilnæ* inchoatur, alternisque vicibus *Minsci*, & *Novogrodeci* terminatur, expediunt

nat de Smolensk & le District de Starodubow, ils tiennent tous deux leurs Dietines à Vilna, où ils elisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

11. *Palatinat de Livonie*, dont il ne reste qu'une petite portion appartenante à la Pologne, tient ses Dietines à *Dunebourg*, d'où il envoye 6. Nonces, deux Livoniens, 2. Polonois, & deux Lithuaniens.

Le Duché de Courlande.

Villes.

Goldingen, Capitale de la Courlande.
Libau,
Windau.
Mittau, capitale de la Semigalle.

Woiewodztwo zaś Smoleńskie y Powiat Starodubowski seymikuią w Wilnie, gdzie tyleż Posłow y Deputatow obieraią, ile y inne Woiewodztwa y Powiaty Litewskie.

11. Woiewodztwo Iflantckie, *ktorego kawałek tylko teraz do Polski należy, seymikuie w* Dyneburgu, *z kąd 6. wysyła Posłow, dwoch Inflantczykow, dwoch Polakow, y dwoch Litwinow.*

Xięstwo Kurlandzkie.

Miasta.

Goltynga, Stolica Kurlandyi.
Libawa.
Windawa,
Mittawa, Stolica Semigallii.

da seinen Anfang, und wechselweiß ein mal zu Minsk, das zweyte mal zu Nowogrodek sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow haben ihre Landtage zu Wilda, wohin sie so viel Land-Bothen, und Deputirte abschicken, als andere Woywodschaften, und Gebiethe in Lithauen.

11. Die Woywodschaft Liefland, derer nur ein kleiner Theil zu Pohlen gehörig. Sie hat ihre Landtage zu Düneburg, und pflegt 6. Landbothen, zwey gebohrne Liefländer, zwey Pohlen, und zwey Lithauer zu erwählen.

Das Hertzogthum Curland.

Städte.

Goldingen, Hauptstadt in Curland.
Libau.
Windau.
Mittau, Hauptstadt im Semgallien.

Judices. Porro Palatinatus Smolenscensis & Territorium Starodubovienſe ad Comitiola celebranda Vilnam conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus & Territoria Lithuaniæ, Legatos & Judices eligunt.

11. *Palatinatus Livoniæ*, cujus exigua admodum pars Polonorum juris est, conventum suum Provincialem agit *Dineburgi*, unde 6. Oratores ad Comitia expedit, duos nimirū Livoniâ oriundos, duos Polonos, totidemque Lithuanos.

Ducatus Curoniæ.

Oppida.

Goldinga, caput Curoniæ.
Libavia.
Vindavia.
Mittavia, urbs primaria Semigalliæ.

§. VI.

LA BOHEME.

Prague, capitale du Royaume.
Königs-Grëtz.
Eger.
Leitmeritz.
Kuttemberg.
Budweis.
Glatz.
Pilsen.

La Moravie.

Olmutz, capitale.
Brin.
Znaim.
Iglau.
Hradisch.

La Silesie.

La basse Silesie.
Breslau, capitale du Duché de Silesie.
Schweidnitz.
Lignitz.
Brieg.
Glogau.
Crossen.
La haute Silesie.

§. VI.

CZECHY.

Praga, Stolica Krolestwa.
Konigsgrec.
Egra.
Litomierz.
Kuttemberg.
Budweis.
Glac.
Pilzno.

Morawia.

Ołomuniec, Stołeczne M.
Bryn.
Znaim.
Iglaw.
Hradyska.

Slązk.

Niższy Slązk.
Wrocław, Miasto stołeczne Xięstwa Slązkiego.
Swidnica.
Lignica.
Brzeg.
Głogow.
Krosno.
Wyższy Slązk.

§.

§. VI.

Böhmen.

Prag, Hauptstadt des Königreichs.
Königs-Grätz.
Eger.
Leutmeritz.
Kuttenberg.
Budweis.
Glatz.
Pilsen.

Mähren.

Olmütz, Hauptstadt.
Brün.
Znaim.
Iglau.
Hradisch.

Schlesien.

Nieder-Schlesien.
Breslau, Hauptstadt des Hertzogthum Schlesien
Schweidnitz.
Liegnitz.
Brieg.
Glogau.
Kroßen.
Ober-Schlesien.

§. VI.

BOHEMIA.

Praga, Regni Metropolis.
Reginæ Gradecium.
Egra.
Litomerium.
Kuttemberga.
Budovissa.
Glacium.
Pilsenium.

Moravia.

Olomutium Metropolis.
Brinna.
Znaima.
Iglavia.
Hradisca.

Silesia.

Inferior Silesia.
Vratislavia, caput Ducatus Silesiæ.
Schweidnicium.
Lignitia.
Brega.
Glogavia Major.
Crosna.
Superior Silesia.

Ra-

Ratibor.
Oppelen.
Troppau.
Nissa.

Raciborz.
Opole.
Opawa.
Nissa.

§. VII.

L'ALLEMAGNE.

Est divisée en dix Cercles.

1. Le Cercle d'Autriche.

L'Archiduché d'Autriche.
Vienne.
Lintz.
La Stirie Duché.
Gretz.
La Carinthie Duché.
Clagenfurt.
La Carniole Duché.
Laubac.
Le Comté de Tirol.
Inspruk.
Trente, Ville & Eveché.
Brixen. V. & Ev.
Le Brisgau.
Fribourg.
Brisac.
Bregentz.

§. VII.

NIEMCY.

Dzielą się na 10. Prowincyi albo Cyrkułow.

1. *Cyrkuł Austryacki.*

Arcy-Xięstwo Rakuskie.
Wideń.
Linc.
Styrya *Xięstwo.*
Grec.
Karyntya *Xięstwo.*
Klagenfurt.
Karniola *Xięstwo.*
Laubach.
Hrabstwo Tyrolskie.
Inszpurg.
Trydent, Miasto y Biskup.
Bryxen, M. y Biskup.
Bryzgaw.
Fryburg.
Bryzak.
Bregenc.

Ra-

Ratibor.
Oppelen.
Tropau.
Neiße.

Ratiboria.
Oppolia.
Opavia.
Nissa.

§. VII.

Teutschland.

Ist in zehn Kreyße getheilet.

1. Der Oesterreichische Kreyß.

Das Ertz-Hertzogt. Oesterreich.
Wien.
Lintz.
Das Steyermarkt, Hertz.
Grätz.
Das Cärnthen, Hertzogt.
Clagenfurt.
Das Crân, Hertzogthum.
Laubach.
Die Graffschaft Tirol.
Inspruck.
Trient. St. und Bistum.
Brixen, St. und Bistum
Das Brisgau.
Freyburg.
Brisach.
Bregentz.

§. VII.

GERMANIA.

In decem est divisa Circulos.

1. Circulus Austriacus.

Archi-Ducatus Austriæ.
Vienna, Vindobona.
Lintium.
Stiria, Ducatus.
Græcium.
Carinthia, Ducatus.
Clagefurtium.
Carniola, Ducatus.
Laubacum.
Tirolensis Comitatus.
Oenipons, Oenipontum.
Tridentũ, Urbs & Episc.
Brixia, U. & Episcopatus.
Brisgavia, Brisgoa.
Friburgum.
Brisacum.
Brigantium.

2.

2. Le Cercle de Baviere.

Le Duché de Baviere.
Munich.
Ingolſtad.
Le Haut Palatinat.
Amberg.
Neubourg, Ville & Duché.
Sultzbach, Ville & Princ.
Les Etats Eccleſiaſtiques.
Saltzbourg, V. & Archev.
Paſſau, Ville & Eveché.
Ratisbonne. V. & Eveché
Freyſingen, V. & Ev.

2. Cyrkuł Bawarſki.

Xięſtwo Bawarſkie.
Munich.
Ingolſztad.
Wyżſzy Palatynat.
Amberg.
Neuburg, M. y Xięſtwo.
Sulcbach. M. y Xięſtwo.
Stany Duchowne.
Saltsburg, M. y Arcybiſk.
Paſſawa, M. y Biſkupſtwo.
Ratysbonna. M. y Biſkup.
Freyſinga, M. y Biſkup.

3. Le Cercle de Suabe.

Les Etas Eccleſiaſtiq[ues]
L'Evechè d'Augsbo[urg]
Dillinguen, reſi[d]es.
L'Evechè de [...]urg.
Merſebouu. de l'Eveq.
l'E[...] *Conſtance.*
[...]urg, reſidence de [...]veque, & la Ville de [...]onſtance appartient à l'Autriche.
L'Abaye de Kempten.
Les Etas Seculiers.

Le Duché de Wirtemberg.
Stutgard.
Tubingue.

3. Cyrkuł Szwabſki.

Stany Ducho[...]wne.
Biſkupſtwo A[...]uſzpurſkie.
Dillinga, rezy[...]: Biſkup.
Biſkupſt: Kon[...]ſtancyeńſkie.
Mersburg, rez[...]ydencya Bi-ſkupia, Kon[...]ſtancya zaś należy do Au[...]ſtryi.

Opactwo Kampic[...]duńſkie.
Stany Panow Swi[...]eckich.

Xięſtwo Wirtem[...]berſkie.
Sztutgard.
Tubinga.

2.

2. Der Bäyeriſche Kreyß.

Das Hertzogthum Bäyern.
München.
Jngolſtadt.
Die Obere-Pfaltz.
Amberg.
Neuburg, St. und Hertzogth.
Sultzbach. St. u. Fürſt.
Die Geiſtliche Stände.
Saltzburg, St. u. Ertzbiſt.
Paßau, St. und Biſthum.
Regenſpurg, St. und Biſt.
Freyſingen, St. und Biſt.

2. Circulus Bavaricus.

Ducatus Bavariæ.
Monachium.
Ingolſtadium.
Palatinatus Superior.
Amberga.
Neoburgum, Urbs & Duc.
Sulsbachium, U. & Princ.
Ditiones Eccleſiaſticorum.
Salisburgū, U. & Archiep.
Paſſavium, Urbs & Epiſcop.
Ratisbonna, Urbs & Epiſc.
Freiſinga, Fruxinū. Epiſc.

3. Der Schwäbiſche Kreyß.

Die Geiſtliche Stände.
Das Biſthum Augſpurg.
Dillingen, Reſ. des Biſch.
Das Biſthum Coſtnitz.
Merſeburg, Reſidentz des Biſchoffs, und Coſtnitz gehöret zu Oeſterreich.

Die Abtey Kempten.
Die Weltliche Stände.

Das Hertzogthum Würtemberg.
Stutgard.
Tübingen.

3. Circulus Suevicus.

Ditiones Eccleſiaſticorum.
Epiſcopatus Auguſtanus.
Dillinga, aula Epiſcopi.
Epiſcopatus Conſtantienſis.
Merſpurgi commoratur Epiſcopus, Conſtantia vero juris eſt Auſtriaci.

Abbatia Campidunenſis.
Ditiones Principum Sæcularium.

Ducatus Virtembergenſis.
Sturtgardia.
Tubinga.

Mont-

Montbeliard, V. & Comté	*Monbeliar M. y Margrab.*
Le Marquisat de Bade.	Margrabstwo Badeńskie.
Bade. (quis.	*Badena.*
Rastadt, residence du Mar-	*Rasztad, rezyd: Margra.*
Autres Etats.	Inne Stany.
Durlach, V. & Marquisat.	*Durlak, M. y Margrabstwo*
Oettingen, V. & Princip.	*Oetinga, M. y Xięstwo.*
Fürstemberg, V. & Princ.	*Firsztemberg, M. y Xięst.*
Villes Libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Augsbourg.	*Auszpurg.*
Ulme.	*Ulma.*
Rotweil.	*Rotweil.*
Nordlingue.	*Nortlinga.*
Kempten.	*Kampidun.*
Hall en Suabe.	*Hala Szwabska.*

4. Le Cercle de Franconie.	4. *Cyrkuł Frankoński.*
Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Bamberg, V. & Eveché.	*Bamberga, M. y Biskup.*
Würtzbourg, V. & Eveché	*Wirtzburg, M y Biskup.*
Aichstad, V. & Eveché.	*Eichsztad, M. y Biskup.*
Mergentheim residence du Grand Maitre de l'Ordre Theutonique.	*Mergenteim rezydencya Mistrza Krzyżackiego.*
Les Etats Seculiers.	Stany Panow Swieckich.
Culmbach, V. & Marqu.	*Kulmbach, M. y Margr.*
Beyreuth, residence du Marquis.	*Beyreit, rezyd: Margrabi.*
Anspach, ou Onoltzbach, V. & Marquisat.	*Anszpak, albo Onolzbak Miasto y Margrabstwo.*
Cobourg, V. & Duché.	*Koburg, M. y Xięstwo.*

Mům-

Mümpelgard, St. u. Graff	Mōs Pelicard9, U. & Comit:
das Margrafthum Baden	*Marchionatus Badensis.*
Baden. (Marg.	Badena.
Rastadt, Residentz des	Rastadiū, aula Marchionis
Andere Stände.	*Cæteræ Ditiones.*
Durlach, St. und Margraf.	Durlacū, U. & Marchion.
Oetingen, St. u. Fürstent.	Ottinga. U. & Principatus
Fürstemberg St. u. Fürst.	Fürstemberg, U. & Princ.
die freyen Reichs-Städte.	*Civitates liberæ Imperii.*
Augspurg.	Augusta Vindelicorum.
Ulm.	Ulma.
Rothweil.	Rotevilla.
Nordlingen.	Nordlinga.
Kempten.	Campidunum.
Schwäbisch Hall.	Hala Suevorum.

4. Der Fränkische Kreyß.	4. Circulus Franconicus.
Die Geistliche Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Bamberg St. und Bisth.	Bamberga, Urbs, & Episc.
Würtzburg, St. und Bist.	Herbipolis, U. & Episcop.
Aichstädt, St. und Bisth.	Aichstadium, U. & Episc.
Mergentheim Sitz deß hoch und Teutsch-Meisters.	Marianopolis, Aula Magni Magistri Ordinis Theutonici. (*larium.*
Die Weltliche Stände.	*Ditiones Principum Sæcu-*
Culmbach, St. und Margg.	Culmbacū, U. & Marchion
Bareuth, Sitz des Margg.	Byruthum, aula March: Culmbacensis.
Anspach, oder Onoltzbach Stadt, u. Margrafschaft.	Anspacū, seu Onolsbacū, Urbs & Marchion.
Coburg, St. und Hertz.	Coburgum, U & Duc.

Vil-

Villes Libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Nurenberg.	*Norymberg.*
Schweinfourt.	*Szweinfurt.*
Winsheim.	*Winsheim.*
5. Le Cercle de la Haute Saxe.	**5. *Cyrkuł wyżſzey Saxonii.***
Le Duché de Saxe.	Xięſtwo Saſkie.
Vittenberg.	*Wittenberg.*
Marquiſat de Miſnie.	Margrabſtwo Miſnii.
Dresde.	*Drezno.*
Meiſſen.	*Miſnia.*
Leipſic.	*Lipſko.*
Mersbourg.	*Mersburg.*
Naumbourg.	*Naumburg.*
Veiſſenfels.	*Weiſſenfels.*
Zeitz.	*Zeitz.*
Altenbourg.	*Altenburg.*
Landgraviat de Thuringe.	Landgrafſtwo Turyngii.
Erfort.	*Erfort.*
Veimar, V. & Duché.	*Weymar, M. y Xięſtwo.*
Eyſenach. V. & Duché.	*Eyzenach, M. y Xięſtwo.*
Jena.	*Jena.*
Gotha, V. & Duché.	*Gotha, M. y Xięſtwo.*
Mansfeld, V. & Comté.	*Mansfeld, M. y Hrabſtwo.*
Eiſleben.	*Eisleben.*
Villes libres Imperiales.	Miaſta wolne Ceſarſkie.
Mulhauſen.	*Mulhauſen.*
Northauſen.	*Northauſen.*
Marquiſat de Luſace.	Margrabſtwo Luzacyi.
Görlitz.	*Gierlice.*

Die

Die freyen Reichsſtädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Nürnberg.	Norimberga.
Schweinfurt.	Schweinfurtum.
Winsheim.	Winsheimium.
5. Der Ober-Sächſiſche Kreiß.	**5. Circulus Superioris Saxoniæ.**
Das Hertzogth: Sachſen.	*Ducatus Saxoniæ.*
Wittenberg.	Vitemberga, Leucorea.
Die Margg. Meißen.	*Miſniæ Marchionatus.*
Dresden.	Dresda.
Meißen.	Miſena.
Leipzig.	Lipſia.
Merſeburg.	Martisburgum.
Naumburg.	Naumburgum.
Weißenfels.	Leucopetra.
Zeitz.	Citium, *vel* Ciza.
Altenburg.	Altenburgum.
Der Landgr. Thüringen.	*Thuringiæ Landgraviat⁹.*
Erfurt.	Erfordia.
Weimar, St. und Hertzog.	Vinaria, Urbs & Ducatus.
Eyſenach, St. u. Hertzog.	Iſenacum, U. & Ducatus.
Jena.	Jena.
Gotha, ſt. u. Hertzogthum	Gotha, Urbs & Ducatus.
Mansfeld, ſt. und Graff.	Mansfeldia, U. & Comit.
Eisleben.	Eislebena.
Die freyen Reichsſtädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Mülhauſen.	Mülhuſia.
Northauſen.	Northuſia.
Die Marggraff. Lauſnitz.	*Luſatiæ Marchionatus.*
Görlitz.	Gorlitium.

Bau-

Bautzen ou Budissen.	*Budissen.*
Cotbus, ou Cotwitz.	*Cotbus.*
La Marche de Brandebourg	Margrabstwo Brandeburskie.
Berlin.	*Berlin,*
Francfort sur l' Oder.	*Frankfurt nad Odrą.*
Custrin.	*Kustrin.*
Perleberg.	*Perleberg,*
La Pomeranie, Duché.	Pomerania, *Xięstwo.*
Stettin.	*Sztettyn.*
Stralsund.	*Stralsund.*
Colberg.	*Kolberg,*
Rugen, Ile.	*Rugia, Wyspa.*

6. Le Cerle de la Basse Saxe. — 6. *Cyrkuł Niższey Saxonii.*

Brunswic, V. & Duché.	*Brunswik, M. y Xięstwo.*
Wolffenbuttel, V, & Duc.	*Wolffenbuttel, M. y X.*
Lunebourg, V. & Duché.	*Luneburg, M. y Xięstwo.*
Hannover, V. & Duché.	*Hannower, M. y Xięstwo.*
Lavenbourg, V. & Duché	*Lawenburg, M. y X.*
Magdebourg. V. & Duché.	*Magdeburg. M. y X.*
Halle.	*Hala Saska.*
Halberstatt. V. & Princip.	*Halbersztad, M. y X.*
Le Duché de Mecklenbourg.	Xięstwo Meklemburskie.
Rostock.	*Rostock.*
Wismar.	*Wizmar.*
Le *Duché de Holstein.*	Xięstwo Holsztyńskie.
Kiel.	*Kiel.*
Glückstadt.	*Glikstad.*
Altona.	*Altona.*

Bau-

Bautzen oder Budißen.	Budissa.
Cotbus, oder Cotwitz.	Cotvusium.
Die Mark Brandenburg.	*Marchia Brandeburgica.*
Berlin.	Berolinum.
Frankfurt an der Oder.	Francofurtum ad Viadrū.
Cüstrin.	Custrinum.
Perleberg.	Perleberga.
Pommeren, Hertzogth.	*Pomerania,* Ducatus.
Stettin.	Sedinum, Stetinū.
Strahlsund.	Strahlsundia.
Colberg.	Colberga.
Rügen, Insul.	Rugia, Insula.

6. Der Nieder-Sächsische Kreyß. — 6. Circulus Inferioris Saxoniæ.

Braunschweig, Stadt und Hertzogthum.	Brunsvicum, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc.
Wolfenbüttel, St. u. Hertz.	Guelpherbytum, U. & D.
Lüneburg, St. und Hertz.	Lunaeburgum, U. & D.
Hannover, St. und Hertz.	Hannovera, U. & Duc.
Lauenburg, St. u. Hertz.	Leoburgum, U. & Duc.
Magdeburg, Stadt und Hertzogthum.	Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. & Duc.
Hall.	Halla Saxonum.
Halberstadt, St. und Fürst	Halberstadium, U. & Princ.
Das Hertz. Mecklenburg.	*Megalopolitanus Ducatus.*
Rostock.	Rostochium.
Wißmar.	Vismaria.
Das Hertzogth: Holstein.	*Ducatus Holsatiæ.*
Kiel.	Kilonium.
Glückstadt.	Gluckstadium.
Altenau.	Altona.

Vil-

Le Duché de Breme.
Stade.
Hildesheim, V. &. Eveché
Villes libres Imperiales.
Hambourg,
Lubec.
Breme.
Goslar.

7. Le Cercle de Vestphalie.

Les Etats Ecclesiastiques.
Liege, Ville & Eveché.
Munster, V. & Eveché.
Paderborn. V. & Eveché.
Osnabrug, V. & Eveché.
Les Etats Seculiers.
Le Duché de Vestphalie.
Arensberg.
La Princ. de la Frise Orientale.
Embden.
Le Duché de Berg.
Dusseldorp.
Juliers, V. & Duché.
Cleves, V. & Duché.
Minden, V. & Duché.
Oldembourg. V. & Comté.
Villes libres Imperiales.
Aix-la-chapelle,
Dortmund.

Xięstwo Bremeńskie.
Sztad.
Hildesheim, M. y Biskup.
Wolne Miasta Cesarskie.
Hamburg.
Lubek.
Brema.
Goslar.

7. *Cyrkuł Westfalski.*

Stany Duchowne.
Leodyum, M. y Biskup.
Manaster, M. y Biskupst.
Paderborn, M. y Biskup.
Osnabrug, M. y Biskup.
Stany Panow Swieckich.
Xięstwo Westfalskie.
Arensberg.
Xięstwo Fryzyi Wschodniey.
Embda.
Xięstwo Bergeńskie.
Dusseldorp.
Juliak, M. y Xięstwo.
Kliwia, M. y Xięstwo.
Minda, M. y Xięstwo.
Oldemburg, M. y Hrabstwo.
Miasta wolne Cesarskie.
Akwisgran.
Dortmund.

Das Hertzogth: Bremen.
Stade.
Hildesheim, St. u. Bist.
Die freyen Reichsstädte.
Hamburg.
Lubeck.
Bremen.
Goslar.

7. Der Westphälische Kreyß.

Die Geistliche Stände.
Lüttich, St- und Bisthum.
Münster, St. und Bisthum
Paderborn St. und Bist.
Osnabrück, St. und Bisth.
Die Weltliche Stände.
Das Hertz: Westphalen.
Arensberg.
Das Fürstenthum Ostfrißland.
Emden.
Das Hertzogthum Bergen
Dußeldorp.
Jülich, St. und Hertzog.
Cleve, Stadt und Hertzog.
Minden, St. und Hertzog.
Oldemburg St. u. Graffsch
Die Freyen Reichsstädte.
Aachen.
Dortmund.

Ducatus Bremensis.
Stada.
Hildesia, U. & Episcop.
Liberæ Imperii Civitates.
Hamburgum,
Lubeca.
Brema.
Goslaria.

7. Circulus Vestphalicus.

Ditiones Ecclesiasticorum.
Leodium, Urbs & Episc.
Monasterium, U. & Ep.
Paderborna, U. & Episc.
Osnabruga, U. & Episc.
Ditiones Principum Sæcularium.
Ducatus Vestphaliæ.
Arensberga,
Principatus Frisiæ Orientalis.
Embda.
Ducatus Montensis.
Dusseldorpia.
Juliacum, U. & Ducatus.
Clivia, U. & Ducatus.
Minda, U. & Ducatus,
Oldemburgũ, U. & Com.
Liberæ Imperii Civitates.
Aquisgranum,
Tremonia.

8. Le Cercle du Haut-Rhin.

Le Landgraviat de Hesse.
Cassel.
Marpourg.
Nassau, V. & Comté.
Hanau, V. & Comté.
Deux-Ponts, V. & Duché.
L'Eveché de Worms.
Ladenbourg.
L'Eveché de Spire.
Philipsbourg.
L'Eveché de Bâle.
Porentrou.
Fulde, Ville, Ev. & Abbaïe
Villes libres Imperiales.
Francfort sur le Mein.
Worms.

Spire.
Vetzlar.

9. Le Cercle du Bas-Rhin.

Comprend quatre Electorats, savoir,
L'Electorat & Archeveché de Mayence.
Mayence.
L'Electorat & Archeveché de Treves.

8. *Cyrkuł Ryński Wyższy.*

Landgrawiat Haski.
Kassel.
Marpurg.
Nassau, M. y Hrabstwo.
Hannowia, M. y Hrabst.
Cweybryk. M. y Xięstwo.
Biskupstwo Wormackie.
Ladenburg.
Biskupstwo Spirskie.
Philipsburg.
Biskupstwo Bazyleeńskie.
Brundrut.
Fulda, M. B. y Opastwo.
Miasta wolne Cesarskie.
Frankfurt nad Menem.
Wormacya.

Spira.
Weclar.

9. *Cyrkuł Ryński Niższy.*

Zamyka w sobie cztery Kurfirstwa.
Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Moguńckie.
Moguncya.
Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Trewirskie.

8.

8. Der Obert-Rheinische Kreyß.

Die Landgraffsch: Hessen.
Cassel.
Marpurg,
Naßau, St. und Graffsch.
Hanau, St. und Graffsch.
Zweybrück, St. und Hertz.
Das Bisthum Worms.
Ladenburg.
Das Bisthum Speyer.
Philipsburg.
Das Bisthum Basel.
Brondrut.
Fulda, St. Bist. u. Abtey
Die freyen Reichsstädte.
Frankfurt am Mayn.
Worms.

Speyer.
Wetzlar.

9. Der Nieder Rheinische Kreyß.

Hält in sich viere Churfürstenthumer.
Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisth. Maynß.
Maynß.
Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisthum Trier.

8. Circulus Rhenanus Superior.

Landgraviatus Hassiæ.
Cassellæ, Cassellium.
Marpurgum Cattorum.
Nassovia, U. & Com.
Hanovia, U. & Com.
Bipontum, U. & Duc.
Episcopatus Vormatiensis.
Ladenburgum.
Episcopatus Spirensis.
Philippopolis.
Episcopatus Basileensis.
Brundusia.
Fulda, U. Ep. & Abbatia.
Liberæ Imperii Civitates.
Francofurtum ad Mænū.
Vormatia, Augusta Vangionum. (metum.
Spira, Noviomagum Ne-
Vetzlaria.

9. Circulus Rhenanus Inferior.

Quatuor complectiturNovemviratus, suntque.
Novemviratus & Archiepiscopatus Moguntinus.
Moguntia.
Novemviratus & Archiepiscopatus Trevirensis.

Tre-

Treves.	*Trewir.*
Coblentz.	*Koblenc.*
L'Electorat & Archevêché de Cologne.	Kurfirstwo y Arcy-Biskupstwo Kolońskie.
Bonne.	*Bona.*
L'Electorat du Palatinat du Rhin.	Kurfirstwo y Palatynat Renu.
Manheim.	*Manheim.*
Heidelberg.	*Heidelberg.*
Cologne, V. libre Imper.	*Kolonia, M. wolne Cesarskie.*

10. Le Cercle de Bourgogne.	10. *Cyrkuł Burgundzki.*
Il ne subsiste plus.	*Nie masz go więcey.*

§. VIII.	§. VIII.
LES PAYS-BAS.	*NIDERLAND, albo NIZSZE NIEMCY.*
Les Pays-bas Catholiques.	*Niderland Katolicki.*
Le Comté de Flandres.	Flandrya, *Hrabstwo.*
Gand.	*Gandawum.*
Bruges.	*Bruga.*
Ostende.	*Ostenda.*
Nieuport.	*Nieuport.*
Tournay.	*Ternak.*
Ypres.	*Ipr.*
La Flandre Françoise.	Flandrya Francuzka.
L'Ile.	*Lilla.*

Tr-

Trier.	Augusta Trevirorum.
Coblentz.	Confluentia.
Das Churfürstenthum u. Ertz-Bisthum Cöln.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Coloniensis.*
Bonn.	Ara Ubiorum, Bona.
Das Churfürstenthum u. die Pfaltz beym Rhein.	*Novemviratus & Palatinatus Rheni.*
Manheim.	Manheimium.
Heidelberg.	Heidelberga.
Cöln, freye Reichsstadt,	Colonia Agrippina. C. l. (Imp.

10. Der Burgundische Kreyß.	10. Circulus Burgundicus.
Er ist eingegangen.	Non exstat amplius.

§. VIII.	§. VIII.
Niederland.	BELGIUM seu INFERIOR GERMANIA.
Die Catholische Niederlande.	Belgium Catholicum.
Die Graffsch: Flandern.	*Flandriæ Comitatus.*
Gent.	Gandavum.
Brück, Brügge.	Brugæ, arum.
Ostende.	Ostenda.
Nieuport.	Neoportus.
Dornick.	Tornacum.
Ipern.	Iperæ, arum.
das Frantzösische Flandern	*Flandria Gallorum.*
Lill, Rüssel.	Insulæ. arum.

Douay

Douay.	*Duak.*
Dunquerque.	*Dunkierka.*
Gravelines.	*Grawelinga.*
Cambray, qui est capitale du Cambresis.	*Kamerak, Stolica kraiu nazwanego Kambrezys.*
La Flandre Hollandoise.	Flandrya Hollenderska.
Ecluse.	*Kluza.*
Le *Comté d'Artois.*	Artezya, *Hrabstwo.*
Arras.	*Arras.*
Hesdin.	*Hesdyn.*
St Omer.	*St. Omer.*
Aire.	*Arya.*
Le *Comté de Hainaut.*	Hannonia, *Hrabstwo.*
Mons.	*Mons.*
Valenciennes.	*Valansien.*
Le *Comté de Namur.*	Hrabstwo Namurskie.
Namur.	*Namur.*
Le *Comté de* Luxembourg.	Xięstwo Luxemburskie.
Luxembourg.	*Luxemburg.*
Thionville.	*Tyonwil.*
Le *Duché de* Limbourg.	Xięstwo Limburskie.
Limbourg.	*Limburg.*
Le *Duché de Brabant.*	Xięstwo Brabanckie.
Bruxelles.	*Bruxella.*
Malines.	*Mechlin.*
Anvers.	*Antwerpia.*
Louvain.	*Lowanium.*
Le *Brabant Hollandois.*	Brabancya Hollenderska.
Bois le Duc.	*Boalduk.*
Bergen - op - zoom.	*Bergopsom.*
Breda	*Breda.*
Mastricht.	*Mastrych.*

Do-

Douay.	Duacum.
Dünkirchen.	Dunkerca.
Gravelingen.	Gravelinga.
Cammerich, Hauptst. des Lands Cambresis genant.	Cameracum, caput agri Cameracensis.
das Holländische Flandern	*Flandria Batavica.*
Sluys.	Clusa. æ.
Die Graffschaft Artois.	*Artesiæ Com. Atrebates.*
Arras.	Atrebatum.
Hesdin.	Hesdinum.
St. Omer.	S. Audomari fanum.
Arien.	Aria.
Die Graffsch: Hennegau.	*Hannoniæ Comitatus.*
Bergen.	Montes. ium.
Valentzin.	Valentiana.
Die Graffschaft Namur.	*Namurcensis Comitatus.*
Namur.	Namurcum.
Das Hertz: Lützelburg.	*Ducatus Luxemburgicus.*
Luxenburg.	Luciburgū, Luxemburgū.
Diedenhofen.	Theodonis villa.
das Hertzogthum Limburg	*Ducatus Limburgicus.*
Limburg.	Limburgum, Leopolis.
das Hertzogth: Brabant.	*Ducatus Brabantiæ.*
Brüssel.	Bruxellæ. arum.
Mecheln.	Mechlinium.
Antverpen, Antorff.	Antverpia.
Löwen.	Lovanium.
das Holländische Brabant	*Brabantia Batavica.*
Hertzogen-Busch.	Sylva Ducis.
Bergen-op-Zoom.	Bergæ ad Zomam.
Breda.	Breda.
Mastricht.	Trajectum ad Mosam.

Les

Les VII. Provinces-Unies.	Rzeczpospolita Holenderska.
1. La Hollande.	1. Holandya.
Amſterdam.	Amſzterdam.
Roterdam.	Roterdam.
La Haye.	Haga.
Leide.	Leyda.
Dordrecht.	Dordrecht.
Harlem.	Harlem.
2. La Zelande, Ile.	2. Zelandya, Wyſpa.
Middelbourg.	Middelburg.
Fleſſingue.	Fleſſinga.
3. La Friſe Occidentale.	3. Fryzya Zachodnia.
Levarden.	Lewarden.
Franecker.	Franeker.
4. La Seigneurie d'Utrecht.	4. Państwo Utrechtſkie.
Utrecht.	Utrecht.
Amersfort.	Amersfort.
5. Le Duché de Gueldres.	5. Xięſtwo Geldryi.
Nimegue.	Nimeg.
Arnheim.	Arnheim.
Zutphen, V. & Comté.	Cutfania, M. y Hrabſtwo.
La Gueldre Autrichienne.	Geldrya Auſtryacka.
Ruremonde.	Ruremund.
La Gueldre Pruſſienne.	Geldrya Pruſka.
Gueldre.	Geldrya.
6. La Province d'Overiſſel.	6. Tranſyſalania.
Deventer.	Dewenter.
Coevorden.	Koworden.
7. Groningue, Ville & Province.	7. Groninga, Miaſto y Prowincya.

Die

Die VII. vereinigten Provintzen.	Respublica Batavorum, ſeu Belgium Fæderatum.
1. Holland.	1. Hollandia.
Amſterdam.	Amſtelodamum.
Roterdam.	Roterodamum.
Gravenhag, Haag.	Haga Comitum.
Leiden.	Lugdunum Batavorum.
Dordrecht, oder Dort.	Dordracum.
Haarlem.	Harlemum.
2. Seeland, Inſel.	2. Zelandia, Inſula.
Middelburg.	Metelli Caſtrum, Middelburgum.
Fließingen.	Fliſſinga.
3. Weſt-Frieß-Land.	3. Friſia Occidentalis.
Löwarden.	Leovardia.
Franecker.	Franekera.
4. die Herrſchafft Utrecht.	4. Dominium Ultrajectinum.
Utrecht.	Trajectum ad Rhenum.
Amersfort.	Amersfordia.
5. das Hertzogt. Geldern.	5. Ducatus Geldriæ.
Nimägen.	Noviomagus.
Arnheim.	Arenacum.
Zutphen, St. u. Graffſch.	Zutphania, U. & Comit.
das Oeſterreichiſche Geldern.	Geldria Auſtriaca.
Ruremund.	Ruremunda.
das Preußiſche Geldern.	Geldria Boruſſica.
Geldern.	Geldria.
6. Die Landſchafft Oberyßel.	6. Tranſiſalania, ſeu Trans-Inſulana Provincia.
Deventer.	Deventria.
Coeworden.	Covordia.
7. Gröningen, eine Stadt und Herrſchafft.	7. Groninga, Urbs & Dominium.

§.

§. IX.

LA FRANCE.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les Noms & ceux de leurs principales Villes.

1. La Bretagne.

Brest.
Nantes.
Vennes.
Rennes.
S. Malo.
Dol.

2. La *Normandie.*

Rouen.
Caen.
Havre de Grace.
Dieppe.
Evreux.

3. La *Picardie.*

Amiens,
Abbeville.
Boulogne.
Calais.

4. L' Ile de France.

§. IX.

FRANCYA.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, ktorych wszystkich, iako y Miast w nich znacznieyszych następuiące są imiona.

1. Brytannia Mnieysza.

Brzeście Francuzkie.
Nantes.
Wannes.
Ren.
S. Malo.
Dol.

2. Normandya.

Ruan.
Kaen.
Hawr.
Dyep.
Ewreu.

3. Pikardya.

Ambian.
Abbewil.
Buloń.
Kalet.

4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.

§.

§. IX.

Franckreich.

Ist in zwölf große Provintzen getheilet, deren, und ihrer fürnemsten Städte Namen sind diese.

1. Bretannien.

Brest.
Nantes.
Wannes,
Renn.
Sand-Mal.
Dol.

2. Normandien.

Roan.
Caen.
Havre,
Dieppen.
Evreus.

3. Picardt.

Amiens.
Abbeville.
Boulogne.
Calais.

4. Die Insel von Franckreich.

§. IX.

GALLIA.

In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.

1. Britannia minor, olim *Armorica.*

Brestia, *seu* Brivates.
Nannetæ. Nannetum.
Venetiæ. arum.
Rhedones. um.
Fanum S. Maclovii.
Dolum.

2. Normandia olim *Neustria.*

Rhotomagus.
Cadomum.
Portus Gratiæ.
Diepa.
Ebroicæ. arum.

3. Picardia.

Ambianum.
Abbatis villa.
Bononia.
Caletum.

4. Insula Franciæ.

Pa-

Paris, *Capitale du Royaume.*	*Paryż*, Stolica Krolestwa.	Paris, Hauptstadt deß Königreich.	Parisii. orum. Lutetia. *Caput Regni.*
Versailles.	*Wersal.*	Versailles.	Versalia.
S. Denis.	*S. Dyonizego Miasto.*	Sant-Deni.	Fanum S. Dyonisii.
Compiegne.	*Kompień.*	Compiegne.	Compendium.
Marly.	*Marly.*	Marli.	Marlia.
S. Cloud.	*S. Klodoalda Miasto.*	Sand-Cloud.	Fanum S. Clodoaldi.
Noyon.	*Nowiodun.*	Noyon.	Noviodunum.
Soissons.	*Soasson.*	Soissons.	Suessiones.
Beauvais.	*Bowe.*	Beauvais.	Bellovacum, Cæsaromag'.
Fontainebleau.	*Fontenblo.*	Fontainebleau.	Fons bellaqueus.
5. L'*Orleannois.*	5. Aureliańska Prowincya.	5. Die Landschafft von Orleans.	5. *Ager*, seu *Præfectura Aurelianensis.*
Orleans.	*Orlean. Aurelian.*	Orleans.	Aurelianum.
Chartres.	*Szartr.*	Charter.	Carnutum.
Mans.	*Mans.*	Mans.	Cenomanum.
Angers.	*Andegaw.*	Angers.	Andegavum.
Blois.	*Bloa.*	Blois.	Blesæ.
Tours.	*Tur. Turoń.*	Tours.	Haga Turonum.
Poitiers.	*Poatie, Piktaw.*	Poitier.	Pictavium.
La Rochelle.	*Roszel, Skałka.*	Die Roschelle.	Rupella.
6. Le *Lionnois.*	6. Lugduńska Prowincya.	6. Die Landschafft von Lion.	6. *Ager* seu *Præfectura Lugdunensis.*
Lion.	*Lion.*	Lion	Lugdunum.
Ville franche.	*Wilfransz, Willafranka.*	Ville-fransche.	Francopolis. Villa franca.
Moulins.	*Muleń.*	Muling.	Molinæ. arum.
Feurs.	*Feurs.*	Feurs.	Forum Segusianorum.
Clermont.	*Klermont.*	Clermont.	Clermontium.
Riom.	*Riom.*	Riom.	Ricomagus.
7. *Champagne.*	7. Szampańska Ziemia.	7. Schampanien.	7. *Campania.*
Rheims.	*Rhems.*	Rheims.	Rhemi. orum.
Troyes.	*Troyes.*	Troye.	Trecæ, arum.
Chalons sur Marne.	*Szalona nad Marną.*	Schalons.	Catalaunum.
Sedan.	*Sedan.*	Sedan.	Sedanum.

8.

8. *La Bourgogne.*	8. Burgundya.
Dijon.	*Diżą.*
Chalons ſur Saone.	*Szalona nad Saoną.*
Sens.	*Sans.*
Auxerre.	*Oxer.*
Autun.	*Otiun -*
Trevoux.	*Trewu.*
Franche- Comté, ou Comté de Bourgogne.	Hrabſtwo Burgundzkie.
Beſançon.	*Bezanſon.*
Dole.	*Dola.*
Salins.	*Saliny.*
9. *Le Dauphiné.*	9. Delfinat.
Grenoble.	*Grenobl, Gracyanopol.*
Vienne.	*Wienna.*
Embrun.	*Ambrun.*
Montelimar.	*Montelimar.*
10. *La Guyenne.*	10. Akwitania.
Bourdeaux.	*Burdo.*
Cahors.	*Cahors.*
Perigueux.	*Perigeu.*
Saintes.	*Sent.*
Rodez.	*Rodez.*
La Gaſcogne.	Gaſkonia.
Auch.	*Oſz.*
Pau.	*Po.*
Condom.	*Kondom.*
Bayonne.	*Bajona.*
Dax.	*Dax.*
S. Jean-pie-de Port, *capitale* de la baſſe Navarre.	*Seńżanpiedpor*, Stolica *Niżſzey Nawarry.*
11. *Le Languedoc.*	11. Langedoka.
Toulouſe.	*Tuluz, Toloza.*

8. Burgundien.	8. *Burgundia.*
Diſchon.	Divio, *vel* Divionum.
Schalons.	Cabillonum.
Sans.	Senones. um.
Auxerr.	Antiſſiodorum.
Autun.	Auguſtodunum.
Trevoux.	Trevoltium.
Die Graffſchaft Burgund.	*Comitatus Burgundiæ.*
Biſantz, Beſantzon.	Veſuntio.
Dole.	Dola.
Salin.	Salinæ, arum.
9. Delphinat.	9. *Delphinatus.*
Grenobel.	Gratianopolis.
Wien.	Vienna Allobrogum.
Ambrun.	Ebrodunum.
Montlimar.	Mons Audomari.
10. Aquitanien.	10. *Aquitania,*
Bordeaus.	Burdigala.
Cahors.	Cadurcum.
Perigeus.	Petrocorium.
Santen.	Santonum urbs, Santonæ
Rodes.	Segodunum Rutenorum.
Gaſconien.	*Vaſconia.*
Auſch.	Auguſta Auſciorum.
Po in Bearn.	Palum.
Condom.	Condomum.
Bayon.	Bajonna. (Tarbellicæ.
Dax.	Aquæ Auguſtæ, Aquæ
S. Jean-pie-de-Port Hauptſt. deß Nieder- (Navarra	Fanum S. Joannis, *caput* inferioris Navarræ.
11. Languedoc.	11. *Occitania.*
Thuluſen.	Toloſa.

Montpellier.	*Mąpelie.*
Nimes.	*Nim.*
Narbonne.	*Narbona.*
Beziers.	Bezie.
Perpignan *cap.* de Roussillon.	*Perpinian*, Stolica *Russylionu.*
12. *La Provence.*	12. Prowancka Ziemia.
Aix.	*Akwisex.*
Marseille.	*Marsel.*
Arles.	*Arelat.*
Toulon.	*Tulon.*
Le Comté Venaissin.	Hrabstwo Venessenskie.
Avignon.	*Awenion.*
Carpentras.	*Karpentorakt.*
Orange, *Ville* & *Princ.*	*Oranż, M. y X.*

La Lorraine. — Lotaryngia.

Nanci.	*Nansy.*
Luneville.	*Lunewil.*
Pont à Mousson.	*Ponta Mussz.*
Metz, V & Eveché.	*Mec, Miasto y Biskupstwo.*
Toul, V. & Eveché.	*Tul, M. y Bisk.*
Verdun, V. & Eveché.	*Werdun, M. y Bisk.*
Bar-le-Duc.	*Bar, M. y Xięstwo.*

L'Alsace. — *Alsacya.*

Strasbourg.	*Strasburg,*
Colmar.	*Kolmar.*
Brisac-neuf.	*Nowy Bryzak.*

Monpelier.	Mons Pessulanus.
Nimes.	Nemausus.
Narbon.	Narbo. onis.
Besier.	Biterræ. arum.
Perpinian Hauptst: der Landschafft Roussilion.	Perpinianum *caput* Agri Ruscinonensis.
12. Provenß.	*12 Provincia.*
Ais.	Aquæ Sextiæ.
Marsilien.	Massilia.
Arles.	Arelate.
Toulon.	Telo Martius.
die Graffschaft Venesin	*Comitatus Vindascinus.*
Avenion.	Avenio.
Carpentras.	Carpentoractum.
Oransche, St. und Fürst	Arausio, *Orbs* & *Princip.*

Lothringen. — Lotharingia.

Nancy.	Nancejum.
Lunevill.	Lunæ Villa.
Pont a Mousson.	Mussipontum.
Metz, St. und Bisthum.	Metæ, U. & Episcop.
Tul, St und Bisthum.	Tullum. Tulli Leucorum.
Verdun, St. und Bisthum	Verodunum, U. & Episc.
Bar.	Barrum, Barro-Ducum.

Das Elsaß. — Alsatia.

Straßburg.	Argentoratum, Argentina.
Colmar.	Colmaria, Columbaria.
Neu-Brisach.	Brisacum Novum.

§. X.

LA SUISSE.

Elle est divisée en treize Cantons.

Les Cantons Protestans.

Zurich.
Berne.
Bâle.
Schaffouse.
Glaris.
Appenzel.

Les Cantons Catholiques.

Lucerne.
Soleurre.
Fribourg.
Zug.
Schwitz.
Uri, dont la capitale est *Stantz.*
Underwald, dont la capitale est *Altorff.*

Les Alliés des Suisses.

Geneve, Ville & Republique.
La ville de Bienne.
La Ville & l'Abbé de St. Gal,
La Ville & Republique de Mulhause.

§. X.

SZWAYCARSKA ZIEMIA.

Na trzynaście dzieli się Kantonow.

Kantony Protestantskie.

Curich.
Bern.
Bazylea.
Szafauzya.
Glaris.
Appenzel.

Kantony Katolickie.

Lucerna.
Soloturn.
Fryburg.
Cug.
Szwic.
Ury, ktorego Stolica Stanc.
Underwald, ktorego Stolica iest Altorff.

Sprzymierzeni Szwaycarscy.

Genewa, Miasto y Rzeczpospolita.
Miasto Biel.
Miasto y Opat S. Galla.
Miasto y Rzeczpospolita Mulhawska.

§.

§. X.

Die Schweitz.

Sie wird in dreyzehen Cantons getheilet.

die Protestanten Cantons

Zurch.
Bern.
Basel.
Schafhausen.
Glaris.
Appenzel.

Die Catholischen Cantons

Lucern.
Solothurn.
Freyburg.
Zug.
Schwitz.
Uri, die Hauptstadt darinnen ist Stantz.
Unterwald, die Hauptstadt darinnen ist Altorf.

die Verbündene mit den Schweitzern.

Genff, freye St. und Republic.
die Stadt Biel.
die Stadt und der Abt von St. Gallen.
die Stadt und Republic Mülhausen.

§. X.

HELVETIA.

In tredecim Pagos est divisa.

Pagi Protestantium.

Tigurum.
Berna.
Basilea.
Scaphusia.
Glarona.
Abbatis cella.

Pagi Catholici.

Lucerna.
Solodurum.
Friburgum.
Tugium.
Svitia.
Uria, cujus caput est *Stantia.*
Subsylvania, cujus caput est *Altorfium*, seu *Vicus Vetus.*

Socii & Fœderati Helvetiorum.

Geneva Urbs & Respublica.
Bienna Urbs.
Sangallenses, seu Fanum S. Galli, Urbs & Abbas.
Mulhausium, Urbs & Respublica.

Le Vallais, dont la capitale est *Sion*.
Les Grisons, dont la capitale est *Coire*.
L'Eveque de Bâle.
Neufchatel, V. & Comté au Roi de Prusse.

Walezya, *ktorey Stolica iest* Sitten.
Retowie, *ktorych Stolica iest* Chur.
Biskup Bazyleeński.
Neuszatel, *M. y Hrabstwo Krola Pruskiego*.

§. XI.

LE PORTUGAL.

Lisbonne, *Cap*.

Coimbra.
Brague.
Bragance.
Algavre, petit Royaume.
Tavira.

§. XI.

PORTUGALLIA.

Lisbona, Stolica.

Koimbra.
Braga.
Branganca.
Algabrya, *Krolestwo*.
Tawira.

§. XII.

L'ESPAGNE.

Elle est partagée en quatorze Provinces.
1. *Gallice*, Royaume.
S. Jago, *ou* Compostelle.
2. *Les Asturies*, Princip.
Oviedo.
Santillana.
3. *Biscaye*.

§. XII.

HISZPANIA.

Dzieli się na 14. *Prowincyi*.
1. Gallicya, *Krolestwo*.
Kompostella.
2. Afturya, *Xięstwo*.
Owiedo.
Santyllana.
3. Biskaia.

die Walliser, die Hauptstadt darinnen ist Sitten.
die Graubünter, die Hauptstadt darinnen ist Chur.
der Bischof von Basel.
Neuburg, eine St. und Graffschaft.

Vallis Pænina, *seu* Vallesia, cujus caput est *Sedunum*.
Rheti, quorum caput est *Curia*.
Episcopus Basileensis.
Neocomum, Urbs & Comitatus juris Borussici.

§. XI.

Portugal.

Lissabon, Hauptstadt.

Conimber.
Braga.
Bragantz.
Algarben, Königreich.
Tavila.

§. XI.

PORTUGALLIA, *seu* LUSITANIA.

Olyssipo, Ulyssippo, Lisbona, caput Regni.
Conimbrica.
Braccara.
Brigantia.
Algabria, Regnum.
Tavila.

§. XII.

Spanien.

Es ist in vierzehen Provintzen getheilt.
1. Gallicien Königreich.
Compostel.
2. Asthürien, Fürstenth.
Oviedo.
Santillana.
3. Biscayen.

§. XII.

HISPANIA.

In quatuordecim divisa est Provincias.
1. *Gallœcia*, Regnum.
Compostella.
2. *Asturia*, Princip.
Lucus Asturum.
Julianopolis.
3. *Biscaia*.

Bilbao.	*Bilbao.*
S. Sebaſtien.	*Miaſto* S. *Sebaſtyana.*
4. *Navarre,* Royaume.	4. Nawarra, *Krol.*
Pampelune.	*Pampelona.*
5. *Arragon,* Royaume.	5. Arragonia, *Krol.*
Saragoce.	*Saragocca.*
6. *Catalogne,* Princip.	6. Katalonia, Xięſtwo.
Barcelone.	*Barcelona.*
Lerida.	*Leryda.*
Tarragone.	*Tarrakona.*
7. *Valence,* Ville & Roy.	7. Walencya, *M. y Krol.*
8. *Murcie,* Ville & Roy.	8. Murcya, *M. y Krol.*
Carthagene.	*Kartagena.*
9. *Grenade,* Ville & Roy.	9. Granata, *M. y Krol.*
10. *Andalouſie* Roy.	10. Andaluzya, *Krol.*
Seville.	*Sewilla.*
Cordouë.	*Korduba.*
Cadix.	*Kadix.*
Gibraltar.	*Gibraltar.*
11. *Leon,* Ville & Roy.	11. Leon, *M. y Krol.*
Salamanque.	*Salamanka.*
12. *Caſtille,* la Vieille, Roy.	12. Kaſtylia *Dawna, Krol.*
Burgos.	*Burgos.*
Valladolid.	*Walladolid.*
13. *Caſtille,* la Nouvelle.	13. Kaſtylia *Nowa.*
Madrid, *Capitale* de toute l'Eſpagne.	*Madryt* Stol. *całey Hiſzpanii.*
Eſcurial.	*Eſkuryał.*
Tolede.	*Tolet.*
Alcala d'Henares.	*Alkala d' Henares.*
Eſtremadure.	Extremadura.
Badajoz.	*Badaios.*

Bil-

Bilbao.	Bilbaum, Flaviobriga.
St. Sebaſtian.	Sebaſtianopolis.
4. Navarra, König.	4. *Navarra,* Regnum.
Pompelona.	Pompejopolis.
5. Arragonien, König.	5. *Arragonia,* Regnum.
Saragoß.	Cæſar-Auguſta.
6. Catalonien, Fürſtenth.	6. *Catalaunia* Princip.
Barcelon.	Barcino. onis.
Lerida.	Ilerda.
Tarragon.	Tarraco. onis.
7. Valentz, St. u. Kön.	7. *Valencia,* Urbs & Reg.
8. Murcien, St. u. Kön.	8. *Murcia,* Urbs & Reg.
Carthagena.	Carthago Nova.
9. Granada, St. u. Kön.	9. *Granata,* Urbs & Reg.
10. Andaluſien, König.	10. *Andaluſia,* Regnum, olim *Vandalitia.*
Sevilla.	Hiſpalis.
Cordua.	Corduba.
Cadix.	PortusGaditanꝰ, *ſeu* Gades.
Gibraltar.	Gibraltaria.
11. Legion, St. u. Kön.	11. *Legio,* Urbs & Regnū.
Salamanck.	Salmantica.
12. Alt-Caſtilien, Kön.	12. *Caſtilia* Vetus, Regn.
Burgos.	Burgi, orum.
Valladolid.	Valdoletū, *vel* Valliſoletū.
13. Neu-Caſtilien.	13. *Caſtilia* Nova.
Madrit, Hauptſtadt deß gantzen Spanien.	Madritum, *v.* Mantua Carpentanorum, *Cap.* Hiſp.
Eſcurial.	Scoriale, *vel* Scoriacum.
Tolet.	Toletum.
Alcala d'Henares.	Complutum.
Eſtremadura.	*Extremadura.*
Badajos.	Pax Auguſta.

Me-

Merida.	*Meryda.*
Alcantara.	*Alkantara.*
14. *Majorque*, Ile, Ville, & Royaume.	14. Majoryka, *Wyspa, Miasto, y Krolestwo.*
Minorque, Ile.	Minoryka, *Wyspa.*
Citadelle.	*Cytadella.*
Port-Mahon.	*Port Mahon.*
Yvique, Ile & Ville.	Iwika, *Wyspa y M.*
Formentera, Ile, & V.	Formentera, *Wysp: y M.*

§. XIII. | §. XIII.

LE DUCHE' de SAVOYE | *XIĘSTWO SABAUDYI.*

Chamberi, *Cap.*	*Szambery*, Stolica.
Anneci.	*Annezyum.*
Montmelian.	*Monmelian.*
S. Jean de Morienne.	S. *Zan de Morien.*
Moustiers en la Tarentaise	*Munster w Tarentezyi.*
Thonon.	*Thonon.*

§. XIV. | §. XIV.

L'ITALIE. | *WŁOCHY*

La partie Septentrionale de l'Italie. | *Włochow Część Połnocna.*

Le Piemont, Duché.	Piemont, *Xiestwo.*
Turin.	*Turyn.*
Aoste,	*Aosta.*
Vercel.	*Vercelli.*

Me-

Merida.	Augusta Emerita.
Alcantara.	Alcantara.
14. Majorica, Insel, St. und Königreich.	14. *Majorica*, Insula, Urbs & Regnum.
Minorica, Insel.	*Minorica, Insula.*
Citadella.	Citadella.
Port-Mahon.	Portus Magonis.
Ivica, Insel und St.	*Ebusus*, Insula & Urbs.
Formentera, Insel u. St.	*Ophiusa*, Insula & Urbs.

§. XIII. | §. XIII.

Das Hertzog. Savoy. | DUCATUS SABAUDIÆ

Schamberi, Hauptstadt.	Camberacum, *Caput.*
Anneßi.	Annecium.
Monmelian.	Mons Melianus.
S. Johan in der Morienn.	S. Joannis Fanum.
Münster in Tarentasien.	Monasterium in Tarentasia.
Thonon.	Thononium, Tunonium.

§. XIV. | §. XIV.

Italien, Welsch-Land. | ITALIA.

Ober-Italien. | Italia Septemtrionalis.

Piemont. Hertz.	*Pedemontium*, Duc.
Turin.	Taurinum, Augusta Taurinorum.
Aosta.	Augusta Prætoria.
Vercelli.	Vercellæ. arum.

Ni-

Nice.	*Nicca.*
Pignerol.	*Pinierol.*
Le Mont-Ferrat.	Monferrat-
Casal.	*Kazal.*
Trin.	*Trino.*
Le Milanez.	Xięstwo Medyolańskie.
Milan, ou Milane.	*Medyolan.*
Pavie.	*Pawia.*
Lodi.	*Lodi.*
Cremone.	*Kremona.*
Come.	*Komo.*
Tortone.	*Tortona.*
Le Mantouan.	Xięstwo Mantuańskie.
Mantouë.	*Mantua,*
Guastalla, V. & D.	*Gwastalla, M. y X.*
Le Parmesan.	Xięstwo Parmeńskie.
Parme.	*Parma.*
Plaisance, V. & D.	*Placencya, M. y X.*
Le Modenois.	Xięstwo Modeńskie.
Modene.	*Modena.*
Reggio, V. & D.	*Regium, M. y X.*
Mirandole, V. & D.	*Mirandola, M. y X.*
L'Etat de Venise.	Państwo Weneckie.
Venise.	*Wenecya.*
Padoue.	*Padwa.*
Verone.	*Werona.*
Bresse.	*Brzeście Weneckie.*
Bergame.	*Bergamo.*
Capo d'Istria.	*Capo d'Istrya.*
Trieste. *Autrich.*	*Tryest.* Austr. (ska.
Le Genois, la Côte de Gê-	Rzeczpospolita Genueń-
Gènes. (*nes.*	*Genua.*
Savonne.	*Sawona.*

Nizza.	Nicæa.
Pignerol.	Pinarolium.
Das Monferrat.	*Mons Ferratus.*
Casal.	Casale.
Trino.	Trinum, Tridinum.
Das Hertzogt. Meyland.	*Ducatus Mediolanus.*
Meyland.	Mediolanum.
Pavia.	Ticinum, Papia.
Lodi.	Laus Pompeja.
Cremona.	Cremona.
Como.	Comum.
Tortona.	Dertona.
Das Hertzog. Mantua.	*Ducatus Mantuanus.*
Mantua.	Mantua.
Gvastalla, St. u. Hertz.	Guardistallũ Urbs & Duc.
Das Hertz. Parma.	*Ducatus Parmensis.*
Parma.	Parma.
Placentz, St. und Hertz.	Placentia, Urbs & Duc.
Das Hertz. Modena.	*Ducatus Mutinensis.*
Modena.	Mutina.
Regio, St. und Hertz.	Regium Lepidi, U. & D.
Mirandola, St. und H.	Mirandola, U. & D.
Das Venetianische Ge-	*Dominium Venetum.*
Venedig (biethe.	Venetiæ. arum.
Padua.	Patavium.
Verona.	Verona.
Brescia.	Brixia.
Bergamo.	Bergomum.
Capo d'Istria.	Justinopolis.
Triest. Oesterreich.	Tergeste, *Austr.*
Die Genuesische Land-	*Ager Genuensis,* olim *Li-*
Genua. (schaft.	Genua. (*guriæ pars.*
Savona.	Savona.

Albenga.	*Albenga,*
Vintimiglia.	*Wintimilia.*
Luques Ville & Rep.	Luka, *M. y Rzeczp.*
La partie du milieu de l'Italie.	***Włochow Część śrzednia.***
Le Grad Duché de Toscane.	W. X. Toskańskie.
Florence.	*Florencya.*
Pise.	*Piza.*
Livourne.	*Liworna.*
Sienne.	*Siena.*
L'Etat Ecclesiastique comprend neuf Provinces, qui sont.	Stan Papiezki *zamyka w sobie 9. Prowincyi, ktore są.*
La Campagne de Rome.	Kampania Rzymska.
Rome.	*Rzym.*
Tivoli.	*Tiwoli.*
Frascati.	*Frascati.*
Palestrine.	*Palestrina.*
Le Patrimoine de S. Pierre.	Patrimonium *S. Pictra.*
Viterbe.	*Viterbo.*
Civita- vecchia.	*Civita-vecchia.*
Castro. V. & D.	*Castro, M. y X.*
Orviette.	*Orvieto.*
Perouse.	*Peruzya.*
L'Ombrie, ou le *Duché de Spolete.*	Umbrya, *albo* Xięstwo (Spoletańskie.
Spolette.	*Spolet.*
Assise.	*Assyż.*
Norcia.	*Nurcya.*
La Sabine.	Sabinia.
La Marche d'Ancone.	Marchia Ankonitańska.
Ancone.	*Ankona.*

Lo-

Albenga,	Albigaunum.
Vintimilia.	Intemilium.
Luca, St. und Republik.	*Luca*, Urbs & Respublica
Mittel-Italien.	**Italia Media.**
Toscanerland, Hertzog.	*Tuscia, Hetruria,* Duc.
Florentz.	Florentia.
Pisa.	Pisæ.
Livorno.	Portus Liburnus.
Siena.	Senæ. arum.
Kirchen-Staat hält in sich 9. Provintzen, nemlich.	*Status Ecclesiasticus* novem complectitur Provincias, suntque.
Campagna di Roma.	*Territorium Romanum,* (olim *Latium*
Rom.	Roma,
Tivoli.	Tibur. uris. n.
Frascati.	Tusculum.
Palestrina.	Præneste. n. ind.
S. Peters-Patrimonium	*Patrimonium* S. *Petri.*
Viterbo.	Viterbium.
Citta-vecchia.	Centum Cellæ.
Castro, St. und Hertz.	Castrum, U. & D.
Orvietto.	Orvietum, Urbs Vetus.
Perugia.	Perusia.
Das Hertzogthum Spoleto.	*Umbria*, seu *Ducatus Spoletanus.*
Spolet.	Spoletum.
Aßis.	Assisium.
Norcia.	Nocera.
Sabinien.	*Ager Sabinus.*
Die Marck von Ancona.	*Marchia Anconitana.*
Ancona.	Ancona,

Lau

Lorette.	*Loret.*
Ascoli.	*Askoli.*
Le *Duché d'Urbin.*	Xięstwo Urbinu.
Urbino.	*Urbino.*
Pesaro.	*Pezaro.*
Sinigaglia.	*Senogallia.*
La Romagne.	Romania.
Ravenne.	*Rawenna.*
Rimini.	*Rymini.*
Le *Boulonnois.*	Powiat Bonoński.
Boulogne.	*Bononia.*
Le *Ferrarois.*	Xięstwo Ferraryi.
Ferrara.	*Ferrara.*

La partie Meridionale de l'Italie.	*Włochow Część Południowa.*
Le *Royaume de Naples* est divisé en quatre Provinces.	Krolestwo Neapolitańskie, *na cztery dzieli się Prowincye.*
1. L'*Abruze.*	1. Abruzzo.
Chietti.	*Kiety.*
Aquila.	*Aquila.*
Lanciano.	*Lanciano.*
2. La *Terre de* Labour.	2. Terra di Lavoro.
Naples, *Cap.* du Roy.	*Neapol,* Sto, *Krol.*
Benevent.	*Benewent.*
Capoue.	*Kapua.*
Salerne.	*Salerno.*
3. *La Pouille.*	3. Apulia.
Manfredonie.	*Manfredonia.*
Bari, V. & D.	*Bar, M. y X.*

Lot-

Loretto.	Lauretum.
Ascoli.	Asculum.
Das Hertzog. Urbino.	*Ducatus Urbinus.*
Urbino.	Urbinum.
Pesaro.	Pisaurum.
Sinigalia.	Senogallia.
Romandiola.	*Romandiola.*
Ravenna.	Ravenna.
Rimini.	Ariminum.
Das Bononische Gebiet.	*Territorium Bononiense.*
Bononien.	Bononia.
Das Hertzog: Ferrara.	*Ducatus Ferrariensis.*
Ferrara.	Ferraria.

Sud-Italien.	Meridionalis Italia.
Das Neapolitanische Königreich ist in vier Provintzen getheilt.	*Regnum Neapolitanum* in quatuor dividitur Provincias.
1. Abruzzo.	*1. Aprutium.*
Chietti.	Theate.
Aquila.	Aquila.
Lanciano.	Anxanum.
2. Terra di Lavoro.	2. *Terra* Laberis olim *Campania Felix.*
Neapel. Haup. deß Kön.	Neapolis, *Caput* Regni.
Benevento.	Beneventum.
Capua.	Capua.
Salerno.	Salernum.
3. Apulien.	*3. Apulia.*
Manfredonia.	Manfredonia.
Bari, St. und Hertzogt.	Barium, Urbs & Duc.

Ot-

Otrante.	*Otranto.*
Tarente.	*Taranto.*
Brindiſi.	*Brunduzyum.*
4. La *Calabre.*	4. Kalabrya.
Coſence.	*Kozenca.*
Reggio.	*Reggio.*
Cirenza.	*Cyrenca.*
Les Iles de l' Italie.	***Wyſpy Włoskie.***
La *Sicile*, Ile & Royaume.	Sycylia, *Wyſpa y Krolestwo.*
Palerme, *Cap.*	*Palerma*, Stol.
Meſſine.	*Meſſyna.*
Siracuſe.	*Syrakuza.*
Catanea.	*Katana.*
Trepani.	*Trepani.*
Mont-real.	*Montreal.*
L'*Ile de Malte.*	Malta, *Wyſpa.*
Valette.	*Waletta.*
La *Sardaigne*, Ile & R.	Sardynia, *Wyſpa y Krol.*
Cagliari.	*Kaliari.*
Saſſari.	*Saſſari.*
Oriſtagni.	*Oriſtani.*
L'*Ile de Corſe.*	Korſyka, *Wyſpa.*
Baſtia.	*Baſtya.*
Boniface.	*Bonifaccio.*
Ajazzo.	*Aiatco.*
Les *ſurnoms de neuf principales Villes d'Italie.*	Przezwiſka dziewięciu przednieyſzych Miaſt Włoſkich.
Rome la Sainte.	*Rzym Swięty.*
Naples la noble.	*Neapol Szlachetny.*
Veniſe la riche.	*Wenecya bogata.*

Ge-

Otrant,	Hydruntum.
Tarent.	Tarentum.
Brindiſi.	Brunduſium.
4. Calabrien.	4. *Calabria.*
Coſentz.	Coſentia.
Reggio.	Rhegium Julium.
Cirentza.	Acherontia.
Die Welſchen Inſuln.	**Inſulæ Italiæ.**
Sicilien, Inſel u. Kön.	*Silicia*, Inſula & Regnū.
Palermo, Hauptſtadt.	Panormum, *Caput.*
Meßina.	Meſſana.
Syracuſa.	Syracuſæ, arum.
Catana.	Catana.
Trepani.	Drepanum.
Montreal.	Mons Regalis.
Malta, Inſul.	*Melita*, Inſula.
Valet.	Valetta,
Sardinien, Inſ. u. Kön.	*Sardinia*, Inſula & Reg.
Cagliari.	Calaris.
Saſſar.	Saſſaris.
Oriſtani.	Arborea.
Corſica, Inſul.	*Corſica.* Inſula.
Baſtia.	Baſtia.
Bonifaß.	Bonifacium.
Ayaz.	Adiacium.
Die Zunamen der neun fürnehmſten Städte in Italien.	*Cognomina novem celebriorum urbium in Italia.*
Rom die heilige.	Roma Sancta.
Neapel die edle.	Neapolis nobilis.
Venedig die reiche.	Genua ſuperba.

Gènes la ſuperbe.	*Genua pyſzna.*
Milan la grande.	*Medyolan wielki.*
Florence la belle.	*Florencya piękna.*
Boulogne la graſſe.	*Bononia tłuſta.*
Padoue la docte.	*Padwa uczona.*
Ravenne l'ancienne.	*Rawenna dawna.*

§. XV. §. XV.

LA HONGRIE. *WĘGRY.*

La Haute Hongrie.	Wyżſze Węgry.
Presbourg.	*Presburg.*
Tirnau.	*Tyrnawa.*
Grand-Varadin.	*Wielki Waradyn.*
Caſſovie.	*Koſzyce.*
Neuhauſel.	*Neuhauzel.*
Colocza.	*Kolocza.*
Eger.	*Agria.*
Tockay.	*Tokay.*
Eperies.	*Eperiaſz.*
La Baſſe Hongrie.	Niżſze Węgry.
Bude, cap. du Royaume.	*Buda, Budzin, Stol. Krol.*
Gran.	*Strygon.*
Rab, ou Javarin.	*Jauryn.*
Comorre.	*Komorra.*
Cinq Egliſes.	*Pięć Kościołow.*
Albe Royale.	*Białogrod Wielki.*
L'Eſclavonie.	Słowacka Ziemia.
Poſega.	*Pozega.*
Eſſek.	*Eſſek.*
Peter-Waradin.	*Peter-Waradin.*

Ge-

Genua die ſtoltze.	Genua ſuperba.
Meyland die große.	Mediolanum magnum.
Florentz die ſchöne.	Florentia pulchra.
Bononien die fette.	Bononia pinguis.
Padua die gelehrte.	Patavium doctum.
Ravenna die alte.	Ravenna antiqua.

§. XV. §. XV.

Ungarn. HUNGARIA, olim PANNONIA.

Ober-Ungarn.	*Superior Hungaria.*
Presburg.	Poſonium.
Tirnau.	Tyrnavia.
Groß-Waradein.	Varadinum.
Caſchau.	Caſſovia.
Neuhäuſel.	Neoſelium, Arx Nova.
Colocza.	Colocia.
Eger.	Agria.
Tockay.	Tochæum.
Eperyes.	Eperiæ.
Nieder-Ungarn.	*Inferior Hungariæ.*
Ofen, Haupt. des König.	Buda, caput Regni.
Gran.	Strigonium.
Raab.	Jaurinum, Arrabo.
Comorra.	Comorra.
Fünf-Kirchen.	Quinque Eccleſiæ.
Stull-Weißenburg.	Alba Regalis.
Sclavonie.	*Sclavonia.*
Poſega.	Poſega.
Eßek.	Eſſechia, Eſſecium.
Peterwaradein.	Petrovaradinum.

 Ka

La Transylvanie.	Xięstwo Siedmiogrodzkie.
Hermanstat.	*Hermansztad.*
Clausenbourg.	*Klauzemburg.*
Weissenbourg.	*Białogrod.*
§. XVI.	§. XVI.
LA TURQUIE EUROPE'ENNE.	*TURCYA EUROPEYSKA.*
La Turquie Septemtrionale.	*Turcya Połnocna.*
La Romanie.	Romania.
Constantinople, capitale de la Turquie Européenne.	*Stambuł, Carogrod, Stolica Państwa Tureckiego.*
Adrinople.	*Adryanopol.*
Gallipoli.	*Gallipoli.*
Dardanelles.	*Dardanelle.*
La Bulgarie.	Bulgarya.
Sophia.	*Zofia.*
Nicopoli.	*Nikopoli.*
Silistria.	*Silistria.*
Varna.	*Warna.*
La Moldavie.	Multańska Ziemia, Multany.
Jassy.	*Jasy.*
Chotzim.	*Chocim.*
La Valachie.	Wołoska Ziemia, Wołochy.
Tergowisk.	*Targowisko.*
Buccorest.	*Buchorest.*
La Servie.	Serbska Ziemia.

Das

Das Fürstenthum Siebenbürgen.	*Transsylvania.*
Hermanstadt.	Hermanopolis, Cibinum.
Clausenburg.	Claudiopolis.
Weißenburg.	Alba Julia.
§. XVI.	§. XVI.
Die Europäische Türkey.	TURCIA EUROPAEA.
Die Nord-Türkey.	Turcia Septemtrionalis.
Romanien.	*Romania*, olim *Thracia.*
Constantinopel, Hauptstadt in der Europäischen Türkey.	Constantinopolis, olim Byzantium, caput Imperii Turcici in Europa.
Adrianopel.	Adrianopolis.
Gallipoli.	Gallipolis.
Dardanellen.	Dardanellæ.
Die Bulgarey.	*Bulgaria*, olim *Mœsia.*
Sophia.	Sophia.
Nicopoli.	Nicopolis.
Silistria.	Silistria.
Varna.	Varna.
Die Moldau.	*Moldavia.*
Jaßi.	Jassium, Jazyges. um.
Chozim.	Chotimum.
Die Wallachey.	*Vallachia*, olim *Dacia.*
Tergowist.	Targoviscum.
Buckerest.	Buchorestum.
Das Land Servien.	*Servia*, *Serbia.*

Bel-

Belgrade.	*Belgrad.*
Semendria.	*Semendrya.*
La Bosnie.	Bośniacka Ziemia.
Sarajo.	*Saray.*
Bagnaluque.	*Banialuka.*
La Croatie Autrichienne.	Kroacya Austryacka.
Carlstade.	*Karlsztad.*
Sisseck.	*Sissek.*
La Croatie Turque.	Kroacya Turecka.
Wihitz.	*Wibacz.*
La Dalmatie Autrichienne	Dalmacya Austryacka.
Seng, ou Segna.	*Zeng.*
La Dalmatie Vénitienne.	Dalmacya Wenecka.
Zara.	*Zara.*
Sebenico.	*Zebensko.*
Spalatro.	*Spalatro.*
Castel Nuovo.	*Kasztel Nowy.*
Cattaro.	*Kattara.*
Narenta.	*Narenta.*
Budoa.	*Budoa.*
La Dalmatie Ragusienne.	Dalmacya Raguzańska.
Raguse, V & Republique.	*Raguza, M. y Rzeczpos.*
La Dalmatie Turque.	Dalmacya Turecka.
Arcegovina.	*Arcegowina.*
Scardona.	*Skardona.*

La Turquie Meridionale, ou la Grece. | *Turcya Południowa, albo Grecya.*

L'Albanie.	Albania, Arnałdy.
Durazzo.	*Duraco.*
Scutari.	*Skutary.*
Croja.	*Kroja.*

Grie-

Griechisch-Weissenburg.	Alba-Græca.
Semender.	Semendria, Senderovia.
Bosnien.	*Bosnia.*
Sarajo.	Sarajum.
Banialuck. (tien.	Banialuca.
Oesterreichisches Croa-	*Croatia Austriaca.*
Carlstadt.	Carolostadiũ, olim Bibium.
Sißeck.	Sisseckum.
Türkisches Croatien.	*Croatia Turcica.*
Wihitz. (tien.	Vihitia.
Oesterreichisches Dalma-	*Dalmatia Austriaca.*
Zeng, oder Seng.	Senia.
Venetianisch: Dalmatien	*Dalmatia Veneta.*
Zara.	Jadera.
Sebenico.	Sebenicum.
Spalatro.	Spalatrum.
Castel-Nuovo.	Castellum Novum.
Cattaro.	Cattra.
Narenza.	Narenta.
Budoa.	Butua.
Ragusisches Dalmatien.	*Dalmatia Ragusann.*
Ragusa, St. u. Republik	Epidaurus. U. & Respubl.
Türkisches Dalmatien.	*Dalmatia Turcica.*
Herzejovina.	Hercejovina.
Scardona.	Scardona.

Die Süd-Türkey, oder Griechenland. | Turcia Meridionalis, seu Græcia.

Albanien.	*Albania.*
Duraß.	Dirrachium.
Scutari.	Scodra.
Croja.	Croja.

Dol

Dolcigno.	Dolcinio.
La Macedoine.	Macedonia.
Salonique.	Tessalonika.
Athos, ou Monte Santo.	Athos, albo Gora S.
L'Epire.	Epir.
Larta.	Larta.
Prevesa.	Preweza.
Butrinto.	Butrynto.
Capo Figalo.	Figalo.
La Thessalie.	Tessalia.
Larissa.	Laryssa.
Pharsale.	Farsalia.
La Livadie.	Liwadya.
Lepante.	Lepant.
Settines, ou Athenes.	Ateny.
Stives, ou Thebes.	Teby.
La Morée, Presqu'Ile.	Morea, Połwysep.
Corinthe.	Korynt.
Napoli di Malvasia.	Małmazya.
Misitra.	Mizytra.
Belvder.	Belweder.
Patras	Patrasso.
Les Iles de la Grece.	Wyspy Grecyi.
Corfu. Ile & Ville.	Korfu, M. y Wyspa.
Cephalonie, V. & Ile.	Cefalonia, M. y Wyspa.
Zante, V. & Ile.	Zante, M. y W.
Negropont, V. & Ile.	Negropont, M. y W.
Candie, V. & Ile.	Kandya, M. y W.
Sciro, V & Ile.	Scyrus, M. y W.
Schio, V. & Ile.	Chio, M. y W.
Lemnos, V & Ile.	Lemnos, M. y W.
Samandrachi.	Samandrachi.

Dol-

Dolcigno.	Olcinium.
Macedonien.	Macedonia.
Salonichi.	Thessalonica.
Athos.	Athos, Mons Sanctus.
Epirus.	Epirus.
Larta.	Larta, olim Ambracia.
Prevesa.	Prevesa.
Butrinto.	Buthrodum. Buthrotus.
Figalo.	Actium.
Thessalien.	Thessalia.
Larissa.	Larissa.
Farsalo.	Pharsalus.
Livadien.	Achaia, seu Hellas. adis.
Lepanto.	Naupactus, Naupactum.
Settines, Athen.	Athenæ, arum.
Stives, Theben.	Thebæ. arum.
Morea, Halb-Insul.	Morea, olim Peloponesus.
Corinto.	Corinthus.
Malvasia.	Epidaurus Limera.
Misitra.	Sparta, Lacedæmon.
Belveder.	Elis. idis. f.
Patras.	Patræ. arum.
Die Griechische Insuln.	Insulæ Græciæ.
Corfu, Stadt und Insul	Corcyra, U. & Insula.
Cefalonia, St. und Ins.	Cephalonia, U. & Insul.
Zante, St. und Insul.	Zacynthus, U. & Insul.
Negroponte, St. und Ins.	Eubæa, Chalcis. idis.
Candia, St. und Insul.	Candia, Creta.
Sciro, St. und Insul.	Scyrus, U. & Insul.
Schio, St. und Insul.	Chius, U. & Ins.
Stalimene, St. und Ins.	Lemnus, U. & Ins.
Samandrachi.	Samothracia.

P.

§. XVII.	§. XVII.
LA PETITE TARTARIE.	*TARTARYA MNIEYSZA.*
La Presqu' Ile de la Crimée.	Krymski Połwysep.
Baciesaray.	*Baciezaray.*
Crim.	*Krym.*
Precop, ou Or.	*Przekop, Perecop.*
Caffa, aux Turcs.	*Kaffa do Turkow.*
La Bessarabie.	Bessarabia.
Białogrod, ou Akierman.	*Białogrod.*
Bender, ou Tekin.	*Bender.*
Kilia Nova.	*Kilia nowa.*
Oczakow.	*Oczakow.*
L'ASIE	*AZYA.*
Les Principales parties de l'Asie.	Przednieysze Azyi Części.
La Grande Tartarie.	*Tartarya Wielka.*
La Georgie.	*Georgia.*
La Turquie Asiatique.	*Turcya Azyatycka.*
L'Arabie.	*Arabia.*
La Perse.	*Persya.*
Les Indes.	*Indya.*
La Chine.	*Chiny.*
Le Japon.	*Japonia.*
Les Iles.	*Wyspy.*
§. I.	§. I.
LA GRANDE TARTARIE.	*TARTARYA WIELKA*

§. XVII.	§. XVII.
Die kleine Tartarey.	TARTARIA MINOR.
Die Halb-Insul Crim.	*Crimea*, seu *Chersonesus Taurica.*
Baciesaray.	Baccasara.
Crim.	Cimmerium.
Perecop.	Taphræ arum.
Caffa.	Theodosia, ditionis Turcarum.
Bessarabien.	*Bessarabia.*
Akierman.	Białogardia.
Bender.	Benderum.
Kilia nova.	Kilia Nova.
Otschakau.	Oczakovia, Olbiopolis.
Asien.	ASIA
Die vornehmsten Theile des Asien.	*Præcipuæ Asiæ partes.*
Die Große Tartarey.	Tartaria Magna.
Georgien.	Georgia.
Die Türkey in Asien.	Turcia Asiatica.
Arabien.	Arabia.
Persien.	Persia.
Indien.	Indiæ. arum. æ.
China.	Sinæ. arum. f.
Japonie.	Japonia.
Insuln.	Insulæ.
§. I.	§. I.
Die großen Tartarey.	TARTARIA MAGNA.

La Tartarie Moscovite.

Tobolsko, V. en Siberie.
Bulgare. V. & Duché.
Casan, V. & Royaume.
Astrachan, V.& Royaume
Asoph en Circassie.

La Tartarie Independante.

Sarmacand, V. & Roym.
Boeara, V. & Royaume.
Tibet & Chaparangue Villes du Grand Tibet.
Lassa ou Barantola Ville & Royaume.

La Tartarie Chinoise.

Tangut, V. & R.

§. II.

LA GEORGIE, ou GURGISTAN.

Comprend quatre Provinces, qui sont:
La Mingrelie.
L'Imerete, ou l' on voit Cotatis belle Ville.

Le Guriel, Pr. & Ville.
Et le Carduel, dont la meilleure Ville est Teflis.

Tartarya Moskiewska.

Tobolsko, M. w Syberyi.
Bulgara, M. y X.
Kazan, M. y Krolestwo.
Astrakan, M. y K.
Azof w Czerkasach.

Tartarya wolna.

Samarkand, M. y Krol.
Buchara. M. y Krol.
Tibet, y Chaparanga Miasta Wielkiego Tibetu.
Lassa, albo Barantola, M. y Krolestwo.

Tartarya Chińska.

Tangut, M. y Krol.

§. II.

GEORGIA albo GURGISTAN.

Zamyka w sobie cztery Prowincye, ktore są.
Mingrelia.
Imeret, w ktoryw iest Kotatis znaczne Miasto.

Guriel, Prow. y Miasto.
Y Karduel, w ktorym nayznacznieysze Miasto iest Teflis.

Die

Die Moscowitische Tartarey.

Tobolsko, St. in Siberien
Bulgar, St. und Hertz.
Casan, St. und Königr.
Astrachan, St. und Kön.
Asof Türckisch.

Die freye Tartarey.

Samarcand, St. und Kön.
Buchara. St. und Kön.
Tibet und Chaparang Städte des Großen Tibet
Lassa oder Barantola St. und Königreich.

Die Chineser Tartarey.

Tangut, St. und Kön.

§. II.

Georgien oder Gurgistan.

Hält in sich vier Provintzen, nemlich:
Mingrelien.
Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt.

Guriel, Prov. u. Stadt.
Und Carduel, deßen Hauptstadt Tephlis.

Tartaria Moscovitica.

Tobolscum in Siberia.
Bulgaria. U. & D.
Casanum, U. & Regnum.
Astrachanum, U. & Reg.
Asotum, ditionis Turcar.

Tartaria libera.

Maracanda, U. & R.
Bucharia, U. & R.
Tibetum & Chaparanga urbes regionis Tibetanæ.
Lassa seu Barantola, Urbs & Regnum.

Tartaria Sinensium.

Tangutum, U. & R.

§. II.

GEORGIA.

Quatuor complectitur Provincias, suntque:
Mingrelia olim Colchis.
Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis.

Guria, Provincia & Urbs.
Et Carduelia, cujus primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata.

S.

§. III.

LA TURQUIE Aſiatique

On la diviſe en 5. parties, qui ſont: la Natolie, la Syrie, la Turcomanie, le Diarbeck, & les Iles.

La Natolie.

Comprend 4. Provinces, qui ſont.
La Natolie propre.
Chiutaye.
Scutari.
Nicomedie, ou Smils.
Bourſe, ou Pruſe.
Smyrne,
Epheſe.
Sardes.
Angouri.
Nicee ou Jſnich.
L'*Amaſie.*
Sivas.
Tocat.
Nieſaria, ou Kaiſaria.
Trebiſonde.
L'Aladoulie.
Maraz, ou Malahias.
Lajaſſo.
La Caramanie.
Cogni.

§. III.

TURCYA Azyatycka.

Dzieli ſię na pięć części ktore ſą: Natolia, Syrya, Armenia, Dziarbek, y Wyſpy.

Natolia.

Cztery zamyka Prowincye, ktore ſą:
Natolia własna.
Kitay.
Skutary.
Nikomedya, albo Smils.
Burſa.
Smirna.
Efez.
Sardes.
Angora.
Nicea.
Amazya.
Siwas.
Tokat.
Kaizar.
Trapezunt.
Aladuli.
Malatias.
Laiaſſo.
Karamannia.
Coni.

§.

§. III.

Die Türckey in Aſien.

Wird in fünf Theile getheilet, nemlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und in Inſuln.

Natolien, klein Aſien.

hält in ſich 4. Provinzen, nemlich.
Natolien.
Kiutaye.
Scutari.
Nicomedia.
Bürſa.
Smirn.
Ephes.
Sardes.
Anguri.
Nicæa.
Amaſien.
Siwas.
Tocat.
Neoceſaria, oder Kaiſar.
Trapezunt.
Aladuli.
Maraſch.
Laiazo.
Karamannien.
Cogni.

§. III.

TURCIA ASIATICA.

In Quinque diſtribuitur partes, quæ ſunt: Natolia, Syria, Armenia, Meſopotamia, & Inſulæ.

Natolia ſeu Aſia Minor

quatuor complectitur Provincias, ſuntque:
Natolia propria.
Cotyæum.
Chryſopolis.
Nicomedia, ſeu Comidia.
Byrſa, olim cap: Bithyniæ.
Smirna, olim caput Joniæ.
Epheſus. i. f.
Sardes, olim caput Lydiæ.
Ancyra. olim cap: Galatiæ.
Nicæa.
Amaſia.
Sebaſte, Sebaſtopolis.
Tocata, ol: U. Cappadociæ.
Neo-Cæſarea.
Trapezus. untis. f.
Anadole.
Malatia, olim Melitene.
Iſſus.
Armenia minor.
Iconiũ, ol: cap: Licaoniæ.

Tar-

Tarse.	*Tarsus.*
Sattalie.	*Sattalia.*
La Sourie.	***Syrya.***
La Sourie propre.	Syrya własna.
Alep.	*Alep.*
Antioche.	*Antyochia.*
Alexandrette.	*Alexandrya.*
Laodicee.	*Laodicea.*
Tripoli.	*Tripolis.*
Damas.	*Damaszek.*
Palestine ou Terre Sainte.	Palestyna albo Ziemia S.
Jerusalem.	*Jerozolima.*
Seide.	*Sydon,*
Sour, ou Zor.	*Tyr.*
Acre, ou S. Jean d'Acre.	*Ptolemaida.*
La Turcomanie.	***Turkomannia.***
Ertzerum.	*Ertzerum.*
Van.	*Van.*
Erivan.	*Erywan.*
Le Diarbeck.	***Dziarbekir.***
Le Diarbeck propre.	Dziarbekir własny.
Diarbeckir, ou Caramid.	*Dziarbekir.*
Moussoul, ou Mosul.	*Mussul, albo Mosul.*
L'Yrac ou l'Erac.	Irak, albo Yerak.
Bagdad.	*Bagdad.*
Baisora ou Balsora.	*Bassora.*
Le Courdistan Turc.	Kurdystan Turecki.
Kierkiouk.	*Kierkiuk.*
Betlis, capitale du pays des Courdes.	*Betlis Stolica Kurdow wolnych ludzi.*

Tar

Tarsus.	Thars', olim cap. Ciliciæ.
Sattalia.	Attalia, ol. cap. Pamphiliæ.
Syrien.	**Syria.**
Syrien an sich.	*Syria propria.*
Alep.	Aleppum.
Antiochien.	Antiochia.
Scanderona.	Alexandria.
Laodicea.	Laodicæa.
Tripoli.	Tripolis.
Damasco.	Damascus.
Das gelobte Land.	*Palæstina seu Terra S.*
Jerusalem.	Hierosolyma.
Seid.	Sidon, onis. f.
Sur.	Tyrus.
Acr, oder Ptolemais.	Ptolemais. idis. f.
Turcomannia.	**Armenia Major.**
Ertzerum.	Ertzerum.
Van.	Mantiavus.
Erivan.	Erivannum.
Diarbecker.	**Mesopotamia.**
Diarbeck an sich.	*Mesopotamia propria.*
Diarbeckir.	Amida.
Mussul.	Mausilum.
Irac oder Yerac.	*Chaldæa seu Babylonia.*
Bagdad.	Bagdadum.
Baßora.	Bassora olim Teredon.
Das Türkische Curdistan.	*Regio Curdorum.*
Kierkiuk.	Kierkucum.
Bethlis, Hauptstadt des Curdische Lands.	Betlis, caput Reipublicæ Curdorum.

Les Iles.	*Wyspy.*
L'*Ile de Chypre*,	Cypr.
Nicosie.	*Nikozya.*
Famagouste.	*Famagosta.*
L'*Ile de Rhodes.*	Rod Wyspa.
Rhodes.	*Rod.*

§. IV. §. IV.

L'ARABIE.	*ARABIA.*
L'Arabie Petrée.	Arabia Opoczysta.
Petra ou Crac.	*Petra albo Krak.*
L'*Arabie Deserte.*	Arabia pusta.
La Mecque.	*Mekka.*
Medine.	*Medyna.*
Anna.	*Anna.*
L'*Arabie Heureuse.*	Arabia szczęśliwa.
Mouab, capit. du Royaume d'Yemen.	*Muab, Stolica Krolestwa Yemen.*
Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du meme Royaume.	*Aden, Moka, y* Betelfagui *znaczne tegoż Krolestwa Miasta.*
Vodana, V. & Roy.	*Wodana, M. y Krol.*
Mascate.	*Maskat.*

§. V. §. V.

La PERSE, ou l'EMPIRE du Grand Sophi.	*PERSYA.*
Hispahan, capit. du R.	*Hispahan, Stolica P.*

Insuln.	Insulæ.
Cypern Insul.	*Cyprus Insula.*
Nicosia.	Nicosia.
Famagosta.	Fama-Augusta.
Rhodes Insul.	*Rhodus Insula.*
Rhodes.	Rhodus. i. f.

§. IV. §. IV.

Arabien.	ARABIA.
Das steinigte Arabien.	*Arabia Petræa.*
Petra oder Crac.	Petra.
Das wüste Arabien.	*Arabia deserta.*
Mecca.	Meccha.
Medina.	Methymna.
Anna.	Anna.
Das glückselige Arabien.	*Arabia Felix.*
Muab, Hauptstadt des Königreichs Yemen.	Muaba, caput Regni Yemensis.
Aden, Moka, und Betelfagui fürnemste Städte dieses Königreichs.	Adenum, Mocha, & Betelfagium nobiliora ejusdem Regni oppida.
Wodana, St. und Kön.	Vodana, U. & R.
Mascat.	Mascatum.

§. V. §. V.

Persien.	PERSIA, seu IMPERIUM SOPHORUM.
Hispahan, Hauptstadt.	Hisphanum, caput Regni.

Tauris, ou Tabris.	*Tauris, albo Tabris.*
Candahar.	*Kandahar.*
Schiras.	*Schiras.*
L'Ile d'Ormus.	*Ormus, Wyspa.*
§. VI.	§. VI.
LES INDES.	*INDYA.*
On les divise en trois parties, qui sont:	*Dzieli się na trzy części, ktore są:*
1. L'Indostan, ou l'Empire du Grand Mogol.	1. *Państwo Wielkiego Mogola.*
Agra.	*Agra.*
Delli.	*Delli.*
Surate.	*Surat.*
Ougeli.	Ugeli.
2. La Presqu'Ile au deçà du Gange.	2. *Połwysep z tey strony Gangesa.*
Visapour, V. & Roy.	Wizapur, M. y Krol.
Goa, Danda & Daman aux Portugais.	*Goa, Danda y Daman do Portugalczykow.*
Bombain aux Anglois.	*Bombin do Angielczyk.*
Golconde, V. & Royaume.	Golkonda, M. y Krol.
Masulipatan.	*Masulipatan.*
Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.	Osady Europeyskie nad brzegami Koromandelu y Malabaru.

Tau-

Tauris, oder Tabris.	Tabrisiū, olim Ecbatana.
Candahar.	Candaharia.
Schiras.	Schirasium.
Ormus Insul.	Ormusium, Insula.
§. VI.	§. VI.
Indien.	INDIÆ. arum. f.
Bestehet aus drey berühmten Theilen, welche sind.	In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:
1. Das Königreich des großen Mogols.	1. Imperium Magni Mogolis.
Agra.	Agra.
Delly.	Dellium.
Surate.	Surata seu Sirastra.
Ougeli.	Ugelium.
2. Die Halb-Insul disseits des Ganges.	3. Peninsula intra Gangem.
Visapur, St. und Kön.	*Visapora, U. & R.*
Goa, Danda, und Daman der Portugiesen	Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.
Bombin der Engelländern	Bombinum juris Anglorū.
Golcond, St. und König.	*Golconda, U. & Regnum.*
Masulipatan.	Masulipatanum.
Die Europeyschen Colonien oder Pflantz-Städte, an den Kusten Coromandel, u. Malabarier.	*Coloniæ Europæorum circa oram Coromandelli, & Malabaricam.*

Ma-

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.
Paliacate & Cochin aux Hollandois.
Madras aux Anglois.
Ponticheri aux François.
Tranquebar aux Danois.

3. La Presqu'Ile au de là du Gange.

Ava, V. & Royaume.
Pegu, V. & Royaume.
Siam, V. & Royaume.
Malacca, Ville, & Presqu'Ile aux Hollandois.
Camboye, V. & R.
Kecho, capitale du Royaume de Tunquin.

§. VII.

LA CHINE.

Pekin, Capitale.
Nanquin.
Quinſai.
Quangcheu, ou Canton.
Macao, V. & Ile.
Taiouan, capitale de l'Ile de Formoſe.

Meliapur, albo Miaſto S. Tomaſza należy do Portugalczykow.
Paliakata y Kochin do Hollendrow.
Madras do Angielczykow.
Pontyſzeri do Francuzow.
Tranquebar do Duńczyk.

3. *Połwyſep z tamtey ſtrony Gangeſa.*

Awa, M. y Kroleſtwo.
Pegu, M. y Kroleſtwo.
Siam, M. y Kroleſtwo.
Malakka, M. y Połwyſep do Hollendrow.
Kamboia M. y K.
Kecho, Stolica Kroleſtwa Tunquin.

§. VII.

PANSTWO Chińſkie.

Pekin, Stolica.
Nankin.
Quinſai.
Quangcheu.
Makao, M. y Wyſpa.
Taioan, Stolica Wyſpy Formozy.

Meliapur, oder S. Thomæ gehöret den Portugieſen.
Paliacate u. Cochin den Hollendern.
Madras den Engelländern
Ponticheri den Frantzo.
Tranckebar den Dänen.

3. Die Halb-Inſul jenſeit des Ganges.

Ava, St. und König.
Pegu, St. und König.
Siam, St. und Königr.
Malacca, St. u. Halbinſ. zu den Hollendern.
Camboye, St. und Kön.
Kecho, Hauptſtadt des Königreichs Tunquin.

§. VII.

Das Käyſerthum China

Pekin, Hauptſtadt.
Nankin.
Quinſai.
Quangcheu.
Macao, St. und Inſul.
Tayoan, Haupt: der Inſul Formoſa.

Meliapura, ſeu Fanum S. Thomæ ditionis eſt Luſitanorum.
Paliacata & Cochinum juris ſunt Batavorum.
Madraſtum Anglorum.
Ponticherium Gallorum.
Tranquebaria Danorum.

3. Peninſula ultra Gangem.

Ava, Urbs & Regnum.
Peguum. Urbs & Reg.
Siamum, U. & Regnum.
Malacca, olim Cherſoneſus aurea, juris Batavici.
Camboia; U. & Regnum.
Kecho, caput Regni Tunchini.

§. VII.

SINARUM IMPERIUM

Pechinum Metropolis.
Nanquinum.
Quinſæum.
Cantonium.
Macaum, U. & Inſula.
Taioanum, caput Formoſæ Inſulæ.

Pingan ou Sior, capit. de la Presqu' Ile de la Corée.

§. VIII.

LE JAPON.

Yendo capitale de tout l' Empire de Japon.
Meaco.
Finda.

§. IX.

LES ILES.

Les Iles Maldives.
L'Ile de Ceylan.

Les Iles de la Sonde, qui sont: *Sumatra*, où est Achem V. & R. *Java* où sont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo* V. Ile & Royaume.

L'Ile de Celebes, où sont *Celebes* & *Macassar* Villes & Royaumes.

Les Iles Molucques.

Pingan, albo Sior Stolica Półwyspu Korei.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, Stolica całego Cesarstwa Japońskiego.
Meako.
Finda.

§. IX.

WYSPY.

Wyspy Maldywskie.
Ceylan Wyspa.

Wyspy Sondyckie, ktore są: Sumatra, *gdzie się znayduie Achem M. y Krolestw:* Jawa *gdzie są Batawia y Bantam Miasta, ktore do Hollendrow należą.* Y Borneo, *M. Wyspa, y Krol.*

Celebes Wyspa, gdzie się Celebes y Makassar *Miasta y Krolestwa znayduią.*

Wyspy Moluckie.

Pin-

Pingan oder Sior Haup: der Halb-Insul Corea.

§. VIII.

Japonia.

Yendo, Hauptstadt des gantzen Käyserthums.
Meaco.
Finda.

§. IX.

Insuln.

Die Maldiwischen Ins.
Die Insul Ceylan.

Die Sond-Insuln, nemlich Sumatra, in welcher ist Achem St. und Königr. Java in welcher sind die Städte Batavia und Bantam, welche den Hollendern zugehören. Und Borneo St. Insul, und Königreich.

Die Insul Celebes, in welcher die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.

Die Molukische Ins.

Pinganum caput Coreæ Peninsulæ.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, caput Imperii Japonici.
Meacum.
Finda.

§. IX.

INSULÆ.

Insulæ Maldivæ,
Ceylanum Insula.

Insulæ Sondicæ, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est Achemũ U. & R. *Java*, in qua Batavia & Bantamum Urbes juris Batavici reperiuntur. Et *Borneo* Urbs, Insula, & Regnum.

Celebes Insula, in qua duæ Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur.

Insulæ Moluccæ.

Les

Les Iles Philippines.	Wyſpy Filippińſkie.	Die Philippiſche Inſ.	Inſulæ Philippinæ ſeu Baruſſæ.
Et les Iles Mariannes ou des Larrons.	Y Wyſpy Maryańſkie.	Und die Marianiſche Inſ.	Et Inſulæ Marianæ ſive Latronum.
L'AFRIQUE.	AFRYKA.	Africa.	AFRICA.
Les douze grandes parties de l'Afrique.	Dwanaście wielkich części Afryki.	Die 12. großen Theile des Africa.	Duodcim majores partes Africæ.
1. La Barbarie.	1. Barbarya.	1. Die Barbarey.	1. Barbaria.
Marocco. V. & Royaume.	Marokko, M. y Krol.	Marocco, St. und Kön.	Marochium, U. & R.
Fez. V. & R.	Fez, M. y K.	Fez, St. und Königreich.	Feſſa, U. & R.
Miquenez, reſidence du Roi de Maroc.	Miquenez, rezydencya Krola Marokku	Miquenez der Sitz des Königs Marocco.	Miqueneſia, ſedes Regis Marochani.
Alger. V. & Rep.	Alger, M. y Rzecz.	Alger, St. und Republik	Algeria, Urbs, & R,
Tunis, V. & R.	Tunis, M. y Rzec.	Tunis, St. und Repu.	Tunes, U. & R.
Tripoli, V. & R.	Tripoli, M. y Rzec.	Tripoli, St. und Repub.	Tripolis, U. & R.
Barca, V. & R.	Barka, M. y R.	Barca, St. und Repub.	Barca, U. & R.
2. L'Egypte.	2. Egipt.	2. Das Egypten.	2. Ægyptus i. ſ.
Le Grand Caire, capitale.	Kair, Stolica.	Cairo, oder Alcair. Haup.	Cair°, quondam Memphis.
Alexandrie.	Alexandrya.	Alexandria.	Alexandria.
Damiette.	Damietta.	Damiette.	Peluſium.
Roſette, ou Raſchit.	Rozetta.	Roſette oder Raſchit.	Canopus.
3. Le Biledulgerid.	3. Biledulgerit.	3. Biledulgerid.	3. Lybia Interior.
Segelmeſſe, V. & Province	Segelmeſſa, M. y Prow.	Segelmeſſe, St. u. Prov.	Segelmeſſa. U. & Provin.
Taffilet, V. & Province.	Taffilet, M. y Prow.	Taffilet, St. u. Prov.	Taffiletum, U. & Provin.
Teſſet, V. & Prov.	Teſſet, M. y Prow.	Teſſet, St. und Prov.	Teſſetum, U. & Prov.
4. Saara, ou Zaara.	4. Saara, albo Zaara,	4. Saara oder Zaara.	4. Deſertum.
5. La Nubie.	5. Nubia.	5. Nubien.	5. Nubia.
Dancala, V. & R.	Dankala, M. y Krol.	Dancala, St. und Kön.	Dancala, U. & R.
6, La Nigritie, ou le pays des Negres.	6. Nigrycya, albo Murzynow Ziemia,	6. Das Land der Schwarzen.	6. Nigritia ſeu Regio Nigritarum.
Tombout, V. & R.	Tombut. M. y Krol.	Tombut, St. und Kön,	Tombutum, U. & R.
Agades, V. & R.	Agadez, M. y Krol.	Agadez, St. und Kön.	Agadezium, U. & R.

Cano, V. & R.
7. *L'Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.*
Gontar & Amara.
8. *La Guinée.*
Benin, V. & R.
Les Villes de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennent aux Hollandois.
Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois.
Axim & Acanis aux Portugais.
Christiansbourg & Fridrichsbourg aux Danois.
9. *Congo.*
S. Salvador, cap: du Congo.

Loango, V. & R.
Malemba.
Engazze ou Dongo, cap: du Royaume d'Angola.

Benguele.
Loanda de S. Paolo, & Gunze appartiennent aux Portugais.
10. *La Cafrerie.*
Le Cap de bonne Esperance aux Hollandois.

Cano, M. y K.
7. Abissynia, albo Państwo W. Negusa.
Gontar y Amara.
8. Gwinea.
Benin, M. y K.
Miasta Elmina, albo S. Jerzego, y Fort-Nassau należą do Hollendrow.
Cabo Corso, y Eniacham do Angielczykow.
Axim y Akanis do Portugalczykow.
Chrystyansburg y Frydrychsburg do Duńczyk.
9. Kongo.
S. *Salwador, Stol: Kongu,*

Loango, M. y K.
Malemba.
Engazze albo Dongo, Stol: Krolestwa Angoli.

Benguela.
Loanda S. *Pawła y Gunze do Portugalczykow należą.*
10. Kafrarya.
Port dobrey nadziei do Hollendrow.

Ca-

Cano, St. und Kön.
7. Das Käyserthum Abisinia.
Gontar und Amara.
8. Gvinea.
Benin, St. und Kön.
Die Städte S. Georgii und Fort-Nassau gehören den Hollendern.
Cabo Corso, und Eniacham zu den Engelländern.
Axim und Acanis zu den Portugiesen.
Christiansburg u. Fridrichsburg zu den Dänen.
9. Congo.
S. Salvador, Haup. des Congo.

Loango, St. und Kön.
Malemba.
Engazze oder Dongo Hauptst: des Königreichs Angola.
Benguela.
Loanda S. Paolo und Gunze gehören den Portugiesen.
10. Die Küste der Kaffer.
Das Vorgebirge der guten Hoffnung den Hollendern.

Cano, U. & R.
7. *Imperium Abyssinorum olim Æthiopia.*
Gontara, & Amara.
8. *Gvinea.*
Beninum, U. & R.
Arx S. Georgii de Mina, & Mura seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.
Caput Carsum, & Eniachamum Anglorum.
Aximum & Acanisa Lusitanorum.
Christianopolis & Fridericopolis Danorum.
9. *Congum.*
Castrum Salvatoris, seu Soteropolis, caput Regni Congi.

Loangum, U. & R.
Malemba.
Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ.

Benguela.
Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum.
10. *Ora Cafraria.*
Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.

So-

Sofala V. & Royaume aux Portugais.

11. *Le Zanguebar.*

Monbace, V. & R.

Les Villes de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la Republique de Brava leur paye le tribut.

12. *Les Etats de Monemugi & de Monomotapa.*

Gazabala, cap: de l'Empire de Monemugi.

Monomotapa, cap: de l'Empire du même nom.

Zimbaus, residence de l'Empereur de Monomotapa.

Les Iles de l'Afrique.

Les Iles Canaries.

Les Iles du Cap-Verd.

L'Ile de Madagascar.

L'AMERIQUE, ou les Indes Occidentales.

§. I.

L'AMERIQUE SEPTENTRIONALE.

Le *Vieux Mexique.*

Mexico.

Sofala, M. y Krolestwo do Portugalczykow.

11. Zangebar.

Monbaza. M. y K.

Miasta Mozambika y Melinda do Portugalczykow należą; Brawa zaś Rzeczpospolita Hołd im płaci.

12. Państwa Monemuga y Monomotapy,

Gazabala, Stolica *Państwa Monemuga.*

Monomotapa, Stolica *Państwa tegoż imienia.*

Zimbaus, rezydencya Cesarza Monomotapy.

Wyspy w Afryce.

Wyspy Kanaryjskie.

Wyspy zielonego brzegu.

Madagaskar Wyspa.

AMERYKA, albo Indye Zachodnie.

§. I.

AMERYKA POŁNOCNA.

Stary Mexyk.

Mexyko.

Ve-

Sofala, St. und Königr. den Portugiesen.

11. Zangvebar.

Monbaza, St. und Kön.

Die Städte Mozambique und Melinda gehören den Portugiesen; Die Republique Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut.

12. Die Länder Monemugi und Monomotapa.

Gazabala Haup: des Käysertums Monemugi.

Monomotapa, Haup. des nemlichen Käyserth.

Zimbaus, Residenz des Kaysers Monomotapa.

Die Africanischen Ins.

Die Canarische Insuln.

Die Capo-Verdische Ins.

Die Insul Madagascar.

America, oder West-Indien.

§. I.

Das Nord-America.

Alt-Mexico.

Mexico.

Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.

11 *Ora Zangvebaria.*

Monbacia, U. & R.

Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent; Brava vero Respublica annuum eis tributum pendit.

12. *Ditiones Monæmugi & Monomotapæ.*

Gazabala, caput Imperii Monoemugi.

Monomotapa, caput Imperii ejusdem nominis.

Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.

Insulæ Africæ.

Insulæ Fortunatæ.

Insulæ Capitis Viridis.

Insula S. Laurentii.

AMERICA, Seu Indiæ Occidentales.

§. I.

AMERICA SEPTEMTRIONALIS.

Nova Hispania.

Mexicum.

Ve-

Vera-Crux-Veja.
Acapulco.
S. Jaques Guatimala.
Le *Nouveau Mexique*.
Santa Fé.
La *Floride*.
S. Augustin, cap: de la Floride Espagnole.
Missisipi. cap. de la *Louisianne*, ou la Floride Françoise.
Charles - Fort, cap: de la *Caroline* ou la Floride Angloise.
Le Canada a les villes suivantes:
Quebec, capitale du *Canada*.
James - Town, capitale de la *Virginie*.
New - Yorck, capitale de la *Pensylvanie*.
Boston, ou Nouveau- Londres, capitale de la *Nouvelle Angleterre*.
Port - Royal, cap: de l'*Acadie*, ou la *Nouvelle Ecosse*.

§. II.

L'AMERIQUE MERIDIONALE.

La *Terre ferme*.

Vera-Crux,
Aqua-pulca,
Gvatimala.
Nowy Mexyk.
Santa Fé.
Floryda.
S. *Augustino*, Stolica *Florydy Hiszpańskiey*.
Missisipi, Stol: Luizyanny *albo Florydy Francuzkiey*.
Charles Town, Stol. Karoliny *albo Florydy Angielskiey*.
Kanada *ma następuiące Miasta*.
Quebek, *Stolica* Kanady.
James-Town, Stolica Wirginii.
Nowy Yorck, *Stolica* Pensylwanii.
Boston, *albo Nowy Londyn*, *Stolica* Nowey Anglii.
Port Krolewski, *Stolica* Akadyi *albo* Nowey Szkocyi.

§. II.

AMERYKA POŁUDNIOWA.

Terra-firma.

We-

Vera-Crux.
Aqua-pulca.
Gvatimala.
Neu-Mexico.
Santa-Fe.
Florida.
S. Augustino, Hauptstadt des Spanisches Florida.
Mißisipi, Hauptstadt der Lausiana oder Frantzösischen Florida.
Charles-Town, Hauptst: der Carolina oder Englischen Florida.
Das Canada bestehet aus folgenden Stadten.
Quebec, Hau. des Canada.
James-Town, Hauptst. der Provintz Virginia.
Neu-Jorck, Hauptstadt des Pensilvania.
Boston, oder Neu-London, Hauptstadt des Neu-Engelland.
Port-Roial, Hauptst. des Acadia oder Neu-Schottland.

§. II.

Das Sud-America.

Terra-firma.

Vera-Crux-Vetus.
Portus aquæ pulchræ.
Guatimala.
Nova Mexico.
Fanum S. Fidei.
Florida.
Augustinopolis, caput Floridæ Hispanicæ.
Missisipium, caput *Regionis Lodovicensis* seu Floridæ Gallorum.
Castrum Caroli, caput *Carolinæ* seu Floridæ Anglorum.
Regio Canadensis, cujus loca sunt sequentia:
Quebecum, caput *Canadæ*.
Jacobipolis, caput *Virginiæ*.
Novum Eboracum, caput *Pensylvaniæ*.
Bostonium, seu Novum Londinum, caput *Novæ Angliæ*.
Annapolis, caput *Acadiæ* seu *Novæ Scotiæ*.

§. II.

AMERICA MERIDIONALIS.

Terra firma.

Pa-

Panama.	*Panama.*
Beau-port, ou Porto bello.	*Porto bello, Port piękny.*
Cartagene.	*Kartagena.*
Suriname.	*Suriname.*
Le Perou.	Peru.
Lima. ou los Reyes.	*Lima, albo los Reyes.*
Quito.	*Quito.*
Fruxillo.	*Fruxillo.*
Cuſco.	*Kuſko.*
Potoſi.	*Potozy.*
La Plata.	*La Plata.*
Le Chili.	Chili.
S. Jaques.	*S. Jakuba Miaſto.*
Le Tucuman.	Tukuman.
S. Jago de l'Eſtero.	*S. Jago de l'Eſtero.*
La Terre Magellanique.	Ziemia Magiellańska.
Capo della Victoria.	*Capo della Victoria.*
Le *Paraguai, ou Rio de la Plata.*	Paraquair, albo środrna Rzeka.
Aſſomption.	*Miaſto Wniebowzięcia.*
Bon air.	*Dobre Powietrze.*
Le Breſil.	Brazylia.
S. Salvador.	*St. Salwador.*
S. Vincent.	*Miaſto S. Wincentego.*
Le *Pays des Amazones.*	Kray Amazoński.

§. III.	§. III.
LES ILES de l' AMERIQUE.	*WYSPY AMERYKI.*
Les Iles Açores.	*Azores, albo Jaſtrzębie Wyſpy.*

Pa-

Panama.	Panama.
Portobello.	Pulcher Portus.
Cartagena.	Carthagena. Carthago Nova.
Suriname.	Surinamum.
Die Provintz Peru.	*Peruvia.*
Lima oder los Reyes.	Lima, ſeu Civitas Regum.
Quito.	Quitum.
Fruxillo.	Fruxillum.
Cuſco.	Cuſcum.
Potoſi.	Potoſium, Argyropolis.
La Plata.	Argentea.
Die Provintz Chili.	*Chilienſis Regio,* ſeu *Cile.*
S. Jago.	Fanum S. Jacobi.
Tucuman.	*Tucumania.*
S. Jago de l'Eſtero.	Fanũ S. Jacobi de Storea.
Terra Magellanica.	*Terra Magellanica.*
Capo della Victoria.	Promontorium Victoriæ.
Paragvai, oder Rio de la Plata.	*Paraqu'aria ſeu Regio Fluvii Argentei.*
Aßumption.	Civitas Aſſumptionis.
Buenos-Aries.	Bonus aer. Fanũ S. Trinit.
Braſilien.	*Braſilia.*
St. Salvador.	Soteropolis.
St. Vincent.	Fanum S. Vincentii.
Die Provintz Amazonia.	*Regio Amazonum.*

§. III.	§. III.
Die um America liegende Inſuln.	INSULÆ AMERICÆ.
Die Aſoriſchen Inſuln.	Inſulæ Accipitrum.

Les

Les Iles de S. Laurent, dont les plus remarquables sont: La *Terre Neuve*, & *Cap Breton*.

Les Iles Lucayes.

Les Iles Antilles, dont les principales sont: *Espagnole* ou *S. Domingue*, *Jamaique*, *Cuba*, & *l' Ile de Porto Ricco* &c.

CHAPITRE X.

L'HYDROGRAPHIE.

L'Eau.
L'Ocean.
La Mer.
Le Detroit.
Les Bancs.
Le Goufre.
La Riviere, le fleuve,
Le lit d'une riviere.
Le fil de la riviere.
L'èmbouchure.

Voyez ce qui est à la page 13.

§. ·

Wyspy S. Wawrzyńca, z ktorych znacznieysze są: Terra Nowa, *y* Cap-Breton.

Wyspy Lukayskie.

Wyspy Antyllskie, między ktoremi są nayznacznieysze: Hispaniola, *albo* S. Dominika, Jamaika, Kuba, *y* Porto-Ricco *&c.*

ROZDZIAŁ X.

WODOPISARSTWO, Wodopisarska Nauka.

Woda.
Ocean, Otoczyświat.]
Morze.
Ciasne Morze, przesmyk.
Hak, brodowina.
Wart, Topielisko, otchłań.
Rzeka.
Koryto, tok rzeki.
Bieg, nurt rzeki.
Uście, ustęp.

Patrzay co się mawiło *na karcie* 13.

§. I.

Die

Die Insuln S. Laurentii, deren die berühmtesten sind: Terra Nova, und das Vorgebirg Cap-Breton.

Die Insuln Lucayæ.

Die Antillische Insuln, deren die vornehmsten sind: Hispaniola, Jamaica, Cuba, und Porto Ricco.

Das X. Capitel.

Die Beschreibung des Gewäßers.

das Waßer.
der Ocean.
das Meer, die See.
der Sund, die Meer-Enge.
Sand-Banke.
ein Meer-Strudel, Wirbel.
ein Fluß. m.
Der Gang eines Flußes.
Der Strom eines Flußes
Der Mund eines Flußes.

Sieh das 14. Blat.

§. I.

Insulæ S. Laurentii, quarum nobiliores sunt: *Terra Nova*, & *Promontorium Britannicum*.

Insulæ Lucayæ.

Insulæ Antillæ, quarum præcipuæ sunt: *Hispaniola* seu *Dominicopolis*, *Jamaica*, *Cuba*, & *Insula Portûs divitis*. &c.

CAPUT X.

HYDROGRAPHIA.

Aqua. æ. f.
Oceanus. i. m.
Mare, Æquor, pelagus.
Fretum. i. n.
Brevia, jum. n. loca vadosa.
Vorago. inis. f. Euripus.
Eluvius, Amnis, Flumen.
Alveus. i. m.
Cursus aquæ.
Ostium fluvii.

Vide ea, quæ exstant paginâ 14.

§. I.

Les

LES MERS les PLUS CONSIDERABLES.	*MORZA ZNACZNIEYSZE.*
L'Ocean Septemtrional.	*Ocean Połnocny.*
L'Ocean Meridional.	*Ocean Południwy.*
L'Ocean Oriental.	*Ocean Wschodni.*
L'Ocean Occidental.	*Ocean Zachodni.*
Le Mer Mediterranée.	*Morze Srzodziemne.*
La Mer Baltique.	*Morze Baltyckie.*
La Mer Glaciale.	*Morze Lodowate.*
La MerCaspienne.	*Morze Kaspiiskie, Chwaleńskie.*
Le Pont Euxin,ou la Mere Noire.	*M. czarne.*
La Mere Rouge.	*Czerwone Morze.*
La Mer Blanche.	*Morze białe.*
L'Archipel.	*Morze Egeyskie.*
La Mer du Sud, ou Pacifique.	*Morze Spokoyne.*

§. II.	§. II.
LES DETROITS les plus fameux.	*MORZA CIASNE Sławnieysze.*
Le Detroit de Gibraltar.	*Ciasne Morze pod Gibraltarem.*
Le Pas de Calais, la Manche Britannique.	*Ciasne przeyście pod Kaletem.*
Le Sund.	*Przesmyk Duński.*
Le Detroit de Weigatz.	*Przesmyk Weygacki.*
Le Detroit d'Anian.	*Przesmyk Aniański.*
Le Detroit de Magellan.	*Przesmyk Magellański.*
Le Detroit de la Sonde.	*Ciasne morze Sundy.*

Die

Die fürnehmsten Meere.	MARIA PRÆCIPUA.
Die Nord-See.	Oceanus Septemtrionalis.
Das mittägige Meer.	Oceanus Meridionalis.
Die Ost-See.	Oceanus Orientalis.
Die West-See.	Oceanus Occidentalis.
das mittelländische Meer.	Mare Mediterraneum.
die Ost-See, das Baltische-Meer.	Mare Balthicum.
die Eiß-See.	Mare Glaciale.
das Caspische-Meer.	Mare Caspium,
das schwartze, oder Euxinische Meer.	Pontus Euxinus.
das Roth-Meer.	Mare Rubrum.
das Weiße Meer.	Sinus Granvicus.
das Aegeische-Meer.	Mare Ægeũ,Archipelagus
die Sud-See, das stille Meer.	More Pacificum.

§. II.	§. II.
Die fürnehmsten Meer-Enge.	FRETA CELEBRIORA.
Die Meer-Enge bey Gibraltar.	Fretum Herculeum, Gaditanum.
das Meer zwischen Frankreich und Engelland.	Fretum Caletanum.
der Sund.	Fretum maris Balthici.
die Meer-Enge von Weigatz.	Fretum Veigatium.
die Meer-Enge von Anian	Fretum Anianum.
Von Magellan.	Fretum Magellanicum.
die Meer-Enge, Sund.	Fretum Sundæ in mari Indico.

De-

Le Droit de Gallipoli.	*Przeſmyk Gallipolitański.*
Le Detroit de Conſtantinople.	*Przeſmyk Konſtantynopolitański.*
Le Detroit de Caffa.	*Morze ciaſne pod Kaffą.*

§. III. — §. III.

LES GOLFES les plus conſiderables.	*ODNOGI MORSKIE Sławnieyſze.*
Le Golfe de Veniſe.	*Odnoga Wenecka.*
Le Golfe de Lepante.	*Odnoga pod Lepantem.*
Le Golfe d'Ethiopie.	*Odnoga Murzyńſka.*
Le Golfe d'Ormus.	*Odnoga Perſka.*
Le Golfe de Bengale dans les Indes.	*Odnoga pod Bengalą w Indyi.*
Le Golfe de Mexique.	*Odnoga Mexykańſka.*
Le Golfe de Panama.	*Odnoga pod Panamą.*
Le Golfe de S. Laurent.	*Odnoga S. Wawrzyńca.*

§. IV. — §. IV.

LES FLEUVES.	*RZEKI.*
Dans l'Europe.	W Europie.
Le Danube en Allem.	*Dunay w Niemczech.*
Le Rhin.	*Ren.*
Le Veſer.	*Wezer.*
L'Elbe.	*Elba.*
L'Oder.	*Odra.*
La Meuſe.	*Moza.*
L'Eſcaut.	*Eſko.*
La Tamiſe en Angleterre.	*Tamezys w Anglii.*

die

die Meer-Enge Helleſpont	Helleſpontus.
die Meer-Enge bey Conſtantinopel.	Bosphorus Thracius.
die Meer-Enge bey Caffa.	Bosphorus Cimmerius.

§. III. — §. III.

Die fürnehmſten Meerbuſen.	SINUS CELEBRIORES.
Das Adriatiſche Meer.	Sinus Venetus. Mare Adriaticum
der Meerbuſen bey Lepanto, oder Corintiſche.	Sinus Corinthiacus, Naupactеus.
der Ethiopiſche Meerb.	Sinus Æthiopicus.
der Perſiſche Meerbuſen.	Sinus Perſicus.
der Meerbuſen bey Bengala.	Sinus Gangeticus.
der Meerbuſ. bey Mexico.	Sinus Mexicanus.
der Meerb. bey Panama.	Sinus Panamenſis.
der Meerbuſen des Fluſſes S. Lorentz.	Sinus S. Laurentii.

§. IV. — §. IV.

Die Flüße.	FLUVII.
In Europa.	*In Europa.*
Die Donau in Deutſchl.	Danubius, in Germania.
der Rhein.	Rhenus.
die Weſer.	Viſurgis.
die Elbe.	Albis.
die Oder.	Odera, Viadrus.
die Maas.	Moſa, æ. f.
die Schelde.	Scaldis. is. m.
die Tems in Engelland.	Tameſis in Anglia.

La

La Seine en France.	*Sekwana we Francyi.*	die Seyne in Frank.	Sequana in Gallia.
La Loire.	*Ligeris.*	die Loer.	Ligeris.
La Garomne.	*Garumna.*	die Garonn.	Garumna.
Le Rhone.	*Rodan.*	die Rhone, der Rhodan.	Rhodanus.
L'Ebre en Espagne.	*Iberus w Hiszpanii.*	der Eber in Spanien.	Iberus in Hispania.
Le Quadalquivir.	*Quadalquair.*	der Quadalquair.	Bætis.
Le Quadiana.	*Quadiana,*	die Quadiana.	Anas. atis.
Le Tage.	*Tagus.*	der Tag.	Tagus.
Le Pó en Italie.	*Padus we Włoszech.*	der Poo, oder Paw, in Ital.	Padus, Eridanus in Italia.
Le Tibre.	*Tyber.*	der Tiber.	Tiberis. m.
La Vistule en Pologne.	*Wisła w Polszcze.*	die Weichsel, in Pohlen.	Vistula. æ. m. in Polonia.
Le Boristene, ou Nieper.	*Niepr.*	der Dnieper.	Boristhenes, is. m.
Le Dwina en Moscovie.	*Dzwina w Moskwie.*	der Dwina in Moscau.	Dwina in Moscovia.
L'Obi.	*Obi.*	der Obi.	Obius.
Le Don.	*Don, albo Tanais.*	der Don, oder Tanais.	Tanais.
Dans l'Asie.	W Azyi.	In Asien.	*In Asia.*
Le Tigre.	*Tygrys,*	der Tiger.	Tigris. is. m.
L'Eufrate.	*Eufrates.*	der Eufrat.	Euphrates. is. m.
Le Gange.	*Ganges.*	der Ganges.	Ganges. is. m.
Dans l'Afrique.	W Afryce,	In Africa.	*In Africa.*
Le Nil.	*Nil.*	der Nil.	Nilus.
Le Niger.	*Niger.*	der Niger.	Niger. gri. m.
Dans l'Amerique.	W Ameryce.	In America.	*In America.*
Riviere de Canada, ou de S. Laurent.	*Rzeka S. Wawrzyńca.*	der Fluß Sant-Lorentz.	Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii.
Riviere de la Plate.	*Rzeka la Plata.*	der Fluß la Plata.	Fluvius Argenteus.
Paria, ou Orinoque.	*Rzeka Paria, Orenok.*	der Fluß Paria, Orenock.	Pariæ fluvius, Orenocus.
Oreillane, ou des Amazones.	*Oryllan, albo Rzeka Amazońska.*	der Fluß Orillan, oder der Amazonen.	Orillanus, Fluvius Amazonum.

CHAPITRE XI. — *ROZDZIAŁ XI.* — Das XI. Capitel. — CAPUT XI.

LA CHRONOLOGIE. — *CZASOPISARSTWO.* — Die Zeitbeschreibung. — CHRONOLOGIA.

La ſcience des Tems.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

Un Siecle. Cent ans.
Un An.
Un Mois.
Une Semaine.
Un Iour.
Une heure.
Le Cycle Solaire.
Le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or.
Le Cycle de l'Indiction.

L'Epacte, eſt le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'année Lunaire, qui n'eſt que de 354. jours, pour egaler l'année Solaire, qui eſt de 365. jours.

Une Epoque, eſt un certain tems remarquable, dont divers Chronologiſtes & Hiſtoriens commencent à compter les années.

La Periode Julienne eſt l'eſpace de 7980. ans,

Umieiętność czaſu.

§. I.

CZĘSCI CZASU,

Wiek. Sto lat.
Rok.
Mieſiąc.
Tydzień.
Dzień.
Godzina.
Okrąg słoneczny, lat 28.
Okrąg Kſiężyczny dziewiętnaſtoletni. Złota Liczba.
Poczet Rzymſki pietnaſtoletni.

Epakta, *ieſt liczba iedenaſtu dni ktore do Xiężycowego Roku ze 354. dni złożonego dodać trzeba, azeby ſię zrownał, z Rokiem Słonecznym, ktory ma dni 365.*

Epoka, *ieſt czas pewny iakowym zaſzczycony dziełem, od ktorego Czaſopiſowie y Dziejopiſowie liczyć zaczynaią lata.*

Periodus Juliana, *ieſt przeciąg czaſu 7980. lat,*

Die Wißenſchaft der Zeiten.

§. I.

Die Theile der Zeit.

die Zeit von hundert Jahren.
ein Jahr.
ein Monat.
eine Woche.
ein Tag.
eine Stunde.
der Sonnen-Zirkel.
der Monds-Zirkel, die güldene Zahl.
der Römer-Zinß-Zahl.

Die Epakta, oder Monds-Zeiger iſt, da man die Zahl von eilf Tagen mit dem Monds-Jahr, ſo nur 354. Tage hat, addiret, um dem Sonnen-Jahr von 365. gleich zu ſeyn.

Die Jahr-Zahl iſt eine gewiße merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeſchreiber und Hiſtorienſchreiber die Jahre zu zehlen anfangen.

Der Julianiſche Periodus iſt eine Zeit von 7980

Scientia Temporis.

§. I.

PARTES TEMPORUM.

Seculum.
Annus.
Menſis. is. m. (adis. f.
Septimana. æ. Hebdomas.
Dies. ei. m. &. f.
Hora. æ. f.
Cyclus ſolis. annorum 28.
Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19.
Cyclus Indictionis, annorum 15.

Epacta, eſt numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.

Epocha eſt certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Hiſtorici annorũ ſeries deſcribunt.

Periodus Juliana eſt intervallũ 7980. annorũ, per

durant lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaire, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. *&c.*

przez ktore raz się tylko przytrafić może , ażeby Okrąg słońca, Złota liczba, y Poczet Rzymski iednakową miały liczbę, to iest 1. &c.

L'*An Solaire* de douze mois.
L'An Lunaire de douze lunaisons.
L'An Astronomique est de 365. jours, 5. heures, 49. minutes, 16. secondes. &c.
L'An Civile est de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.

Rok Słoneczny ze *12. składa się Miesięcy.*
Rok Xiężycowy ze *12. składa się lunacyi.*
Rok Astronomiczny *składa się ze 365. dni, godzin 5, minut 49, drugich 16. &c.*
Rok Pospolity *składa się ze 365. dni, co czwarty zaś rok ze 366. dni.*

Année B*issextile.*
Un *Lustre*, espace de cinq ans.
Une *Olympiade*, espace de quatre ans.
Les 4. *saisons de l'Année.*
Le Printems.
L'Eté.
L'Automne.
L'Hiver.

Rok Przestępny,
Lustrum (*Popis u Rzymian*) *przeciąg czasu pięcioletni.*
Olympiada, *przeciąg czasu czterolet.*
Cztery części Roku.
Wiosna.
Lato.
Jesień.
Zima.

§. II.

§. II.

Jah-

Jahren, unter welcher Zeit sich nur ein mal zuträgt, das der Sonnen-Cirkel, die güldene Zahl, und die Zinßzahl zugleich eine Zahl haben, nemlich, 1. 2c.

quod unicô tantùm annô contingere potest, ut tres Cycli Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.

Das Sonnen-Jahr von zwölff Monaten.
Das Mond-Jahr von zwölff Monds-Läuffen.
Das Astronomische Jahr ist von 365 Tagen, 5. Stunden, 49. Minut, 16. sec. 2c.
Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jahr von 366. Tagen.

Annus Solaris duodecim Mensium.
Annus Lunaris 12. mensium Lunarium.
Annus Astronomicus dierum 365, horarum 5, minutorum 49, secundorum 16. &c.
Annus Civilis dierum 365, & quarto quoque Annô dierum 366.

das Schalt-Jahr.
eine Zeit von fünf Jahren.
eine Zeit von vier Jahren.
die vier Jahrs-Zeiten.
der Frühling.
der Sommer.
der Herbst.
der Winter.

Annus B*issextilis.*
Lustrum, spatium quinque annorum.
Olympias. adis. f. Te-traëteris.
Quatuor anni tempestates.
Ver, veris. n.
Æstas, atis. f.
Autumnus, i. m.
Hyems. emis. f.

§. II.

§. II.

LES

LES NOMS de DOUZE MOIS.		IMIONA DWUNASTU MIESIĘCY.	
Le Janvier, a	31. jours.	*Styczeń, ma dni.*	31.
Le Fevrier, a	28. jours.	*Luty, ma dni*	28.
Le Mars, a	31. jours.	*Marzec, ma dni.*	31.
L'Avril, a	30. jours.	*Kwiecień, ma dni.*	30.
Le May, a	31. jours.	*May, ma dni*	31.
Le Juin, a	30. jours.	*Czerwiec, ma dni*	30.
Le Juillet, a	31. jours.	*Lipiec, ma dni*	31.
L'Août, a	31. jours	*Sierpień, ma dni*	31.
Le Septembre, a	30. jours	*Wrzesień, ma dni*	30.
L'Octobre, a	31. jours.	*Październik, ma dni*	31.
Le Novembre, a	30. jours.	*Listopad, ma dni*	30.
Le Decembre, a	31. jours.	*Grudzień, ma dni*	31.
Dans l'Année *Bissextile* le mois de Fevrier a 29. jours.		*W Roku* Przestępnym *Luty Miesiąc ma dni*	29.
Un Almanach,		*Kalendarz, Minucye.*	
Un Almanach de poche.		*Kieszonkowy Kalendarzyk.*	

§. III.	§. III.
DE LA SEMAINE.	*O TYGODNIU.*
C'est l'espace de 7. jours.	*Jest* Przeciąg *siedmiu dni.*
Voici leurs Noms:	*Ktorych te są imiona:*
Dimanche.	*Niedziela.*
Lundi.	*Poniedziałek.*
Mardi.	*Wtorek.*
Mercredi.	*Srzoda.*
Jeudi.	*Czwartek.*

Die

Die Namen der zwölff Monaten.		NOMINA DUODECIM MENSIUM.	
der Jenner, hat Tage,	31.	Januarius, habet dies	31.
der Hornung.	28.	Februarius,	28.
der Mertz.	31.	Martius,	31.
der Aprill.	30.	Aprilis,	30.
der May.	31.	Majus,	31.
der Brachmonat.	30.	Junius,	30.
der Heumonat.	31.	Julius,	31.
der Augustmonat.	31.	Augustus,	31.
der Herbstmonat.	30.	September.	30.
der Weinmonat.	31.	October.	31.
der Wintermonat.	30.	November.	30.
der Christmonat.	31.	December.	31.
Im Schaltjahr, hat der Hornung, neun und zwantzig Tage.		Anno *Bissextili* Februarius habet dies viginti novem.	
ein Calender.		Calendarium. n. Fasti, orū	
ein Sack-Calender.		Calendarium gestatorium.	

§. III.	§. III.
Von der Woche.	DE SEPTIMANA.
Sie ist eine Zeit von 7. Tagen.	Quæ est septem dierum spatium.
deren Namen sind diese.	En ipsorum nomina.
Sontag.	Die Solis, dies Dominicus.
Montag.	Dies Lunæ.
Dienstag.	Dies Martis.
Mittewoch.	Dies Mercurii.
Donnerstag, Pfingstag.	Dies Jovis.

Ii

Vendredi.	*Piątek.*
Samedi.	*Sobota.*
Il y a dans une Année cinquante deux semaines & un jour, & par la fois deux.	*W Roku iest 52. Niedziel y ieden dzień, a czasem y dwa.*

§. IV. / §. IV.

DU JOUR. / O DNIU.

Le Jour *naturel* de vingt quatre heures.	*Dzień* naturalny ze 24. *składa się godzin.*
Le jour *artificiel* est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horison.	*Dzień* sztuczny *albo* artyficyalny *iest ten cały czas, przez ktory słońce na naszym Horyzoncie bawi się y świeci.*
Les parties du jour & de la nuit.	Części dnia y nocy.
Le chant du coq.	*Kurcpiey.*
Le crepuscule du matin.	*Brzask.*
L'Aurore	*Zorza zaranna.*
Le point ou la pointe du jour.	*Swit, świtanie.*
Le lever du Soleil.	*Wschod Słońca.*
Le matin.	*Poranek, rano.*
Le Midi.	*Południe.*
L'Apres midi.	*Czas popołudniowy.*
Le Soir.	*Wieczor.*
Le Coucher du Soleil.	*Zachod Słońca.*
Le Crepuscule du Soir.	*Mierzch, mrok.*
La nuit.	*Noc.*
La nuit close.	*Ciemna noc.*

Freytag.	Dies Veneris.
Samstag, Sonnabend.	Dies Saturni. Dies Sabbathi.
Es sind in einem Jahr zwey und funfzig Wochen, und ein Tag, bisweilen zwey.	Sunt in Anno 52. hebdomadæ cum una die, & quãdoq; duabus diebus.

§. IV. / §. IV.

Von dem Tage. / DE DIE.

Der natürliche Tag hält 24. Stunden.	Dies *naturalis* est viginti quatuor horarum.
der künstliche Tag ist die Zeit so lang die Sonne auf unsern Gesichts-Kreiß leuchtet.	Dies *artificialis* est spatium, quô Sol supra Horizontem moratur & lucet.
die Theile deß Tags und der Nacht.	*Diei & noctis partes.*
das Hahnengeschrey.	Gallicinium.
die Demmerung des Morgens.	Crepusculum matutinum.
die Morgenröthe.	Aurora.
der anbrechende Tag.	Diluculum.
der Sonnen-Aufgang.	Solis ortus.
der Morgen, die Morgenzeit.	Mane. Matutinum tempus.
der Mittag.	Meridies. ei. m.
Nach-Mittag.	Pomeridianum tempus.
der Abend.	Vesper. is. Vesperum.
der Sonnen-Nidergang.	Solis occasus.
die Abends-Demmerung.	Crepusculum vespertinũ.
die Nacht.	Nox, noctis. f.
stock-finstere Nacht.	Nox adulta.

Une nuit profonde.	Głęboka noc.	die stille Nacht.	Intempesta, concubia nox.
Le Minuit	Połnoc.	die Mitternacht.	Media nox.
Un jour de fête.	Swiętny dzień.	ein Festtag.	Festus dies.
Un jour ouvrier.	Powszedni dzień.	ein Werktag.	Profestus dies.
Hier.	Wczora.	Gestern.	Heri.
Le jour d'hier.	Dzień wczorayszy.	Gestriger Tag.	Hesterna dies.
Avant hier.	Onegday, przedewczora.	Vorgestern.	Nudius tertius.
Le jour de devant.	Dniem przedtym.	den Tag zuvor.	Pridie.
Le jour d'après.	Nazaiutrz, dniem potym.	deß anderen Tags.	Postridie.
Aujourd'hui.	Dziśiay, dziś.	Heut.	Hodie.
Demain.	Jutro.	Morgen.	Cras.
Après demain.	Poiutrze, trzeciego dnia.	Ubermorgen.	Perendie.
L'autre jour, dernièrement.	Niedawno, świeżo.	Neulich.	Nuper.

§. V.	§. V	§. V.	§. V.
DES HEURES.	O GODZINACH.	Von den Stunden.	DE HORIS.
L'*Heure* est la vint quatrième partie du jour naturel.	Godzina iest dwudziesta czwarta część dnia naturalnego.	Die Stund ist der vier und zwantzigste Theil eines natürlichen Tags	*Hora* est diei naturalis vigesima quarta pars.
Une heure & demie.	Połtory godziny.	anderthalbe Stund.	Sesqui-hora. æ. f.
Une demi heure.	Poł godziny.	eine halbe Stund.	Semi hora. æ. f.
Un quart d'heure.	Kwadrans.	eine Viertel Stund.	Horæ quadrans. antis.
Une minute.	Minuta.	eine Minute.	Minutum.
Un moment.	Moment, mgnienie oka.	ein Augenblick.	Momentum, punctum temporis.
Une heure est de 60. minutes.	Godzina ma w sobie 60. minut.	eine Stund hält 60. Minuten.	Hora complectitur 60. minuta.
Une minute est de 60. secondes. &c.	Minuta ma w sobie 60. minut drugich &c.	eine Minut 60. secunden, u. d. g.	Minutum 60. secunda. &c.

CHAPITRE XII.	*ROZDZIAŁ XII.*
DE LA GNOMONIQUE ou Horologiographie.	*O ZEGARMISTZROſtwie albo Zegarach.*
Une Horloge.	*Zegar, Godzinnik.*
Une Montre.	*Zegarek, pektoralik.*
Un Reveil.	*Budzący zegarek, Excytarz*
Une Pendule.	*Wiſzący albo ścienny zegar.*
Une grande horloge à roues.	*Zegar wielki.*
La grande roue.	*Głowne koło.*
La roue moïenne.	*Srzednie koło.*
La roue de rencontre.	*Kołko minutowe.*
La roue de compte.	*Koło godzinne.*
La fuſée.	*Walec.*
Les poids.	*Wagi.*
Le reſſort.	*Sprężyna.*
Le balancier.	*Minutnik.*
Un pendule.	*Perpendykuł.*
Un volet.	*Łopatka zegarowa.*
Un timbre.	*Cymbał, dzwonek.*
L'aiguille.	*Index, rączka.*
Une chaine, une chainette.	*Łańcuſzek.*
Un ſablier, un clepſydre.	*Klepſydra, ciekący zegarek*
Une Bouſſole.	*Kompas magneſowy, kompas morſki.*
Une aiguille aimantée.	*Igiełka magneſem natarta.*
Un Cadran.	*Kompas, Godzinnik słoneczny.*
Le ſtile d'un cadran.	*Skazuwka kompaſowa, pręt godziny ſkazujący.*

Das

Das XII. Capitel.	CAPUT XII.
Von den Stund-Uhren.	DE GNOMONICA, *vel* Horologiographia.
eine Uhr.	Horologium, i. n.
eine Sack-Uhr.	Horologium geſtatorium.
ein Wecker.	Suſcitabulum. i. n.
eine Perpendiculuhr, Hanguhr.	Horologium pendulum.
ein Uhrwerck, eine groſſe Uhr.	Rotatũ horologiũ majus.
das Hauptrad, Kampfrad.	Primaria rota.
das mittlere Rad.	Rota media.
das Rad unter der Unruhe	Rota libramentũ impellens.
das Stundrad.	Rota horaria.
die Spille, Spindel.	Cylindrus.
die Gewichte.	Pondera.
die Feder.	Lamina motũ ciens.
die Unruhe.	Libramentum.
ein Hang-Gewichte, eine hangende Unruhe.	Penduli ponderis libramentum.
ein Schwingrad.	Palmula præcipitis motûs.
ein Glöcklein.	Campanula. æ. f.
der Zeiger, Uhr-Zeiger.	Index horarius.
eine Kette.	Catena, catella.
eine Sand-Uhr.	Clepſydra. æ. f.
ein Uhrbüchslein, ein See-Compaß.	Pyxis horaria, *vel* pyxis nautica.
ein Magnet-Zünglein.	Acus magnete illita.
eine Sonnen-Uhr.	Horologium ſciothericum
ein Zeiger an einer Sonnen-Uhr.	Gnomon, onis. ſtylus, i. Index. icis. m.

Un

Un Aſtrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik*
Un anneau Aſtronomique.	*Słonecznogodzinny pierścień.*

CHAPITRE XIII. — *ROZDZIAŁ XIII.*

DE LA MUSIQUE. — *O MUZYCE.*

La Symphonie.	*Symfonia.*
Un Concert.	*Koncert.*
Une Chanſon.	*Spiewanie, Pioſnka.*
L'accord.	*Stroy, zgadzanie ſię.*
Le Son.	*Dzwięk, głos, brzmienie.*
Le ton.	*Ton, głoſu umiarkowanie.*
La clef de Muſique.	*Excellent, klucz głoſowy.*
La game.	*Solmizacya.*
La meſure, cadence.	*Takt, czaſu miara.*
Meſure plaine.	*Takt proſty.*
Meſure binaire.	*Dupla, Takt podwoyny.*
Le triple.	*Trypla, takt potroyny.*
La dièſe, feinte.	*Dyezys, krzyżyk, połton.*
La note.	*Nota muzyczna.*
Semibreve.	*Gołka.*
Une blanche.	*Ogonatka.*
Une noire.	*Fuza proſta.*
Une crochuë.	*Fuza raz wiązana.*
Une double crochuë.	*Dwa razy wiązana.*
Un Soupir.	*Suspir.*
Une pauſe.	*Pauza.*
Tremblement, fredon. m.	*Trel, gorg.*
Une roulade ou un roulement de voix.	*Trelow robienie, gorgow ſtroienie.*
Fredonner, faire un trem- (blemēt.	*Trele robić, gorgi ſtroić.*

ein

ein Stern-Maaß.	Aſtrolabium. i. n.
ein Sonnen-Uhr-Ring.	Annulus Aſtronomicus.

Das XIII. Capitel. — CAPUT XIII.

Von der Muſic. — DE MUSICA.

die Symphonie.	Symphonia. æ. f.
ein Concert, Muſickſchall.	Concertatio muſica.
ein Geſang.	Cantio, cantilena.
die Stimmung.	Vocis ad concentū accommodatio.
der Schall.	Sonus. i. m.
der Thon.	Tonus. i. m.
Sing-Schlüſſel, Tonzeichen.	Clavis Muſica.
die Singleiter.	Scala Muſica.
der Tact, die Cadentz.	Numerus, menſura.
gleicher Tact.	Æquabilis numeri menſura.
gezweiter Tact.	Duplicis numeri menſura.
der Tripel.	Triplex. icis, f.
der Dieſy.	Diæſis. eos f.
die Sing-Note, die Note.	Nota Muſica.
eine Halbkürtze.	Alba rotunda.
eine Weiße.	Alba caudata.
eine Schwartze.	Nigra caudata.
geſchwäntzte Note.	Fuſa, adunca.
doppelt geſchwäntzte Note	Semifuſa, adunca duplex.
ein Seufzer.	Suſpirium.
eine Pauſe,	Pauſa, mora æ f.
Triller, m. Coloratur. f.	Criſpantis vocis inflexio.
die Veränderung, das Coloriren der Stimme.	Sinuoſa vocis inflexio.
trillern, Triller ſchlagen.	Criſpare vocem in cantando.

Une

Une tablature.	*Tabulatura.*
Un papier uo livre de Mu-	*Partesy.*
La voix. (sique.	*Głos, spiewaiący głos.*
La partie.	*Głos do spiewania.*
Le Dessus.	*Dyszkant.*
La Haute-contre.	*Alt.*
La Taille.	*Tenor.*
La Basse.	*Bas.*
Une fugue.	*Fuga.*
La consonance.	*Zgoda, harmonia.*
Instrumens de Musique.	Instrumenta muzyczne.
L'orgue, des orgues.	*Organy.*
Clavier d'orgues. m.	*Klawiatura.*
Touche, marche. f.	*Tangent, klawisz.*
Tuyau d'orgues.	*Piszczałka.*
Jeu, registre. m.	*Regestr.*
Prêtant. m.	*Pryncypał.*
Soufflets d'orgues.	*Miechy.*
Souffleur d'orgues.	*Kalkancista.*
Arche, f. cofre. m.	*Lada.*
Organiste. m.	*Organista.*
Jouer des orgues.	*Grać na organach.*
Un Clavecin.	*Klawicymbał, Klawikort.*
Une Epinette.	*Szpinet.*
Un Violon.	*Skrzypce.*
Une Viole, Basse de viole.	*Basetla, Kwartwiola.*
Cheville. f.	*Kołek.*
Manche. m.	*Szyika.*
Touche. f. fillet. m.	*Gryf.*
Table. f.	*Deka.*
Chevalet. m.	*Podstawek.*
Queuë de violon. f.	*Płuszka.*
Tirant, bouton d'attache	*Guzik.*

eine

eine Tabulatur.	Tabula Musica.
ein Noten-Buch, Papier.	Notarum musicarū codex.
die Stimme.	Vox. ocis. f.
die Stimme.	Pars symphoniæ.
der Discant.	Acutus tonus.
der Alt.	Alter ab acuto. *Altus.*
der Tenor.	Subgravis tonus. *Tenor.*
der Baß.	Gravis tonus. *Bassus.*
eine Fuge.	Vocis quasi fugientis in-
Zusammenstimmung. f.	Sonorū concordia. (sectatio
Musicalische Instrumen-	*Instrumenta musica.*
die Orgel. (ten.	Organum Musicum.
Clavier. *n.*	Organi claviarium.
Clavis, *f.* Tonzeichen. *n.*	Organi pinna.
Orgelpfeiffe. *f.*	Fistula organica.
Orgelregister. *f.* Zug.	Canones, regulæ.
Principal. *n.*	Princeps canon.
Orgel-Bälge. *m.*	Folles organi. (strans.
Orgeltreter. *m.*	Follibus flatū submini-
Orgel Lade. f.	Arca organica.
Organist. *m.*	Organarius. i. m.
orgeln, die Orgel spielen	Organum pulsare.
Clavicordium, Clavizim-	Fidiculare organū majus.
ein Spinet. (bel.	Fidiculare organū minus.
eine Geige, Violine.	Fides minor.
eine Baß-Geige.	Fides major.
Wirbel. *m.*	Claviculus. i. m.
Hals. *m.* (che. r. *n.*	Manubrium. i. n.
Griff. *m.* Greifbret-	Pinna, palmula. æ. f.
Decke, *f.* Resonantz-	Magadium. i. n.
Steg. *m.* (boden. *m.*	Cant riolus, varula.
Saiten-Brett. *n.*	Fibula. æ. f.
Knöpfchen. *n.*	Globulus tractorius.

Cor-

Corde. f.	*Strona.*
Chanterelle. f.	*Kwinta.*
Seconde. f.	*Sekunda.*
Quarte, f.	*Kwarta.*
La baſſe, le bourdon.	*Bas, ſtrona baſowa.*
Archet. m.	*Smyczek.*
Crin d'archet. m.	*Włoſie ſmyczkowe.*
Colofone. f. (poche.	*Kolofonia, ſmarowidło.*
Une Poche, un violon de	*Oktawka.*
Un Lut.	*Lutnia.*
Une Tuorbe.	*Teorban.*
Une Guittare,	*Cytra.*
Une Harpe.	*Arfa.*
Une Mandore, Pandore.	*Bandura.*
Une Haute-Contre.	*Altowka, Bracza.*
Une Taille.	*Tenorki.*
Un Violon d'amour.	*Amorka.*
Un Monocorde.	*Tubamaryna.*
Un Pſalterion, timpanon.	*Pſalterz, Gęśle.*
Une Viele.	*Lira.*
Inſtrumens à vent.	Dęte Inſtrumenta.
Une Flute.	*Flet, piſzczałka.*
Un Flageolet.	*Flecik oktawowy.*
Une Flute-traverſiere.	*Fletrowers.*
Un Fifre.	*Fayfra, fujara.*
Un Haut-bois.	*Oboy.*
Un Baſſon, un Fagot.	*Baſon, fagot.*
Une Trompette.	*Trąba.*
Un Clairon.	*Klarynet, klaryn.*
Un Cor de chaſſe.	*Waltornia.*
Un Cornet à bouquin.	*Kornet, ſurma, wrog.*
Une Saquebute.	*Puzan.*
Une Cornemuſe, Muſette.	*Dudy, gaydy, multanki.*

Sa-

Saite f.	Chorda. æ. f.
Quinte. f.	Chordarum tenuiſſima.
Secunde. f.	Secunda,
Quarte. f.	Quarta,
Baß-Saite.	Gravis ſoni chorda.
Bogen. m.	Plectrum. i. n.
das Haar am Bogen.	Crines in plectro tenſi.
Colofonien. n.	Terebinthina reſina.
eine Sack Geige, Stock- (fiedel.	Lira minor.
eine Laute.	Cithara, æ teſtudo.inis. f.
eine Diorb, Theorbe.	Decumana cithara.
eine Zitter.	Cithara. æ. f.
eine Harfe.	Nablium, i, n. Harpa. æ. f.
ein Pandur, Pandore.	Pandura. æ. f. (nens.
eine Alt-Viole.	Fides alterū ac acuto ca-
eine Tenor-Geige.	Subgravis toni fides.
ein Violin-Amor.	Fides amatoria.
eine Schiffs-Trompete.	Tuba marina.
eine Hacke-Brett.	Sambuca, æ. f.
eine Leyer.	Rotata ſambuca.
blaſende Inſtrumenten.	*Inſtrumenta Muſica ſo-*
eine Flöte, Fletuſe.	Tibia. æ. f. (*nantia.*
ein Flaſchenet, Octav-	Fiſtula. æ. f.
eine Quer-Flöte (Flötchen	Fiſtula transverſa.
eine Quer-Pfeife.	Tibia militaris.
eine Hoboa, Schalmey.	Decumana tiba.
ein Fagot, eine Baß-	Gravis ſoni tibia.
eine Trompette. (Pfeiffe.	Tuba, buccina, æ, f.
ein Klarin, Klaret.	Lituus. i. m.
das Horn, Waldhorn.	Cornu. u. n.
Zinke, Krumhorn.	Cornu ſymphoniacum.
eine Poſaune.	Buccina ductilis.
eine Sack-Pfeiffe.	Tibia utricularis.

CHA-

CHAPITRE XIV.

DE L'OPTIQUE.

La vuë.
La lumiere.
Un rayon de lumiere.
Un rayon direct ou droit.
Un rayon reflechi.
Un rayon brisé.
Refraction. f,
Reflexion. f. reflechissement, reflet. m.

L'Optique traite de la vuë en genéral, & de tout ce qui se voit par le raïon direct ou droit.

La Catoptrique traite du rayon reflechi, & par consequent, des Mirois planes, convexes, concaves, elliptiques, &c. & des Miroirs ardens.

La Dioptrique parle de la refraction, & elle enseigne à faire toute sorte de vers, qui servent à aider notre vuë.

Des Lunettes.

ROZDZIAŁ XIV.

O PATRZALNI, albo Wzrokowey Nauce.

Wzrok.
Swiatło. (*mień.*
Promień, wzrokowy pro-
Promień prostoidący.
Promień odskakuiący, odbi-
Prom: złamany. (*iaiący się.*
Łamanie się promieni.
Odskakiwanie, odbiianie się promieni, Łuna.

Patrzalnia, *bawi się w powszechności około wzroku, y około tego, co się widzieć może prostoidącym promieniem.*

Zwierciadłowa nauka, *traktuie o promieniu odskakuiącym, a przeto o zwierciadłach płaskich, obłączystych, wypukłych, iaykowatych, &c. y palących.*

Widłowa nauka *mowi o łamanym promieniu, y uczy iak robić te szkiełka, ktore służą do ratowania wzroku naszego.*

Okulary, oczne widła.

Das

Das XIV. Capitel.

Von der Sehkunst.

das Sehen.
das Licht.
ein Strahl, Augenstrahl.
ein gerader Strahl.
ein Gegen-Strahl.
ein gebrochener Strahl.
die Widerbrechung.
das Widerstrahlen, die Rück-Strahlung.

Die Sehkunst handelt vom Gesicht ins gemein, und von denen allen, so durch die gerade Strahlen gesehen werden.

Die Spiegelkunst redet vom Gegenstrahl, und dahero von allerley Spiegeln, ebenen, gewölbten, hohlen, elliptischen, u. d. g. und von den Brenn-Spiegeln.

Die Dioptrica handelt vom Bruch der Strahlen, und lehret allerley Seh-Gläser zu machen.

Brillen.

CAPUT XIV.

DE OPTICA.

Visus. ûs. m.
Lux. ucis. f. lumen. inis. n.
Radius, i. m. radius lumi-
Radius directus. (nosus.
Radius reflexus.
Radius refractus.
Refractio.
Reflexio, repercussus, repercusso.

Optica agit de Visu in genere, deque iis omnibus quæ per radium directum cernuntur.

Catoprica differit de radio reflexo, ac proinde de speculis planis, convexis, concavis, ellypticis, &c. & de speculis ustoriis.

Dioptrica de refractione differit, omneque conspiciliorum genus conficiendi rationem docet.

Conspicilia. orum. n.

Lu-

Lunette d'approche.	*Perspektywa, widło.*
Une Lorgnette.	*Perspektywka, widełko.*
Une Loupe.	*Szkiełko, widełko zwię-*
Un Engyscope.	*Bliskowidło.* (*kszaiące.*
Un Telescope.	*Dalekowidło.*
Un Microscope.	*Drobnowidło.*
Un Helioscope. (iles.	*Słońcowidło.*
Lunette pour voir les eto-	*Gwiazdowidło. &c.*
Un *Myope*.	*Bliskowid, krotkowid.*
Un Presbyte. (laire.	*Dalekowid.*
UneLentile,un ver lenticu-	*Szkiełko szocewiczne.*
Un Foyer.	*Srzodpał.*
Une chambre close.	*Ciemna komorka.*

CHAPITRE XV. — *ROZDZIAŁ XV.*

DE LA STATIQUE. — *O CIĘZAROWEY Nauce.*

La Statique traite des poids.	*Ciężarowa nauka zamyka w sobie naukę o ciężarach y wagach.*
Une Balance. (lance.	*Waga.*
Bassin ou plateau de ba-	*Szala u wagi.*
Une Balance à 2. bassins.	*Waga o dwu szalach.*
Une Balance à crochet,un peson, une Romaine.	*Przemian.*
Un Trebuchet.	*Ważki, szalki do złota.*
Une Balance d'essai.	*Waga probierska.*
Un Pese liqueur.	*Ważywod.*
Le flot ou traversin d'une balance.	*Kołowrot u wagi.*
La chasse de balance.	*Kluba.*

Pe-

Perspectiv, Fern-Glas.	Fistulare conspicillum.
ein kurtz Gesichts-Glas.	Specillum. i. n.
ein Vergrösserungs-Glas	*vulgo* Auctivum. i. n.
ein Nähseh-Glas.	Engyscopium.
ein Fern-Glas.	Telescopiũ, tubus opticus.
ein Vergrösserungs-Glas	Microscopium.
ein Sonnen-Glas.	Helioscopium.(enda astra.
ein Stern-Glas. u. d. g.	Tubus opticus ad inspici-
einer des kurtzes Gesichts	Myops. opis. m.
ein Fernsichtiger.	Presbyta. æ. m. (lare.
ein Linsen-Glas	Lens entis. f. vitrũ lenticu-
ein Brenn-Punct.	Focus. i. m.
ein finsteres Kämmerchen	Camera obscura.

Das XV. Capitel. — CAPUT XV.

Von der Wägkunst. — DE STATICA.

die Wägkunst handelt von den Gewichten.	Statica agit de ponderibus.
eine Wage.	Trutina, libra. æ. f.
eine Wagschale.	Libræ lanx. ancis. f.
eine Wage mit 2. Schalen	Bilanx. ancis. f.
eine Schnellwage, Balckenwage, ein Besemer.	Statera. æ. f.
eine Goldwage.	Nummaria libella.
eine Probierwage.	Trutina exploratoria.
eine Waßer-Probe.	Libella hydrostatica.
der Wagbalcken.	Bilancis jugum, scapus.
der Wagklobe.	Trutina, æquamentum.

Kk La

La languette, aiguille.	*Języczek.*
Un contre -poids.	*Przemianowa waga.*
Un equilibre.	*Rownia.*
**Poids.*	Wagi.
Un Quintal.	*Cetnar, ſtofuncie.*
Un Millier.	*Dziesięć cetnarow.*
Une Livre de 16. onces.	*Funt kupiecki, 16. uncyi.*
Une Livre de 12. onces.	*Funt aptekarſki, 12. uncyi.*
Un Marc.	*Grzywna, 8. uncyi.*
Une Once.	*Uncya.*
Une Demi - once.	*Łot, poł uncyi.*
Un Quart d'once.	*Poł łota, Skociec.*
Une Drachme.	*Dragma, Kwintel.*
Un Scrupule.	*Szkrupuł. 20. gran.*
Un Grain.	*Grano, ziarno, es.*
Un Carat.	*Karat.*
Une demi - livre.	*Połfunta, połfuncie.*
Un quart de livre.	*Cwierć funta.*
Trois quarts de livre.	*Trzy ćwierci funta.*
Deux tiers de livre.	*Osm części funta.*
Pesant deux, trois, quatre &c. livres.	*Dwufuntowy, trzyfuntowy, czterofuntowy. &c.*

CHAPITRE XVI. — *ROZDZIAŁ XVI.*

DE LA MECANIQUE. — *O Sztukmiſtrzoſtwie.*

La Mecanique, eſt la ſcience qui enſeigne à conſtruire des machines pour remuer facilement de grands poids.

Sztukmiſtrzoſtwo, ieſt nauka, ktora uczy iak robić te machiny, ktoremiby łatwo można było wszelkie ruszyć ciężary.

das Wag - Zünglein.	Lingula, examen.
ein Gegen-Gewicht.	Sacoma, libramen, æqui-
ein Gleich- Gewicht.	Æquilibrium. (pondiū.
Gewichte.	*Pondera.*
ein Centner.	Centum pondo.
zehen Centner.	Mille pondo.
ein Pfund von 16. Untzen	Libra. æ. f. Pondo. n.
ein Pfund von 12. Untzen.	Libra. æ. f. As. aſſis. m.
ein Marck.	Selibra, libra octonaria.
eine Untze, Zweyloth.	Uncia.
ein Loth.	Semuncia. æ. f.
ein Halb- Loth.	Sicilicus. i. m.
Drachma. *f.* Quintlein. *n.*	Drachma. æ. f.
ein Scrupul.	Scrupulus. i. m.
ein Gran, Grehn.	Granum. i. n.
ein Karath.	Auri perfectionis gradus.
ein halb Pfund.	Selibra, libræ dimidium.
ein Viertel- Pfund.	Quadrans libræ.
drey Viertel eines Pfunds	Libræ dodrans.
zwey Drittheil eines Pf:	Libræ bes. eſſis. m.
zwey- drey- vierpfündig, u. d. g.	Bilibris, trilibris, quadrilibris. &c.

Das XVI. Capitel. — CAPUT XVI.

Von der Gerüst-Kunst. — DE MECHANICA.

die Gerüstkunst, ist die Wissensch. welche allerey Kunst-Gerüst grosse Läste leichtlich zu bewegen, zu machen lehret.

Mechanica, eſt ſcientia quæ omne genus machinarum, quibus pondera facilius moveantur conſtruendi artem docet.

Machines simples.	Sztuki albo machiny proste.	die einfache Werckstück.	*Machinæ simplices.*
Le Levier.	*Drąg.*	der Hebel, das Hebbaum	Vectis. is. m.
Le Tour, rouleau.	*Wał, Walec.*	das Haspelzeug.	Axis in peritrochio.
La Poulie.	*Kluba, bloch.*	die Rolle, der Klobe.	Trochlea. æ. f.
Chape, moufle, main. f.	*Uięcie kluby, rączka.*	ein Kloben.	Rechamus. i. m.
La roue de poulie.	*Kołko.*	die Scheibe.	Orbiculus trochleæ.
Goujon, boulon. m.	*Sworznik.*	Boltzen, Achse.	Axiculus trochleæ.
Le Coin.	*Klin.*	der Keil.	Cuneus. i, m.
La Vis.	*Srzuba.*	die Schraube. (gemachte.	Cochlea. æ. f.
Machines composées.	Sztuki z tych złożone.	die Kunstgerüste aus diesen	*Machinæ ex istis compositæ.*
Un Guindal, un guindas, un engin.	*Winda.*	die Winde, das Hebezeug (Winde.	Machina tractoria.
Une Moufle, un Bloc.	*Bloch, bloszek.*	ein Bloch, eine Bau-	Trochlea architectonica.
Un Treuil.	*Winda poprzeczna, leżąca.*	ein Haspel, Wellbaum.	Sucula. æ. f.
Un Vindas, un singe.	*Kafar, winda stoiąca.*	ein Haspelzug, Creutz-haspel. (ke.	Ergata. æ. f.
Un Cabestan, vireveaut.	*Kafar okrętowy.*	ein Brat-Spieß, eine Spil-	Ergata nautica. (ata.
Un Verrin.	*Winda srzubowana.*	eine Winde mit Schrauben	Machina tractoria cochle-
Une Grue, un Gruau.	*Kafar budowniczy.*	ein Kran, eine Gran.	Grus, is. f. geranium i. n.
Tour, moulinet. m.	*Wał, walec.*	Wellenbaum. *m.*	Axis, sucula.
Fuseau. m.	*Drąg walcowy.*	Spindel, Spille.	Radius, Scytale.
Corde de grue.	*Sznur.*	Seil. *n.*	Funis ductarius.
Tympan. m.	*Koło chodziste.*	Kranrad. *n.*	Tympanum, rota.
Un Cric.	*Lewar.*	ein Heber.	Pancratium, glossocomum
Un Bascule.	*Zoraw studzienny.*	ein Brunnen-Schwengel	Ciconia. f. tolleno. m.
Un Rouet.	*Kołowrot.*	ein Spullrad, Spinnrad.	Rhombus. i. m.
Un Tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*	ein Bratenwender.	Veru automaton.
Une Presse.	*Prasa.*	eine Presse, Kelter.	Prælum. i. n.
Un Pressoir.	*Prasa winniczna, oliwna.*	Wein- oder Oel-Presse.	Torcular. aris. n.
Vis ou viz. f.	*Srzuba u prasy.*	Schraube. *f.*	Cochlea torcularis.
Arbre de pressoir.	*Wał prasowy.*	Spille, Spindel. *f.*	Scapus tortilis.
Clef de pressoir.	*Biegun, obartel.*	Pressen-Schraube.	Cochlea fæmina.

Un Laminoir.	*Praſa mincarſka.*
Un Moulin à eau.	*Młyn wodny.*
Un Moulin à bras.	*Młyn ręczny, żarna.*
Un Moulin à ſcie.	*Tartak.*
Un Moulin à vent.	*Wiatrak.*
Un Moulin à papier.	*Papiernia.*
Une Arquebuſe à vent.	*Wiatrowka.*
Une Machine pneumatique	*Wiatrociąg.* (*medeſowy.*
La Vis d'Archimede.	*Wodociąg, rurmus Archi.*
Une Pompe.	*Pompa.*
Tuiau, barillet. m.	*Rura, trąba pompowa.*
Piſton. m.	*Stępel, tłuk.*
Manivelle. f.	*Korba.*
Soupape. f.	*Zapadka.*
Pompe aſpirante.	*Wodociąg.*
Pompe foulante.	*Wodopchacz.*
Une Seringue.	*Sikawka.*
CHAPITRE XVII.	*ROZDZIAŁ XVII.*
DE L'ARCHITECTURE	*O ARCHITEKTURZE.*
L' *Architecture* donne les regles de faire un batiment avec ſymetrie.	Architektura *uczy iak budynek z proporcyą ſtawiać.*
Elle a inventé ſix ordres de Colonnes, qui ſont: Le *Ruſtique*, le *Toſcan*, le *Dorique*, l'*Ionique*, le *Corinthien*, & le *Composé*.	*Ta ſześć kſztaltow ſłupow wynalazła, ktore ſą:* Chłopſki, Toſkańſki, Doryiſki, Jońſki, Koryntſki, y z tych złożony.
Termes d'Architecture.	Terminy budownicze.

Plattpreſſe, Plattmühle.	Prælum monetarium.
eine Waſſer-Mühle.	Mola aquaria.
eine Hand-Mühle.	Mola manuaria.
eine Säg-Mühle.	Mola ſerraria.
eine Wind-Mühle.	Mola alata, pneumatica.
eine Papier-Mühle.	Officina chartaria.
eine Wind-Büchſe.	Sclopetum pneumaticum.
eine Luft-Pompe.	Machina pneumatica.
Waſſer-Schraube.	Cochlea Archimedis.
eine Pompe, Plumpe.	Antlia. Cteſibia machina.
Pompen-Röhre.	Tubus. i. m.
Stange, Stock.	Embolus. i. m.
Pumpen-Schwengel *m.*	Vectis.
Plumphertz. *n.*	Valvulæ.
Waſſer-ziehende Pompe.	Antlia aſpirans.
Waſſer-drückende Pompe.	Antlia premens.
eine Spritze, Waſſer Sprütze.	Syrinx, ingis. f.
Das XVII. Capitel.	CAPUT XVII.
Von der Baukunſt.	DE ARCHITECTONICA
Die Baukunſt lehret einen Bau nach der Proportion aufzuführen.	*Architectonica* tradit præcepta ædificii ex ſymmetriæ legibus exſtruendi.
Sie hat 6rley Manier der Säulen erfunden, w. ſ. die Bäuriſche, Toſcaniſche, Doriſche, Joniſche, Corintiſche, u. die zuſammen geſetzte.	Senos columnarum ordines adinvenit, qui ſunt: *Ruſticus, Toſcanus, Doricus, Jonicus, Corinthius, & Compoſitus.*
Bau-künſtliche Wörter	*Verba Architectonica.*

Le Plan d'un batiment.	Planta, abrys.
Piedestal, m. stylobate. f.	Postument, pedestał, pod-
d'une colonne. (destal.	stawek, stolec słupowy.
Le tronc ou le dé de pie-	Kostka, sześciograniec stol-
La base, le soubassement de	Cukuł. (cowy.
piedestal, le socle.	
La corniche de piedestal.	Gzems stolcowy.
Une Colonne.	Kolumna, słup, filar całko-
Un Pilier, une Pile.	Filar. (wity.
La base d'une colonne.	Fundament słupowy.
Une Plinthe.	Tablica czworograniasta.
Le fût d'une colonne.	Słupiec, słup.
Chapiteau de colonne.	Kapitel, makowica, nagło-
Entablement de colonne.	Pokład słupowy. (wek.
L'Architrave.	Tram, bierzmo, siestrzan.
Une Frise.	Strefa, binda.
Une Corniche.	Gzems.
Une Saillie, une avance.	Wypustek, występ.
Moulure, f.	Wypukłość.
Ove, m. Echine. f.	Wypukłość iaykowata.
Cimaise, Doucine. f.	Ozdoba esowata, wężykow:
Gueule. f. talon, m.	Obłączystość wnętrzna eso-
	watey ozdoby.
Canelure. f.	Laskowanie, lochowanie.
Le creux de la canelure.	Laskowanie wklęsłe.
L'arrête de la canelure.	Laskowanie wypukłe.
Astragale. m. Estragale. f.	Kołko pod kapitelem u słu-
Platte-bande. f.	Sztorc. (pa.
Modillon, m. Console. f.	Kroksztyn.
Couronne, mouchette. f.	Koronka, obwodka.
Dentelure. f. (larmier. m.	Ząbki, ząbkowata robota.
Chamfrain, m.	Pochodzistość słupa.
Volute, f.	Tok Kapitelów.

der

der Grundriß eines Baues	Ædificii ichnographia.
Seulenstuhl, Postement,	Stylobata. æ. f.
Seulen-Gestell.	
ein Würfel.	Truncus. i. m. quadra. æ. f.
ein Fuß-Gesims, der	Stereobota. æ. f. basis
Fuß deß Seulenstuhls.	Stylobatæ.
ein Postement-Gesimse.	Coronis, idis. f.
eine Seule.	Columna, æ. f.
ein Pfeiler.	Pila. æ. f. (lum.
ein Seulenfuß oder Ge-	Basis columnæ, scamil-
eine Platte, ein Tafel. (stell	Plinthus. i. m.
der Stamm, oder Schaft.	Scapus. i. m.
ein Knauf oder Capitel.	Capitulum, capitelum.
das Gebälke, Hauptgesims	Trabeatio. onis f.
das Unterbalcken.	Epistylium. i. n.
der Borten, das Frieß.	Zophorus, i. m.
Krantz, Karnieß, Gesims.	Coronix. icis. f.
Vorsprung, Vorstehung.	Ecphora, projectura. æ.
Rollwerck.	Cymatium, tholus.
der Wulst.	Echinus. i. m.
Rinnenleiste. m.	Sima æ. f.
Kehl-Leiste. m.	Cymatium Lesbium.
die Hohlkehle, Streife.	Striatura. æ. f.
die Tiefe der Hohlkehlen.	Strix. igis. f.
der Rand der Streiferey.	Stria. æ. f.
Reiflein, Seulen-Reif.	Astragalus. i. m.
Sturtz, Uberschlag.	Supercilium. i. n.
Kragstein, Sparrenkopf.	Mutulus. i. m.
der Krantzleiste.	Corona. æ. f.
Kälberzahn, Zahnschnitte.	Denticuli.
Anlauf einer Seule.	Apophygis. is. f.
Wirbel, Schnecke.	Voluta, æ. helix. icis. f.

Pi-

Pilier. m. Pile, f.	*Filar, słup murowany.*	ein Pfeiler.	Parastata. æ. f.
Pilastre. m.	*Pilaster, filar czworograniasty.*	ein viereckichter Pfeiler.	Pila quadrata.
Arcade. f.	*Arkada, sklepienie.*	Bogenstellung.	Arcus. ûs. m.
Statuë. f.	*Posąg, statua.*	Blockbild, Bildseule.	Statua, simulacrum.
Piedouche. m.	*Posągowy podstawek, stolec.*	ein Bilderfuß.	Statuæ stylobata.
Niche. f.	*Framuga.*	ein Bilder-Blind.	Loculamentũ, nid', zeta.
Colosse. m.	*Kolos.*	ein grosser Bildstock.	Colossus. i. m.
Buste. m.	*Połposąże, posąg po pas.*	ein Brustbild, Brust-Stück	Bustum. i. n.
Atlante, Telemon. m.	*Dźwigacz, trzymacz.*	ein Trägerbild, Lastträger	Atlas. antis. Telamon.
Caryatide. f.	*Dźwigaczka, trzymaczka.*	eine Lastträgerin.	Caryatis. idis. f.
Piedfort, arcboutant. m.	*Zastrzał.*	ein Strebebogen.	Anteris. idis. f.
Fronton. m.	*Kramzans, fronton.*	der Giebel.	Tympanum. i. n.
Piedroits, jambages.	*Podwoie, Odrzwie.*	das Gewände.	Antæ. arũm. f. postes. m.
Linteau. m.	*Nadedrzwie.*	die Oberschwelle.	Superliminare. is. n.
Une Balustrade.	*Balustrada, balasy.*	ein Geländer.	Pluteus. i. m.
Un Balustre.	*Balas, balasik, słupik.*	eine Tocke, Geländerseule	Columella. æ. f.
Une Voute.	*Sklepienie.*	ein Gewölb.	Fornix, icis. m. Camera.
La cambrure d'une voute.	*Obłączystość sklepienia.*	der Bug eines Gewölbs.	Cameræ flexus.
Clef de voute, mensole. f.	*Zawornik.*	Keil, Schluß-Stein.	Cameræ umbilicus, tholus.
Le plat-fond.	*Suffit, podsiębitka.*	ausgelegte Stubendecke.	Laqueatum tabulatum.
Relief. m.	*Wypukła robota.*	erhabene Arbeit.	Anaglyphum opus.

Voyez la description d'une Maison *& d'un* Temple *dans les pages 202. & 236.*

Patrz opisania *Domu y Kościoła* na kartach *202. y 236.*

Sieh die Beschreibung eines Haus und Tempels in den 203. und 237. Blättern.

Domûs & Templi *descriptionem vide paginis 203. & 237*

CRAPITRE XVIII.

L'ART des FORTIFICATIONS.

Il en est parlé dans la description d'un Arsenal, pages 262. & 282.

ROZDZIAŁ XVIII.

ARCHITEKTURA. WOIENNA.

Już się o niey mowiło w opisaniu Zbroiowni na karcie 262 y 282.

Das XVIII. Capitel.

die Kriegs-Bau-Kunst.

Davon ist geredet worden in der Beschreibung eines Zeughaus, an den 263. und 283. Blättern.

CAPUT XVIII.

ARCHITECTONICA POLEMICA.

De ea actum est, cum de Armamentario paginis 263. & 283. tractavimus.

ein CHA-

CHAPITRE XIX.	*ROZDZIAŁ XIX.*
DE LA NAVIGATION.	*O ZEGLARSTWIE.*
§. I.	§. I.
Diverses sortes de Navires.	Rozmaite statki.
Bâtiment, navire.	*Nawa, statek.*
Un Vaisseau.	*Okręt, nawa wielka.*
Vaisseau de guerre.	*Okręt woienny.*
Vaisseau de ligne.	*Okręt do bitwy morskiey.*
Vaisseau marchand.	*Okręt kupiecki.*
Vaisseau de charge.	*Okręt ładowny.*
Vaisseau de transport.	*Okręt przewozowy.*
Une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.	*Galera o 2.3.4.5. rzędach wioseł.*
Une Amirale, un vaisseau amiral ou de pavillon.	*Amirał, okręt Amiralski, hetmański.*
Une Galiote.	*Galera mała, Galiota.*
Un Galion.	*Wielki okręt Hiszpański.*
Une Fregade.	*Fregata, okręt lekki woien-*
Un Brigantin.	*Okręt rozboyniczy.*
Un Brûlot.	*Zapalacz, okręt palący.*
Yak, Yacht. m.	*Bat, łatek do przeiaszczki.*
Une Flotte.	*Flotta.*
Une Escadre.	*Eskadra, część flotty.*
Une Coche d'eau, Scute.	*Szkuta.*
Une petite Coche.	*Koza.*
Une Almadie.	*Dubas, półszkutek.*
Un Chalaud, bateau maire.	*Byk.*

Das

Das XIX. Capitel.	CAPUT XIX.
Von der Schiffers-Kunst	DE NAVICULARIA.
§. I.	§. I.
Unterschiedliche Arten von Schiffen.	*Varia navium genera.*
ein Schiff.	Navis. f. navigium, n.
ein See- oder Meer-Schiff	Navis. Major navis.
ein Kriegs-Schiff.	Navis bellica.
ein Schiff zum Seetreffen.	Navis ad pugnã instructa.
ein Kauffartey-Schiff.	Navis mercatoria.
ein Last-Schiff.	Oneraria, navis oneraria.
ein Transport-Schiff.	Hippagogus, m. hippago. f.
eine Galee mit 2. 3. 4. 5. Ruderbäncken.	Biremis, triremis, quadriremis, quinqueremis.
eine Admiral-Galee, ein Admiral-Schiff.	Navis prætoria.
eine kleine Galere.	Navigium bellicũ minus.
ein Gallion.	Navigiũ Hispanicũ majus.
eine Fregate.	Liburna, liburnica.
ein Raubschiff.	Navis pyratica.
ein Brander, Brandschiff	Navis incendiaria.
ein Jagdschiff.	Celox. ocis. Dromo. onis.
eine Flotte, Schiffarmade	Classis. is. f.
eine Escadre.	Classicula.
ein Markt-Schiff.	Navis fluviatilis.
ein kleiner Marcktschiff.	Navigiũ fluviatile minus.
ein Boot. (Schiff.	Acatium. i. n.
ein Saltz-Schiff, plattes	Scapha salinaria.

Une

Une Cabane.	*Komięga.*	ein Bohlen-Schiff.	Navis codicaria.
Une Caye, Cayque.	*Czaik, łodź kozacka.*	ein Casacken-Schiff.	Scapha Cosacorum.
Un Bateau, une barque.	*Łodź, bat, czołn, barka.*	ein Nachen, eine Barcke	Cymba. æ. f.
Une Chaloupe, un esquif.	*Łodź okrętowa.*	Schiffsboot, Beyschifflein	Scapha. æ. f. (xylum.
Une Nacelle.	*Łodka rybacka.*	ein Fischer-Kahn.	Navis piscatoria, mono-
Un Canot, une Pirogue.	*Czołn z drzewa iednostay-*	ein Kahn aus einem Baum	Linter. tris. m.
Un Ponton, un Bac.	*Prom.* (*nego.*	Fähre, Prahme, Schaucke	Ponto. onis. m.
Un Radeau.	*Tratfa.*	ein Floß.	Ratis. is. f.
Une Gondole.	*Gunduła Wenecka.*	ein Weidling.	Venetum navigiolum.

§. II. — §. II. — §. II. — §. II.

Les parties d'un Vaisseau.	Części okrętowe.	Theil oder Stück eines (Schiffs.	*Navis partes.*
La proue.	*Przodek okrętu, sztaba.*	Vordertheil eines Schiffs	Prora. æ. f.
Un epron, une Poulaine.	*Dziob sztabowy.*	ein Schiff-Schnabel.	Rostrum. i. n.
La poupe.	*Rufa, tył okrętu.*	Hintertheil eines Schiffs	Puppis. is. f.
Le bord.	*Burta, burtnica.*	der Schiffrand.	Navis ora. æ. f.
Le Tillac.	*Pokład okrętowy.*	Uberlauf, Tenne, Tabulat	Stega, catastroma.
La Cale.	*Brzuch, wnętrze okrętowe.*	der Schiff-Bauch.	Alveus navalis.
La Carêne, le fond de ca-	*Dno, spodek okrętowy.*	der Schiff-Boden.	Carina. æ. f.
La Quille. (le.	*Tram spodni we dnie okrę-*	der Kiel. (baum.	Carinæ ima trabs.
Le mât.	*Maszt.* (*towym.*	der Mastbaum, Segel-	Malus. i. m.
La hune.	*Strażnica, bocianie gnia-*	dee Mastkorb.	Mali corbita, specula.
Une Voile.	*Żagiel.* (*zdo.*	ein Segel.	Velum. i. n.
Une Antenne, vergue.	*Drąg żaglowy.*	eine Segel-Stange.	Antenna. æ. f.
Une Rame, un aviron.	*Wiosło, poiazd.*	ein Ruder.	Remus. i. m.
Un Gouvernail.	*Ster, rudel.*	ein Steuer-Ruder.	Clavus. i. m.
Une Ancre.	*Kotwica.*	ein Ancker.	Anchora. æ. f.
Le Cordage.	*Liny okrętowe.*	das Strickwerck, Seil-werck. (Seil.	Funes nautici.
Un Cable. (cable.	*Lina, kierstak.*	Tau, Schiff- oder Ancker-	Rudens. tis. m.
Une Amarre, un gros	*Cuma.*	ein grobes Kabel.	Remulcus. i. m.

ein

Le

Le Pavillon, la banniere.	*Flaga, chorągiew okręto-*	eine Flagge, Schifffahne.	Vexillum nauticum.
La banderole, flamme.	*Bandera. (wa-*	ein Wimpel, Wimpfen.	Apluſtre. n.
La flouette.	*Wietrznik.*	Wind-oder Wetter-Fahne.	Ventorum index.
Une Sonde.	*Ołowianka żeglarſka.*	ein Senck-Bley.	Bolis nautica
Un fougon.	*Kuchnia okrętowa.*	eine Schiff-Küche.	Culina nautica.
Le leſt.	*Balaſt, ładunek okrętowy.*	ein Laſtſand, Balaſt.	Saburra, æ. f.
La cargaiſon.	*Ładunek okręt. Towary.*	die Schiffs-Ladung.	Merces navi impoſitæ.
Les agrez, agreils.	*Narzędzie, rynſztunek o- krętowy.*	Schiffszeug, Geräth, Packel.	Inſtrumentum nauticu
Le chantier.	*Budownia okrętowa.*	ein Schiff-Bau-Platz.	Navale. is. n.

§. III. | §. III. | §. III. | §. III.

Gens de Marine.	Zeglarze.	Schiffs-Leute.	*Nautæ, Perſonæ nau*
Un Matelot, Marinier.	*Maytek, flis okrętowy.*	Schiff-oder Boots-Knecht	Nauta, nautica oper
Un Batelier.	*Flis, ſzkutnik, przewoźnik*	ein Schiffer, Schiffmann	Navicularius, helc
Un Mouſſe ou Mouſque.	*Chłopiec żeglarſki.*	ein Schiff-Jung.	Mediaſtinus. i. m.
Un Rameur, un forçat.	*Rudelnik, powoźnik, wioſl*	ein Ruderknecht, Rudrer.	Remex igis. m
Un Pilote.	*Sternik. (wy-*	ein Steuermann, Pilot.	Navis gubernator is.
Un Patron, maître.	*Szyper.*	ein Shiffherr, Schiff-Patron.	Navarchus, nauclerus
Un Capitaine de vaiſſeau.	*Kapitan okrętu.*	ein Schiff-Capitain.	Navigii dux. (r
Un Guide.	*Rotman.*	ein Wattmann.	Prodromus navis onera-
Un Corſaire, un Pirate.	*Rozboynik morſki.*	ein See-Rauber.	Pyrata. maritimus præd
Un Armateur, Capre.	*Chwytacz, inacz morſki.*	ein Caper.	Hoſtilium navium præd- tor.

§. IV. | §. IV. | §. IV. | §. IV.

Termes de Marine.	Terminy Zeglarſkie.	See-Red-Arten.	*Rei maritimæ termini.*
Freter un navire.	*Okręt naiąć. (dzić*	ein Schiff miethen.	Navem conducere.
Equipper un vaiſſeau.	*Okręt oporządzić, narzą-*	ein Schiff ausrüſten.	Navem inſtruere.
Mettre les voiles au vent.	*Zagle rozwinąć, rozpuścić*	die Segel aufſpannen.	Vela pandere, explicare.

eine

Faire

Faire voiles, mettre à la voile.	*Pod żagle wyniść.*
Aller à toutes voiles.	*Z rozpuſzczonemi płynąć*
Cingler, voguer.	*Zeglowáć.* (*żaglami*
Cottoyer.	*Koło brzegu pływáć.*
Croiſer.	*Po morzu krążyć.*
Ferler, baiſſer les voiles.	*Zagle zwinąć, ſpuścić.*
Empeſer, moüiller la voile.	*Zagiel wodą polewáć.*
Ancrer, moüiller, jetter	*Kotwicę wyrzucić,*
Etre à l'ancre. (l'ancre.	*Stać na kotwicy.*
Lever l'ancre, demarer.	*Ruſzyć kotwicę.*
Ramer.	*Wiosłami robić.*
Avoir bon vent. (lof.	*Mieć dobry wiatr.*
Aller à la bouline, au	*Przeciwko wiatru płynąć.*
Faire eau, ou aiguade.	*Po słodką w dę iacháć.*
Goudron. m.	*Smoła okrętowa.*
Goudronner les cordages.	*Smołą liny ſmarowáć.*
Donner le radoub à un vaiſſeau, le radouber.	*Dychtowáć, łatáć, naprawiáć okręt.*
Donner la carêne à un vaiſſeau, le caréner.	*Dno naprawiáć, okręt na bok położywſzy.*
Une Carte Marine.	*Mappa Zeglarſka.*
Une Bouſſole.	*Kompas morſki.*
Les 8. vents principaux.	Ośm przednich wiatrow.
L'Eſt, le Levant.	*Wiatr wſchodni.*
L'Oüeſt, le Ponant.	*Wiatr Zachodni.*
Le Nord, la Tramontane.	*Wiatr Połnocny.*
Le Sud, le vent de Midy.	*Wiatr Południowy.*
Le Nord-Eſt, ou Greco.	*Połnocno wſchodni wiatr.*
Le Nord-Oüeſt, ou Maeſtro	*Połnocno zachodni wiatr.*
Le Sud-Eſt, ou Sirocco.	*Z Południa wſchodni.*
Le Sud-Oüeſt, ou Garbino.	*Z Południa zachodni.*

die

die Segel aufmachen, abſegeln.	Vela dare, vela facere.
mit vollen Segeln fahren	Paſſis velis vehi, navigare.
ſegeln.	Navigare, remigare.
an den Ufer fahren.	Oram, littus legere.
die See durchkreutzen.	Ultro citroque navigare.
die Segel niederlaſſen.	Vela contrahere.
das Segel begieſſen.	Aquâ velum perfundere.
die Ancker werfen.	Ancoras jacere.
vor Ancker liegen.	Ancoris niti, ad anchoras
die Ancker liechten, aufheben.	Ancoras ſolvere. (ſtare.
rudern. (ben.	Naves remis impellere.
guten Wind haben.	Secundô ventô uti.
gegen den Wind fahren.	Ventô transverſariô vehi.
ſüſſes Waſſer holen.	Aquatum ire.
ein Schiff-Pech, oder Teer.	Pix nautica.
die Schiffſeile pichen.	Funes nauticos picare.
kalfatern, ein Schiff ausbeſſern.	Navem reficere, reparare.
ein Schiff im Flach beſſern.	Navis carinam reficere.
eine See-Carte.	Tabula nautica.
ein See-Compaß.	Pyxis nautica.
die acht Haupt-Winde.	*Octo principes Venti.*
Oſtwind.	Eurus, Subſolanus.
Weſtwind.	Zephyrus, Favonius.
Nordwind.	Boreas. æ. m.
Sudwind.	Auſter, tri. Notus.
Nordoſtwind.	Cæcias. æ. m.
Nordweſtwind.	Caurus.
Sudoſtwind.	Vulturnus.
Sudweſtwind.	Africus.

La

La bonace, le calme.	*Cichość, spokoyność morza.*
Une tempete.	*Nawałność.*
Un orage.	*Burza, fala.*
Faire naufrage.	*Rozbić okręt.*

CHAPITRE XX. — *ROZDZIAŁ XX.*

LA PEINTURE. — *MALARSTWO.*

La Toile.	*Płótno.*
La Couleur.	*Kolor, farba.*
Voyez la liste des couleurs à la page 98.	Patrzay Imion farb na karcie 98.
Marbre pour broyer les couleurs.	*Kamień do tarcia farb.*
Mollette.	*Kurant.*
Une Estampe.	*Kopersztych.*
Un Tableau, un portrait.	*Obraz, portret.*
Un Original.	*Oryginał.*
Une Copie.	*Kopia.*
Un Quadre.	*Rama.*
Un Pinceau.	*Pędzel.*
Un trait de pinceau.	*Ciąg pędzla.*
Un Chevalet.	*Stalugi malarskie, Molbrat*
Peinture à l'huile.	*Malowidło pod oley.*
Peinture en detrempe.	*Malowidło pod wodę.*
Peinture à fresque.	*Malowanie na świeżym murze.*
Jour de peinture.	*Blik, jasność.*
Ombre f.	*Cień.*
Enfoncement. m.	*Wydatność cieni na dal.*
Une Couche de couleurs.	*Nanoszenie farb,*

die

die Stille deß Meers.	Malacia. æ. f.
ein Ungewitter.	Tempestas. atis. f.
ein Sturmwind.	Procella. æ. f.
Schiffbruch leyden.	Naufragium facere.

Das XX. Capitel. — CAPUT XX.

Die Mahler-Kunst. — PICTURA.

Die Mahler-Leinwand.	Tela. æ. f.
Die Farb.	Color. Pigmentum.
Sieh das Farb-Register an den 99. Blättern.	*Colorum catalogum vide pag. 99. & sequ.*
der Reibstein.	Pigmentariæ trituræ marmor.
der Läuffer.	Pigmentarii tritûs coticula.
ein Kupferstücke.	Æri incisa imago.
ein Gemählde.	Picta tabella, imago.
ein Original. *n.*	Pictæ tabellæ archetypus.
ein Auszug aus dem Original.	Ex archetypo expressum exemplum.
ein Ram.	Margo. inis f.
ein Pinsel.	Penicillus. i. m.
ein Pinselstreiff.	Penicilli ductus.
die Staffeley.	Equulus pictorius.
Oelfarbe Mahlerey.	Olearia pictura.
Wasserfarbe Mahlerey.	Aquaria pictura.
auf einer frischen Mauer Mahlen.	Recentis albarii pictura.
das Licht.	Lumen.
der Schatten.	Umbra.
die Vertieffung.	Recessus. ûs. m.
Aufflage der Farben.	Coloris illitus, inductio.

Cray-

Crayonner, ébaucher, dessiner.	*Rysować.*	entwerffen, abreißen, zeichnen.	Delineare.
Le premier dessein, crayon.	*Rysunek, rysowanie, abrys.*	der Entwurff, der erste Abriß.	Rei pingendæ delineatio, prima lineamenta.
Le dessein, l'art de dessiner.	*Nauka rysunku.*	die Abrißkunst.	Graphis, ars delineandi.
Le Coloris.	*Rożnych farb zmieszanie.*	die Farbmischung.	Colores.
Finir une peinture.	*Malowania dokończyć.*	ein Gemähl außmachen.	Picturam absolvere, perficere.
Peindre au naturel, tirer au vif.	*Żywy obraz wymalować, do żywego potrafić.*	nach dem Leben mahlen.	Ad vivum depingere, ad nativã speciẽ effingere.
Peindre un visage en profil.	*Bokiem twarz odmalować.*	ein Angesicht schlims mahlen.	Faciem obliquam pingere.

CHAPITRE XXI. — *ROZDZIAŁ XXI.* — Das XXI. Capitel. — CAPUT XXI.

LA MONNOYE. — *MINCARSTWO.* — Die Müntzmeisterkunst. — ARS MONETARIA.

La Monnoye.	*Moneta, pieniądz.*	Die Müntze.	Moneta, nummus.
Monnoye blanche.	*Biała, srebrna moneta.*	silberne Müntze.	Moneta argentea.
Monnoye de billon.	*Moneta wywołana.*	verruffene Müntze.	Moneta proscripta.
Monnoye de bon alloy.	*Dobra moneta.*	gute Müntze.	Proba moneta.
Monnoye fausse.	*Fałszywa moneta.*	falsche Müntze.	Improba moneta.
Monnoye, l'argent.	*Pieniądze.*	das Geld.	Pecunia, æ. f.
Battre la monnoye.	*Bić pieniądze, monetę.*	Müntz schlagen.	Monetam cudere.
La Monnoye.	*Mennica.*	die Müntz.	Officina monetaria
Le Monnoyeur.	*Mincarz.*	der Präger.	Monetalis cusor.
Un faux Monnoïeur.	*Fałszerz monety.*	ein falscher Müntzer.	Monetæ adulterator.
Un Rogneur, pince-maille.	*Obrzynacz pieniędzy.*	ein Geld-Beschneider.	Monetæ circumcisor.
Coin de monnoye.	*Stępel.*	Stempel.	Monetarius typus.
La Legende.	*Napis na monecie.*	die Schrifft.	Nummi Epigraphe.
Le Cordon.	*Obrączka.*	der Krantz.	Lineares orbiculi.
Un Ducat.	*Czerwony złoty.*	ein Ducat.	Nummus aureus.
Un Doublon.	*Podwoyny czerwony złoty.*	eine Dublon.	Duplio. onis. m.
Un Louis d'or.	*Luidor Francuzki.*	eine Dublon.	Nummus aureus Gallicus
Un Sequin.	*Cekin.*	ein Zeckin.	Nummus aureus Venetus

Un Croizat.	*Talar krzyżowy. Kruzat.*	Genueser Kron, Krusat.	Cruciger argenteus.
Un Rouble.	*Rubel Moskiewski.*	ein Rubel.	Numm9 argente9 Moscov.
Un Ecu.	*Talar bity.*	ein Thaler.	Nummus argenteus.
Un Risdale.	*Talar Niemiecki.*	ein Reichsthaler.	Imperialis.
Un Franc, une livre.	*Liwra Francuzka.*	ein Frantzösisches Pfund.	Libra, Francus.
Un Florin.	*Złoty Polski.*	ein Gulden.	Florenus Polonicus.
Un Tinfe.	*Tynf.*	ein Tinff, Tympfe.	Tinfio. onis. m.
Un Shostac.	*Szostak.*	ein Schostak, Seßling.	Sextarius.
Un gros.	*Grosz.*	ein Grosch.	Grossus.
Un Scheling.	*Szeląg.*	ein Schilling.	Solidus.
Un Poldrak.	*Połtorak.*	ein Brummer.	Tremissis, sesquisestertius.
Un Sol.	*Ośm szelągow Polskich.*	ein Stuber.	As, assis. m.
Un Creuzer, Kreux.	*Graycar.*	ein Kreutzer.	Crucifer. eri. m.
Un Liard.	*Szeląg Francuzki.*	ein Halb-Kreutzer.	Teruncius.
Les monnoyes sont differentes selon les Provinces.	Według rożności kraiow, rożne są pieniądze.	In vielen Provintzen unterschiedliche Müntzen.	*In diversis Provinciis varii sunt nummi.*

CHAPITRE XXII. — *ROZDZIAŁ XXII.* — Das XXII. Capitel. — CAPUT XXII.

L'ART du MANEGE. — *SZTUKA TOCZENIA* Koniem. — Die Reit-Kunst. — ARS EQUARIÆ DOMITURÆ.

Le Manege.	*Szkoła konna, iezdna.*	Die Reit-Schul,	Equestris Palestra.
La Carriere.	*Plac iezdny.*	der Renn-Platz.	Curriculum, Hippodrom9.
Le pilier.	*Słup.*	die Säule.	Palus. i. m.
Un Ecuyer.	*Bereyter, Koniuszy.*	ein Bereiter.	Equitandi Magister.
Un Creat.	*Podkoniuszy.*	ein Vorbereiter.	Magistri locum tenens.
Dresser un cheval.	*Uieżdżać konia.*	ein Pferd bereiten.	Equum domare.
Une volte.	*Kołowanie, krążenie.*	eine Volte, Wendung.	Circuitus, circumactio.
Le Carousel.	*Igrzysko konne.*	das Pferdspiel.	Ludus equester.
Pousser, lancer, piquer un cheval.	*Ostrogami konia spinać.*	dem Pferd die Sporen geben.	Equum calcarib9 stimulare & laxis habenis incitare.

Lacher la bride.	*Popuścić cugle koniowi.*
Courre la bague.	*Do pierścienia się ubiegać.*
Gagner la bague.	*Dostać pierścienia.*
La Lance.	*Kopia.*
La bague.	*Pierścień, kołko.*
Une bride.	*Uzdeczka.*
Le Mords.	*Wędzidło.*
Une Embouchure.	*Munsztuk.*
Une Gourmette.	*Łańcuszek u Munsztuka.*
Les Rênes.	*Cugle, lice.*
Un Licou.	*Uzdzienica.*
Une Selle.	*Kulbaka, siodło.*
Le pommeau de la selle.	*Kula u kulbaki.*
L'arçon.	*Łęk, tarlica.*
La sangle.	*Popręg.*
Le sur-faix.	*Tork.*
Le fourreau de pistolets.	*Olstro.*
L'Etrier. m.	*Strzemię.*
L'Etriviere. f.	*Puślisko.*
Les éperons. m.	*Ostrogi.*
La têtiere.	*Nadgłowek.*
La sous-gorge.	*Podgarle.*
Le Poitral.	*Podpierśień.*
La Croupiere.	*Podogonie.*
Une Housse.	*Czaprak, dywdyk.*
Un Caparaçon.	*Derra, koc.*
Un Caveçon.	*Kawecan.*
Une Museliere.	*Kaganiec.*
Le harnois.	*Siedzenie, rząd, szor.*
Le Fouet.	*Kańczug, bicz.*
Faire claquer un fouet.	*Trzaskać biczem.*

den

den Zaum schießen laßen.	Habenas remittere.
das Ringel rennen.	Equestri ludicro de palmâ contendere.
(von tragen.	
die aufgesetzte Gabe dar-	Præmium referre.
die Lantze.	Lancea, hasta. æ. f.
das Ringel.	Annulus. i. m.
ein Zaum.	Frenum. i. n.
das Gebiß.	Lupatum. i. n.
ein Mundstück.	Lupatum frenum.
eine Kinn-Kette.	Lupati catenula.
der Zügel am Zaum.	Habenæ. arum. f.
eine Halffter.	Capistrum. i. n.
ein Sattel.	Ephippium. i n.
der Sattel-Knopff.	Capulus ephippii.
der Sattelbogen.	Ephippii arculus.
der Gurt.	Cingulum. i. n.
der Mittel-Gurt.	Mediũ, v. superiꝰ cingulum
die Pistolnhulffter.	Bulga, æ. f.
der Steigbügel.	Stapes. edis. m.
der Steigriemen.	Lorum stapedis.
die Sporen.	Calcaria. ium. n.
das Kopffgeschir.	Capistrum. i. n. (benula.
der Kehlriem,	Subjugularis capistri ha-
der Brustriem.	Antilena. æ. f.
der Schwantzriem. (decke.	Postilena. æ. f.
eine Schabracke, Sattel-	Equi stragulum.
eine Decke, Kotze.	Gausape. n. indeclin.
ein Nasenband.	Pastomis. idis. f.
ein Maulkorb.	Fiscella. æ. f.
das Pferd-Geschirr.	Equi stratum.
die Peitsche. (schen.	Flagrum, scutica.
mit der Peitsche klat-	Flagellô insonare.

La

La baguette, la houssine.	*Rozga, pręcik, biczyk.*
Les bottes.	*Boty.*
Un fer à cheval.	*Podkowa.*
Un cheval. (lon.	Koń.
Un cheval entier, un Eta-	*Ogier.*
Un Hongre.	*Wałach.*
Une Cavalle.	*Klacz.*
Un Poulain.	*Zrzebię.*
Un Bidet.	*Podiezdek,*
Une Haridelle, masette.	*Szkapa, hetka.*
Un Courtaut.	*Kucyk, Zmudzinek.*
Un Polonois.	*Koń Polski.*
Un Genet.	*Koń Hiszpański.*
Un Frison.	*Fryz.*
Une Haquenée.	*Szłapak.*
Un Traquenard.	*Kroczak.*
Un cheval ombrageux.	*Koń lękliwy.*
Un cheval fougueux.	*Koń narowisty.*
Un cheval retif.	*Koń twardousty.*
Un cheval encloué.	*Koń zagwożdzony.*
Un cheval outré.	*Koń zmachany.*
Un cheval bien dressé.	*Koń uieżdzony.*
Un cheval de trot, ou trot-	*Kłusak.*
Un cheval blanc. (teur.	*Biały koń.*
Un Grison.	*Koń siwy, szpakowaty.*
Un cheval gris pommelé.	*Koń siwo jabłkowity.*
Un cheval alezan.	*Koń gniady.*
Un cheval moucheté.	*Koń tarantowaty.*
Un cheval bay.	*Koń cisawy, kasztanowaty.*
Un cheval pie.	*Koń srokaty.*
Un cheval rouan.	*Koń z kara gniady.*
Un cheval isabelle.	*Koń izabellowaty.*

die

die Spißruthe, Gärte.	Virga. æ. f.
die Stieffeln.	Ocreæ.
ein Huffeisen.	Solea. æ. f.
ein Pferd.	*Equus.* i. m.
ein Hengst.	Equus admissarius.
ein Wallach.	Canterius.
eine Stutte.	Equa. æ. f.
ein Fülen.	Pullus equinus.
ein Klepper.	Mannus. i. m.
eine Schindmähre.	Equus strigosus.
ein Stütz-Ohr.	Breviore corporis trunco.
ein Pohlnisch Pferd.	Equus Polonicus.
ein Spanisch Pferd.	Equus Hispaniensis.
ein Friesisch Pferd.	Equus Frisius.
ein Zelter.	Tolutarius equus.
ein Paßgänger.	Equus gradarius.
ein scheues Pferd.	Meticulosus equus.
ein flüchtig Pferd.	Asper equus.
ein hartmäuliges Pferd.	Refractarius, durioris oris.
ein vernageltes Pferd.	Equus clavatus. (equus.
ein gantz abgemattetes Pferd.	Equus maximè defatigatus.
ein wohl zugeritten Pferd	Equus domitus.
ein hart trabendes Pferd.	Equus succussator.
ein weißes Pferd.	Equus albus.
ein Grauschimmel.	Equus leucophæus.
ein Apfelgraues Pferd.	Equus ex albo fulvus.
ein Fuchs.	Equus fulvus.
ein Mückenschimmel.	Equus maculis distinctus.
ein braunes Pferd.	Spadix. icis. m.
ein Scheck.	Equus ex albo discolor.
ein Rothschimmel.	Equus badius.
ein falbes Pferd.	Equus gilvus.

Un

Un cheval paillet.	*Koń płowy, wilczaty.*
Un cheval de trait.	*Koń cugowy, wozowy.*
Un cheval de ſelle.	*Koń wierzchowy.*
Un cheval de main.	*Koń powodny, naręczny.*
Un cheval de couple.	*Koń ſprzężany.*
Un cheval de louage.	*Koń naiemny.*
L'encolure.	*Załamanie karku.*
Le poitrail.	*Pierśi końſkie.*
La croupe.	*Krzyż, tyłu konia.*
Le ſabot, la corne du pié.	*Kopyto.*
Le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
Le poil.	*Włos.*
La queüe.	*Ogon.*
Le Garrot.	*Łopatka.*
Les Pinces.	*Cztery przednie zęby.*
Les Coins.	*Cztery zęby, z ktorych ſię paſza koni poznaie.*
Les Crochets.	*Trzonowe zęby.*
Encloueure.	*Zagwożdzenie.*
Le farcin.	*Swierzb końſki.*
La Gourme.	*Noſacizna.*
Une Surdent.	*Ząb wyrosły.*
L'allure.	*Chod konia.*
Le pas.	*Krocz.*
L'amble.	*Szłap.*
Le Galop.	*Galop, cwał.*
Le Trot.	*Kłus, Trucht.*
La courbette.	*Korwety końſkie.*
Le ſaut.	*Skok, ſus.*
La Courſe.	*Bieg.*
Ruer.	*Wierzgać.*

ein

ein bleichrothes Pferd.	Equus helvus.
ein Zugpferd.	Equus eſſedarius.
ein Sattelpferd.	Equus ſeſſorius.
ein Handpferd.	Equus honorarius.
ein Koppel-Pferd	Equus jugatorius.
ein Lehn-Pferd.	Equus meritorius.
die Hälſung.	Colli figura & ſpecies.
die Bruſt.	Pectus equinum.
das Kreutz.	Tergum equi.
der Huff.	Ungula equina.
die Mähne	Juba. æ. f.
das Haar.	Crinis, pilus.
der Schwantz.	Cauda equina.
der Bug oben am Schültern.	Equini armi gibbus.
die vordere volle Zähne.	Quatuor priores dentes.
die Eckzähne.	Quatuor equi dentes, ex quibꝰ ejꝰ ætas innoteſcit.
die Augen-Zähne.	Maxillares dentes.
Vernaglung.	Læſio ex impacto oblique clavo.
der Grind, oder Räude.	Scabies equina.
die Kählſucht.	Equi junioris gravedo.
ein Wolffszahn.	Dens ſuccreſcens.
der Gang.	Inceſſus. ûs m.
der Schritt.	Greſſus, Gradus, Paſſus.
der Zelt.	Tolutarius inceſſus.
der Galop.	Incitatus equi curſus.
der Trot.	Equi ſucceſſus.
die Corbette.	Crurum in ſublime porrectorum, ſolumque ferientium glomeratio.
der Sprung.	Saltus. ûs. m.
der Lauff.	Curſus. ûs. m.
aufſchlagen.	Calcitrare.

Hans

Hanniſſement. m. — Rżenie końſkie.

L'Ecurie. — Staynia.

L'auge, ou la creche. — *Żłob, iasła.*
Le Ratelier. — *Drabina nad żłobem.*
Le fourrage. — *Obrok.*
L'avoine. — *Owies.*
Le foin. — *Siano.*
Le ſon. — *Otręby.*
La paille. — *Słoma.*
La litiere. — *Barłog.*
Le fumier. — *Gnoy.*
La paille coupée. — *Sieczka.*
Le balay. — *Miotła.*
La fourche. — *Widły.*
L'etrille. — *Zgrzebło.*
L'eponge. — *Gębka.*
Le torchon. — *Scierka.*
Le peigne. — *Grzebień.*
Le ſeau. — *Ceber, wiadro.*
Le crible. — *Rzeſzoto, przetak.*
La vanne. — *Opałka.*

La Remiſe. — Szopa, Wozownia.

Un Caroſſe. — *Kareta.*
Une caleche. — *Kolaſka.*
La portiere. — *Drzwi do karety.*
Le marche pié, montoir. — *Stopień u karety.*
Le couſſin. — *Poduſzka.*
Un chariot. — *Woz.*
Une charrette. — *Kara.*
Une Litiere. — *Lektyka.*
Un Traineau. — *Sanie.*
Une Brouette. — *Taczki.*

das

das Wiehern. — Hinitus. ûs. m.

Der Stall. — *Equile.* is. n.

Die Krippe. — Præſepe. is. n.
die Rauffe. — Clathratum præſepe.
das Futter. — Pabulum.
der Haber. — Avena. æ. f.
das Heu. — Fænum. i. n.
die Kleyen. — Furfur. uris. m.
das Stroh. — Stramen. inis. n.
die Streue. — Subſtramen. inis. n.
der Miſt. — Fimus. i. m.
der Häckerling, das Häckſel. — Paleæ ex frugum culmis.
der Beſem. — Scopæ. arum. f.
die Miſt oder Streugabel. — Furca. æ. f.
die Striegel. — Strigilis. is. f.
der Schwamm. — Spongia. æ. f.
der Hader. — Peniculus, i. m.
der Kamm. — Pecten. inis. m.
der Eymer. — Situla. æ. f.
das Sieb. — Cribrum. i. n.
die Schwinge. — Vannus. i. m.

Der Schuppen. — *Rhedarum receptaculum.*

eine Kutſche. — Carpentum. i. n. Rheda.
eine Kaletſch. — Pilentum. i. Eſſedum.
der Schlag. — Porta rhedaria.
der Schemel. — Scandula rhedaria.
der Polſter. — Pulvinar. is. n.
ein Wagen. — Currus. ûs. m.
ein Karren. — Plauſtrum. i. n.
eine Senfte. — Lectica. æ. f.
ein Schlitten. — Traha. æ. f.
ein Schubkarren. — Vehiculum manuarium.

Un

Un Tombereau.	*Kara do błota.*
Une Cariole.	*Karyolka.*
Le tournant du carosse.	*Skręt.*
La cheville de fer, atteloire	*Sforzeń.*
L'Esse.	*Lon.*
Le timon.	*Dyszel.*
La fleche.	*Drąg kareciany.*
La rouë.	*Koło.*
Les rais de la rouë.	*Sprychy.*
L'essieu.	*Oś.*
Les jantes.	*Dzwona.*
Le Moyeu de la rouë.	*Piasta.*
Un Carosse à deux, quatre, six chevaux.	*Podwoyna, poczworna, poszostna kareta.*
Monter en carosse.	*Siadać do karety.*
Aller en carosse.	*Jachać w karecie.*
Atteler les chevaux.	*Zaprząc konie.*
Deteler les chevaux.	*Wyprząc konie.*
Brider un cheval.	*Ouzdać, okiełznać konia.*
Parer les pieds d'un cheval.	*Rogu koniowi podebrać.*
Ferrer un cheval.	*Podkuć konia.*
Enclouer un cheval.	*Zagwozdzić konia.*
Un Cocher.	*Stangret, Woźnica.*
Un Postillon.	*Foryś.*
Un Palfrenier.	*Masztalerz.*
Un Marechal.	*Konował.*
La Poix, la graisse.	*Maź, smoła.*
La corde.	*Powroz.*
L'enrayoir.	*Hamulec.*

CHAPITRE XXIII. LA VENERIE.

ROZDZIAŁ XXIII. MYSLISTWO.

ein Sturzkarren.	Plaustrum. i. n.
ein Cariol.	Currus cum duabus rotis.
die Krümme.	Flexus rhedarius.
der Deichsel-Nagel.	Paxillus.
die Lohne.	Obex. icis. m.
die Deichsel.	Temo. onis. m.
die Wiede.	Imus carri scapus.
das Rad.	Rota. æ. f.
die Rad-Strahlen.	Radii rotæ.
die Achse.	Axis. is. m.
die Felge am Rad.	Absis. idis. f.
die Nabe eines Rads.	Rotæ modiolus.
eine Kutsche mit zwey, vier, sechs Pferden.	Biga, quadriga, sexiga. æ. f.
in die Kutschen steigen.	Rhedam conscendere.
in der Kutschen fahren.	Curru, rhedâ vehi.
die Pferde anspannen.	Currum equis iungere.
die Pferde ausspannen.	Equos jugo solvere.
ein Pferd zäumen.	Equum frenare.
den Huff eines Pferds ausschneiden.	Equi ungulam exscindere.
ein Pferd beschlagen.	Equo soleam inducere.
ein Pferd vernageln.	Clavum pedi infigere.
ein Kutscher.	Auriga. æ. m. essedarius.
ein Vorreiter.	Præcursor. oris. m.
ein Stallknecht.	Agaso onis. m.
ein Pferdarzt.	Medicus equarius.
die Wagenschmier.	Axungia. æ. f.
der Strick.	Funis. is. m.
die Hemmkette.	Sufflamen. inis. n.

Das XXIII. Capitel. Die Jägerey.

CAPUT XXIII. VENATIO.

La chasse.	*Polowanie, łowy.*
Un Chasseur.	*Łowczy, Myśliwy.*
Un Piqueur.	*Szczwacz, Doganiacz.*
Le cor de chasse.	*Trąba myśliwska.*
Le couteau de chasse.	*Kordelas.*
L'epieu.	*Oszczep.*
La Gibeciere.	*Taystra, torba myśliwska,*
La meute de chiens.	*Sfora psow, Smycz.*
Le chien courant.	*Gończy pies.*
Le chien couchant.	*Legawy pies.*
Le chien d'attache.	*Pies wiązany, łańcuchowy*
Le Levrier.	*Chart.*
La Levrette.	*Charcica.*
Le Levron.	*Charcię, Chart młody.*
Un Matin, chien de berger	*Kundel.*
Un Dogue.	*Brytan.*
Un Espagneul.	*Pies węchu dobrego.*
Un Limier.	*Wyżeł.*
Un braque.	*Ogar.*
Un barbet, canard.	*Pływacz, pies na wodę, kudłł*
Un Babiche.	*Piesek kudłaty, kudłek.*
Un chien courtaut.	*Mops.*
Le petit d'une chienne.	*Szczenię.*
La piste, erre, voye.	*Szlad, trop, szlak zwie*
Le filet.	*Sieć.* (*rza.*
Le piege.	*Kuna, sidło na zwierza.*
Le fort de la bete.	*Łożysko, legowisko.*
La taniere.	*Lisia iama.*
Le terrier.	*Jama.*
Fumées de cerf.	*Bobki ielenie, sarnie.*
Lesses de sanglier.	*Dzicze szlady.*

Die Jagt.	Venatio. onis. f.
ein Jäger.	Venator. oris. m.
ein Hetzer.	Canum agitator.
das Jäger-Horn.	Cornu, n. lituus. i. m.
das Weyde-Meßer.	Gladius venatorius.
der Jäger-Spieß.	Venabulum.
die Weyd-Tasche.	Ascopera. æ. f.
die Kuppel Hund.	Indagatorum manipulus
der Jagt-Hund. (Hund	Canis cursor. (canum.
der vorsteh, oder Hüner-	Canis stator.
der Ketten-Hund.	Canis catenarius.
der Wind-Hund.	Vertagus. i. m.
das Wind-Spiel.	Vertagus fæmina.
der junge Windhund.	Vertagus junior.
ein Schäfer-Hund.	Canis villaticus.
ein Englischer Dogge.	Major canis. Molossus.
ein Wachtel-Hund.	Canis auritus & cirratus.
ein Spürhund.	Canis indagator.
ein Brack.	Braccus, sagaci nare canis.
ein Waßerhund, Pudel.	Canis cirratus.
ein ottiges Hündchen.	Canis cirratus minor.
ein kurtze Hund.	Quadratus canis.
der junger Hund.	Catulus. i. m.
die Spur, Fährt.	Vestigium. i. n.
das Jager-Garn.	Rete. n.
der Fall-Strick. (Thiers.	Insidiæ. arum. f.
das Läger, die Höle eines	Cubile feræ, latibulum.
das Fuchs-Loch.	Vulpis latibulum.
die Höle eines Thiers.	Cuniculus, latebra.
Hirschen-Koth.	Cervinum stercus.
Gelöß.	Apri fimus.

Une hure de sanglier.	*Głowa dzicza.*	ein wilder Schwein-Kopff	Apri caput & rostrum.
Le boutoir.	*Ryiak dziczy.*	der Rüßel.	Apri extremæ nares.
Les defenses.	*Kiy.*	die Hau-Zähne, die Hauer	Dentes falcati.
Le bois du cerf.	*Rogi ielenie.*	das Hirschgeweyh.	Cornua cervina.
Cors, chevillures.	*Gałęzie na rogach.*	die Zincken am Hirsch-Geweyh.	Cornuum rami, surculi.
Une corne de pied.	*Kopyto.*	eine Huff.	Ungula.
Un ongle, une grife.	*Pazur.*	eine Klaue.	Unguis, Falcula.
La mue des betes.	*Lenienie zwierząt.*	das Mausen oder Rauben der Thiere.	Vernatio, tēp9 quo animalia suas deponunt exuvias.
Voyez le §. II. des Animaux sauvages à la page 19.	Patrzay §. II. o Zwierzach dzikich, na karcie 19.	Sieh das §. II. von den Wald-Thieren, am 20. Blat.	Vide §. II. de animantibus sylvestribus pag: 20.
La chasse aux Oiseaux.	*Myślistwo ptasze.*	Der Vogelfang.	*Aucupium.* i. n.
Le vol des oiseaux.	*Lot ptaszy.*	der Vogelflug.	Volatus. ûs. m.
La Fauconnerie.	*Ptasznictwo, sokolnictwo.*	die Falkerey.	Aucupii ars.
Le Fauconnier.	*Sokolnik, Ptasznicy.*	der Falkner.	Qui accipitres curat & instituit.
L'Oiseleur.	*Ptasznik.*	der Vogelsteller.	Auceps. upis. m.
Un apeau.	*Wabik.*	eine Wachtelpfeiffe.	Calamus illex. icis.
Un appellant.	*Wab.*	der Lock-Vogel.	Avis illex. icis.
Le filet.	*Sieć.*	das Vogelgarn.	Rete. n.
La trape, le trebuchet.	*Potrzask, samotrzask.*	der Meisen-Kasten.	Decipula. æ. f.
La glu.	*Lep.*	der Vogel-Leim.	Viscus. i. m.
La cage.	*Klatka.*	der Vogel-Baur.	Cavea. æ. f.
Le nid.	*Gniazdo.*	das Vogel-Neste	Nidus. i. m.
L'apas.	*Nęta, ponęta.*	das Aas.	Illecebra. æ. f.
La leurre.	*Powab, nęta na ptaka.*	das Luder.	Accipitris illicium.
Le gibier.	*Zwierzyna.*	das Wildprät.	Præda venatoria.
Voyez les noms des Oiseaux de chasse à la page 29. &c.	Patrzay imion Ptakow myśliwych na karcie 29. &c.	Sieh die Namen der Fang-Vögeln, am 30. Blat. etc.	Avium aucupum nomina vide pag. 30. & seqq.

CHAPITRE XXIV. — *ROZDZIAŁ XXIV.* — Das XXIV. Capitel. — CAPUT XXIV.

LA PECHE.	*RYBOŁOWSTWO.*	Die Fischerey.	PISCATIO.
Le Pêcheur.	*Rybak, Rybołow.*	Der Fischer.	Piscator oris. m.
Le filet.	*Sieć.*	das Fisch-Netz.	Rete.
Un hameçon.	*Wędka.*	der Fisch-Angel.	Hamus. i. m.
Un etang.	*Staw.*	der Fischweyer.	Stagnum. i. n.
Un reservoir.	*Sadzawka.*	der Fisch-Halter.	Piscina. æ. f.
Un vivier.	*Sadz, skrzynia na ryby.*	der Fisch-Kasten.	Piscium Vivarium.
Un verveu.	*Włok.*	der Fisch-Garn.	Everriculum, Verriculum
Une Louve.	*Sak.*	das Wurff-Netz.	Rete iaculum.
Une nasse.	*Matnia.*	die Reuse.	Nassa.
Un epervier.	*Więcierz.*	der Hame.	Funda, nassa orbicularis.
Un traineau.	*Niewod.*	Wate, ein Streich-Netz.	Sagena. æ. f.
Un bateau.	*Łodź.*	der Kahn.	Cymba.
Un appas, une amorce.	*Nęta na ryby.*	der Anbiß, die Speise.	Esca. æ. f.
Le poisson.	*Ryba.*	der Fisch.	Piscis. is. m.

Voyez la page 41. | Patrzay karty 41. | Sieh das 41. Blat. | *Vide Paginam 41.*

CHAPITRE XXV. | *ROZDZIAŁ XXV.* | Das XXV. Capitel. | CAPUT XXV.

L'AGRICULTURE. | *ROLNICTWO albo ORACZA NAUKA.* | Der Feld- oder Ackerbau. | AGRICULTURA.

§. I. | §. I. | §. I. | §. I.

LE CHAMP.	*POLE, ROLA.*	Das Feld, Acker.	CAMPUS, AGER, gr.
Un champ labouré.	*Rola uprawna, Obszar.*	Ein umgeackertes Feld.	Arvum. i. n.
Un champ en friche.	*Ugor, odłog.*	ein wüste Acker.	Ager incultus.
Une Raye, un rayon.	*Brozda.*	eine Furche.	Sulcus. i. m.
Un sillon.	*Zagon.*	ein Ackerbeth.	Porca, lyra. æ. f.
Un sentier.	*Scieszka.*	ein Fußsteig.	Semita. Trames. itis. m.
Un arpent.	*Łan, włoka, morg.*	ein Juchart.	Jugerum, i. n.

Die

Un

Un pré, une prairie.	*Łąka, Sianożęć.*
Un paturage.	*Paſtwiſko.*
Un chemin, une route.	*Droga.*
Un grannd chemin.	*Gościniec, bita droga.*
Un chemin fourchu.	*Dwoiſta, krzyżowa droga.*
Une orniere.	*Koley.*
La pouſſiere.	*Proch, kurzawa.*
Le ſable.	*Piaſek.*
L'argille.	*Glina.*
La plaine.	*Rownina.*
La montagne.	*Gora.*
La digue.	*Grobla.*
Une ecluſe.	*Sluza.*
Le rocher.	*Skała.*
Le ſommet.	*Wierzchołek.*
Le bourbier, marais.	*Kałuża, brod.*
La foret.	*Las.*
Le bois de haute futaye.	*Bor, knieia.*
Le boçage, bosquet.	*Gay, laſek.*
Des brouſſailles.	*Krzaki, chaſzcze.*
Un deſert.	*Puſtynia, puſzcza.*
Le blé en epi.	*Zboże w kłoſach.*

Voyez la page 59. — Patrzay karty 59.

§. II. — §. II.

LE VILLAGE & SES PARTIES. — *WIES, y JEY CZĘSCI.*

Une Metairie.	*Folwark.*
Le Menage.	*Goſpodarſtwo.*

eine

eine Wieſe.	Pratum. i. n.
eine Viehweyde.	Paſcua. orum. n.
ein Weeg.	Via. æ. f.
eine Land-Straße.	Via publica. Via regia.
ein Scheidweg.	Bivium. i. n.
ein Wagenleiß. *n.*	Orbita. æ. f.
der Staub.	Pulvis. eris. m.
der Sand.	Arena. æ. f.
Töpfer-Thon.	Argilla. æ. f.
die Ebene.	Planities. ei. f.
der Berg.	Mons. tis. m.
der Tamm.	Agger. eris. m.
ein Waßerſchlag.	Cataracta, aquæ emiſſariũ.
der Felſen.	Rupes. is. f.
der Gipffel.	Cacumen. n. Apex. icis. m.
der Moraſt, Pfuhl.	Lacuna cænoſa.
der Wald.	Sylva. æ. f.
der hohe Wald.	Saltus. ûs. m.
der Gebüſch.	Nemus. oris. n.
Geſträuch.	Vepreta. orum. n.
eine Wüſte.	Deſertum. i. n.
das Getreid.	Seges. etis. f.

Sieh das 60. Blat. — *Vide paginam 60.*

§. II. — §. II.

Dorf. — RUS. ruris. n. & partes ejus.

Eine Vorwerck.	Ruſticum prædium.
das Haußweſen, die Haußhaltung.	Res familiaris, res domeſtica.

La

La Menagerie.	*Gospodarowanie.*
Le Grenier.	*Szpichlerz.*
La Grange.	*Gumno, stodoła.*
L'etable au gros betail.	*Obora.*
L'etable à brebis.	*Owczarnia.*
Le toit à cochons.	*Chlew, świnnik.*
L'Auge.	*Koryto.*
L'Ecurie.	*Stıynia.*
Le poulaillier.	*Kurnik.*
Le Colombier.	*Gołębnik.*
La Chaponiere.	*Kojec na kapłony.*
Le moulin.	*Młyn.*
La meule de moulin.	*Kamień młyński.*
Le cabaret.	*Karczma.*
La cabane, ou hutte.	*Chałupa, chata.*
Un hameau.	*Wioska.*
Une haye.	*Płot.*
Une cloison, un enclos.	*Parkan, ogrodzenie.*
Une Palissade.	*Sztakiety, Palisada.*
Un Pui.	*Studnia.*
Un Pont.	*Most.*
Un Pont-levis.	*Zwod, most zwodzony.*
Le Garde-fou.	*Poręcze.*
Etre à la Campagne.	*Na wsi mieszkać.*

§. III. / §. III.

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils.	*SŁUDZY Folwarczni, i ich statki.*
Un Fermier.	*Arendarz.*
Un Metayer.	*Kmieć, zagrodnik.*

Füh-

Führung der Haußhaltung.	**Rei familiaris, rei domesticæ administratio.**
der Speicher.	Granarium. i. n.
die Scheuer.	Horreum.
der Kühstall.	Bovile. is. n.
der Schaafstall.	Ovile. is. n.
der Schweinstall.	Hara. æ. f.
der Trog.	Aqualiculus. i. m.
der Pferdstall.	Equile. is. n.
das Hünerhauß.	Gallinarium. i. n.
das Taubenhauß.	Columbarium.
der Hüner-Korb.	Ornithotropium.
die Mühle.	Mola. æ. f.
der Stampffmühle.	Lapis molaris.
die Schenke.	Caupona, taberna, popina.
die Hütte.	Casa, tugurium, mapale.
ein Dörfflein.	Viculus, pagus. i. m.
ein Hag, Zaun.	Seps, sepis f.
der Dielen-Zaun.	Septum, sepimentum.
eine Stacket, Palißade.	Vacerra. æ. f.
ein Brunn.	Puteus. i. m.
eine Brücke.	Pons. tis. m.
eine Zug-Brücke.	Pons versatilis.
ein Geländer.	Repagulum. i. n.
auf dem Land wohnen.	Ruri degere, rusticari.

§. III. / §. III.

Dorff-Gesindlein und dero Werck-Zeug.	VILLÆ MINISTRI & corũ Instrumenta.
Ein Pachter.	Villæ aut prædii cōductor
ein Meyer.	Villicus. i. m.

Un

Un Paysan, Villageois.	*Chłop, wieśniak.*
Un Granger.	*Gumienny.*
Un Garde.	*Stroż.*
Un Econome.	*Ekonom, Gospodarz.*
Un Berger.	*Pastuch, owczarz.*
Troupeau. m.	*Trzoda.*
Panetiere. f.	*Torba pasterska.*
Houlette. f.	*Kiy Pasterski.*
Pipe. f.	*Lulka, fayka.*
Le Tuyau de la pipe.	*Cebuch.*
Le tabac à fumer.	*Tytuń.*
Fumer, prendre du tabac en fumée.	*Kurzyć tytuń.*
Trompe. f.	*Drumla.*
Un Boubier.	*Wolarz.*
Un Porcher.	*Swiniarz.*
Un Anier.	*Oślarz.*
Un Charretier.	*Parobek, Poganiacz, Fur(man.*
Un Jardinier.	*Ogrodnik.*
Un Fossoyeur.	*Grabarz.*
Un Laboureur.	*Oracz, rolnik.*
Charruë. f.	*Pług.*
Soc, m. de la charruë.	*Lemiesz.*
Coutre.m.de la charruë.	*Kroy.*
Manche. m.	*Rosocha.*
Curoir. m.	*Kozica.*
Herse. f.	*Brona.*
Un Semeur.	*Siewiarz.*
Un Sarcleur.	*Gracownik.*
Sarcloir. m.	*Graca.*
Un Moissonneur.	*Zniwiarz, żeniec.*
Moisson. f.	*Zniwo.*
Gerbe. f.	*Snop.*

ein

ein Bauer.	Rusticus. m.
ein Speicher Aufseher.	Granarii custos.
ein Verwahrer.	Custos. odis, m.
ein Haußhalter.	Rei familiaris administer.
ein Hirt, Schäfer.	Pastor. oris. m. Opilio.
Heerde.	Grex. egis. m.
Hirten-Tasche. f.	Pera Pastoris.
Hirten-Stab. m.	Pedum. i. n.
Tabackpfeiffe. f.	Vas Samium.
Rohrpfeiffe. f.	Syphon, tubulꝰ, calamꝰ.
Rauch-Taback.	Tabacũ, herba nicotiana
Taback rauchen.	Tabaci fumũ haurire.
Maultrummel. f.	Crembalum. i. n.
ein Ochsen-Kühe-Hirt.	Bubulcus. i. m.
ein Säuhirt, Sautreiber	Subulcus, porcarius.
ein Eseltreiber.	Asinarius.
ein Fuhrmann.	Auriga, plaustrarius.
ein Gärtner.	Olitor. oris. Hortulanus.
ein Graber.	Fossor. oris. m.
ein Ackermann.	Agricola. æ. m. Arator.
Pflug. *m.*	Aratrum. i. n.
Pflug-Scharre. *f.*	Vomer. eris. m.
Pflug Eisen. *n.*	Dentale, is. n.
Pflug-Stertz. *f.*	Stiva. æ. f.
Reutel. *m.*	Ralla. æ f.
Ege. *f.*	Occa. æ. f.
Ein Säer, Säemann.	Sator, Seminator.
ein Jäter.	Sarculator, Sarcitor.
Jäteisen. *f.*	Sarculus. i. m.
Ein Schnitter.	Messor. oris. m.
Erndte. *f.*	Messis is. f.
Garbe. *f.*	Merges. etis. f.

Poi-

Poignée. javelle. f.	*Garść zboża użęta.*	Handvoll. f.	Manipulus.
Faucille. f.	*Sierp.*	Sichel. f.	Falx messoria.
Un Batteur de blé.	*Młocek.*	ein Drescher.	Tritor. oris, m.
Fleau. m.	*Cepy.*	Dreschflegel.	Flagellum, Tribula. æ.
Van. m.	*Opałka.*	Wanne, Schwinge. f.	Vannus. i. f.
Pêle à vanter.	*Szufla.*	Schauffel. m.	Ventilabrum. i. n.
Un Faucheur.	*Kosiarz.*	ein Mäder.	Fæniseca. æ. m.
Faux. f.	*Kosa.*	Sense. f.	Falx, falcis. f.
Meule f.	*Osełka.*	Schleiffstein. f.	Coticula. æ. f.
Fourche.	*Widły.*	Gabel. f.	Furca. æ. f.
Rateau.	*Grabie.*	Rechen. m.	Rastrum. i. n.
Monceau. tas. m.	*Sterta, kopa, brog, stog.*	Schober. m.	Acervus. i. m.
Un Vigneron.	*Winiarz.*	ein Weingärtner.	Vinitor. oris. m.
Beche. f.	*Rydel.*	Grabscheit. n.	Ligo. onis. m.
Hoyau. m. houë. f.	*Motyka.*	Spate. f.	Bipalium, pastinum.
Une Cuisiniere.	*Kucharka.*	eine Köchin.	Coqua. æ. f.
Une Blanchisseuse.	*Praczka.*	eine Wäscherin.	Lotrix. icis. f.
Une Ravaudeuse, couturi-(ere.	*Szwaczka.*	eine Näherin.	Sartrix, neitrix. icis. f.
Corbeille. f.	*Koszyk.*	Korb. m.	Corbis. is. f.
Corbillon. n.	*Koszałka.*	Körblein. n.	Corbula. æ. f.
Panier. m.	*Kosz.*	Korb, Handkorb	Canistrum, sporta. æ. f.
Hotte. f.	*Kosz plecny.*	Butte. f.	Sporta dossuaria.
Valise. f.	*Tłomok, mantelizak.*	Felleisen, Reitsack.	Vidulus, Hippopera.
Bahu. m.	*Skrzynia puklasta.*	Reisekiste. f.	Arca camerata.
Sac. m.	*Wor.*	Sack. m.	Saccus. i. m.
Besace. f.	*Sakwy, biesagi.*	Zweybeutel, Bettelsack.	Mantica. æ. f.
Boete. f.	*Puszka.*	Schachtel. f.	Pyxis. idis. Cistula. f.
Un Cabaretier.	*Karczmarz.*	ein Wirth.	Caupo. onis. m.
Un valet de cabaret.	*Szynkarz.*	ein Schenker.	Famulus cauponis.
Une Servante de cabaret.	*Szynkarka.*	eine Schenkinn.	Copa. æ. f.

§. IV. §. IV. §. IV. §. IV.

LE JARDIN.	OGROD.
Le Jardin frutier, le Verger	*Owocny ogrod. Sad. (wo.*
Le Jardin potager.	*Ogrod kuchenny, do warzy-*
Le Jardin a fleurs.	*Ogrod Włoski, na Kwiaty.*
Le Parc.	*Zwierzyniec.*
Une Allée.	*Ulica,*
Un Espalier.	*Szpaler.*
Un cabinet de verdure.	*Altanka, chłodnik.*
Un Berceau.	*Kolebka.*
Un Labyrinthe.	*Labirynt, zakręt.*
Un Carreau.	*Kwatera.*
Une couche, une planche.	*Grzęda, inspekt. (na,*
Un parterre de fleurs.	*Kwatera Kwiatami sadzo-*
Un bouquet.	*Bukiet, rowniańka.*
Un parterre de gazon, bou-	*Murawa, plac darniem po-*
Une Grotte. (lingrin.	*Skała, Grotta. (rosły.*
Une Verdure.	*Zieloność,*
Un Gazon.	*Darń.*
L'ombre.	*Cień.*
Une Cascade.	*Kaskada. (skuiąca.*
Un jet d'eau.	*Fontanna, woda wytry-*
Un Canal.	*Kanał, cug wody.*
Un bassin.	*Czasza fontanna.*
Une Orangerie.	*Pomarańczarnia.*
Une Caisse.	*Skrzynia na drzewo.*
Un Arrosoir.	*Polewadło, kropidło.*
Une Glaciere.	*Lodownia.*
Un Treillis.	*Krata drewniana.*
Les arbres.	*Drzewa.*
Une Pepiniere.	*Szkoła na drzewa. Nasiennik, płonnik.*

ein

Der Garten.	HORTUS.
Der Obst-Garten.	Hortꝰ arboribꝰ consitꝰ, Po-
der Küchen-Garten.	Hortꝰ Olitoriꝰ. (mariū.
der Blumen-Garten.	Hortus floribus halans.
der Thier-Garten.	Vivarium, sepimentum.
ein Gartengang.	Horti ambulacrum.
ein Geländer, Gehälte.	Palatæ arbusculæ.
ein Lusthäußlein.	Umbraculum hortense.
ein bedeckter Gang.	Pergula camerata.
ein Irrgarten.	Labyrinthus. i. m.
ein Garten-Beet.	Pulvillus, pulvinus.
ein Mistbeet, Pflantzbeet.	Plantarium, areola.
ein Blumenbeet.	Florum area.
ein Blumenstrauß.	Servia, florum fasciculus.
ein Rasenplan, Graßplatz.	Planum cespititium.
eine Grotte, Hole.	Spelunca opere rustico.
ein Graß. n.	Viriditas. atis. f.
ein Wasen.	Cespes. itis. m.
der Schatte.	Umbra, opacitas.
ein Waßer-Fall.	Præceps ex alto aquæ lapsꝰ
ein springendes Waßer.	Saliens aqua.
ein Waßerzug.	Canalis. Aquæ ductus.
eine Waßerschaale.	Labrum. i. n.
das Pomerantzenhaus.	Malorum aureorū cella.
ein Kasten.	Arboris arca.
ein Spritz-Krug.	Vas irrigationi inserviens.
eine Eys-Grube.	Cella glacialis.
ein Gegitter.	Cancelli. orū. Transenna.
die Bäume.	Arbores. um. f.
eine Bäumerschule, Pflantz-Grube.	Plantarium, seminarium.

Une

Une Souche.
Une Greffe, ente, un jet d'arbre.
Enter, ou greffer.
Un jeune arbre.
Un rejetton.
Une Vigne, un sep de vigne.
Une Sarment.
Un Pampre.
Une grappe de raisin.
Une raffle.
Un grain de raisin.
Un pepin de raisin.
Un rosier.
Un Sureau.
Un Groseiller.
Une Groseille.
Voyez les noms des Arbres & des fleurs aux pages 49. & 67.

CHAPITRE XXVI.

LES MARCHANDS, Artisans, & leurs Instrumens.

Un Artisan.
Un Armurier.
Un Arpenteur.
Un Arracheur de dents.
Un Banquier.
Un Barbier.

Pień u drzewa, odziemek.
Szczep, latorośl, zraz.
Szczepić.
Płonka.
Wilk na drzewie.
Latorośl winna, macica winna
Gałązka winna.
Listek winny.
Grono winne.
Ogonek, szypułka.
Jagoda winna.
Jądrko, ziarnko winne.
Krzak rożany.
Bez.
Porzyczkowy krzak.
Porzyczka owoc.
Patrzay imion Drzew y kwiatow, na karcie 49. y 67.

ROZDZIAŁ XXVI.

KUPCY, RZEMIESLNICY, y ich Naczynia.

Rzemieślnik.
Płatnerz.
Mierniczy.
Zgborwacz.
Bankier.
Balwierz.

ein

ein Stamm.
eine Pfropfreis.
impfen, pfropfen.
der bewurtzelte Stamm.
ein Neben schößlein.
ein Weinstock.
eine Rebe.
ein Weinblat. n.
eine Traube.
ein Kamm.
eine Weinbeer.
ein Kern.
ein Rosenstock.
eine Holderstaude.
ein Johannesbeer-Busch.
eine Johannesbeer.
Sieh die Namen der Baumen und Blumen, an 50. und 68. Blat.

Das XXVI. Capitel.

Kauffleute, Handwercksleute, und deren Instrumenten.

Ein Handwercksmann.
ein Waffenschmidt, Platner.
ein Feldmeßer.
ein Zahnbrecher.
ein Wechsler.
ein Balbier.

Stirps, pis. f. Stipes. itis. m.
Surculus, i. m. planta.
Surculum inserere,
Viviradix. icis. f.
Stolo. onis. m.
Vitis. is. f.
Palmes. itis. m.
Pampinus. i. m. & f.
Racemus. i. m.
Scapus. i. m.
Uva. æ. f.
Acinus. i. m.
Rosa. æ. f.
Sambucus. i. f.
Ribesium. i. n.
Ribes. ium. f.
Vide arborum & florum nomina. pp. 50. & 68.

CAPUT XXVI.

MERCATORES, OPIFICES, eorumque Instrumenta.

Artifex. Opifex. icis. m.
Armorum faber.
Agrimensor. oris. m.
Dentiducus. i. m.
Trapezita. æ. m.
Tonsor. oris. m.

Rai-

Rasoir. m.	*Brzytwa.*
Ciseaux m.	*Nożycki.*
Bassin. m.	*Mydlnica.*
Savon. m.	*Mydło.*
Peigne m.	*Grzebien.*
Peignoir. m.	*Fotta.*
Un Batelier.	*Przewoźnik.*
Rame, f. aviron. m.	*Wiosło.*
Perche, f.	*Lasa, poiazd.*
Plongeur. m.	*Nurek.*
Gouvernail. m.	*Styr, rudel.*
Bateau, batelet. m.	*Czołn, łodź.*
Ponton, m. barque. f.	*Przewoz, prom.*
Une Blanchisseuse.	*Praczka.*
Lessive. f.	*Ług.*
Empois. m.	*Krochmal.*
Un Bonnetier.	*Czapnik.*
Un Boucher.	*Rzeźnik.*
Couteau de boucher.	*Rzezak.*
Couperet. m.	*Siekacz, tasak.*
Boucherie. f.	*Jatki.*
Massue, hache. f.	*Obuch.*
Lard m.	*Słonina.*
Flêche, ou côte de lard.	*Połeć.*
Saindoux. m.	*Sadło.*
Suif. m.	*Łoy.*
Un Boulanger.	*Piekarz.*
Boulangerie, f. fournil.	*Piekarnia.*
Huche f. pâitrin m. (m.	*Dzieża.*
Espatule. f.	*Szpatela.*
Four. m.	*Piec.*
Pele. f.	*Łopata.*
Rable, fourgon. m.	*Ożog.*

Scheermeßer. *n.*	Novacula. æ. f.
Scheer. *f.*	Forpex. icis. f.
Waschfaß. *n.*	Pelvis. is. f.
Seiffe. *f.*	Sapo. onis. m.
Kamm. *m.*	Pecten. inis. m.
Haartuch. *n.*	Linteum. i. n.
ein Schiffmann.	Navicularius. i. m.
Ruder. *n.*	Remus. i. m.
Stürstange. *f.*	Contus. i. m.
Taucher. *m.*	Urinator. oris. m.
Steuerruder. *n.*	Clavus. i. m.
Nachen, Kahn. *m.*	Linter, tris. Lembꝰ. m.
Fähre. *f.*	Ponto. onis. m.
eine Wäscherinn.	Lotrix. icis. f.
Lauge. *f.*	Lixivium. i. n.
Kraftmehl.	Amylum. i. n.
ein Mützmacher.	Pileorum artifex.
ein Metzger, Fleischer.	Lanio onis. m.
Schlachtmeßer. *n.*	Clunaculum. i.
Hackmeßer. *n.*	Culter incisorius.
Fleischbank. *f.*	Macellum. i. n.
Bart, Keule. *f.*	Clava æ. f.
Speck. *n.*	Lardum. i. n.
Speckseite. *f.*	Succidia. æ. f.
Schmeer. *n.*	Adeps. ipis. f.
Unschlit. *n.*	Sebum. i. n.
ein Bäcker.	Pistor. oris. m.
Backhaus, Backstube.	Pistrina.
Backtrog. *m.*	Mactra.
Knetscheid. *n.*	Spatha lignea.
Ofen. *m.*	Clibanus. i. m.
Backschauffel. *f.*	Pala. æ. f.
Ofenkrücke. *f.*	Rutabulum. i. n.

Sas, ou tamis. m.	*Sito.*
Crible. m.	*Rzeszoto*
Farine. f.	*Mąka.*
La fleur de farine.	*Pytlowana mąka.*
Un Boutonnier.	*Guzikarz.*
Un Brodeur.	*Haftarz.*
Un Brasseur.	*Piwowar.*
Brasserie. f.	*Browar, Piwowarnia.*
De l'orge germé.	*Słod.*
Du houblon.	*Chmiel.*
Chaudiere. f.	*Kocieł.*
Cuve. f.	*Kadź.*
Seau. m.	*Wiadro, ceber.*
Tonneau, m.	*Beczka.*
Cerceaux. m.	*Obręcze.*
Un Ceinturier.	*Pasamonnik, Szmuklerz.*
Un Chandelier.	*Swiecarz.*
Un Chapelier.	*Kapelusznik.*
Un Charbonnier.	*Węglarz.*
Un Charpentier.	*Cieśla.*
Hache, coignée. f.	*Topor, siekiera.*
Scie f.	*Piła.*
Tarriere, f. foret. m.	*Swider.*
Des Tenailles. f.	*Obcęgi.*
Coin. m.	*Klin.*
Maillet. m.	*Kula, tłuczek, szlaga.*
Le bois noueux.	*Sękowate drewno.*
Poulie. f.	*Winda, kluba, block.*
La vis.	*Srzuba.*
Levier m.	*Liwar, drąg.*
Brancard. m.	*Nosze.*
Cheville. f.	*Kołek.*
Crampon. m.	*Klamra, szponga.*

Me-

Mehlsieb. *m.*	Cribrum pollinarium.
das Sieb.	Cribrum. i. n.
Mehl. *n.*	Farina, æ. f.
Semmelmehl. *n.*	Pollen, inis. n.
ein Knöpffmacher.	Globulorum artifex.
ein Seidensticker.	Phrygio, onis. m.
ein Bierbrauer.	Coctor zythi.
Brauhauß. *n.*	Zythopæja, æ, f.
Maltz. *n.*	Byne, es. f.
Hopffen. *m.*	Lupulus, i. m.
Kessel. *m.*	Ahenum, i. n.
Kufe. *f.*	Lacus, ûs. m.
Gelte. *f.*	Situla, labrum.
Faß. *m.* Tonne. *f.*	Dolium, i. n.
Reiffen, Faßbanden.	Circuli, orum. m.
ein Gürtler.	Zonarius, i. m.
ein Lichtmacher.	Candelarum artifex.
ein Hutmacher.	Galerorum artifex.
ein Kohler.	Carbonarius.
ein Zimmermann.	Faber lignarius.
Holtzart. *f.*	Ascia, securis. f.
Säge. *f.*	Serra, æ.
Borer. *m,*	Terebra, æ. f.
Zange. *f.*	Forceps, ipis. f.
Keil.	Cuneus. i. m.
Schlägel.	Tudes, itis. m.
knötichte Holtz.	Clavosum lignum.
Winde. *f.*	Trochlea, æ f.
Schraube. *f.*	Cochlea. æ. f.
Hebebaum. *m.*	Vectis, is. m.
Tragbahre. *f.*	Feretrum, i. n.
Zimmernagel. *m.*	Clavus trabalis.
Klammer. *f.*	Ansa, æ. f.

Ligne. f.	*Sznur Cieſielſki, Dłuż.*	Richtſchnur. f.	Amuſſis, is. f.
Les Coupeaux.	*Trzaſki, wiory.*	die Spåne.	Aſſulæ
Scieure. f.	*Trociny.*	Sågſpåne. f.	Scrobs, obis. f.
Un Charron.	*Stelmach.*	ein Wagner.	Carrucarius.
Un Chaudronnier.	*Kotlarz.*	ein Kupfferſchmid.	Ærarius faber.
Un Colporteur.	*Wendetarz.*	ein Büttentrog r.	Circumforaneus propola.
Un Confiturier.	*Cukiernik.*	ein Zuckerbåcker.	Dulciarius conditor.
Un Cordier.	*Powroźnik.*	ein Seiler.	Reſtiarius, funium textor.
Un Cordonnier	*Szewc.*	ein Schuſter, Schuhmacher	Sutor. oris. m.
Alêne. f.	*Szydło.*	Ahle, f.	Subula, æ. f.
Tranchet. m.	*Gnyp.*	Kneipe. f.	Scalprum ſutorium.
Cuir. m.	*Skora.*	Leder. n.	Corium. i. n.
Semelle. f.	*Podeſzwa.*	Schuhſohle.	Solea æ. f. Fulmenta.
Ligneul m.	*Dratwa.*	Pechdrat. m	Filum picatum.
Forme. f.	*Kopyto.*	Leiſten. m.	Modulus, i m.
Le talon.	*Korek u trzewika.*	Abſatz am Schuh.	Calcei poſtica pars.
Un Corroyeur.	*Rymarz.*	ein Riemer,	Lorarius, i. m.
Un Coutelier.	*Nożennik.*	ein Meßerſchmid.	Cultrorum faber.
Un Crieur.	*Przekupień, co po ulicach (woła.*	ein Ausrufer.	Rerũ venaliũ clamitator.
Un Dentiſte.	*Zębomiſtrz, zębny cyrulik.*	ein Zahnartzt.	Chirurgus à dentibus.
Un Drapier.	*Sukiennik.*	ein Tuchmacher.	Pannifex, icis. m.
Un Doreur.	*Pozłotnik.*	ein Vergolder.	Inaurator, oris m.
Un Emailleur.	*Smelcarz.*	ein Schmeltzer.	Encauſtes æ. m.
Un Embaleur.	*Układacz, pakownik.*	ein Ballenbinder.	Mercium colligator.
Un Epinglier.	*Szpilkarz.*	ein Nadler.	Acicularius.
Un Faiſeur d'orgues.	*Organmiſtrz.*	ein Orgelbauer.	Organorum opifex.
Une Fileuſe.	*Prządka.*	eine Spinnerin.	Netrix, icis. f.
Rouet. m.	*Kołowrot.*	Spinnrad. n.	Rhombꝰ, girgillus. i. m.
Fuſeau. m.	*Wrzeciono.*	Spindel.	Fuſus, i m.
Peſon. m.	*Prześlen, wrzeciennik.*	Einſpan, Wirte. m.	Verticillus. i. m.
Quenouille. f.	*Kądziel, kręzel.*	Rocken. m.	Colus, i. f. vel m.
Ploton. m.	*Kłębek,*	Knaul. n.	Glomus, i m.
Echeyau. m.	*Motek.*	Strehne, Strang.	Faſciculus. i. m.

Devidoir.	*Motowidło.*
Brisoir.	*Tarlica.*
Le serran de fer.	*Szczotka żelazna.*
L'etoupe.	*Paździerze, zgrzebie.*
Un Fondeur.	*Ludwisarz.*
Un Fontainnier.	*Rurmistrz.*
Un Fourbisseur, un faiseur (de sabres.	*Miecznik.*
Un Foulon.	*Folarz, wałkarz.*
Un Frippier.	*Tandeciarz.*
Un Gantier.	*Rękawicznik.*
Un Graveur.	*Sztycharz.*
Burin. m.	*Dłotko Sztycharskie, ry(lec.*
Buriner, graver.	*Sztychować.*
Un Horloger.	*Zegarmistrz.*
Un Hote, une hotesse.	*Gospodarz, Gospodyni.*
Un Imprimeur.	*Drukarz.*
Caracteres. lettres.	*Litery, charaktery.*
Casse. f.	*Kaszta.*
Cassetin. m.	*Komorka.*
Presse. f.	*Prasa.*
Quadre de presse. m.	*Tygiel.*
Bale. f.	*Piłka.*
Compositeur. m.	*Zycer.*
Presseur. m.	*Presser.*
Un Jouaillier.	*Jubiler.*
Pierre de touche.	*Kamień probierski.*
Un Lapidaire.	*Kamieniarz.*
Un Libraire.	*Księgarz, bibliopola.*
Boutique de Libraire.	*Księgarnia.*
Bibliotheque. f.	*Biblioteka.*
Un Linger.	*Płociennik.*
Une Lingere.	*Płocienniczka.*

Weiffe. *f.* Haspel. *m.*	Alabrum, i. n.
Breche. *f.*	Frangibulum.
Hechel. *f.*	Carmen ferreum.
Werg. *n.*	Stupa. æ. f.
ein Rothgießer.	Fusor æris.
ein Rohrmeister.	Aquilex, egis. m.
ein Schwerdfeger.	Gladiorum politor.
ein Walker.	Fullo, onis. m.
ein Grempler, Trödler.	Vestiarius interpolator.
ein Handschuhmacher.	Chirothecarum artifex & (propola
ein Petschierstecher.	Cælator, oris, m.
Grabeisen. *m.*	Scalprum, cælum. i. n.
Kupfer stechen.	Cælare, sculpere.
ein Uhrmacher.	Horologiorum artifex.
ein Wirth, eine Wirthin.	Meritorius hospes, hospita.
ein Buchdrucker.	Typographus. i. m.
Druckschrifft.	Typi, characteres.
Schrifftkasten,	Typorum capsula.
Schrifftkästlein. *n.*	Typorum loculus.
die Preß-	Prelum, i. n.
der Tigel.	Preli torcularia tabula.
Buchdruckers-Ballen.	Melanter, eris. m.
ein Setzer.	Compositor. oris. m.
ein Drucker.	Pressor, oris. m.
ein Jubilierer.	Gemmarius.
Probierstein.	Lapis Lydius.
ein Steinschneider.	Lapicida, æ. m.
ein Buchhändler.	Bibliopola, æ. m.
Buchladen. *m.*	Officina libraria.
Bücherkammer. *f.*	Bibliotheca, æ. f.
ein Leinwadskrämer.	Mercator lintearius.
eine Näherinn.	Lintearia, æ. f.

Un Maçon, ou Masson.	*Mularz.*
Truelle. f.	*Kielnia.*
Niveau. m.	*Szrodwaga.*
Regle. f.	*Prawidło.*
Equerre. f.	*Węgielnica.*
Rable. m.	*Graca do wapna.*
Mortier. m.	*Wapno rozrobione.*
Chaux. f.	*Wapno.*
Sable. m.	*Piasek.*
Enduit. m.	*Tynk.*
Un Maquignon.	*Rostrucharz konny.*
Un Marechal.	*Kowal.*
Forge. f.	*Kuźnia.*
Enclume. f.	*Kowadło.*
Marteau. m.	*Młot.*
Soufflet, m.	*Miech.*
Tenailles. f.	*Kleszcze, obcęgi.*
La crasse de fer, le mâche-fer.	*Żużel.*
Bande de roue.	*Szyna do kół.*
Chaine. f.	*Łańcuch.*
Forger.	*Kuć.*
Un Marchand.	*Kupiec.*
Un Marchand de drap.	*Sukiennik.*
Un Marchand de soye.	*Bławatnik.*
Un Marchand en gros.	*Całownik, co całkiem przedaie.*
Un Marchand de vin.	*Winiarz.*
Un Marchand epicier.	*Korzennik.*
Boutique. f.	*Sklep, kram.*
Marchandise. f.	*Towar.*
Marchandise nette.	*Czysty, dobry towar.*
Orde. f.	*Podły, lichy towar.*

ein

ein Maurer.	Faber murarius.
Mertelkelle.	Trulla, æ. f.
Richtschnur.	Libra, libella, æ. f.
Lintal. *n.*	Regula, æ. f.
Winkelmaß. *f.*	Norma, æ. f.
Mertelhaue.	Rutrum, rutabulum.
Mertel. *m.*	Calx. cis. f. Arenatum.
Kalk. *m.*	Calx, cis. f.
Sand. *m.*	Arena, æ. f.
Tünche. *f.*	Tectorium. i. n.
ein Roßhändler.	Mango equorum.
ein Schmid.	Faber ferrarius.
Schmiede. *f.*	Ustrina, æ. f.
Amboß. *m.*	Incus, udis. f.
Hammer. *m.*	Malleus, i. m.
Blaßbalg. *m.*	Follis. is. m.
die Zange.	Forceps. ipis. f.
Schlacke. *f.*	Scoria ferri.
Radschiene.	Canthus, i. m.
Kette. *f.*	Catena, æ. f.
schmieden.	Cudere.
ein Kauffmann.	Mercator, oris. m.
ein Tuchhändler.	Lanei panni propola.
ein Seidenhändler.	Serici panni propola.
ein Niederlags-Kauffmann.	Mercator magnarius.
ein Weinhändler.	Mercator vinarius.
ein Gewürtzkrämmer.	Mercator aromaticus.
Laden, Kram. *m.*	Taberna, æ. f.
Waare. *f.*	Merx, cis. f.
reine Waare.	Merx merces.
unreine Waare.	Mercium quisquiliæ.

Tare-

Tare. f,	*Zawinięcie towarow.*
Bourse. f.	*Giełda.*
Comptoir. m.	*Kantor.*
Magazin. m.	*Magazyn, skład.*
Aune. f.	*Łokieć.*
Balance. f.	*Waga.*
Balle. f. Balot. m.	*Bela, paka towarow.*
Paquet. m.	*Paka, pakiecik, bunt.*
Embaler.	*Zapakować,*
Debaler.	*Odpakować, rozpakować.*
Profit. m.	*Zysk, zarobek.*
Perte. f.	*Strata.*
Interêt. m.	*Prowizya.*
Lettre de change. f.	*Wexel.*
Creancier,	*Pożyczalnik, borguiący.*
Debiteur.	*Dłużnik,*
Trafic. m.	*Handel, kupczenie.*
Trafiquer.	*Handlować, kupczyć.*
Marchander.	*Targować.*
Acheter, & Vendre.	*Kupować y przedawać.*
Vendre à credit.	*Borgować.*
Emplette. f.	*Skupowanie, kupno.*
Valeur. f. prix, m.	*Cena, szacunek.*
Echantillon, m.	*Probka.*
Passeport. m.	*Paszport.*
Banqueroute. f.	*Bankretowanie.*
Un Megissier.	*Białoskornik, zamesznik.*
Un Menuisier.	*Stolarz.*
Lime. f.	*Piłka.*
Rabot. m.	*Hebel.*
Etabli. m.	*Warsztat.*
Perçoir. m.	*Swiderek.*
Lisiere, f. listeau. m.	*Lisztewka.*

Faß, Sack.	Mercium involucrum.
Kauffmannshauß, Gülde.	Mercatorum conventꝰ.
Schreibstube. f.	Studiolum.
Pack-Hauß. n.	Apotheca, repositorium.
Elle. f.	Ulna, æ, f.
Wage. f.	Trutina, æ. f
Ballen. m.	Mercium sarcina.
Pack. m.	Sarcina, æ. f.
einpacken.	In sarcinas compingere.
auspacken.	Mercium sarcinas resol-
Gewinn.	Lucrum. i. n. (vere.
Schaden, Verlust.	Damnum, i. n.
Zinß.	Fænus. oris. n.
Wechselbrieff.	Literæ cambii.
Schuldgläubiger.	Creditor, oris. m.
Schuldner.	Debitor, oris. m.
Handlung.	Commercium, negotiū.
Handeln.	Negotiari.
Feil bieten. (kauffen.	Mercari, nundinari.
kauffen und ver-	Emere & vendere.
auf Borg verkauffen.	Ementis fide vendere.
Kauffung. f.	Mercium coemptio.
Werth, Preiß.	Valor, pretium.
Muster. m.	Rei venalis specimen.
Paßbrieff. m.	Liberi commeatꝰ tabu-
Banquerot. f. (ber.	Versura. æ. f. (læ.
ein Weiß- oder Semischger-	Alutarius. i. m.
ein Tischler, Schreiner.	Arcularius. i. m.
Feile. f.	Lima. æ, f.
Hobel. m.	Runcina, æ. f.
Hobelbank. f.	Tabula. æ. f.
Bohrer. m.	Terebra. æ, f.
Leiste. f.	Subscus, udis. f.

La colle.	Kley.	Leim. m.	Gluten, inis. m.
Un Mercier.	Kramarz.	ein Krämmer.	Minutæ mercis propola.
Un Messager.	Posłaniec.	ein Both.	Nuncius. i. m.
Un Muletier.	Mularz,	ein Mauleseltreiber.	Mulio. onis. m.
Un Meunier.	Młynarz.	ein Müller.	Molitor, oris. m.
Moulin. m.	Młyn.	Mühle. f.	Mola, æ. f.
Moulin à vent.	Wiatrak.	Windmühle. f.	Mola pneumatica.
Meule, f.	Kamień młyński.	Stampffmühle. f.	Lapis molaris.
Tremie. f.	Kosz.	Trichter. m.	Infundibulum.
Bluteau. m.	Pytel.	Beutel. m.	Excussorium, i. n.
Huche. f.	Skrzynia.	Kasten. m.	Cista, æ. f.
Rouë. f.	Koło młyńskie.	Rad. f.	Rota, æ. f.
Un Orfevre.	Złotnik.	ein Goldschmid.	Aurifaber, bri. m.
Un Ouvrier.	Robotnik.	ein Arbeiter.	Opera, æ. f.
Un Papetier.	Papiernik.	ein Papiermacher.	Chartopæus, i. m.
Papeterie. f.	Papiernia.	Papiermühle. f.	Officina papracea.
Feüille. f.	Arkusz.	Bogen. m.	Plagula, æ. f.
Main. f.	Libra, 25. arkuszy.	Buchpapier. n.	Scapus. i. m.
Rame, f.	Ryza, 20. liber.	Rieß Papier. n.	Volumen minus.
Balle. f.	Bela, 10. Ryz.	Ballen Papier. m.	Volumen majus.
Un Patissier.	Pasztetnik.	ein Pastetenbecker.	Dulciarius Pistor.
Un Paveur.	Brukarz.	ein Gaßenpflasterer.	Pavimenti structor.
Un Peignier.	Grzebieniarz.	ein Kammacher.	Pectinum opifex.
Un Pelletier.	Kuśnierz.	ein Kürschner.	Pellio, onis. m.
Un Perruquier.	Perukarz, Trefnik.	ein Parückenmacher.	Adscititiæ comæ cōcinnātor.
Perruque. f.	Peruka.	Paruque. f.	Adscititia coma.
Frisure, f.	Fryzura, trefienie.	Friesur. f.	Cōcinnata, crispata coma.
Toupet. m.	Tupet.	Haarlock. m.	Cirrus, cincinnus.
Queuë, touffe, f.	Harcop, warkocz.	Haarzopff.	Cōfertus capillorū hapsus
Bourse, f.	Worek do włosow.	Haarsack. m.	Sacculus capillaris.
Le fer à friser.	Żelazko do fryzowania.	Kräußeisen. n.	Calamistrū, i. n.
Friser.	Fryzować, trefić.	friesiern, kräuseln.	Calamistro inurere capillos.
De la Poudre.	Puder.	Puder. n.	Stibium. pulvis cyprius.

Pommade. f.	*Pomada.*
Pegnoir.	*Podwłośnik.*
Un Potier d'etain.	*Konwisarz.*
Un Potier de terre.	*Garncarz, Zdun.*
Un Ramonneur.	*Kominiarz.*
Un Relieur des livres.	*Introligator.*
Cousoir. m.	*Krosienko.*
Presse. f.	*Prasa.* (*gatorski.*
Couteau rond. m.	*Krawacz, noż Introli-*
Cole, f.	*Kley, kleyster.*
Enveloppe. f.	*Kompatura.*
Fermoir, m.	*Klauzurka.*
Veau marbré.	*Marmurek.*
Marroquin. m.	*Kurdwan, kordyban.*
Chagrin. m.	*Capa.*
Une Ravaudeuse.	*Szwaczka.*
Un Sculpteur,	*Snecerz.*
Burin, m.	*Dłotko, rylec.*
Un Seillier.	*Siodlarz.*
Un Serrurier.	*Slusarz.*
Clef. f.	*Klucz.*
Passe par-tout. m.	*Wytrych.*
Serrure, f.	*Zamek.*
Serrure, f.	*Kłotka,*
Un Tailleur d'habits.	*Krawiec.*
Aiguille, f.	*Igła.*
Dé, m.	*Naparstek.*
Ciseaux, m.	*Nożyce.*
Poinçon, m.	*Szwayca.*
Du fil.	*Nić.*
De la soye.	*Jedwab.*
Couture, f.	*Szew.*
Carreau, m.	*Zelazko.*

Pom-

Pommade. *f.*	Myromelinum, i. n.
Haar-Mantel.	Linteum.
ein Kannengiesser.	Stannarius, i. m.
ein Töpffer.	Figulus, i. m.
ein Schornsteinfeger.	Caminorum scopator.
ein Buchbinder.	Bibliopægus, Compactor.
Hefft-Instrument.	Machina ad consuendū.
Preße. *f.*	Prelum, i. n.
Schnitthobel.	Rotundus culter tri. m.
Leim, Kleister. *m.*	Gluten, inis. n.
Band. Einbund *m.*	Involucrum, i. n.
Clausur. *f.* Gesperre. *n.*	Uncinulus, i. m.
Marmorsteinleder.	Marmoratum corium.
Carduan-Leder.	Caprina aluta.
der Zapf, Schagrin.	Pellis callosa & scabra.
eine Kleiderflickerinn.	Sartrix, icis. f.
ein Bildschnitzer.	Sculptor, oris. m.
Stecheisen. *n.* Meisel.	Cælum, scalprum.
ein Sattler.	Ephippiarius.
ein Schloßer.	Serrarius faber.
Schlüßel. *m.*	Clavis. is. f.
Dieterich. *m.*	Clavis pervia.
Schloß. *n.*	Claustrum, sera.
Vorhäng-Schloß.	Sera, æ. f.
ein Schneider.	Sartor, oris. m.
Nadel. *f.*	Acus, ûs. f.
Fingerhut. *m.*	Digitale. is. n.
Scheer	Forfex, icis. f.
Pfriem. *m.*	Veruculum. i. n.
Faden. *m.*	Filum, linum.
Seiden. *m.*	Filum sericum.
Naat. *f.*	Sutura, æ. f.
Biegeleisen. *n.*	Ferramentum, i. n.

Coudre.	*Szyć.*
Rabbattre.	*Prasować.*
Corps-de-jupe, m.	*Sznurowka.*
Jupe de baleine. f.	*Rogowka.*
Tour de gorge, m.	*Gors.*
Corset. m.	*Gorset.*
Busquiere , piece. f.	*Bawet.*
Des Mitaines, f.	*Zarękawki, mitynki.*
Un Tailleur de pierre.	*Kamieniarz.*
Un Taneur.	*Garbarz.*
Un Tapissier.	*Tapissyer, Obiciarz.*
Tapis, m.	*Kobierzec.*
Tapisserie, f.	*Obicie.*
Un Teinturier.	*Farbierz.*
Un Tisserand.	*Tkacz.*
Ouvroir de Tisserand.	*Warstat Tkaczy.*
Les marches, f.	*Podnożki Tkacze.*
Ensuble, m.	*Wał.*
Navette, f.	*Czołnek.*
Chaine, f.	*Osnowa, Pasmo.*
Trame, f.	*Wątek.*
Un Tonnelier.	*Bednarz.*
Un Tourneur.	*Tokarz.*
Tour, m.	*Koło Tokarskie.*
Un Tuillier.	*Strycharz.*
Tuillerie, briquerie, f.	*Cegielnia.*
Un Tricoteur.	*Pończosznik.*
Un Vitrier.	*Szklarz.*
Verrerie, f.	*Huta.*
Vitre, m.	*Szyba.*
Drague, f.	*Szmergiel.*

Nä-

Nähen.	Consuere.
Bügeln.	Complanare, lævigare.
Leibstück. m.	Tunicæ thorax, amiculũ
Reifrock. m. Steifrock.	Supparum circulis balænatis distentum.
Hals-Streiff.	Fascia collaris.
Schnier-Leib.	Sagulum muliebre.
Planschet. m.	Parmula muliebris.
Handschuhe, Ermeln.	Chirothecæ tabulatæ.
ein Steinmetzer.	Latomus. i. m.
ein Gerber.	Subactor coriarius.
ein Teppichmacher.	Aulæorum opifex.
Teppich.	Tapes, etis. m.
Tapezerey.	Aulæũ. peristroma. atis.
ein Färber.	Infector. oris. m.
ein Weber.	Textor, oris. m.
Weberstuhl. m.	Textrinum. i. n.
Schemel. m.	Insilia. orum. n.
Weberbaum. m.	Jugum, i. n.
Weberspul.	Radius. i. m.
Zettel. m.	Stamen, inis. n.
Eintrag. m.	Trama. æ. f.
ein Böttger, Büttner.	Vietor, oris. m.
ein Drechsler.	Tornio, Tornator, is. m.
Drechbanck.	Tornus. i. m.
ein Ziegler.	Laterarius, imbricator.
Ziegelhütte. f.	Lateraria officina.
ein Strümpffstricker.	Tibialiorum opifex.
ein Glaser, Fenstermacher.	Vitrarius opifex.
Glaßhütte. f.	Vitraria officina.
Glaßfenster.	Vitrea lamina.
Schmergel. m.	Peniculus vitrarius.

Croi-

Croisoir, m.	*Instrument, ktorym obcina y okrzesnie szkło.*	Glaß-Scheere. *f.*	Forfex vitrarius.
CHAPITRE XXVII.	***ROZDZIAŁ XXVII.***	**Das XXVII. Capitel.**	**CAPUT XXVII.**
DES JEUX.	***O GRACH.***	**Von den Spielen.**	**DE LUDIS.**
Le Jeu.	*Gra.*	Das Spiel.	Ludus. i. m.
Jeu d'hazard.	*Kosterstwo, gra azardowna.*	ein Wag- oder Glück-Spiel	Alea, aleæ ludus.
Ce dont on se sert pour jouer.	*Gry rozne, y instrumenta do nich.*	das Spielgerath.	Arma lusoria.
Une partie d'un jeu.	*Jedna gra, partya.*	eine Partie, ein Spiel.	Lusio singula.
Un Tour.	*Koley.*	Ordnung, Stelle, Reihe.	Orbis, circulus, vicis.
Le lieu, où l'on joue.	*Mieysce do grania.*	der Spielplatz.	Ludi palæstra, campus.
Un Joueur.	*Gracz.*	ein Spieler.	Lusor, oris. m.
Un Compagnon de jeu.	*Społgracz.*	Mitspieler, Spielgesell.	Collusor, oris. m.
Le divertissement, ou le passe-tems.	*Zabawka, rozrywka.*	die Erlustigung, die Kurtzweil.	Oblectatio, animi relaxatio. onis. f.
La Raillerie.	*Zart, uciecha.*	der Schertz.	Jocus. i. m.
La promenade.	*Przechadzka.*	der Spatziergang.	Deambulatio, onis. f.
Aller à la promenade.	*Iść na przechadzkę.*	spatzieren gehen.	Deambulatum ire.
Faire un tour.	*Przeyść się.*	einen Spatziergang thun.	Unã decursionẽ cõficere.
Diverses sortes de Jeux.	Gry rozmaite.	mancherley Art der Spielen.	*Varia ludorum genera.*
Le jeu de cartes.	*Gra w karty.*	Das Kartenspiel.	Foliorum ludus.
La Carte.	*Karta.*	die Karte.	Folium, i. n.
Le jetton, la fiche.	*Liczman.*	der Rechen-Pfenning, Zahlpfenning.	Numisma lusorium. Calculus. i. m.
Le Coeur.	*Czerwień.*	Hertzen.	Folium cordis.
Le Carreau.	*Dzwonki.*	Schellen, Eckstein.	Folium Nolæ.
Le Pique.	*Wino.*	Grüne, Schüppen.	Folium vitis.
Le Treffle.	*Żołądź.*	Eicheln, Klee.	Folium glandis.
Le Roi.	*Krol.*	der König.	Rex, egis. m.

La Dame.	*Dama, krolowa.*	die Dame.	Regina, æ. f.
Le Valet.	*Chłopiec, Niżnik.*	der Untermann, Bub.	Servus, puer. eri. m.
Le Valet ſuperieur.	*Wyżnik.*	der Obermann, Baur.	Signifer. i. dux. cis. m.
L'As.	*Tuz.*	das Eß, Tauß.	Monas, adis. f.
Le Dix, le neuf, &c. le trois, le deux.	*Dzieſiątka, albo kralka, dziewiątka, &c. Troyka, dwoyka.*	der Zehner, der Neuner. ꝛc. Dreyer, Zweyer.	Denarius, novennio. &c. ternio, binio.
La bête.	*Płatka, ſtawka.*	das Labet.	Multa, ſeu Mulcta. æ. f.
La favorite, l'atout.	*Kozera, w ten.*	der Trumpff.	Triumphus. i. m.
La main.	*Zabicie, zabita.*	der Stich.	Ultima charta.
La revanche.	*Rewanż, gra o odzyſkanie.*	der Rewanſch.	Redintegrandæ amiſſæ palmæ inſtauratio.
Un jeu des cartes.	*Paſza, iedna gra kart.*	ein Karten-Spiel.	Luſoriarū chartarum ſcapus, manipulus.
Méler, battre les cartes.	*Taſować.*	miſchen, die Karten mengen.	Miſcere.
Couper.	*Zebrać.*	abheben.	Chartas dividere.
Ecarter.	*Odrzucić, zrzucić.*	Karten weglegen.	Rejicere.
Gagner.	*Wygrać.*	gewinnen.	Lucrari.
Perdre.	*Przegrać.*	verlieren, verſpielen.	Perdere luſum.
Gager.	*Zakładać ſię.*	wetten.	Paciſci.
Risquer.	*Azardować, na ſtracone puścić.*	wagen.	Sorti committere.
Etre quitte.	*Skwitować ſię.*	wett ſeyn.	Exſolvere, fidem liberare.
Le jeu aux Dames.	*Gra w Warcaby.*	das Damen-Spiel.	Scruporum ludus.
Une Dame, un Pion.	*Warcab, pies.*	ein Stein, Bretſtein.	Scrupus, calculus, i. m.
Une Dame damée.	*Dama.*	eine Dame.	Scrupus geminatus.
Un Damier.	*Warcabnica.*	ein Damen-Bret. *n.*	Alveus, abacus, i. m.
Souffler un pion.	*Chuch wziąć.*	ausblaſen, wegnehmen.	Adverſarium explodere.
Aller à dames.	*Jachać do damy.*	in die Dame gehen.	Provehi in adverſos fines.
Damer un Pion.	*Nakryć damę.*	aufdamen.	Scrupum geminare.
Donner les Dames.	*Jachać.*	ein Anfang zum Spiel machen.	Proludere.
Prendre un pion, une Dame	*Zabić pſa, lub damę.*	ſchlagen oder ſpringen.	Scrupū eliminare, auferre.
Le jeu de merelles.	*Młynek gra.*	die Mühle, Mühlenſpiel.	Mola. æ. f.
Le jeu de dez.	*Gra w kości.*	Das Würffelſpiel.	Teſſerarum ludus.
Un dé.	Kość.	ein Würffel.	Teſſera, æ, f. cubus. i. m.

die

Un Cornet, un goblet.	*Trychtarz. kubek,*	ein Hörnlein.	Fritillus, i. m.
Un Coup de dez.	*Ciśnienie kości.*	ein Wurff.	Tesseræ jactus.
Le Trictrac.	*Tryktrak.*	das Tricktrack.	Scruporum & tesserarum mistus ludus.
Le jeu de paume.	*Gra w piłkę.*	Das Ballen-Spiel.	Pilæ ludus, sphæristeriũ
Une bale, une paume.	*Piłka.*	ein Ball.	Pila, æ. f.
Une raquette.	*Rakieta, siatka, pilnik.*	eine Rackete.	Reticulum pilare.
Un battoir.	*Kiianka, łopatka do od-biiania.*	ein Plauel, Bleyel. *n.*	Palmula pilaria.
Un Triquet, une hie.	*Szlaga.*	ein Schlägel. *m.*	Tudicula, pavicula.
Une corde.	*Sznur, strona.*	ein Seil.	Funis, chorda.
Une corbeille.	*Koszyk.*	ein Ballen-Körblein. *n.*	Corbula, æ. f.
La Gallerie.	*Galerya.*	der Gang.	Ambulacrum, Xistus.
Le toit.	*Dach.*	das Dach.	Tectum, i. n.
L'ais. m.	*Deszczka.*	das Bret.	Asser, axis, axiculus.
Le trou.	*Dziura.*	das Loch.	Cavum. i. n.
La chasse.	*Przerzucenie piłki za metę, wypędzenie z mety.*	das überwerfen.	Institionis signum, pilæ oppressæ meta.
Le jeu du billard.	*Gra w bilar.*	Das Truktaffel-Spiel.	Ludus trudicularis.
Le billard.	*Laska do bilaru.*	der Spielstock.	Tudicula. æ. f.
La Masse.	*Massa.*	die Kolbe.	Clava æ. f
La queuë.	*Koniec laski.*	der Schwartzstock.	Extremus baculus.
La table du billard.	*Bilar.*	die Trucktaffel.	Trudicularis ludi area.
La bille, ou boule.	*Gałka od bilaru.*	die Kugel.	Globulus, pila.
Le but.	*Meta.*	das Ziel.	Meta, scopus.
Jl a buté.	*Trafił, dotknął gałki.*	er hat das Ziel berührt.	Metam attigit.
Faire sauter la bille.	*Wyrzucić ze stołu gałkę.*	die Kugel über die Taffel hinunter stoßen.	Pilam ex mensa exturbare
La belouse de billard.	*Dziura, torebka.*	das Loch, der Beutel.	Fundula, orca, æ. f.
Faire, ou belouser la bille.	*Wpędzić gałkę w dziurę.*	die Kugel in Beutel bringen.	Globulũ in cavũ detrudere
Le jeu de quilles.	*Gra w kręgle.*	Das Kegelspiel.	Trunculorum ludus.
La quille.	*Kręgiel.*	der Kegel.	Trunculus, conus. i. m.
La boule.	*Kula.*	die Kugel.	Globus. i.
Le but.	*Meta.*	das Ziel.	Meta. æ. f. scopus, i. m.

ein

Le Quarreau de quilles.	*Krzyż, kamień.*
Jouer aux quilles.	*Grać w kregle.*
Jetter la boule.	*Rzucić kulę.*
Rabbattre.	*Odbijać.*
Le rabat, la rabatuë.	*Odbitka.*
Avoir quatre quilles de venuë, & ſix de rabat.	*Wybić 4. kregle z mety, a 6. z odbitki.*
Manquer les quilles.	*Spudłować, chybić.*
Placer,dreſſer les quilles.	*Lokować, ſtawiać.*
Le jeu d'echecs.	*Gra w ſzachy.*
L'echiquier, m.	*Szachownica.*
L'echec.	*Szach.*
Le Roi.	*Krol.*
La Reine.	*Krolowa.*
Le cavalier.	*Konik, iezdziec.*
La tour.	*Kolumna, wieża.*
Le pion.	*Chłopek.*
Le fol.	*Popek, biegun.*
Echec & mat.	*Szachmet.*
Le jeu de boules.	*Gra w gałki, w boćki.*
Le jeu de l'oye.	*Gra w Gęſkę.*
Le jeu à la moure.	*Gra na migi.*
Pair ou non pair.	*Cetno czy licho.*
Le colin- maillard.	*Ciuciubabka.*
Le jeu du volant.	*Wolant.*
La Toupie, le Sabot.	*Cyga, bąk, kręzel.*
Jouer à la toupie.	*Grać w bąka, w cygę.*
Jouer au trou - madame.	*Grać w Trutdam.*
Le jeu de galets.	*Gra w kamyki, w kałkuły.*
Le galet.	*Kałkuł, kamyk.*

der Kegel-Platz.(ſcheiben.	Trunculorum area.
keglen, Kegel ſpielen,	Ludere conis.
die Kugel werffen.	Globum jacere.
außſchlagen.	Secundarium globi jactū obire.
der Außſchlag.	Iteratus globi jactus.
in erſte Anwurff 4. und in zweyten 6. Kegel außſchlagen.	Primo jactu quaternos, ſecundo ſenos excutere conos.
die Kegel verfehlen.	A conis aberrare.
aufſetzen.	Conos ſtatuere, collocare.
Das Schachſpiel.	Latrunculorum ludus.
das Schach-Bret.	Abacus luſorius.
der Schachſtein.	Latrunculus, i. m.
der König.	Rex, egis. m.
die Königinn.	Regina, æ. f.
der Springer.	Eques, itis. m.
der Elefant.	Columna, elephas. antis. m.
der Baur.	Pedes. itis. m.
der Läuffer.	Curſor, oris. m.
Schachmat.	Rex ad incitas redactꝰ eſt.
Das Kugelſpiel.	Globorum luſus.
das Gansſpiel.	Ludus anſerinus.
das Mori- mori-Spiel.	Micare digitis.
grad oder ungrad.	Ludere par impar.
die blinde Mauß, oder Kuh.	Ligatis oculis colludere.
das Federſpiel.	Scrupi pinnati ultro citroque miſſilis ludus.
der Dreher.	Turbo, inis. Trochus, i. m.
umdrehen.	Turbinem circumagere.
in den Narren werffen	Globulos ad loculos jacere, & dirigere.
das Schiebſteinſpiel.	Ludus abaculorum.
das Schiebſtein.	Abaculus, i. m.

Le Spectale.	Igrzysko, widok.
La Comedie.	Komedya.
La Tragedie.	Tragedya.
L'Opera.	Opera.
L'Acteur.	Aktor, odprawca.
Le Role.	Osoba ktorą udaie Aktor.
Le boufon, ou Harlequin.	Arlekin.
Le Theatre.	Teatrum, widokowe mieysce.
L'Orchestre. f.	Orchestra.
Le Parterre.	Plac dla pospolstwa.
La decoration.	Dekoracya, ubior Teatralny
Le rideau.	Zasłona.
Le tour de passe-passe.	Kuglarstwo.
Un bateleur.	Kuglarz.
Un Joueur de gobelets.	Ktory kubkami kugluie.
Un Danseur de corde.	Powrozobiegun.
Le Contrepoids.	Zerdź gwichtowa.
La mascarade.	Maszkarada.
Un Luteur.	Zapaśnik.
Un Escrimeur.	Szermierz.
Le jeu d'escrime.	Szermierstwo.
Un Maitre d'armes.	Fektmistrz.
Le fleuret.	Floret.
Gladiateur qui combattoit les yeux bandés.	Pięściennik, ktory z zawiązanemi bił się oczyma.
Une echasse.	Kula do chodzenia.
Une brandilloire.	Kołyska.
Se brandiller, ou branler.	Kołysać się, hustać się.
Une Marionnette.	Łątka, lalka na sprężynach
La creche.	Jasełka.
La culbute.	Koziełek.
Culbuter.	Koziełka wywrocić.

Die

Das Schauspiel.	Ludus scenicus.
das Lust-Spiel.	Comædia, æ. f.
das Trauerspiel.	Tragædia, æ. f.
die Opera.	Drama exquisitioris apparatûs. Fabula.
die Spiel-Persohn.	Actor. Histrio, onis. m.
die Persohn.	Persona, cujus partes agit
der Narr, Pikelhäring.	Morio, onis. Mimus. (Actor
der Shauplatz.	Theatrum, i. n.
der Herrensitz.	Orchestra. æ. f.
der Platz.	Cavea, æ. f.
die Auszierung.	Choragium. i. n.
der Fürhang.	Siparium. i. n.
Das Gauckelspiel.	Præstigiæ, arum f.
ein Gauckler.	Præstigiator, oris. m.
ein Taschen-Spieler.	Argyrta. æ. m.
ein Seiltäntzer.	Funambulus. Schænobates.
die Gewichtstange.	Halter. eris. m.
die Mascarade.	Personatorum ludus.
ein Ringer.	Luctator, oris. m.
ein Fechter.	Pugil, gladiator, lanista.
das Fechten.	Pugilatus, rudiū certamen.
ein Fechtmeister.	Gladiatoriæ Magister.
die Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Faustkämpffer.	Andabata, æ, m.
die Steltzen.	Gralla. æ. f.
eine Schauckel.	Petaurum, i. n.
sich bewegen, schauckeln.	Agitari, oscillari.
das Dockenspiel.	Oscillū, sigillū automatū.
die Krippe.	Præsepe, is. n.
das Burtzelbaum.	Prolapsio in caput sublatis pedibꝰ.
Burtzelbaum machen.	Sublatis pedibus in caput prolabi.

TABLE.

Des Chapitres & Matieres contenuës dans ce Volume.

PREMIERE PARTIE.

CHAPITRE I.

CHAPITRE II.

REIESTR.

Rozdziałow y Materyi w tey zamykaiących się Książce.

CZĘSC PIERWSZA.

ROZDZIAŁ I.

ROZDZIAŁ II.

Register.

Der Capiteln und Materien, die sich in diesen Buch befinden.

Der Erste Theil.

Das I. Capitel.

Das II. Capitel.

INDEX.

Capitum & Rerum hoc contentarum Volumine,

PARS PRIMA.

CAPUT I.

CAPUT II.

CHAPITRE VI.

SECONDE PARTIE.

CHAPITRE I.

ROZDZIAŁ VI.

CZĘSC DRUGA.

ROZDZIAŁ I.

Das VI. Capitel.

Der Andere Theil.

Das I. Capitel.

CAPUT VI.

PARS SECUNDA.

CAPUT I.

CHAPITRE II.

CHAPITRE III.

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ II.

ROZDZIAŁ III.

ROZDZIAŁ IV.

Das II. Capitel.

Das III. Capitel.

Das IV. Capitel.

CAPUT II.

CAPUT III.

CAPUT IV.

CHAPITRE II.

CHAPITRE III.

CHAPITRE IV.

ROZDZIAŁ II.

ROZDZIAŁ III.

ROZDZIAŁ IV.

Das II. Capitel.

Das III. Capitel.

Das IV. Capitel.

CAPUT II.

CAPUT III.

CAPUT IV.

CHAPITRE V.

QUATRIEME PARTIE.

ROZDZIAŁ V.

CZĘSC CZWARTA.

)✠(

Das V. Capitel.

Der Vierte Theil.

CAPUT V.

PARS QUARTA.



















